叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000001

2. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000002

3. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000003

4. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000004

5. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000005

6. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000006

7. 北方的挑战(the Challenge Of The North) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北方的挑战(The Challenge of the North)
第1/7页

[prə'dju:st] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ]
THE CHALLENGE OF THE NORTH
这 挑战 的 这 北

北方的挑战

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['hɛndrɪks]
JAMES HENDRYX
詹姆斯 亨德里克斯

詹姆斯·亨德里克斯

['gɑ:d(ə)n] ['sɪti] — — — — - [nju:] [jɔ:k]
GARDEN CITY — — — — - NEW YORK
花园 城市 — — — — - 新的 约克

花园城——纽约

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1922
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1922
双日 , 页 & COMPANY1922

双日出版社，1922年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION INTO FOREIGN LANGUAGES ,
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪən]
INCLUDING THE SCANDINAVIAN
包括 这 斯堪的纳维亚语

保留所有权利，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

THE	COUNTRY	LIFE	PRESS	,	GARDEN	CITY	,	N	.	Y	.
这	国家	生活	按	,	花园	城市	,	N	.	是	.

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

First	Edition
第一的	版

第一版

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

The	Challenge	of	the	North
这	挑战	的	这	北

北方的挑战

[aɪ]

I
我

我

['ɒskər] ['hɛdɪn] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] [mək'næbz] [bɪg][stɔː(r)] ,

Oskar	Hedin	,	head	of	the	fur	department	of	old	John	McNabb's	big	store	,
奥斯卡	赫丁	,	头	的	这	毛皮	部门	的	老的	约翰	麦克纳布的	大的	店铺	,

奥斯卡·赫丁，老约翰·麦克纳布大商店皮草部门的主管

[lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] [spred] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

looked	up	from	his	scrutiny	of	the	Russian	sable	coat	spread	upon	a	table
看起来	向上	从	他的	审查	的	这	俄语	黑貂	外套	传播	之上	一个	桌子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他抬起头，不再仔细端详摊在桌上的那件俄罗斯貂皮大衣。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] [hɪm'self] .

and	encountered	the	twinkling	eyes	of	old	John	himself	.
和	遭遇	这	闪烁	眼睛	的	老的	约翰	他自己	.

并看到了老约翰本人闪亮的眼神。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [kəʊt] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [blæk] [fɒks] [piːs] , [tuː] .

"	It's	a	shame	to	keep	this	coat	here	—	and	that	natural	black	fox	piece	,	too	.
"	它是	一个	耻辱	到	保持	这	外套	这里	—	和	那	自然的	黑色的	狐狸	片	,	也	.

“把这件外套留在这里太可惜了——还有那块天然黑狐皮也是。”

[huː] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['terəs] ['sɪti] [ðæts] [gɒt] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] ,

Who	is	there	in	Terrace	City	that's	got	thirty	thousand	dollars	to	spend	for	a	fur	coat	,
WHO	是	那里	在	阳台	城市	那就是	得到	三十	千	美元	到	花费	为了	一个	毛皮	外套	,

在特勒斯城，谁会花三万美元买一件皮草大衣?

[ɔː(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɒks][fɜː(r)] ?

or	twenty	thousand	for	a	fox	fur	?
或者	二十	千	为了	一个	狐狸	毛皮	?

还是花两万块钱买一张狐狸皮?

" [əʊld][dʒɒn] [grɪnd] .

"	Old	John	grinned	.
"	老的	约翰	咧嘴一笑	.

老约翰咧嘴一笑。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːrkət] [bɔːt] [wʌn] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

"	Mrs	.	Orcutt	bought	one	,	didn't	she	?	"
"	太太	.	奥卡特	买	一	,	没有	她	?	"

“奥卡特太太买了一辆，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — — "

"	Yes	,	but	she	bought	it	down	in	New	York	—	—	"
"	是的	,	但	她	买	它	向下	在	新的	约克	—	—	"

“是的，但她是在纽约买的——”

" [æn; ən] - [peɪd] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [rʌnz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪdz]

"	An	'	paid	thirty	-	five	thousand	for	a	coat	that	runs	half	a	dozen	shades
"	一个	-	有薪酬的	三十	-	五	千	为了	一个	外套	那	跑步	一半	一个	打	色调

['laɪtə(r)] ,

lighter	,
打火机	,

“安”花了三万五千块钱买了一件颜色浅了六个色号的大衣，

[æn; ən] - [ɪz] [tˈɒpt] [æn; ən] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪts] [gɒt] .

an	'	is	topped	an	'	pointed	to	bring	it	up	to	the	best	it's	got	.
一个	-	是	顶峰	一个	-	尖	到	带来	它	向上	到	这	最好的	它是	得到	.

并加以改进和完善，使其达到最佳状态。

[dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɔrkəts] [kəʊt] ? "

Did	I	ever	tell	ye	the	story	of	Mrs	.	Orcutt's	coat	?	"
做过	我	曾经	告诉	是的	这	故事	的	太太	.	奥卡特的	外套	?	"

我有没有跟你们讲过奥卡特太太的外套的故事？

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bæk] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] — [ðə; ði][left] - ['hændɪd] [lʌv] [ˌem 'iː][æn; ən] - [fred] ['ɔːrkət] [hæz; həz]

"	It	goes	back	quite	a	ways	—	the	left	-	handed	love	me	an	'	Fred	Orcutt	has
"	它	去	后退	相当	一个	方式	—	这	左边	-	递交	爱	我	一个	-	弗雷德	奥卡特	有

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

for	one	another	.
为了	一	其他	.

“我和弗雷德·奥卡特之间的这种左撇子情谊可以追溯到很久以前。”

[wiː; wi] [spiːk] ['neɪbəli] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

We	speak	neighborly	on	the	street	,
我们	说话	邻里	在	这	街道	,

我们在街上像邻居一样交谈，

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wɪv] [pleɪd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] - [ə; eɪ] - [həʊl] ['fɔːsəm]

an	'	for	years	we've	played	on	opposite	sides	of	a	ball	-	a	-	hole	foursome
一个	-	为了	年	我们已经	玩	在	对面的	侧面	的	一个	球	-	一个	-	洞	四人组

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

at	the	Country	Club	,
在	这	国家	俱乐部	,

多年来，我们一直在乡村俱乐部的四人高尔夫球赛中分别担任左右两队。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] ['suːnə(r)] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

but	either	of	us	would	sooner	lose	a	hundred	dollars	than	pay	the	other	a
但	任何一个	的	我们	会	很快	失去	一个	百	美元	比	支付	这	其他	一个

[gɒlf] [bɔːl] .

golf	ball	.
高尔夫球	球	.

但我们俩宁愿损失一百美元，也不愿付给对方一个高尔夫球。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [ɪts] [kept] [pn] .

"	It	come	about	in	a	business	way	,	an	'	in	a	business	way	it's	kept	on	.
"	它	来	关于	在	一个	商业	方式	,	一个	-	在	一个	商业	方式	它是	保留	在	.

“它以商业的方式产生，并以商业的方式延续下去。”

[nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][mək'næb] ['mʌni] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɔrkəts]

Not	a	dollar	of	McNabb	money	passes	through	the	hands	of	Orcutt's
不是	一个	美元	的	麦克纳布	钱	通过	通过	这	双手	的	奥卡特的

麦克纳布的钱没有一分钱会经过奥卡特的手中。

['wʊlvəriːn] [bæŋk] — [æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Wolverine	Bank	—	an	'	he	could	have	had	it	all	,	an	'	he	knows	it	.
金刚狼	银行	—	一个	-	他	可以	有	有	它	全部	,	一个	-	他	知道	它	.

金刚狼银行——他本来可以拥有这一切，他也知道这一点。

" [æz; əz][jiː; ji] [nəʊ] , [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [læd] , [wɪð] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

"	As	ye	know	,	I	started	out	,	a	lad	,	with	the	Hudson's	Bay	Company	,
"	作为	是的	知道	,	我	开始	出去	,	一个	小伙子	,	和	这	哈德逊的	湾	公司	,

“你们也知道，我年轻时就加入了哈德逊湾公司。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktə(r)] [wen] [æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [ɪn] [skɑːtlən] -

an	'	I'd	got	to	be	a	factor	when	an	old	uncle	of	my	mother's	in	Scotlan	'
一个	-	ID	得到	到	是	一个	因素	什么时候	一个	老的	叔叔	的	我的	母亲的	在	苏格兰	-

[daɪd] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

died	an	'	left	me	a	matter	of	twenty	thousand	pounds	sterling	.
死亡	一个	-	左边	我	一个	事情	的	二十	千	磅	英镑	.

当我母亲在苏格兰的一位老叔叔去世并给我留下两万英镑遗产时，我自然而然地成为了这笔遗产的受益者。

[wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [kwɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən] - ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ai]

When	I	got	the	money	I	quit	the	Company	an	'	drifted	around	a	bit	until	finally	I
什么时候	我	得到	这	钱	我	辞职	这	公司	一个	-	漂移	大约	一个	少量	直到	最后	我

[bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [trækt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [paɪn] .

bought	up	a	big	tract	of	Michigan	pine	.
买	向上	一个	大的	通道	的	密歇根州	松树	.

拿到钱后，我辞去了公司的工作，四处游荡了一段时间，最后买下了密歇根的一大片松树林。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['terəs] ['sɪti] [ðen] .

There	wasn't	any	Terrace	City	then	.
那里	不是	任何	阳台	城市	然后	.

当时还没有露台城。

[ai][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn]

I	located	a	sawmill	here	at	the	mouth	of	the	river	an	'	it	was	known
我	位于	一个	锯木厂	这里	在	这	嘴	的	这	河	一个	-	它	曾是	已知

[æz; əz] [mək'næbz] ['læn.dɪn] - .

as	McNabb's	Landin	'	.
作为	麦克纳布的	兰丁	-	.

我在河口这里找到了一家锯木厂，它被称为麦克纳布码头。

" [-] [siː] [ðəʊz] [dɒks] ?

"	D'ye	see	those	docks	?
"	染料	看	那些	码头	?

你看到那些码头了吗?

[ai] [bɪlt] - [ɪm] ,

I	built	'	em	,
我	建造	-	呃	,

我建造了它们，

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [s'tiːməz] [wɔːpt] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] -
an ' **I've** **seen** **the** **time** **when** **they** **was** **two** **steamers** **warped** **along** **each** **side** **of** '
一个 - 我已经 已见 这 时间 什么时候 他们 曾是 二 蒸汽船 扭曲的 沿着 每个 边 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

我曾见过两艘蒸汽船沿着它们的两侧扭曲变形的情景。

[æn; ən] - [wʌn] [əkrɔst] [ðə; ði] [end] ,
an ' **one** **acrost** **the** **end** ,
一个 - 一 横跨 这 结尾 ,

还有一个横跨末端，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [hɔːl] [mək'næbz]
an ' **a** **half** **a** **dozen** **more** **anchored** **in** **the** **harbor** **waitin** ' **to** **haul** **McNabb's**
一个 - 一个 一半 一个 打 更多的 锚定 在 这 港口 等待 - 到 运输 麦克纳布的
['lʌmbə(r)] .
lumber .
木材 .

还有六艘船停泊在港口，等着拖运麦克纳布的木材。

[ðə; ði] [væn] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [deɪz] ,
The **van** **stood** **on** **this** **spot** **in** **the** **sawmill** **days** ,
这 货车 站立 在 这 点 在 这 锯木厂 天 ,

锯木厂时期，这辆货车就停在这里。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː] [smɔːl] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stɔː(r)] .
an ' **when** **it** **got** **too** **small** **I** **built** **a** **wooden** **store** .
一个 - 什么时候 它 得到 也 小的 我 建造 一个 木制的 店铺 .

后来它太小了，我就建了一个木制商店。

[fəʊks] [bɪ'gæn] ['drɪftɪn] - [ɪn] .
Folks **began** **driftin** ' **in** .
各位 开始 漂流 - 在 .

人们开始陆续进来。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm] [mək'næbz] ['læn.dɪn] - [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] ,
They **changed** **the** **name** **from** **McNabb's** **Landin** ' **to** **Terrace** **City** ,
他们 已更改 这 姓名 从 麦克纳布的 兰丁 - 到 阳台 城市 ,

他们把名字从麦克纳布码头改成了露台城。

[æn; ən] - [ai] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪn] - [saɪts] .
an ' **I** **turned** **a** **many** **a** **good** **dollar** **for** **buildin** ' **sites** .
一个 - 我 转向 一个 许多 一个 好的 美元 为了 内置 - 网站 .

我靠建网站赚了不少钱。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmə(r)] [brɔːt] [fred] ['ɔːrkət] ,
" **The** **second** **summer** **brought** **Fred** **Orcutt** ,
" 这 第二 夏天 带来 弗雷德 奥卡特 ,

“第二个夏天，弗雷德·奥卡特来了，

[æn; ən] - [ai] ['præktɪkli] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [bæŋk]
an ' **I** **practically** **give** **him** **the** **best** **lot** **of** **the** **whole** **outfit** **to** **build** **his** **bank**
一个 - 我 几乎 给 他 这 最好的 很多 的 这 所有的 全套服装 到 建造 他的 银行
[ɒn] .
on .
在 .

我几乎把整个集团里最好的那批资产都给了他，让他以此为基础建立自己的财富。

[ðə; ði] [taʊn] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði] ['wʊdn] [stɔː(r)][æn; ən] - [ai] [bɪlt] [ðɪs] [wʌn] , ['ædɪn] - [ðə; ði]['æneks]

The	town	outgrew	the	wooden	store	an	'	I	built	this	one	,	addin	'	the	annex
这	镇	长大了就不合适了	这	木制的	店铺	一个	-	我	建造	这	一	,	添加	-	这	附件

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

小镇的发展壮大，原来的木制商店已经不够用了，所以我建了这座新商店，后来又加盖了附属建筑。

[æn; ən] - [ai] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði][əʊld][dæm][æn; ən] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [dæm][æn; ən] - [ə; eɪ]['paʊə(r)]

an	'	I	ripped	out	the	old	dam	an	'	put	in	a	concrete	dam	an	'	a	power
一个	-	我	撕裂	出去	这	老的	坝	一个	-	放	在	一个	具体的	坝	一个	-	一个	力量

[plɑːnt] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [laɪt] [æn; ən] - ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['terəs] ['sɪti] .

plant	that	furnished	light	an	'	power	for	all	Terrace	City	.
植物	那	提供	光	一个	-	力量	为了	全部	阳台	城市	.

我拆除了旧水坝，建造了一座混凝土水坝和一座发电厂，为整个特勒斯市提供照明和电力。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn][fɑːst][æn; ən] - [ai] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] — ['mɪʃɪgən] ,

Money	was	comin	'	in	fast	an	'	I	invested	it	here	an	'	there	—	Michigan	,
钱	曾是	即将到来	-	在	快速地	一个	-	我	投资	它	这里	一个	-	那里	—	密歇根州	,

[æn; ən] - [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [æn; ən] - - [paɪn] ,

an	'	Minnesota	,	an	'	Winconsin	pine	,
一个	-	明尼苏达州	,	一个	-	-	松树	,

钱很快就赚到了，我到处投资——密歇根州、明尼苏达州，还有威斯康星州的松树。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [nɒt] .

an	'	the	Lord	knows	what	not	.
一个	-	这	主	知道	什么	不是	.

上帝才知道还有哪些事。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['pænɪk] , [æn; ən] - [ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [naɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][lænd]

Then	come	the	panic	,	an	'	I	found	out	almost	over	night	that	I	was	land
然后	来	这	恐慌	,	一个	-	我	成立	出去	几乎	超过	夜晚	那	我	曾是	土地

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

然后恐慌袭来，我几乎一夜之间发现自己成了土地穷光蛋。

[ai] ['niːdɪd] [kæʃ] , [ɔː(r)]['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ɔː(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [lɒs] .

I	needed	cash	,	or	credit	at	the	bank	,	or	I	had	to	take	a	big	loss	.
我	需要	现金	,	或者	信用	在	这	银行	,	或者	我	有	到	拿	一个	大的	损失	.

我需要现金，或者银行的信贷，否则我将遭受重大损失。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [fred] ['ɔːrkət] — [ai] [bæŋkt] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊz] [deɪz] ,

I	went	to	see	Fred	Orcutt	—	I	banked	with	him	,	those	days	,
我	去	到	看	弗雷德	奥卡特	—	我	银行	和	他	,	那些	天	,

我去拜访了弗雷德·奥卡特——那时候我在他那里开银行。

[æn; ən] - [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [fɪks] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .

an	'	he	knew	the	fix	I	was	in	.
一个	-	他	知道	这	使固定	我	曾是	在	.

他知道我处境有多糟糕。

[jes] , [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ;

Yes	,	the	bank	would	be	glad	to	accommodate	me	all	right	;
是的	,	这	银行	会	是	高兴的	到	容纳	我	全部	正确的	;

是的，银行很乐意为我提供便利；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɒv; əv] [biːn] [ðeə(r)][æn; ən] - [hɜːd] [fred] ['ɔːrkət] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [jʊd]

if	you	could	of	been	there	an	'	heard	Fred	Orcutt	lay	down	his	terms	you'd
如果	你	可以	的	到过	那里	一个	-	听到	弗雷德	奥卡特	躺	向下	他的	条款	你会

[nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [dæm] [glæd] [ðeid] [ɒv; əv] [biːn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː] .

know	just	how	damn	glad	they'd	of	been	to	accommodate	me	.
知道	只是	如何	该死	高兴的	他们会	的	到过	到	容纳	我	.

如果你当时在场，亲耳听到弗雷德·奥卡特提出条件，你就会知道他们有多么乐意满足我的要求。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ,

It	kind	of	stunned	me	at	first	,
它	种类	的	目瞪口呆	我	在	第一的	,

起初我确实有点懵。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [sɔː] [red] — [ðə; ðɪ][mæn][aɪ'd] [bi'frend] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

an	'	then	I	saw	red	—	the	man	I'd	befriended	in	more	ways	than	one	,
一个	-	然后	我	锯	红色的	—	这	男人	ID	结交朋友	在	更多的	方式	比	一	,

然后我怒火中烧——那个我与其说是朋友不如说是伙伴的人，

[dʒʌst] ['leɪɪn] - [bæk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

just	layin	'	back	till	he	had	me	in	his	clutches	!
只是	躺着	-	后退	直到	他	有	我	在	他的	离合器	!

我就躺着，直到他把我控制住！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [lɪt] [aʊt] [æn; ən] - [təʊld][hɪm][dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] — [æn; ən] - [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɒg]

I	lit	out	an	'	told	him	just	what	I	thought	of	him	—	an	'	he	got	it	in	log
我	点燃	出去	一个	-	讲述	他	只是	什么	我	想法	的	他	—	一个	-	他	得到	它	在	日志

[kæmp] ['ɪŋglɪʃ] .

camp	English	.
营	英语	.

我冲出去，直截了当地告诉他我对他的看法——他用简陋的英语听懂了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪzd] [hɪm] .

It	never	fazed	him	.
它	绝不	惊慌失措	他	.

这从未让他感到不安。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	just	sat	there	leanin	'	back	in	his	chair	,
他	只是	卫星	那里	倾斜	-	后退	在	他的	椅子	,

他只是坐在那里，向后靠在椅子上。

['brɪŋɪn] - [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [d'rɔːɪn] - - [ɪm] [ə'pɑːt] [ə'gen] ,

bringin	'	the	points	of	his	fingers	together	an	'	drawin	'	'	em	apart	again	,
引入	-	这	积分	的	他的	手指	一起	一个	-	画	-	-	呃	除	再次	,

他将指尖并拢，然后再分开。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ˌem 'iː][skweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [peɪl] [bluː] ['fɪʃi] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

an	'	lookin	'	me	square	in	the	face	with	them	pale	blue	fishy	eyes	of	his	.
一个	-	在看	-	我	正方形	在	这	脸	和	他们	苍白	蓝色的	腥	眼睛	的	他的	.

他用那双苍白的、像鱼一样的蓝色眼睛直勾勾地盯着我。

[wen] [aɪ'd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [əʊθs] [æn; ən] - ['epəˌθets] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [njuː]

When	I'd	used	up	all	the	oaths	an	'	epithets	in	common	use	,	an	'	some	new
什么时候	ID	用过的	向上	全部	这	誓言	一个	-	绰号	在	常见的	使用	,	一个	-	一些	新的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

当我把所有常用的咒骂和绰号都用完了，还用了一些新的，

[æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] ,

an	'	had	to	quit	,	he	says	,	in	the	same	cold	,
一个	-	有	到	辞职	,	他	说道	,	在	这	相同的	寒冷的	,

他说，在同样的寒冷天气下，他不得不辞职。

['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [id] [juːst] [ɪn] ['leɪɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] , [hiː; hi] [sez] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

even	voice	that	he'd	used	in	layin	'	down	his	terms	,	he	says	,	'	You're	a	little
甚至	嗓音	那	他会	用过的	在	躺着	-	向下	他的	条款	,	他	说道	,	-	你是	一个	小的

[ɪk'saɪtɪd] [naʊ] ,

excited	now	,
兴奋的	现在	,

他甚至用之前提出条件时那种语气说道："你现在有点兴奋了。"

[dʒɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

John	,	and	I'll	not	hold	it	against	you	.
约翰	,	和	患病的	不是	抓住	它	反对	你	.

约翰，我不会怪你的。

[dʒʌst][drɒp][ɪn] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst][deɪ][ænd; ənd][wiːl; wɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz] . - "

Just	drop	in	sometime	to	-	morrow	or	next	day	and	we'll	fix	up	the	papers	.	'	"
只是	降低	在	有时	到	-	明天	或者	下一个	天	和	出色地	使固定	向上	这	文件	.	-	"

你明天或后天找个时间来一趟，我们帮你把文件处理好。

" [aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt]

"	I	walked	out	of	the	bank	with	a	wild	scheme	in	my	head	of	going	to	Detroit
"	我	步行	出去	的	这	银行	和	一个	荒野	方案	在	我的	头	的	去	到	底特律

[ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

or	Chicago	for	the	money	.
或者	芝加哥	为了	这	钱	.

"我走出银行时，脑子里有一个疯狂的计划，那就是去底特律或芝加哥弄到钱。"

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['ɔːrkət] .

But	I	knew	it	was	no	use	—	and	so	did	Orcutt	.
但	我	知道	它	曾是	不	使用	—	和	所以	做过	奥卡特	.

但我知道这样做没用——奥卡特也知道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - [səʊ][dɪd][aɪ] .

He	thought	he	had	me	right	where	he	wanted	me	—	an	'	so	did	I	.
他	想法	他	有	我	正确的	在哪里	他	通缉	我	—	一个	-	所以	做过	我	.

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

他以为他已经把我牢牢掌控——我也这么认为。与此同时，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] ,

an	'	about	six	months	previous	,
一个	-	关于	六	几个月	以前的	,

大约六个月前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] ['tʃɑːli] ['brɑːnsən] — ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [naʊ] —

a	young	fellow	named	Charlie	Bronson	—	president	of	the	First	National	now	—
一个	年轻的	同伴	命名	查理	布朗森	—	总统	的	这	第一的	国家的	现在	—

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn][bæŋk][ɪn][ə; eɪ][tɪn] - ['kʌvəd] ['wʊdn] [ʃæk]

had	opened	up	a	little	seven	-	by	-	nine	bank	in	a	tin	-	covered	wooden	shack
有	打开	向上	一个	小的	七	-	经过	-	九	银行	在	一个	锡	-	涵盖	木制的	窝棚

[ðæt] [aɪ'd] [pɑːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - ['hædnt]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['ɪntuː] .

that	I'd	passed	a	dozen	times	a	day	an	'	hadn't	even	looked	into	.
那	ID	通过了	一个	打	时代	一个	天	一个	-	之前没有	甚至	看起来	进入	.

一个名叫查理·布朗森的年轻人——现在是第一国民银行的总裁——在一个用铁皮覆盖的木棚里开了一家七乘九英尺的小银行，我每天路过那里十几次，却从未进去看过一眼。

[aɪ'd] [met] ['brɑːnsən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['hædnt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

I'd	met	Bronson	once	or	twice	,	but	hadn't	paid	no	attention	to	him	,
ID	遇见	布朗森	一次	或者	两次	,	但	之前没有	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

我见过布朗森一两次，但没太注意他。

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['hɛdɪn] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [hiː; hɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .

an	'	as	I	was	headin	'	back	for	the	store	,	he	stood	in	his	doorway	.
一个	-	作为	我	曾是	标题	-	后退	为了	这	店铺	,	他	站立	在	他的	门口	.

当我往商店走去时，他站在门口。

- [gʊd] ['mɔːrnɪn] - ['mɪstə(r)] . [mək'næb] , - [hiː; hɪ] [sez] .

'	Good	mornin	'	Mr	.	McNabb	,	'	he	says	.
-	好的	早晨	-	先生	.	麦克纳布	,	-	他	说道	.

“早上好，麦克纳布先生，”他说。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][ɒv; əv] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,

I	don't	think	I'd	of	took	the	trouble	to	answer	him	,
我	不	思考	ID	的	采取	这	麻烦	到	回答	他	,

我觉得我根本不会费心去回答他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][bæŋk][saɪn] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

but	just	then	his	bank	sign	caught	my	eye	.
但	只是	然后	他的	银行	符号	捕捉	我的	眼睛	.

但就在这时，他的银行招牌吸引了我的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] [æn; ən] - [stʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .

It	was	painted	in	black	letters	an	'	stuck	out	over	the	sidewalk	.
它	曾是	绘	在	黑色的	信件	一个	-	卡住	出去	超过	这	人行道	.

它用黑色字母涂写，突出于人行道之外。

[aɪ] [stɒpt] [æn; ən] - [lʊkt] [pɑːst][hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpə(r)] - ['peɪɪn]

I	stopped	an	'	looked	past	him	through	the	open	door	where	his	bookkeeper	-	payin
我	停止	一个	-	看起来	过去的	他	通过	这	打开	门	在哪里	他的	会计	-	支付

- - [æn; ən] - - - - - ['telə(r)] - [kæ'ʃɪə(r)] ,

'	-	an	'	-	receivin	'	-	teller	-	cashier	,
-	-	一个	-	-	-	-	-	出纳员	-	出纳员	,

我停下脚步，透过敞开的门向他身后望去，那里站着他的记账员兼收付款员兼出纳员。

[æn; ən] - ['dʒen(ə)rəl][fæk'təʊtəm][wɒz; wəz] ['bɪzi] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃiːp] [grɪl] .

an	'	general	factotum	was	busy	behind	the	cheap	grill	.
一个	-	一般的	杂务工	曾是	忙碌的	在后面	这	便宜的	炙烤	.

一个万事通正忙着在廉价烤架后面干活。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['brɑːnsən][æn; ən] - [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Then	I	looked	at	Bronson	an	'	the	only	thing	I	noticed	was	that	his	eyes
然后	我	看起来	在	布朗森	一个	-	这	仅有的	事物	我	注意到	曾是	那	他的	眼睛

[wɒz; wəz] [braʊn] ,

was	brown	,
曾是	棕色的	,

然后我看向布朗森，唯一注意到的是他的眼睛是棕色的。

[æn; ən] - [hiː; hɪ][wɒz; wəz]['smaɪlɪn] - .

an	'	he	was	smilin	'	.
一个	-	他	曾是	微笑	-	.

他脸上带着笑容。

- [jʌŋ] [mæn] , - [aɪ] [sez] , - [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ˌsɑː'diːn] [kæn; kən] ? -

'	Young	man	,	'	I	says	,	'	have	you	got	any	money	in	that	sardine	can	?	'
-	年轻的	男人	,	-	我	说道	,	-	有	你	得到	任何	钱	在	那	沙丁鱼	能	?	-

“年轻人，”我说，“你那个沙丁鱼罐头里有钱吗？”

" - [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" ' **Quite a lot , ' he answers with a grin .**
" - 相当 一个 很多 , - 他 答案 和 一个 咧嘴笑 .

"相当多，"他笑着回答。

- [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] . -
' **More than I wish I had .** '
- 更多的 比 我 希望 我 有 . -

"比我希望的还要多。"

" - [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? -
" ' **You got a hundred thousand ?** '
" - 你 得到 一个 百 千 ? -

"你有十万吗？"

[aɪ] [ɑːsks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['niːdɪd] ,
I asks — it was more than I needed ,
我 问 — 它 曾是 更多的 比 我 需要 ,

我问——这比我需要的还要多，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] .
but I thought I'd make it big enough to scare him .
但 我 想法 ID 制作 它 大的 足够的 到 吓 他 .

但我认为我应该把它做得足够大，吓唬吓唬他。

" - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , [wɪ'ðaʊt] ['bætɪn] - [æn; ən] [aɪ] . -
" ' **More than that , ' he answers , without battin ' an eye . '**
" - 更多的 比 那 , - 他 答案 , 没有 巴廷 - 一个 眼睛 . -

"远不止如此，"他回答道，眼睛都没眨一下。

[bʌt; bət] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] ? -
But — what's the matter with the Wolverine ? '
但 — 是什么 这 事情 和 这 金刚狼 ? -

但是——金刚狼怎么了？

" - [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] ? -
" ' **The Wolverine ? '**
" - 这 金刚狼 ? -

"金刚狼？"

[aɪ] ['bʌstɪd] [aʊt] .
I busted out .
我 被捕 出去 .

我逃了出来。

- [jʌŋ] [mæn] ,
' **Young man ,**
- 年轻的 男人 ,

"年轻人，

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
if I was to tell you what I think of the Wolverine here on the street ,
如果 我 曾是 到 告诉 你 什么 我 思考 的 这 金刚狼 这里 在 这 街道 ,

如果让我告诉你我对这条街上的金刚狼的看法，

[aɪ'd] [biː; bi] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [gɒt] [gʊd] [æn; ən] - ['stɑːtɪd] . -
I'd be arrested before I'd got good an ' started . '
ID 是 被捕 前 ID 得到 好的 一个 - 开始 . -

我还没真正开始就会被逮捕。

" - ['betə(r)] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ðen] , - [hiː; hi] [grɪnz] ,
" ' **Better come inside , then , ' he grins ,**
" - 更好的 来 里面 , 然后 , - 他 咧嘴笑 ,

"那最好进来吧，"他咧嘴一笑。

[æn; ən] - [ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

an	'	I	followed	him	into	a	little	box	of	a	private	office	.
一个	-	我	随后	他	进入	一个	小的	盒子	的	一个	私人的	办公室	.

我跟着他走进了一间狭小的私人办公室。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ai] [sez] ['leɪtə(r)] , [wen] [aɪ'd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

'	Of	course	,	'	I	says	later	,	when	I'd	told	him	what	I	wanted	,
-	的	课程	,	-	我	说道	之后	,	什么时候	ID	讲述	他	什么	我	通缉	,

“当然，”我后来告诉他我的想法后说道。

- [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kə'lætərəl] [ɪz][paɪn]['tɪmbə(r)] , [æn; ən] - [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz] ['ɔːrkət] [sez] , [ɪts]

'	most	of	my	collateral	is	pine	timber	,	an	'	I	suppose	,	as	Orcutt	says	,	it's
-	最多	的	我的	抵押品	是	松树	木材	,	一个	-	我	认为	,	作为	奥卡特	说道	,	它是

[dɪ'priːʃieɪtɪd] — — -

depreciated	—	—	'
折旧	—	—	-

“我的抵押品大部分是松木，而且我想，正如奥卡特所说，它已经贬值了——”

" - [dɪ'priːʃieɪtɪd] ? -

"	'	Depreciated	?	'
"	-	折旧	?	-

“已折旧？”

[hiː; hi][ɑːsks] .

he	asks	.
他	问	.

他问道。

- [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ?

'	Why	has	it	depreciated	?
-	为什么	有	它	折旧	?

为什么它会贬值?

[ɪts] [ɔːl]['stændɪn] - [ɒn][end] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

It's	all	standin	'	on	end	,	ain't	it	?	'
它是	全部	替身	-	在	结尾	,	不是	它	?	-

一切都乱成一团，不是吗?

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [nəʊ][smɔːlə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	it	ain't	gettin	'	no	smaller	,	is	it	?
一个	-	它	不是	获得	-	不	较小的	,	是	它	?

而且它似乎并没有变小，对吧?

[æn; ən] - ['ðer] ['leɪɪn] - [daʊn] [ðə; ði][paɪn][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][gɒd] [ɔːl'maɪti] [kæn; kən]

An	'	they're	layin	'	down	the	pine	a	damn	sight	faster	than	God	Almighty	can
一个	-	它们是	躺着	-	向下	这	松树	一个	该死	视线	快点	比	上帝	全能者	能

[grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

grow	it	,
生长	它	,

他们砍伐松树的速度比上帝让它生长的速度快得多。

[eɪnt] [ðeɪ] ? -

ain't	they	?	'
不是	他们	?	-

难道不是吗?

[æn; ən] - [wen] [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækts] , [hiː; hi] [lɑːft] .

An	'	when	I	admitted	that	such	was	the	facts	,	he	laughed	.
一个	-	什么时候	我	承认	那	这样的	曾是	这	事实	,	他	笑了	.

当我承认事实如此时，他笑了。

- [wel] [ðen] , [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] [æn; ən] - ['estɪmeɪts] ,

'	Well	then	,	we'll	just	go	over	your	reports	an	'	estimates	,
-	出色地	然后	,	出色地	只是	去	超过	你的	报告	一个	-	估算	,

“那好，我们就一起看看你的报告和估算吧。”

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] . -

an	'	I	don't	think	we'll	have	any	trouble	about	doin	'	business	.	'
一个	-	我	不	思考	出色地	有	任何	麻烦	关于	做	-	商业	.	-

我认为我们在业务往来方面不会遇到任何问题。

" [æn; ən][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - [wɪv] [biːn] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] ['evri]

"	An	we	never	have	had	no	trouble	,	an	'	we've	been	doin	'	business	every
"	一个	我们	绝不	有	有	不	麻烦	,	一个	-	我们已经	到过	做	-	商业	每一个

[deɪ] [sɪns] . "

day	since	.	"
天	自从	.	"

“我们从未遇到过任何麻烦，从那以后，我们每天都在正常营业。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊt] ? " [rɪ'maɪndid] ['hɛdɪn] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	But	the	coat	?	"	reminded	Hedin	,	after	an	interval	of	several	minutes	.
"	但	这	外套	?	"	提醒	赫丁	,	后	一个	间隔	的	一些	分钟	.

“可是外套呢？”几分钟后，赫丁提醒道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'm	coming	to	that	.
"	我是	未来	到	那	.

“我正要说到这一点。”

['ɔːrkət] [eɪnt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] .

Orcutt	ain't	human	,	but	his	wife	is	.
奥卡特	不是	人类	,	但	他的	妻子	是	.

奥卡特不是人，但他的妻子是人。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [æn; ən] - [swʌŋ] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəs]

When	he	found	out	I'd	slipped	out	of	his	clutches	an	'	swung	all	my	business
什么时候	他	成立	出去	ID	滑倒了	出去	的	他的	离合器	一个	-	摇摆	全部	我的	商业

['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brɑːnsənz] [bæŋk][hiː; hi]['nevə(r)][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [let][ɒn]

over	to	Bronson's	bank	he	never	by	so	much	as	a	word	or	a	look	let	on
超过	到	布朗森的	银行	他	绝不	经过	所以	很多	作为	一个	单词	或者	一个	看	让	在

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	even	noticed	it	.
那	他	甚至	注意到	它	.

当他发现我已经摆脱了他的控制，并将我所有的业务都转移到了布朗森的银行时，他甚至连一句话或一个眼神都没有表现出他注意到了这件事。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ; [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	still	have	an	account	at	the	store	;	they	can't	help	it	,
他们	仍然	有	一个	帐户	在	这	店铺	;	他们	不能	帮助	它	,

他们仍然在商店里有账户；他们也没办法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)][stɔː(r)][ɪn] ['terəs] ['sɪti] [kiːps] [ðə; ði] [stɒk] [wiː; wi][duː; də] .

because	no	other	store	in	Terrace	City	keeps	the	stock	we	do	.
因为	不	其他	店铺	在	阳台	城市	保持	这	库存	我们	做	.

因为特勒斯市其他任何一家商店都没有我们这样的库存。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔːrkət] [dʌz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['ʃɑːpɪn] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

But	Mrs	.	Orcutt	does	all	her	real	shoppin	'	in	New	York	or	Chicago	.
但	太太	.	奥卡特	做	全部	她	真实的	购物	-	在	新的	约克	或者	芝加哥	.

但奥卡特太太所有真正的购物都是在纽约或芝加哥进行的。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

['ɒskər] ['hɛdɪn] [lʌvd] [fɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][fɜː(r)] .

Oskar	Hedin	loved	fur	,	and	the	romance	of	fur	.
奥斯卡	赫丁	喜爱	毛皮	,	和	这	浪漫	的	毛皮	.

奥斯卡·赫丁热爱皮草，以及皮草所蕴含的浪漫情怀。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɜːld] [ʌp]

From	his	earliest	recollection	he	had	loved	it	as	he	had	curled	up
从	他的	最早	回忆	他	有	喜爱	它	作为	他	有	卷曲	向上

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	listened	to	the	stories	of	his	father	,
和	听着	到	这	故事	的	他的	父亲	,

从他记事起，他就很喜欢听故事，常常蜷缩在父亲身边听他讲故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌp'stændɪŋ] ['vaɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn] ,

a	great	upstanding	Viking	of	a	sailor	man	,
一个	伟大的	正直	维京人	的	一个	水手	男人	,

一位伟大正直的维京水手，

[huː] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hæd; həd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [weə(r)] [hiː; hi]

who	year	after	year	had	forced	his	little	vessel	into	the	far	North	where	he
WHO	年	后	年	有	强制	他的	小的	血管	进入	这	远的	北	在哪里	他

['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

traded	with	the	natives	,
交易	和	这	本地人	,

他年复一年地驾驶着他的小船前往遥远的北方，与当地土著居民进行贸易。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] [waɪl] ['seɪlɪŋ]

and	who	had	lost	his	life	in	the	ice	floes	of	the	frozen	sea	while	sailing
和	WHO	有	丢失的	他的	生活	在	这	冰	浮冰	的	这	冷冻	海	尽管	帆船

[wɪð] [ˌnɔːrdənʃɔːld] .

with	Nordenskjold	.
和	诺登舍尔德	.

他与诺登舍尔德一起航行时，在冰封的大海的浮冰中丧生。

[fɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hɛdɪn] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [njuː] .

Furs	were	to	Hedin	an	obsession	;	they	spoke	a	language	he	knew	.
皮草	是	到	赫丁	一个	痴迷	;	他们	辐	一个	语言	他	知道	.

海丁对皮草有着近乎痴迷的热爱；皮草仿佛在诉说着他所熟悉的语言。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][fɜːrz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][faɪnə] .

He	hated	the	grosser	furs	,	as	he	loved	the	finer	.
他	憎恨	这	更粗俗	毛皮	,	作为	他	喜爱	这	更精细	.

他讨厌粗糙的皮草，因为他喜欢精细的皮草。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [treɪd] [trɪks] [ænd; ənd] ['spjʊəriəs] [treɪd] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪmziəst] [ɒv; əv]

He	despised	the	trade	tricks	and	spurious	trade	names	by	which	the	flimsiest	of
他	被鄙视的	这	贸易	技巧	和	虚假的	贸易	姓名	经过	哪个	这	最脆弱的	的

[fɜːrz][ɑː(r); ə(r)] [fɔist] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] " [siːl] , "

furs	are	foisted	upon	the	gullible	purchasers	of	"	seal	,	"
毛皮	是	强加	之上	这	容易上当受骗	购买者	的	"	海豹	,	"

他鄙视那些用虚假商品名称和花言巧语将最劣质的毛皮强加给容易上当受骗的“海豹皮”购买者的商业伎俩。

" ['seɪbl] , "
" **sable** , "
" 黑貂 , "

“貂皮，”

" [blæk] [fɒks] , "
" **black** **fox** , "
" 黑色的 狐狸 , "

“黑狐，”

" ['ɜːmɪn] , " [ænd; ənd] " ['biːvə(r)] .
" **ermine** , " **and** " **beaver** .
" 貂 , " 和 " 海狸 .

“貂皮”和“海狸”。

" [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [ˌmɪs'neɪmd] [fɜː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] ,
" **He** **prided** **himself** **that** **no** **misnamed** **fur** **had** **ever** **passed** **over** **his** **counter** ,
" 他 自豪 他自己 那 不 误称 毛皮 有 曾经 通过了 超过 他的 柜台 ,

他引以为豪的是，他的柜台上从未出现过任何被错误命名的皮草。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
and **in** **this** **he** **was** **backed** **up** **by** **his** **employer** .
和 在 这 他 曾是 支持的 向上 经过 他的 雇主 .

他的雇主也支持他的说法。

[ðə; ðɪ] [tʃiːpə] [fɜːrz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [səʊld]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [truː] [nems] [ænd; ənd][ə'pɒn]
The **cheaper** **furs** **were** **there** , **but** **they** **sold** **under** **their** **true** **names** **and** **upon**
这 更便宜 毛皮 是 那里 , 但 他们 卖 在下面 他们的 真的 姓名 和 之上
[ðeə(r)] ['merɪts] .
their **merits** .
他们的 优点 .

价格较低的皮草也在那里，但它们是以真正的名气和品质出售的。

[ɪn][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['ɒskər] ['hɛdɪn]
In **the** **social** **democracy** **of** **the** **town** **of** **twenty** **thousand** **people** **Oskar** **Hedin**
在 这 社会的 民主 的 这 镇 的 二十 千 人们 奥斯卡 赫丁
[hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] .
had **earned** **a** **definite** **place** .
有 获得 一个 定 地方 .

在拥有两万人口的小镇的社会民主体制中，奥斯卡·赫金赢得了一席之地。

['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [haɪ] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]
After **graduating** **from** **the** **local** **high** **school** **he** **had** **entered** **the** **employ** **of**
后 毕业 从 这 当地的 高的 学校 他 有 进入 这 采用 的
[mək'næb] ,
McNabb ,
麦克纳布 ,

从当地高中毕业后，他进入麦克纳布公司工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .
and **within** **a** **very** **few** **years** **had** **been** **promoted** **to** **head** **his** **department** .
和 之内 一个 非常 很少 年 有 到过 推广 到 头 他的 部门 .

短短几年内，他就被提拔为部门主管。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [klʌb] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] [flaɪt]
At **the** **Country** **Club** **he** **could** **be** **depended** **upon** **to** **qualify** **with** **the** **first** **flight**
在 这 国家 俱乐部 他 可以 是 取决于 之上 到 资格 和 这 第一的 航班
[ɪn][ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [gɒlf] ['tʊənəmənt] ,
in **the** **annual** **golf** **tournament** ,
在 这 年度的 高尔夫球 比赛 ,

在乡村俱乐部，他总能在年度高尔夫锦标赛的第一组比赛中获得参赛资格。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dəup] " [wɒz; wəz][ɔːl][ˌʌp'set] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['fainəlz][ɒn][ðə; ði]

and	the	"	dope	"	was	all	upset	when	he	did	not	play	in	the	finals	on	the
和	这	"	太棒了	"	曾是	全部	沮丧的	什么时候	他	做过	不是	玩	在	这	决赛	在	这

[kɔːts] .

courts	.
法院	.

而那个“笨蛋”因为没能参加决赛而非常沮丧。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiz] ['əʊnli] " ['fæməli][həʊ'tel] , " [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdɪst] [kɑː(r)] ,

He	lived	at	the	city's	only	"	family	hotel	,	"	drove	his	own	modest	car	,
他	居住地	在	这	城市的	仅有的	"	家庭	酒店	,	"	驾驶	他的	自己的	谦虚的	车	,

他住在城里唯一的“家庭旅馆”里，开着自己那辆普通的汽车。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌndez] [ɒn][ðə; ði] [traʊt] [striːmz] .

and	religiously	spent	his	Sundays	on	the	trout	streams	.
和	宗教地	花费	他的	星期日	在	这	鳟鱼	溪流	.

他每周日都会虔诚地到鳟鱼溪边垂钓。

['hɛdɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['revərəntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [seɪf] .

Hedin	picked	up	the	coat	and	reverently	deposited	it	in	the	fur	safe	.
赫丁	挑选	向上	这	外套	和	虔诚地	已存	它	在	这	毛皮	安全的	.

赫丁拿起那件外套，恭敬地把它放进了皮草保险箱里。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt]

"	It's	a	coat	fit	for	a	queen	,	"	he	decided	as	he	closed	and	locked
"	它是	一个	外套	合身	为了	一个	女王	,	"	他	决定	作为	他	关闭	和	已锁定

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“这件外套配女王穿，”他一边说着，一边关上门并锁好。

[ænd; ənd][dʒiːn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	Jean	was	the	one	woman	in	the	world	to	wear	it	.
和	让	曾是	这	一	女士	在	这	世界	到	穿	它	.

而珍妮是世界上唯一一个穿过这件衣服的女人。

[dʒiːn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [hɜː(r); hə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] ,

Jean	with	the	red	blood	coursing	through	her	veins	,	her	glow	of	health	,
让	和	这	红色的	血	赛跑	通过	她	静脉	,	她	辉光	的	健康	,

珍妮血管里流淌着鲜红的血液，容光焕发，健康明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [mək'næbz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

and	the	sparkle	of	her	eyes	—	McNabb's	own	daughter	.
和	这	火花	的	她	眼睛	—	麦克纳布的	自己的	女儿	.

还有她眼中闪烁的光芒——那是麦克纳布自己的女儿。

" [ænd; ənd] , [jet] , [aɪ] [kænt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " ['hɛdɪn] ['mʌtə] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [skaul]

"	And	,	yet	,	I	can't	suggest	it	because	—	"	Hedin	muttered	aloud	and	scowled
"	和	,	然而	,	我	不能	建议	它	因为	—	"	赫丁	低声说道	大声	和	皱着眉头

[æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

at	the	floor	.
在	这	地面	.

“可是，我不能提出这个建议，因为——”赫丁低声嘟囔着，皱着眉头看着地板。

" [aɪd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [ðæt] ['wentwəθ] ['hædnt]

"	I'd	have	asked	her	before	this	,	"	he	went	on	,	"	if	that	Wentworth	hadn't
"	ID	有	问	她	前	这	,	"	他	去	在	,	"	如果	那	温特沃斯	之前没有

['bʌtɪd] [ɪn] .

butted	in	.
对接	在	.

“如果不是温特沃斯插嘴，我早就问她了，”他继续说道。

[huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['eniweɪ] ?

Who	**knows**	**anything**	**about**	**him**	**,**	**anyway**	**?**
WHO	知道	任何事物	关于	他	,	反正	?

谁又真正了解他呢?

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I'll	**ask**	**her**	**this**	**afternoon**	**.**
患病的	问	她	这	下午	.

我今天下午会问她。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]

"	**He**	**stopped**	**abruptly**	**and**	**smiled**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**was**	**hurrying**
"	他	停止	突然	和	微笑	进入	这	眼睛	的	这	女孩	WHO	曾是	匆忙

[tə'wɔːd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

toward	**him**	**down**	**the**	**aisle**	**.**
朝向	他	向下	这	走道	.

他突然停下脚步，对着正沿着过道匆匆向他走来的女孩微笑。

" [əʊ] , ['ɒskər] , [aɪv] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Oh**	**,**	**Oskar**	**,**	**I've**	**just**	**got**	**a**	**minute**	**.**
"	哦	,	奥斯卡	,	我已经	只是	得到	一个	分钟	.

“哦，奥斯卡，我只有一分钟时间。”

[aɪ] [stɒpt] [ɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tə'bɒgənɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	**stopped**	**in**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**this**	**is**	**Saturday**	**,**	**and**	**we're**	**going**	**tobogganing**	**this**	**afternoon**	**,**
我	停止	在	到	提醒	你	那	这	是	周六	,	和	是	去	雪橇	这	下午	,

我顺道过来提醒你，今天是星期六，我们下午要去滑雪橇。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [tə'bɒgən] ,

and	**I've**	**asked**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**and**	**some**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**there'll**	**be**	**four**	**or**	**five**	**toboggans**	**,**
和	我已经	问	先生	.	温特沃斯	和	一些	的	这	人群	,	和	将会	是	四	或者	五	雪橇	,

我问过温特沃斯先生和一些在场的人，他们会有四五个雪橇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][end]['dʒɒli] .

and	**it**	**will**	**be**	**no**	**end**	**jolly**	**.**
和	它	将要	是	不	结尾	快乐的	.

这将是一件无比快乐的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

And	**this**	**is**	**my**	**birthday**	**,**
和	这	是	我的	生日	,

今天是我的生日。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðəʊz] ['flaʊəz] ,

and	**you're**	**a**	**dear**	**to**	**think**	**of**	**it**	**and**	**send**	**me**	**all**	**those**	**flowers**	**,**
和	你是	一个	亲爱的	到	思考	的	它	和	发送	我	全部	那些	花朵	,

你真是太好了，居然想到这一点还送我这么多花。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] - [ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

and	**I'm**	**going**	**to**	**wear**	**'**	**em**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	我是	去	到	穿	-	呃	到	-	夜晚	.

我今晚就要穿它们。

['lɪs(ə)n] ,

Listen	**,**
听	,

听，

['elsi] ['kæmb(ə)l] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər]
Elsie Campbell is giving a dinner for me this evening and of course you're
艾尔西 坎贝尔 是 给予 一个 晚餐 为了 我 这 晚上 和 的 课程 你是
[nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dʒʌst] [tuː] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [snʌb] [juː; jʊ] ['leɪtli] ,
not invited because it's just too funny the way she has snubbed you lately ,
不是 受邀 因为 它是 只是 也 有趣的 这 方式 她 有 冷落 你 最近 ,

艾尔西·坎贝尔今晚要为我举办晚宴，当然你没被邀请，因为她最近冷落你的方式实在太滑稽了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
and there's a show in town and after dinner we're going .
和 有 一个 展示 在 镇 和 后 晚餐 是 去 .

城里有场演出，晚饭后我们就去看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Of course it won't be any good , but she's making a theatre party of it ,
的 课程 它 惯于 是 任何 好的 , 但 她是 制作 一个 剧院 派对 的 它 ,

当然不会很好，但她却把它当成了一场戏剧派对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [grænd] ['eniweɪ] .
and it sounds grand anyway .
和 它 声音 盛大 反正 .

听起来确实很壮观。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][dæd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst]
And I must hurry along now because I must remind Dad that he promised
和 我 必须 匆忙 沿着 现在 因为 我 必须 提醒 爸爸 那 他 承诺
[ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,
me a fur coat the day I was twenty - one ,
我 一个 毛皮 外套 这 天 我 曾是 二十 - 一 ,

我现在必须快点走了，因为我得提醒爸爸，他答应在我二十一岁生日那天送我一件皮草大衣。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and I'll be back after a while and you can help me pick it out .
和 患病的 是 后退 后 一个 尽管 和 你 能 帮助 我 挑选 它 出去 .

我过一会儿再回来，你可以帮我挑选。

[gʊd] - [baɪ] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] !
Good - by , see you later !
好的 - 经过 , 看 你 之后 !

再见，回头见！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
" And she was gone ,
" 和 她 曾是 已消失 ,

她就这样走了。

['liːvɪŋ] ['hɛdɪn] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [streəʊv] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði]
leaving Hedin gazing after her with a smile as he strove to digest the
离开 赫丁 凝视 后 她 和 一个 微笑 作为 他 努力 到 消化 这
['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌn'kɒrɪleɪtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː'self] .
jumble of uncorrelated information of which she had unburdened herself .
杂乱 的 不相关 信息 的 哪个 她 有 无负担 她自己 .

赫丁微笑着望着她的背影，努力消化着她一股脑儿倾泻而出的那些杂乱无章、互不相关的信息。

" ['wentwəθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !
" Wentworth , and some of the crowd !
" 温特沃斯 , 和 一些 的 这 人群 !

“温特沃斯，还有人群中的一些人！”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli] , [ɔːl] [raɪt] — [dæm] ['wentwəθ] !
Oh , it will be jolly , all right — damn Wentworth !
哦 , 它 将要 是 快乐的 , 全部 正确的 — 该死 温特沃斯 !

哦，那一定会很欢乐的——该死的温特沃斯！

" [əʊld][dʒɒn] [mək'næb] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	Old	John	McNabb	looked	up	from	his	papers	as	his	daughter	burst	into	his
"	老的	约翰	麦克纳布	看起来	向上	从	他的	文件	作为	他的	女儿	爆裂	进入	他的

['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ,

private	office	and	,
私人的	办公室	和	,

“老约翰·麦克纳布从文件堆里抬起头，他的女儿突然闯进了他的私人办公室，

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .

rushing	to	his	side	,	planted	a	kiss	squarely	upon	the	top	of	his	bald	head	.
匆忙	到	他的	边	,	已种植	一个	吻	完全	之上	这	顶部	的	他的	秃	头	.

她冲到他身边，在他光秃秃的头顶上狠狠地印下一个吻。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I	came	in	to	tell	you	I'm	twenty	-	one	to	-	day	,	"	she	announced	.
"	我	来了	在	到	告诉	你	我是	二十	-	一	到	-	天	,	"	她	宣布	.

“我进来是想告诉你们，我今天21岁了，”她宣布道。

" [wel] , [wel] , [səʊ] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	well	,	so	ye	are	!
"	出色地	,	出色地	,	所以	是的	是	!

“哦，原来如此！”

[jiː; ji] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪn] - ,

Ye	come	into	the	world	on	the	first	of	March	,	true	to	the	old	sayin	'	,
叶	来	进入	这	世界	在	这	第一的	的	行进	,	真的	到	这	老的	说	-	,

你们都出生于三月一日，正如古老的谚语所说。

[æn; ən] - [jiːv] [-] ['bɔɪstərəs] ['evə(r)] [sɪns] .

an	'	ye've	be'n	boisterous	ever	since	.
一个	-	你们已经	贝恩	喧闹的	曾经	自从	.

从那以后，你们就一直很吵闹。

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [jiː; ji] ['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ?

Twenty	-	one	years	old	,	an	'	tell	me	now	,	what	have	ye	ever	accomplished	?
二十	-	一	年	老的	,	一个	-	告诉	我	现在	,	什么	有	是的	曾经	完成	?

二十一岁了，告诉我，你究竟取得了什么成就?

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [aɪ'd] [-] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]

When	I	was	your	age	I'd	be'n	livin	'	in	the	bush	north	of	60	for	two	years
什么时候	我	曾是	你的	年龄	ID	贝恩	生活	-	在	这	衬套	北	的	-	为了	二	年

,

,

,

我像你这么大的时候，已经在北纬60度以北的丛林里生活了两年。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [duː; də] [maɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] [æn; ən] - ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] . "

an	'	could	do	my	fifty	miles	on	snowshoes	an	'	carry	a	pack	.	"
一个	-	可以	做	我的	五十	英里	在	雪鞋	一个	-	携带	一个	盒	.	"

而且我能穿着雪鞋背着背包走完五十英里。

" ['meɪbi] [aɪ] [kænt] [duː; də] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [s'nəʊʃuːz] ,

"	Maybe	I	can't	do	fifty	miles	a	day	on	snowshoes	,
"	或许	我	不能	做	五十	英里	一个	天	在	雪鞋	,

“也许我穿雪鞋一天走不了五十英里，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːlt] [aɪ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [nɔːθ] [ɒv; əv] - .

and	I'm	sure	it	isn't	my	fault	I	don't	live	north	of	60	.
和	我是	当然	它	不是	我的	过错	我	不	居住	北	的	-	.

我肯定这不是我的错，我住的地方海拔没有60度那么高。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tə'bɒgən]

But	I'm	in	a	hurry	;	I	promised	to	help	Mr	.	Wentworth	pick	out	a	toboggan
但	我是	在	一个	匆忙	;	我	承诺	到	帮助	先生	.	温特沃斯	挑选	出去	一个	雪橇

[kæp] .

cap	.
帽	.

但我很赶时间；我答应帮温特沃斯先生挑选一顶雪橇帽。

[ai] [stɒpt] [ɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn][maɪ] ['twenti] - [fɜːst]

I	stopped	in	to	remind	you	that	you	promised	me	a	fur	coat	on	my	twenty	-	first
我	停止	在	到	提醒	你	那	你	承诺	我	一个	毛皮	外套	在	我的	二十	-	第一的

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

我顺道过来提醒你，你答应过我21岁生日的时候送我一件皮草大衣。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	The	old	man	regarded	her	thoughtfully	.
"	这	老的	男人	认为	她	深思熟虑	.

老人若有所思地看着她。

" [səʊ][ai][dɪd] , [səʊ][ai][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æbsəntli] .

"	So	I	did	,	so	I	did	,	"	he	repeated	absently	.
"	所以	我	做过	,	所以	我	做过	,	"	他	重复	心不在焉地	.

“所以我照做了，所以我照做了，”他心不在焉地重复道。

" [ðɪs] ['wentwəθ] , [naʊ] — [hiːz] [biːn] ['kɪkɪn] - [ə'raʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [lɒt] , ['leɪtli] .

"	This	Wentworth	,	now	—	he's	been	kickin	'	around	an	uncommon	lot	,	lately	.
"	这	温特沃斯	,	现在	—	他是	到过	起作用	-	大约	一个	罕见	很多	,	最近	.

“这个温特沃斯，最近一直在四处闯荡，他的行踪有些不同寻常。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Tell	me	again	,	who	is	he	?
告诉	我	再次	,	WHO	是	他	?

请你再告诉我一遍，他是谁?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ? "

What	does	he	do	for	a	livin	'	?	"
什么	做	他	做	为了	一个	生活	-	?	"

他靠什么谋生?

" [waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] — [haɪ'drɒlɪk] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

"	Why	,	he's	a	civil	engineer	—	hydraulic	work	is	his	specialty	.
"	为什么	,	他是	一个	民用	工程师	—	液压	工作	是	他的	专业	.

“他是一名土木工程师——水利工程是他的专长。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)]

He	has	been	employed	by	some	company	that	intended	to	put	in	a	power
他	有	到过	受雇	经过	一些	公司	那	故意的	到	放	在	一个	力量

[plɑːnt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

plant	of	some	kind	on	Nettle	River	,
植物	的	一些	种类	在	荨麻	河	,

他受雇于一家计划在内特尔河上建造某种发电厂的公司。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [brəʊk] [ʌp] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt]['fiːzəb(ə)l] , [ɔː(r)]

and	either	the	company	broke	up	,	or	they	found	the	plan	was	not	feasible	,	or
和	任何一个	这	公司	打破	向上	,	或者	他们	成立	这	计划	曾是	不是	可行的	,	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

要么是公司解散了，要么是他们发现计划不可行，或者其他什么原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	abandoned	it	.
和	他们	弃	它	.

于是他们放弃了它。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] ['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

So	Mr	.	Wentworth	isn't	doing	anything	,	at	present	.
所以	先生	.	温特沃斯	不是	正在做	任何事物	,	在	展示	.

所以，温特沃斯先生目前什么也没做。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] — [səʊ]['dʒɒli] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

But	he	is	a	fine	fellow	—	so	jolly	,	and	so	good	looking	,
但	他	是	一个	美好的	同伴	—	所以	快乐的	,	和	所以	好的	寻找	,

但他真是个好人——既开朗又英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	he	has	a	wonderful	war	record	.
和	他	有	一个	精彩的	战争	记录	.

而且他有着辉煌的战争记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] ['rʌʃə] . "

He	was	with	the	engineers	in	Russia	.	"
他	曾是	和	这	工程师	在	俄罗斯	.	"

他当时和工程师们在俄罗斯。

" [juː] - [em] - [em] , [weə(r)] [-] [get][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "

"	U	-	m	-	m	,	where	d'ye	get	hold	of	his	war	record	?	"
"	U	-	米	-	米	,	在哪里	染料	得到	抓住	的	他的	战争	记录	?	"

“嗯，你是从哪里弄到他的服役记录的？”

" [waɪ] — [waɪ] — [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] — [hɪz; ɪz]

"	Why	—	why	—	he	—	he	has	told	us	about	the	things	they	did	—	his
"	为什么	—	为什么	—	他	—	他	有	讲述	我们	关于	这	事物	他们	做过	—	他的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

“为什么——为什么——他——他告诉我们他们——他的公司——都做了些什么。”

" [ʌm; əm] — [hʌm] , " [əʊld][dʒɒn][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Um	—	hum	,	"	Old	John	was	stroking	his	nose	.
"	嗯	—	哼	,	"	老的	约翰	曾是	抚摸	他的	鼻子	.

“嗯——嗯，”老约翰一边抚摸着鼻子一边说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [hiːz] ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [æn; ən] - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

"	But	,	if	he's	civil	engineer	,	an	'	out	of	a	job	,
"	但	,	如果	他是	民用	工程师	,	一个	-	出去	的	一个	工作	,

但是，如果他是一名土木工程师，而且失业了，

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gets][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

you	might	tell	him	to	stop	in	a	minute	—	after	he	gets	the	right	color	of	a
你	可能	告诉	他	到	停止	在	一个	分钟	—	后	他	获得	这	正确的	颜色	的	一个

[tə'bɒgən] [kæp] [pɪkt] [aʊt] .

toboggan	cap	picked	out	.
雪橇	帽	挑选	出去	.

你可能会让他过一会儿就停下来——等他选好合适颜色的滑雪帽之后。

" [θriː]

"	III
"	三、

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜ:l][əʊld][dʒɒn] [ˌri:ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd]

When	the	door	closed	behind	the	girl	old	John	readjusted	his	nose	glasses	and
什么时候	这	门	关闭	在后面	这	女孩	老的	约翰	重新调整	他的	鼻子	眼镜	和

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

leaned	back	in	his	chair	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	.

女孩身后的门关上了，老约翰重新调整了一下鼻梁眼镜，然后向后靠在椅子上。

" [ə; eɪ]['klevə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hi:; hi] [mju:zd] .

"	A	clever	engineer	he	is	,	beyond	a	doubt	,	"	he	mused	.
"	一个	聪明的	工程师	他	是	,	超过	一个	怀疑	,	"	他	沉思	.

“毫无疑问，他是一位才华横溢的工程师，”他沉思道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [aʊt] [ɔrkəts] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)]

"	For	I	kept	my	eye	on	him	while	he	was	layin	'	out	Orcutt's	Nettle	River
"	为了	我	保留	我的	眼睛	在	他	尽管	他	曾是	躺着	-	出去	奥卡特的	荨麻	河

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

“因为在他规划奥卡特的内特尔河项目时，我一直关注着他。”

[ɪf] [id] [meɪd] [ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] - [twʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:] ['ɔ:fərɪn] - [maɪ][plɑ:nt]

If	he'd	made	a	botch	of	the	job	'	twould	have	saved	me	offerin	'	my	plant
如果	他会	制成	一个	搞砸了	的	这	工作	-	特沃德	有	已保存	我	提供	-	我的	植物

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

如果他把工作搞砸了，我就不用把我的工厂捐给市政府了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ji:; ji] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] — [æn; ən] - -

But	he	has	the	look	of	a	man	ye	couldn't	trust	in	the	dark	—	an	'	'
但	他	有	这	看	的	一个	男人	是的	不能	相信	在	这	黑暗的	—	一个	-	-

[twʊd] [bi:; bi]['klevə(r)] [ˌɛndʒɪ'nɪərɪŋ] - [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

twould	be	clever	engineerin	'	to	marry	a	million	.
特沃德	是	聪明的	工程学	-	到	结婚	一个	百万	.

但他长着一副你在黑暗中都不能信任的人的样子——而且他很会想办法娶个百万富翁。

[aɪl] [set] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒb] ['ðætl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ɪn] [hɪm] .

I'll	set	him	a	job	that'll	show	the	stuff	that's	in	him	.
患病的	放	他	一个	工作	那将	展示	这	东西	那就是	在	他	.

我会给他安排一份工作，让他展现出自己的才能。

[ɪf] [hi:z] [ə; eɪ] [krʊk] , [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he's	a	crook	,	I'll	give	him	the	chance	to	prove	it	.
如果	他是	一个	骗子	,	患病的	给	他	这	机会	到	证明	它	.

如果他是骗子，我会给他机会证明。

" ['ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Reaching	into	a	pigeon	-	hole	of	his	desk	,
"	到达	进入	一个	鸽子	-	洞	的	他的	桌子	,

他伸手探入办公桌上的一个文件格子里，

[mək'næb] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] [θɪk] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bænd] .

McNabb	withdrew	a	thick	packet	of	papers	and	removed	the	rubber	band	.
麦克纳布	退出	一个	厚的	包	的	文件	和	已移除	这	橡皮	乐队	.

麦克纳布掏出一大包纸，取下了橡皮筋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [dʒiːn] ['entəd] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [wel] [set] [ʌp]

A	few	moments	later	Jean	entered	,	the	office	followed	by	a	rather	well	set	up
一个	很少	时刻	之后	让	进入	,	这	办公室	随后	经过	一个	相当	出色地	放	向上

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

片刻之后，珍妮走了进来，办公室里跟着一个衣着考究的年轻男子。

[huːz] ['taɪni] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒz; wəz] [tʃɒpt] [skweə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɒks]

whose	tiny	mustache	was	chopped	square	,	like	a	miniature	section	of	box
谁	微小的	胡子	曾是	切碎	正方形	,	喜欢	一个	微型	部分	的	盒子

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

他那短短的胡子被修剪成了方形，就像一小段黄杨树篱。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] , [dæd] , " [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	This	is	Mr	.	Wentworth	,	Dad	,	"	introduced	the	girl	.
"	这	是	先生	.	温特沃斯	,	爸爸	,	"	介绍	这	女孩	.

“爸爸，这位是温特沃斯先生，”女孩介绍道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [men] ,

"	And	now	I'll	leave	you	two	men	,
"	和	现在	患病的	离开	你	二	男人	,

“现在我要离开，留给你们两个人了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒskər] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːftə(r)]

because	Oskar	has	promised	to	help	me	pick	out	a	coat	,	and	it's	after
因为	奥斯卡	有	承诺	到	帮助	我	挑选	出去	一个	外套	,	和	它是	后

[ten] [ə'klɑːk] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

因为奥斯卡答应帮我挑选一件外套，现在已经过了十点钟了。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dæd] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] ?

And	,	by	the	way	,	Dad	,	what	kind	of	a	coat	shall	I	get	?
和	,	经过	这	方式	,	爸爸	,	什么	种类	的	一个	外套	将	我	得到	?

对了，爸爸，我应该买什么样的外套呢?

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

I	want	a	good	one	.	"
我	想	一个	好的	一	.	"

我想要一个好的。

" [aɪl] ['wɒrənt] [jiː; ji] [duː; də] !

"	I'll	warrant	ye	do	!
"	患病的	保证	是的	做	!

我保证你会做到!

[wel] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [tel] ['ɒskər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krʌmər] ,

Well	,	just	you	tell	Oskar	to	let	you	pick	out	a	pony	,	or	a	crummer	,
出色地	,	只是	你	告诉	奥斯卡	到	让	你	挑选	出去	一个	小马	,	或者	一个	碎屑	,

你只要告诉奥斯卡让你挑一匹小马，或者一匹小马驹就行了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [baʊm] ['mɑːtɪn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

or	a	baum	marten	,	or	a	squirrel	.
或者	一个	鲍姆	貂	,	或者	一个	松鼠	.

或者一只黄貂，或者一只松鼠。

['ðer] [ɔːl] [gʊd] .

They're	all	good	.
它们是	全部	好的	.

它们都很好。

" [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [əʊld][dʒɒn] [mək'næb] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

"	As	the	door	closed	behind	his	daughter	,	old	John	McNabb	motioned	the	younger
"	作为	这	门	关闭	在后面	他的	女儿	,	老的	约翰	麦克纳布	示意	这	年轻

[mæn][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

man	to	a	chair	.
男人	到	一个	椅子	.

“女儿关上门后，老约翰·麦克纳布示意年轻人坐到椅子上。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [telz] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	My	daughter	tells	me	you're	an	engineer	,	"	he	began	.
"	我的	女儿	讲述	我	你是	一个	工程师	,	"	他	开始	.

“我女儿告诉我你是一名工程师，”他开口说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , ['temprərəli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . "

"	Yes	,	sir	,	temporarily	unemployed	.	"
"	是的	,	先生	,	暂时地	失业	.	"

“是的，先生，暂时失业。”

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ][hɪə(r)] .

"	Come	up	here	on	the	Nettle	River	project	,	I	hear	.
"	来	向上	这里	在	这	荨麻	河	项目	,	我	听到	.

“我听说有人来这里参与内特尔河项目。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][dæm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "

Couldn't	you	dam	the	river	?	"
不能	你	坝	这	河	?	"

难道你不能筑坝拦住这条河吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)]['prez(ə)nts][nəʊ] ['sɪəriəs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɒbləm] .

The	Nettle	River	presents	no	serious	engineering	problem	.
这	荨麻	河	礼物	不	严肃的	工程	问题	.

内特尔河不存在严重的工程问题。

[aɪ] [spent] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪvərəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l]

I	spent	four	months	on	the	ground	and	reported	it	favorably	,	and	then	all
我	花费	四	几个月	在	这	地面	和	据报道	它	有利	,	和	然后	全部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

我在当地待了四个月，并做了正面的汇报，然后突然之间，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)]

I	was	informed	that	the	project	had	been	abandoned	,	at	least	for
我	曾是	知情的	那	这	项目	有	到过	弃	,	在	至少	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

我被告知该项目已被放弃，至少目前是这样。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] .

The	trouble	,	I	presume	,	was	in	the	financing	.
这	麻烦	,	我	怙	,	曾是	在	这	融资	.

我推测，问题出在资金方面。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] . "

It	certainly	was	not	because	of	any	physical	obstacles	.	"
它	当然	曾是	不是	因为	的	任何	身体的	障碍	.	"

这绝对不是因为任何实际的障碍。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? "

"	What	was	the	idea	in	building	the	dam	in	the	first	place	?	"
"	什么	曾是	这	主意	在	建筑	这	坝	在	这	第一的	地方	?	"

当初修建这座水坝的目的是什么?

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

"	Why	,	for	power	purposes	.
"	为什么	,	为了	力量	目的	.

“为什么？为了权力。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entəpraɪzɪz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] ,

I	believe	it	was	their	intention	to	induce	manufacturing	enterprises	to	locate	in	Terrace	City	,
我	相信	它	曾是	他们的	意图	到	诱导	制造业	企业	到	定位	在	阳台	城市	,

我认为他们的目的是吸引制造企业落户台地城。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] — — "

and	to	furnish	them	electric	power	at	a	low	rate	—	—	"
和	到	提供	他们	电的	力量	在	一个	低的	速度	—	—	"

并以低廉的价格向他们提供电力——”

" [æn; ən] - [ˌʌndə'bɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪtɪn] - ['kɒntrækt; kən'trækt] — [æn; ən] - [ðen] [ˌʌn'ləʊd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['prɒfɪt] .

"	An	'	underbid	me	on	the	lightin	'	contract	—	an	'	then	unload	onto	the	city	at	a	big	profit	.
"	一个	-	低于出价	我	在	这	闪电	-	合同	—	一个	-	然后	卸下	到	这	城市	在	一个	大的	利润	.

“他们以低于我的报价中标照明工程合同，然后以高价转嫁给市政府，从中牟取暴利。”

" ['wentwəθ] [smaɪld] .

"	Wentworth	smiled	.
"	温特沃斯	微笑	.

温特沃斯笑了。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	not	advised	as	to	the	financial	end	of	it	.
"	我	曾是	不是	建议	作为	到	这	金融的	结尾	的	它	.

“我没有被告知有关财务方面的问题。”

[ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] .

I	suppose	,	though	,	that	that	would	have	been	the	logical	procedure	.
我	认为	,	尽管	,	那	那	会	有	到过	这	逻辑	程序	.

不过，我想，那才是合乎逻辑的做法。

" [əʊld] [dʒɒn] ['tʃʌkl] .

"	Old	John	chuckled	.
"	老的	约翰	轻笑	.

老约翰轻笑了一声。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wɪð] [fred] ['ɔːrkət] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	right	,	it	would	,	with	Fred	Orcutt	mixed	up	in	it	.
"	你是	正确的	,	它	会	,	和	弗雷德	奥卡特	混合	向上	在	它	.

“你说得对，确实如此，因为弗雷德·奥卡特也牵涉其中。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [næpɪn] - ,

But	they	didn't	catch	me	nappin	'	,
但	他们	没有	抓住	我	纳平	-	,

但他们没抓到我打盹儿。

[æn; ən] - [ai] [slɪpt] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dædz] [ðæt] [aɪ'd] [sel] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪm] ,

an	'	I	slipped	the	word	to	the	city	dads	that	I'd	sell	out	to	'	em	,
一个	-	我	滑倒了	这	单词	到	这	城市	爸爸们	那	ID	卖	出去	到	-	呃	,

我悄悄告诉了那些城市里的大佬们，我会把一切都卖给他们。

[lɒk] , [stɒk] , [æn; ən] - ['bærəl] ,

lock	,	stock	,	an	'	barrel	,
锁	,	库存	,	一个	-	桶	,

锁、枪托和枪管

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɔrkəts] [kraʊd] [tuː; tə] [miːt] .

at	a	figure	that	would	have	meant	a	loss	to	Orcutt's	crowd	to	meet	.
在	一个	数字	那	会	有	意思是	一个	损失	到	奥卡特的	人群	到	见面	.

如果奥卡特的球迷能达到这个数字，他们就会输掉比赛。

[səʊ][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)] ['bʌb(ə)l] ,

So	I'm	the	one	that	busted	the	Nettle	River	bubble	,
所以	我是	这	一	那	被捕	这	荨麻	河	气泡	,

所以，是我戳破了内特尔河的泡沫。

[æn; ən] - ['siːɪn] - [ai] [nɒkt] [jiː; ji] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

an	'	seein	'	I	knocked	ye	out	of	a	job	,
一个	-	看到	-	我	敲门	是的	出去	的	一个	工作	,

而且，我把你弄丢了工作，

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][jiː; ji] [ə'nʌðə(r)] . "

it's	no	more	than	fair	I	should	offer	ye	another	.	"
它是	不	更多的	比	公平的	我	应该	提供	是的	其他	.	"

我再给你提供一份也是理所应当的。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — — "

"	Why	,	thank	you	—	—	"
"	为什么	,	感谢	你	—	—	"

“谢谢你——”

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [jet] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mək'næb] .

"	Don't	thank	me	yet	,	"	interrupted	McNabb	.
"	不	感谢	我	然而	,	"	中断	麦克纳布	.

“别急着谢我，”麦克纳布打断道。

" [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ye	may	not	care	to	tackle	it	.
"	叶	可能	不是	关心	到	处理	它	.

“你可能不想处理这件事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mænz] [saɪz] [dʒɒb] , [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['kʌntri] .

It's	a	man's	size	job	,	in	a	man's	country	.
它是	一个	男人的	尺寸	工作	,	在	一个	男人的	国家	.

这是男人该做的工作，在这个国家也是男人的天下。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [juːv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] — - - [ə; eɪ][dæm]

Part	of	it's	the	same	kind	of	work	you've	been	doin	'	here	—	locatin	'	a	dam
部分	的	它是	这	相同的	种类	的	工作	你已经	到过	做	-	这里	—	-	-	一个	坝

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] .

to	furnish	power	to	run	a	pulp	mill	.
到	提供	力量	到	跑步	一个	纸浆	磨	.

其中一部分工作和你们在这里所做的工作类似——寻找水坝来为纸浆厂提供电力。

[ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ðə; ði][lænd] ['kʌvəd] [baɪ][ðæt] [bætʃ] [ɒv; əv] ['ɒpʃnz] ,

Then	you'll	have	to	check	up	the	land	covered	by	that	batch	of	options	,
然后	你会	有	到	查看	向上	这	土地	涵盖	经过	那	批	的	选项	,

接下来，你需要核实一下这批选项所涵盖的土地范围。

[æn; ən] - [ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [æn; ən] - [ləʊ'keɪt][mɔː(r)] ['pʌlpwʊd] , [æn; ən] - [get] ['ɒpʃnz]

an	'	explore	a	couple	of	rivers	,	an	'	locate	more	pulpwood	,	an	'	get	options
一个	-	探索	一个	夫妻	的	河流	,	一个	-	定位	更多的	纸浆材	,	一个	-	得到	选项

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

探索几条河流，寻找更多的纸浆木材，并考虑购买事宜。

[æn; ən] - [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

An	'	lay	out	a	road	to	the	railway	.
一个	-	躺	出去	一个	路	到	这	铁路	.

然后修建一条通往铁路的道路。

[ɪts] [ɪn]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði][gɒdz] [leɪk] ['kʌntri] , [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlhed] .

It's	in	Canada	,	in	the	Gods	Lake	Country	,	three	hundred	miles	north	of	the	railhead	.
它是	在	加拿大	,	在	这	神	湖	国家	,	三	百	英里	北	的	这	铁路终点站	.

"

"

"

它位于加拿大，在戈兹湖地区，距离铁路终点站以北三百英里。

" [haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] ? "

"	How	soon	would	you	expect	me	to	start	?	"
"	如何	很快	会	你	预计	我	到	开始	?	"

“您预计我什么时候可以开始？”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [suːn] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

"	Monday	wouldn't	be	none	too	soon	;	to	-	morrow	would	be	better	.
"	周一	不会	是	没有任何	也	很快	;	到	-	明天	会	是	更好的	.

“星期一来得正是时候；明天就更好了。”

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

It's	this	way	.
它是	这	方式	.

就是这样。

[aɪv] [gɒt] ['ɒpʃnz] [ɒn]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['pʌlpwʊd] ['laɪɪn] - [bɪ'twiːn]

I've	got	options	on	better	than	half	a	million	acres	of	pulpwood	lyin	'	between
我已经	得到	选项	在	更好的	比	一半	一个	百万	英亩	的	纸浆材	躺着	-	之间

[heɪz] ['rɪvə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] - .

Hayes	River	an	'	the	Shamattawa	.
海耶斯	河	一个	-	这	-	.

我在海耶斯河和沙马塔瓦河之间有超过五十万英亩的纸浆林地可供选择。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [kʌt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ][paɪn] ,

Ten	years	ago	I	cut	the	last	of	my	pine	,
十	年	前	我	切	这	最后的	的	我的	松树	,

十年前我砍掉了最后一棵松树。

[æn; ən] - [aɪ][gɒt] [aʊt][maɪ]['pens(ə)l][æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

an	'	I	got	out	my	pencil	an	'	begun	to	figure	how	I	could	keep	in	the	woods
一个	-	我	得到	出去	我的	铅笔	一个	-	开始	到	数字	如何	我	可以	保持	在	这	树林

.

:

.

于是我拿出铅笔，开始琢磨怎样才能留在树林里。

[ai][pɪg] - ['aiən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [gɒt] [aʊt] ['hɑːdwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['speʃəlti] ['fæktriz] [tuː; tə]

I	pig	-	ironed	a	little	—	got	out	hardwood	for	the	wooden	specialty	factories	to
我	猪	-	熨烫过的	一个	小的	—	得到	出去	硬木	为了	这	木制的	专业	工厂	到

[kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [spuːl] ,

cut	up	into	spools	,
切	向上	进入	线轴	,

我做了一些零工——弄些硬木，送到木材加工厂去切割成线轴。

[æn; ən] - [kləʊðz] - [pɪnz] , [æn; ən] - ['əʊv(ə)l] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - ['wɒtnɒt] — [æn; ən] - [ðen] [ai] [tɜːnd] [maɪ]

an	'	clothes	-	pins	,	an	'	oval	dishes	an	'	whatnot	—	an	'	then	I	turned	my
一个	-	衣服	-	别针	,	一个	-	椭圆形	菜肴	一个	-	什么	—	一个	-	然后	我	转向	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌlpwʊd] .

attention	to	the	pulpwood	.
注意力	到	这	纸浆材	.

还有衣夹、椭圆形盘子等等——然后我把注意力转向了纸浆木材。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːlərɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [rɔː]

I	figured	it	wouldn't	be	long	before	the	papermills	would	be	hollerin	'	for	raw
我	想	它	不会	是	长的	前	这	造纸厂	会	是	霍勒林	-	为了	生的

[mə'tɪərɪəlz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['tɜːrnɪn] - [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

materials	the	way	they	was	turnin	'	out	the	paper	,
材料	这	方式	他们	曾是	转弯	-	出去	这	纸	,

我觉得照他们现在的造纸速度，用不了多久造纸厂就会急需原材料了。

[səʊ][ai] [nəʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [bɔːt] ['ɒpʃnz] [ɒn] ['pʌlpwʊd] [lænd][hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] .

so	I	nosed	around	a	bit	an	'	bought	options	on	pulpwood	land	here	an	'	there	.
所以	我	鼻子	大约	一个	少量	一个	-	买	选项	在	纸浆材	土地	这里	一个	-	那里	.

于是我四处打听，零零散散地买入了一些纸浆林地的期权。

[æn; ən] - [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ,

An	'	now's	the	time	to	get	busy	,
一个	-	现在是	这	时间	到	得到	忙碌的	,

现在是时候行动起来了。

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['njuːzˌpeɪpəz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɔːl] ['haʊlɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] , [æn; ən] - [ɔːl]

with	the	big	newspapers	an	'	the	magazines	all	howlin	'	for	paper	,	an	'	all
和	这	大的	报纸	一个	-	这	杂志	全部	豪林	-	为了	纸	,	一个	-	全部

[ðə; ði] [mɪlz] ['wɜːkɪn] - ['əʊvətaɪm] . "

the	mills	workin	'	overtime	.	"
这	磨坊	工作	-	随着时间的推移	.	"

各大报纸和杂志都在哭着喊着要纸，所有的造纸厂都在加班加点地生产纸张。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]['peɪpə(r)] [jɔː'self] — [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	Do	you	mean	that	you're	going	to	manufacture	paper	yourself	—	way	up	there	?
"	做	你	意思是	那	你是	去	到	生产	纸	你自己	—	方式	向上	那里	?

“你是说你要自己造纸——在那么高的地方造纸吗？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ? "

How	do	you	expect	to	get	your	product	to	market	?	"
如何	做	你	预计	到	得到	你的	产品	到	市场	?	"

您打算如何将产品推向市场?

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[meɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Make	the	paper	in	the	woods	,
制作	这	纸	在	这	树林	,

在树林里造纸，

[æn; ən] - [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] [ɪn]['bɑːrdʒɪz] ,

an	'	float	it	a	little	better	than	a	hundred	miles	to	Hudson	Bay	in	barges	,
一个	-	漂浮	它	一个	小的	更好的	比	一个	百	英里	到	哈德逊	湾	在	驳船	,

[ɔː(r)] [skaʊ] .

or	scows	.
或者	平底驳船	.

然后用驳船或平底船把它运到一百多英里外的哈德逊湾。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] - [rʌnz] ['ɪntuː] [heɪz] ['rɪvə(r)] ,

You	see	,	the	Shamattawa	runs	into	Hayes	River	,
你	看	,	这	-	跑步	进入	海耶斯	河	,

你看，沙马塔瓦河汇入海耶斯河。

[æn; ən] - [heɪz] ['rɪvə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ə; eɪ][spɪt][ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm] [pɔːt]

an	'	Hayes	River	empties	into	the	Bay	just	across	a	spit	of	land	from	Port
一个	-	海耶斯	河	空瓶	进入	这	湾	只是	穿过	一个	吐	的	土地	从	港口

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

海耶斯河在纳尔逊港对面的一片沙洲上注入海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːz][tuː; tə] [pɔːt] ['nelsn] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n]

And	the	railway	from	The	Pas	to	Port	Nelson	is	being	pushed	to	completion
和	这	铁路	从	这	帕斯	到	港口	纳尔逊	是	存在	推动	到	完成

.

:
.

从帕斯到尼尔森港的铁路正在加紧建设中。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [beɪ] , [ai][kæn; kən] [ʃɪp] [baɪ][reɪl][ɔː(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . "

With	the	paper	on	the	Bay	,	I	can	ship	by	rail	or	boat	to	the	market	.	"
和	这	纸	在	这	湾	,	我	能	船	经过	轨	或者	船	到	这	市场	.	"

有了这张在海湾的纸，我就可以通过铁路或轮船把船运到市场了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [heɪz] ['rɪvə(r)] ? "

"	And	you	want	to	locate	the	mill	on	the	Hayes	River	?	"
"	和	你	想	到	定位	这	磨	在	这	海耶斯	河	?	"

“你想把磨坊建在海耶斯河边？”

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [heɪz] [rʌnz] [tuː] [flæt] .

"	No	;	the	Hayes	runs	too	flat	.
"	不	;	这	海耶斯	跑步	也	平坦的	.

“不，海耶斯跑得太平了。”

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - , [ɔː(r)][ɒn] [gɒdz] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Either	on	the	upper	Shamattawa	,	or	on	Gods	River	,	which	lies	between	the	two	,
任何一个	在	这	上	-	,	或者	在	神	河	,	哪个	谎言	之间	这	二	,

要么在沙马塔瓦河上游，要么在位于两者之间的戈兹河上。

[æn; ən] - [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

an	'	flows	into	the	Shamattawa	.
一个	-	流量	进入	这	-	.

并流入沙马塔瓦河。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['aɪðə(r)][wʌn] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [bəuθ][ɔː(r)] - [ɪm] [hæv; həv][gɒt] [fɔːl]

There's	plenty	of	water	in	either	one	,	an	'	I	think	both	or	'	em	have	got	fall
有	很多	的	水	在	任何一个	一	,	一个	-	我	思考	两个都	或者	-	呃	有	得到	落下

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

这两个地方水量都很充足，而且我觉得它们都已经下了足够的雨了。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	the	mill	where	it	will	be	easy	to	get	the	wood	to	it	,
我	想	这	磨	在哪里	它	将要	是	简单的	到	得到	这	木头	到	它	,

我希望锯木厂建在木材运输方便的地方。

[æn; ən] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

an	'	at	the	same	time	,
一个	-	在	这	相同的	时间	,

同时，

[weə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — [æn; ən] - [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [kwɪk] .

where	we'll	have	a	good	head	of	water	—	an	'	it's	got	to	be	done	quick	.
在哪里	出色地	有	一个	好的	头	的	水	—	一个	-	它是	得到	到	是	完毕	快的	.

我们需要充足的水源——而且必须尽快完成。

[ðə; ði] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

The	options	expire	the	first	of	August	,
这	选项	到期	这	第一的	的	八月	,

这些期权将于8月1日到期。

[æn; ən] - [aɪv] [nəʊzd] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [faʊnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'njuː] - [ɪm] [ɒn]

an	'	I've	nosed	around	an	'	found	out	there's	no	chance	to	renew	'	em	on
一个	-	我已经	鼻子	大约	一个	-	成立	出去	有	不	机会	到	更新	-	呃	在

['diːsnt] [tɜːmz] .

decent	terms	.
体面的	条款	.

我四处打听了一下，发现根本没有机会以合理的条件续约。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɪl] [ləʊ'keɪtɪd] ,

When	you	get	the	mill	located	,
什么时候	你	得到	这	磨	位于	,

当你找到磨坊的位置后，

[ðen] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skaʊ] [wiːl; wil]

then	you've	got	to	slip	down	the	river	an	'	find	out	what	kind	of	scows	we'll
然后	你已经	得到	到	滑	向下	这	河	一个	-	寻找	出去	什么	种类	的	平底驳船	出色地

[niːd] ,

need	,
需要	,

那么你就得顺流而下，看看我们需要什么样的驳船。

[æn; ən] - [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['hʌdsən] [beɪ] ['reɪlweɪ] [ðæts] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt]

an	'	lay	out	a	road	to	the	new	Hudson	Bay	Railway	that's	headed	for	Port
一个	-	躺	出去	一个	路	到	这	新的	哈德逊	湾	铁路	那就是	标题	为了	港口

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

并规划一条通往新建的哈德逊湾铁路（通往纳尔逊港）的道路。

[wiːl; wil] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [æn; ən] - [seɪv] [taɪm] .

We'll	haul	in	the	material	an	'	save	time	.
出色地	运输	在	这	材料	一个	-	节省	时间	.

我们将运送材料，节省时间。

[æn; ən] - [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ,

An	'	when	you've	finished	that	,
一个	-	什么时候	你已经	完成的	那	,

当你完成那件事之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - .

you	can	make	a	survey	of	the	pulpwood	available	outside	our	present	holdin's	.
你	能	制作	一个	民意调查	的	这	纸浆材	可用的	外部	我们的	展示	-	.

"

"

"

您可以对我们现有资产范围之外的纸浆木材进行调查。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] . "

"	Quite	a	job	,	take	it	all	in	all	.	"
"	相当	一个	工作	,	拿	它	全部	在	全部	.	"

“总的来说，这可真是一项艰巨的任务。”

" [jes] — [æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , ['itl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	—	an	'	takin	'	it	all	in	all	,	it'll	take	quite	a	man	to	fill	it	,
"	是的	—	一个	-	拿	-	它	全部	在	全部	,	它将	拿	相当	一个	男人	到	充满	它	,

“是的——总而言之，要填满它，需要相当厉害的人。”

" [riˈtɔːt] [məkˈnæb] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	retorted	McNabb	brusquely	.
"	反驳	麦克纳布	粗暴地	.

“麦克纳布粗暴地反驳道。”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊts] [ðɪs] [θruː] [woʊnt]['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] ,

"	The	man	that	puts	this	through	won't	never	need	to	hunt	another	job	,
"	这	男人	那	放置	这	通过	惯于	绝不	需要	到	打猎	其他	工作	,

“促成此事的人以后再也不用找工作了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlpwʊd] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — — " [ðə; ði]

because	this	is	only	the	beginnin	'	of	the	pulpwood	game	for	me	—	—	"	The
因为	这	是	仅有的	这	开始	-	的	这	纸浆材	游戏	为了	我	—	—	"	这

['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] [ræŋ] ,

telephone	on	the	desk	rang	,
电话	在	这	桌子	响铃	,

因为对我来说，这仅仅是纸浆游戏的开始——”桌上的电话响了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [mək'næb] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv]

and	after	a	moment's	conversation	,	McNabb	arose	and	tossed	the	packet	of
和	后	一个	瞬间	对话	,	麦克纳布	出现	和	抛掷	这	包	的

['peɪpəz] ['ɪntuː] ['wentˌwɜːrθs] [læp] .

papers	into	Wentworth's	lap	.
文件	进入	温特沃斯	膝	.

交谈片刻后，麦克纳布起身，把那包文件扔到温特沃斯的腿上。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	to	step	out	for	a	matter	of	ten	or	fifteen	minutes	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	到	步	出去	为了	一个	事情	的	十	或者	十五	分钟	,	"	他	说	.

“我得出去十分钟或十五分钟，”他说。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Here's	the	papers	,	an	'	a	map	of	the	country	.
"	这里是	这	文件	,	一个	-	一个	地图	的	这	国家	.

“这是文件，还有一张国家地图。”

[lʊk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [aɪ] [kʌm]

Look	'	em	over	,	an	'	if	you	care	to	tackle	it	,	let	me	know	when	I	come
看	-	呃	超过	,	一个	-	如果	你	关心	到	处理	它	,	让	我	知道	什么时候	我	来

[bæk] .

back	.
后退	.

仔细看看，如果你愿意着手处理，等我回来的时候告诉我。

" [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['wentwəθ] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

"	Alone	in	the	office	,	Wentworth	studied	the	map	fully	five	minutes	;
"	独自的	在	这	办公室	,	温特沃斯	研究	这	地图	完全	五	分钟	;

“温特沃斯独自一人在办公室里，仔细研究了地图整整五分钟；

[ðen] [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n]['kɒntrækt; kən'trækt] .

then	he	read	over	the	option	contract	.
然后	他	读	超过	这	选项	合同	.

然后他仔细阅读了期权合同。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	,	he	straightened	in	his	chair	,	and	read	the	last	clause	of	the
突然	,	他	拉直	在	他的	椅子	,	和	读	这	最后的	条款	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ['keəfəli] :

contract	carefully	:
合同	小心	:

他突然挺直了身子，仔细阅读了合同的最后一条条款：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [mək'næb] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːθəraɪzd]

Be	it	further	agreed	that	if	the	said	John	McNabb	,	or	his	authorized
是	它	更远	同意	那	如果	这	说	约翰	麦克纳布	,	或者	他的	授权

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

双方进一步约定，如果上述约翰·麦克纳布或其授权代表，

[dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

does	not	demand	fulfillment	of	the	terms	of	this	agreement	,
做	不是	要求	履行	的	这	条款	的	这	协议	,

不要求履行本协议条款，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sed] [dɪ'mɑːnd] [baɪ]['tendə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	accompany	the	said	demand	by	tender	of	at	least	ten	percent	of	the
和	陪伴	这	说	要求	经过	投标	的	在	至少	十	百分比	的	这

['pɜːtʃəs] [praɪs] [nemd] [ˌhɪər'ɪn] ,

purchase	price	named	herein	,
购买	价格	命名	在此处	,

并随附上述付款要求，以至少相当于本文所述购买价格百分之十的款项作为付款条件。

[ɒn][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]

on	or	before	noon	of	the	first	day	of	July	,	nineteen	hundred	and	twenty	-	one
在	或者	前	中午	的	这	第一的	天	的	七月	,	十九	百	和	二十	-	一

,

,

,

一九二十一年七月一日中午之前，

[ðɪs] [ə'griːmənt] [ʃæl; ʃəl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

this	agreement	shall	automatically	become	null	and	void	in	its	entirety	.
这	协议	将	自动地	变得	无效的	和	空白	在	它是	整体	.

本协议将自动全部失效。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [mək'næb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [kə'neɪdiən] [waɪld]

Be	it	further	agreed	between	the	said	John	McNabb	,	and	the	said	Canadian	Wild
是	它	更远	同意	之间	这	说	约翰	麦克纳布	,	和	这	说	加拿大	荒野

[lændz] ['kʌmpəni] , ['limitid] . ,

Lands	Company	,	Ltd	.	,
土地	公司	,	有限公司	.	,

兹由上述约翰·麦克纳布和上述加拿大荒野土地有限公司进一步达成协议：

[ðæt] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]

that	aforementioned	demand	and	tender	of	payment	shall	be	made	at
那	上述	要求	和	投标	的	支付	将	是	制成	在

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

and	in	the	store	of	that	trading	post	of	the	Hudson's	Bay	Company	,
和	在	这	店铺	的	那	贸易	邮政	的	这	哈德逊的	湾	公司	,

上述付款要求和付款方式应在哈德逊湾公司该贸易站的商店内提出。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [leɪk] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] [gɒdz] [leɪk] [pəʊst] .

situated	upon	the	north	shore	of	Gods	Lake	,	and	known	as	Gods	Lake	Post	.
位于	之上	这	北	支撑	的	神	湖	,	和	已知	作为	神	湖	邮政	.

位于戈兹湖的北岸，被称为戈兹湖哨所。

['swɪftli] ['wentwəθ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊk] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

Swiftly	Wentworth	stepped	to	the	desk	and	,	lifting	the	receiver	from	its	hook	,	called	a	number	.
迅速地	温特沃斯	步	到	这	桌子	和	,	举重	这	接收者	从	它是	钩	,	称为	一个	数字	.

温特沃斯迅速走到桌前，拿起听筒，拨通了一个号码。

" [hə'ləʊ] ! ['wʊlvəriːn] [bæŋk] ?

"	Hello	!	Wolverine	Bank	?
"	你好	!	金刚狼	银行	?

“你好！金刚狼银行？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɔːrkət] .

I	want	to	speak	with	Mr	.	Orcutt	.
我	想	到	说话	和	先生	.	奥卡特	.

我想和奥卡特先生谈谈。

[hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrkət] ?

Hello	,	Mr	.	Orcutt	?
你好	,	先生	.	奥卡特	?

你好，奥卡特先生?

[ðɪs] [ɪz] ['wentwəθ] — [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] .

This	is	Wentworth	—	No	,	I	don't	want	any	money	.
这	是	温特沃斯	—	不	,	我	不	想	任何	钱	.

这里是温特沃斯——不，我不要钱。

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

Listen	,	I	must	see	you	at	once	.
听	,	我	必须	看	你	在	一次	.

听着，我必须马上见你。

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	on	the	trail	of	something	big	,	and	I	need	you	to	help	swing	it	.
我是	在	这	踪迹	的	某物	大的	,	和	我	需要	你	到	帮助	摇摆	它	.

我正在追踪一件大事，需要你的帮助才能成功。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] [naʊ] .

There's	a	million	in	it	—	can't	say	more	now	.
有	一个	百万	在	它	—	不能	说	更多的	现在	.

里面有一百万美元——现在不能透露更多了。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wʌn] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ?
One o'clock at the bank ?
一 点钟 在 这 银行 ?

下午一点在银行?

[raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .
Right , I'll be there .
正确的 , 患病的 是 那里 .

好的，我会到场。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [mək'næb] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" A few moments later McNabb entered the office .
" 一个 很少 时刻 之后 麦克纳布 进入 这 办公室 .

片刻之后，麦克纳布走进了办公室。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ?
" Well , did you look the proposition over ?
" 出色地 , 做过 你 看 这 主张 超过 ?

“那么，你仔细看过这个提议了吗？”

[jiː; ji] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
Ye see by the map how we can get the paper to the Bay .
叶 看 经过 这 地图 如何 我们 能 得到 这 纸 到 这 湾 .

从地图上可以看到我们如何把报纸送到海湾。

[wɒt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?

你们怎么看?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Take it , or leave it ? "
拿 它 , 或者 离开 它 ? "

接受还是放弃?

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wentwəθ] .
" I'll take it , " answered Wentworth .
" 患病的 拿 它 , " 回答 温特沃斯 .

“我收下了，”温特沃斯回答道。

" [æn; ən] - [jɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" An ' ye'll start to - morrow ? "
" 一个 - 叫喊 开始 到 - 明天 ? "

“你们明天就开始吗？”

" [waɪ] — [ɪts] ['prɪti] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] — [bʌt; bət] — [jes] , [aɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Why — it's pretty short notice — but — yes , I'll start to - morrow .
" 为什么 — 它是 漂亮的 短的 注意 — 但 — 是的 , 患病的 开始 到 - 明天 .

“为什么——通知时间很短——但是——是的，我明天就开始。”

" [əʊld][dʒɒn] [mək'næb] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['wentwəθ] .
" Old John McNabb drew a check which he handed to Wentworth .
" 老的 约翰 麦克纳布 画 一个 查看 哪个 他 递交 到 温特沃斯 .

“老约翰·麦克纳布开了一张支票，然后交给了温特沃斯。”

" [ɪk'spensɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌnθs] [əd'vɑːns] ['sæləri] , " [grʌnt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" Expenses , an ' a month's advance salary , " grunted the older man .
" 开支 , 一个 - 一个 月份 进步 薪水 , " 哼哼 这 老 男人 .

“开销，还有一个月的预支工资，”老人咕哝道。

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] ? "

"	And	when	do	you	want	a	report	on	the	mill	site	?	"
"	和	什么时候	做	你	想	一个	报告	在	这	磨	地点	?	"

“你们什么时候需要一份关于工厂现场的报告？”

" [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪs] [gəʊz] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	As	soon	after	the	ice	goes	out	as	you	can	make	it	.	"
"	作为	很快	后	这	冰	去	出去	作为	你	能	制作	它	.	"

“冰雪消融后尽快赶到。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? "

"	And	you	will	be	up	during	the	summer	?	"
"	和	你	将要	是	向上	期间	这	夏天	?	"

“那你夏天还会回来吗？”

" [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [kləʊz]

"	Some	time	in	July	—	I've	got	to	be	there	on	the	first	of	August	to	close
"	一些	时间	在	七月	—	我已经	得到	到	是	那里	在	这	第一的	的	八月	到	关闭

[ðæt] ['ɒpʃ(ə)n] .

that	option	.
那	选项	.

“大概在七月份——我必须在八月初到场才能完成那项期权交易。”

[teɪk] [ðəʊz] [ləʊ'keɪʃn] ['peɪpəz] [wɪð] [jiː; ji] .

Take	those	location	papers	with	ye	.
拿	那些	地点	文件	和	是的	.

把那些位置证明文件带上。

[jɪl] [niːd] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðə; ði][mæp] — [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði]

Ye'll	need	them	,	an	'	the	map	—	I	have	another	copy	in	the	vault	at	the
叫喊	需要	他们	,	一个	-	这	地图	—	我	有	其他	复制	在	这	金库	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

你们会需要它们的，还有地图——我在银行金库里还有一份。

[aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [wen] [ai] [kʌm] ,

I'll	bring	'	em	up	when	I	come	,
患病的	带来	-	呃	向上	什么时候	我	来	,

我来的时候会把它们带来。

[səʊ] [ɪf] ['sʌmθɪn] - ['kɒmz] [ʌp] [səʊ][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

so	if	somethin	'	comes	up	so	you	couldn't	be	at	the	post	on	the	first	of
所以	如果	某物	-	来	向上	所以	你	不能	是	在	这	邮政	在	这	第一的	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

所以如果临时有事导致你8月1日不能到岗，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][həʊld][ʌp][ðə; ði] [diːl] .

it	won't	hold	up	the	deal	.
它	惯于	抓住	向上	这	交易	.

这不会影响交易。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ai][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] - : - [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][grænd] ['ræpɪdz] — [siː] [juː; jʊ][ɪn]

Run	along	now	,	I	must	catch	the	11	:	45	train	for	Grand	Rapids	—	see	you	in
跑步	沿着	现在	,	我	必须	抓住	这	-	:	-	火车	为了	盛大	急流	—	看	你	在

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

快走吧，我得赶11:45开往大急流城的火车——七月见。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

[ʌpˈsteəz] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈɒskər] [ˈhɛdɪn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [sʌm; səm]
Upstairs in the fur department Oskar Hedin paused in the act of returning some
楼上 在 这 毛皮 部门 奥斯卡 赫丁 暂停 在 这 行为 的 返回 一些
[fɒks] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] ,
fox pieces to their place ,
狐狸 件 到 他们的 地方 ,

在楼上的皮草部，奥斯卡·赫丁正忙着把一些狐狸皮放回原位，这时他停了下来。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [pɪə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] [ˌriːəˈdʒʌst]
and greeted the girl who had halted before the tall pier glass to readjust
和 问候 这 女孩 WHO 有 停止 前 这 高的 码头 玻璃 到 重新调整
[hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [strænd][ɒv; əv][heə(r)][ˈɪntuː] [pleɪs] .
her hat and push a refractory strand of hair into place .
她 帽子 和 推 一个 耐火 链 的 头发 进入 地方 .

他向站在高高的舷窗前，整理帽子，并将一缕不听话的头发捋正的女孩打招呼。

" [bæk] [əˈgen] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Back again ? " he smiled .
" 后退 再次 ? " 他 微笑 .

“又来了？”他笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] ! "
" And now for the coat ! "
" 和 现在 为了 这 外套 ! "

“现在轮到外套了！”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Now for the coat , " she repeated .
" 现在 为了 这 外套 , " 她 重复 .

“现在该穿外套了，”她重复道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] , [ˈɒskər] ?
" What kind of a coat do I want , Oskar ?
" 什么 种类 的 一个 外套 做 我 想 , 奥斯卡 ?

“奥斯卡，我想要什么样的外套？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ɒn] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I want to try on lots of them .
我 想 到 尝试 在 很多 的 他们 .

我想试穿很多件。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [fɜːrz] .
I don't know a thing in the world about furs .
我 不 知道 一个 事物 在 这 世界 关于 毛皮 .

我对皮草一窍不通。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][aɪ] [laɪkt] ,
All I know is that I've seen some I liked ,
全部 我 知道 是 那 我已经 已见 一些 我 喜欢 ,

我只知道我见过一些我喜欢的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
and some that I didn't care much for .
和 一些 那 我 没有 关心 很多 为了 .

还有一些我不太喜欢的。

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][dʒiːn] [traɪd] [ɒn] [kəʊts] ,
" For half an hour Jean tried on coats ,
" 为了 一半 一个 小时 让 尝试 在 外套 ,

“珍妮花了半个小时试穿外套，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['nærəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑːk] [baʊm] ['mɑːtɪn] ,
until her choice had narrowed down to a handsome dark baum marten ,
直到 她 选择 有 范围缩小 向下 到 一个 英俊的 黑暗的 鲍姆 貂 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪməri] [greɪ] ['skwɪrəl] .
and a shimmery gray squirrel .
和 一个 闪闪发光 灰色的 松鼠 .

直到她最终选定了一只英俊的深色黄貂和一只闪闪发光的灰色松鼠。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [bəuθ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
" I think they're both lovely , and I can't quite make up my mind ,
" 我 思考 它们是 两个都 迷人的 , 和 我 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 ,

“我觉得她们俩都很漂亮，我还没想好选哪个。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
" she said at last , in a tone of mock despair .
" 她 说 在 最后的 , 在 一个 语气 的 嘲笑 绝望 .

她最后用一种假装绝望的语气说道。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [tə'bɒgən] [kæps] .
" It's worse than picking out toboggan caps .
" 它是 更糟 比 挑选 出去 雪橇 帽子 .

“这比挑选雪橇帽还糟糕。”

[aɪ][dʒʌst] [helpt] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [sɪ'lekt] [wʌn] — [ænd; ənd] , [əʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
I just helped Mr . Wentworth select one — and , oh , by the way ,
我 只是 帮助 先生 . 温特沃斯 选择 一 — 和 , 哦 , 经过 这 方式 ,

我刚刚帮温特沃斯先生选了一个——哦，对了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [dæd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I believe dad is going to find a place for him . "
我 相信 爸爸 是 去 到 寻找 一个 地方 为了 他 . "

我相信爸爸会给他找个地方住的。

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] ? " [ɑːskt] ['hɛdɪn] , [ænd; ənd][dʒiːn] ['nəʊtɪst] ['taɪni] ['rɪŋklz] ['gæðə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" For who ? " asked Hedin , and Jean noticed tiny wrinkles gather between his
" 为了 WHO ? " 问 赫丁 , 和 让 注意到 微小的 皱纹 收集 之间 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“为了谁？”埃丁问道，让注意到他眉间出现了细小的皱纹。

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , for Mr . Wentworth , of course .
" 为什么 , 为了 先生 . 温特沃斯 , 的 课程 .

“当然是为了温特沃斯先生。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][təʊld][dæd] [ðæt] [ɪd] [dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ]
I told dad that he'd just lost his position with that old Nettle River thing they
我 讲述 爸爸 那 他会 只是 丢失的 他的 位置 和 那 老的 荨麻 河 事物 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] ,
were trying to put through ,
是 尝试 到 放 通过 ,

我告诉爸爸，他因为那个他们想推行的内特尔河项目丢了工作。

[ænd; ənd][dæd] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

and	Dad	said	if	he	was	a	civil	engineer	,	and	out	of	a	job	,
和	爸爸	说	如果	他	曾是	一个	民用	工程师	,	和	出去	的	一个	工作	,

爸爸说，如果他是一名土木工程师，而且失业了，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [səʊ] [ai] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm]

to	tell	him	to	drop	in	and	see	him	,	so	I	took	him	in	and	introduced	him
到	告诉	他	到	降低	在	和	看	他	,	所以	我	采取	他	在	和	介绍	他

我告诉他过来拜访一下，于是我把他接了进去，并介绍了他。

[ænd; ənd] [ai] [ges] ['ðer] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . "

and	I	guess	they're	still	talking	.	"
和	我	猜测	它们是	仍然	说	.	"

我猜他们还在谈。

" [həmf] , " [grʌnt] ['hɛdɪn] .

"	Humph	,	"	grunted	Hedin	.
"	哼	,	"	哼哼	赫丁	.

“哼，”赫丁咕哝道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['grʌmpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	need	to	be	so	grumpy	about	it	.
"	你	不	需要	到	是	所以	脾气暴躁	关于	它	.

你没必要这么闷闷不乐。

['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [ɪz] ['ɔːfli] [naɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm] . "

Mr	.	Wentworth	is	awfully	nice	,	and	all	the	girls	are	crazy	about	him	.	"
先生	.	温特沃斯	是	非常	好的	,	和	全部	这	女孩们	是	疯狂的	关于	他	.	"

温特沃斯先生人非常好，所有女孩都为他着迷。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [reɪv] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fred]

"	I	don't	think	that	gives	you	any	call	to	rave	much	over	him	when	it	was	Fred
"	我	不	思考	那	给予	你	任何	称呼	到	锐舞	很多	超过	他	什么时候	它	曾是	弗雷德

['ɔːrkət] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] ,

Orcutt	that	brought	him	here	,
奥卡特	那	带来	他	这里	,

“我不认为这能让你对他大加赞扬，毕竟是弗雷德·奥卡特把他带到这里来的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [naɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , "

and	he	brought	him	for	no	other	purpose	than	to	knife	your	father	,	"
和	他	带来	他	为了	不	其他	目的	比	到	刀	你的	父亲	,	"

[rɪ'plaɪd] ['hɛdɪn] ['draɪli] .

replied	Hedin	dryly	.
回复	赫丁	干巴巴地	.

“他带他来，除了刺杀你父亲之外，别无其他目的，”赫丁冷冷地回答道。

[dʒiːn] [lɑːft] .

Jean	laughed	.
让	笑了	.

琼笑了。

" [juː; jʊ] [teɪk] [dæd] [tuː] ['sɪəriəsli] .

"	You	take	Dad	too	seriously	.
"	你	拿	爸爸	也	严重地	.

你太把爸爸当回事了。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] ['mɪstə(r)] . ['ɔːrkət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	really	believes	Mr	.	Orcutt	has	it	in	for	him	,
他	真的	相信	先生	.	奥卡特	有	它	在	为了	他	,

他真的认为奥卡特先生对他怀有恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [æn; ən][ʌlˈtɪəriə(r)] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [weɪ] .

and	he	sees	an	ulterior	motive	in	everything	he	does	in	a	business	way	.
和	他	看到	一个	后方	动机	在	一切	他	做	在	一个	商业	方式	.

他认为自己所做的每一件事都有不可告人的目的，并以商业视角来看待。

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [ðə; ðiː] [ɔrkəts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

But	,	really	,	the	Orcutts	are	all	right	.
但	,	真的	,	这	奥卡特斯	是	全部	正确的	.

但说真的，奥卡特一家都还不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [diːl] , [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

There	was	some	business	deal	,	years	and	years	ago	,
那里	曾是	一些	商业	交易	,	年	和	年	前	,

很多年前，曾有过一笔商业交易。

[ɪn] [wɪtʃ] [dæd] [ˈfænsɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːrkət] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ðiː] [best] [ɒv; əv][hɪm] ,

in	which	Dad	fancied	Mr	.	Orcutt	tried	to	get	the	best	of	him	,
在	哪个	爸爸	幻想	先生	.	奥卡特	尝试	到	得到	这	最好的	的	他	,

爸爸喜欢奥卡特先生，但奥卡特先生却试图占他便宜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	has	never	forgotten	it	.
和	他	有	绝不	被遗忘的	它	.

他一直都记得这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [dæd][ɪz][ðə; ðiː] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krʌsti] ,

You	see	,	Dad	is	the	dearest	thing	that	ever	lived	,	but	he	is	sort	of	crusty	,
你	看	,	爸爸	是	这	亲爱的	事物	那	曾经	居住地	,	但	他	是	种类	的	硬皮的	,

你看，爸爸是世上最亲爱的人，但他有点古怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

and	it	isn't	everybody	that	knows	how	to	take	him	.
和	它	不是	大家	那	知道	如何	到	拿	他	.

但并不是每个人都知道如何对付他。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːrkət] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Why	,	Mr	.	and	Mrs	.	Orcutt	are	going	to	be	at	dinner	this	evening	,
为什么	,	先生	.	和	太太	.	奥卡特	是	去	到	是	在	晚餐	这	晚上	,

哦，奥卡特先生和太太今晚要来吃晚饭。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] , [tuː] .

and	are	going	to	the	theatre	,	too	.
和	是	去	到	这	剧院	,	也	.

他们还要去剧院。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

They	know	it	is	my	birthday	party	,
他们	知道	它	是	我的	生日	派对	,

他们知道这是我的生日派对，

[səʊ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [fɪəs] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [məknæbz] ,

so	that	doesn't	look	as	though	they	were	such	fierce	enemies	of	the	McNabbs	,
所以	那	不	看	作为	尽管	他们	是	这样的	凶猛的	敌人	的	这	麦克纳布斯	,

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

所以看起来他们似乎并不是麦克纳布家族的死敌，对吧?

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəʊts] .

"	Let's	get	back	to	the	subject	of	coats	.
"	我们来吧	得到	后退	到	这	主题	的	外套	.

我们还是回到外套的话题上来吧。

[ðɪs] ['skwɪrəl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [fɜː(r)][ðə; ði] ['betə(r)] .

This	squirrel	is	beautiful	,	but	I	believe	I	like	the	dark	fur	the	better	.
这	松鼠	是	美丽的	,	但	我	相信	我	喜欢	这	黑暗的	毛皮	这	更好的	.

这只松鼠很漂亮，但我更喜欢它深色的皮毛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ðæt] ['mɑːtɪn] [ə'gen] .

I	think	I'll	try	that	marten	again	.
我	思考	患病的	尝试	那	貂	再次	.

我想我会再试试那只貂。

" ['hɛdɪn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	Hedin	was	thinking	rapidly	.
"	赫丁	曾是	思维	快速	.

赫丁当时思维敏捷。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːkə] [fɜː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	had	known	from	the	first	that	the	darker	fur	was	the	fur	for
他	有	已知	从	这	第一的	那	这	较暗	毛皮	曾是	这	毛皮	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他从一开始就知道，深色皮毛才是她该穿的皮毛。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [də'rekt] [sə'dʒestʃən] .

yet	he	had	refrained	from	making	any	direct	suggestion	.
然而	他	有	克制	从	制作	任何	直接的	建议	.

但他始终没有提出任何直接建议。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	moment	,	please	,	"	he	said	.
"	只是	一个	片刻	,	请	,	"	他	说	.

“请稍等片刻，”他说。

" [woʊnt][juː; jʊ]['bʌt(ə)n] [ðæt] [kəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ɪ'fekt] .

"	Won't	you	button	that	coat	once	more	,	I	want	to	get	an	artificial	light	effect	.
"	惯于	你	按钮	那	外套	一次	更多的	,	我	想	到	得到	一个	人造的	光	影响	.

“你能不能再把外套扣子扣上一次？我想营造一种人造光的效果。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

"	As	he	spoke	,	he	moved	toward	the	windows	and	drew	the	shades	.
"	作为	他	辐	,	他	已搬	朝向	这	视窗	和	画	这	色调	.

“他一边说着，一边走向窗户，拉上了窗帘。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Returning	in	the	gloom	,
返回	在	这	愁云	,

在昏暗中返回，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜː(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] [wɪtʃ]

he	reached	swiftly	into	the	fur	safe	and	withdrew	the	Russian	sable	coat	which
他	达到	迅速地	进入	这	毛皮	安全的	和	退出	这	俄语	黑貂	外套	哪个

[hiː; hi] ['deftli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [kəʊt] [ðæt] [leɪ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'pɒn][ə; eɪ]

he	deftly	deposited	on	top	of	the	marten	coat	that	lay	with	several	others	upon	a
他	巧妙地	已存	在	顶部	的	这	貂	外套	那	躺	和	一些	其他的	之上	一个

[ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l] .

nearby	table	.
附近	桌子	.

他迅速伸手到皮草保险箱里，取出那件俄罗斯貂皮大衣，灵巧地把它放在附近桌子上的貂皮大衣上，那件貂皮大衣还和其他几件大衣放在一起。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][glɑːs] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .

As	the	girl	turned	from	the	glass	,	he	switched	on	the	light	.
作为	这	女孩	转向	从	这	玻璃	,	他	切换	在	这	光	.

女孩转过身去，不再看向玻璃杯时，他打开了灯。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	All	right	,	"	he	said	,	a	moment	later	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	一个	片刻	之后	.

“好的，”他过了一会儿说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][traɪ][ɒn][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ə'gen] ,

"	If	you	care	to	try	on	the	marten	again	,
"	如果	你	关心	到	尝试	在	这	貂	再次	,

“如果你愿意再次尝试穿貂皮的话，

[wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

we'll	see	how	that	shows	up	under	the	artificial	.
出色地	看	如何	那	演出	向上	在下面	这	人造的	.

我们来看看在人工条件下会如何表现。

" ['deftli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Deftly	he	lifted	the	squirrel	from	her	shoulders	,	and	,	picking	up	the
"	巧妙地	他	抬起	这	松鼠	从	她	肩膀	,	和	,	挑选	向上	这

['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] ,

Russian	sable	,
俄语	黑貂	,

他灵巧地从她肩上取下松鼠，然后又拿起那只俄罗斯貂，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] .

held	it	while	she	slipped	her	arms	into	the	sleeves	.
握住	它	尽管	她	滑倒了	她	武器	进入	这	袖子	.

她一边拿着它，一边把胳膊伸进袖子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [θruː] ['krɪtɪkli]

As	she	buttoned	it	,	he	stepped	back	,	and	viewed	the	result	through	critically
作为	她	纽扣	它	,	他	步	后退	,	和	已查看	这	结果	通过	关键

['pʌkəd] [aɪz] .

puckered	eyes	.
皱巴巴的	眼睛	.

她扣上扣子时，他后退一步，用挑剔的眼神打量着她。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

With	an	effort	he	refrained	from	voicing	his	enchantment	with	the	living	picture
和	一个	努力	他	克制	从	配音	他的	魅力	和	这	活的	图片

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他努力克制自己，不让言语表达出对眼前这幅栩栩如生的画卷的着迷。

[əʊld][dʒɒn][wɒz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] !

Old	John	was	right	—	it	was	a	coat	fit	for	a	queen	!
老的	约翰	曾是	正确的	—	它	曾是	一个	外套	合身	为了	一个	女王	!

老约翰说得没错——这件外套简直是女王的专属！

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [best] .

"	I	like	this	one	best	.
"	我	喜欢	这	一	最好的	.

我最喜欢这个。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	it	.
患病的	拿	它	.

我要买它。

" ['hɛdɪn] [ə'griːd] .
" **Hedin** **agreed** .
" 赫丁 同意 .

赫丁表示同意。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ædɪŋ] ,
" **I** **think** **you** **have** **chosen** **wisely** , " **he** **answered** , **adding** ,
" 我 思考 你 有 选定 明智地 , " 他 回答 , 添加 ,

“我认为你的选择很明智，”他回答道，并补充说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['gɑːmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
as **she** **started** **to** **loosen** **the** **garment** **at** **the** **throat** ,
作为 她 开始 到 松开 这 服装 在 这 喉 ,

当她开始解开领口的衣物时，

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] — — " [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd]
" **Just** **a** **minute** — **the** **set** **of** **the** **collar** **in** **the** **back** — — " **He** **stepped** **behind**
" 只是 一个 分钟 — 这 放 的 这 衣领 在 这 后退 — — " 他 步 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“稍等一下——背后的衣领——”他走到她身后，

[reɪzd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] ,
raised **the** **collar** **a** **trifle** **with** **his** **fingers** , **smoothed** **it** **into** **place** ,
提高 这 衣领 一个 琐事 和 他的 手指 , 平滑 它 进入 地方 ,

他用手指轻轻提起衣领，抚平到位。

[ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and **stepped** **aside** **to** **note** **the** **effect** .
和 步 旁边 到 笔记 这 影响 .

然后走到一边观察效果。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] [tuː; tə] -
" **Just** **a** **trifle** **low** , " **he** **said** , " **but** **it's** **too** **late** **to** **have** **it** **altered** **to** **-**
" 只是 一个 琐事 低的 , " 他 说 , " 但 它是 也 晚的 到 有 它 已修改 到 -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“只是稍微低了一点，”他说，“但今天改已经来不及了。”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" **Oh** , **bother** !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][set][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I **think** **the** **set** **is** **all** **right** .
我 思考 这 放 是 全部 正确的 .

我觉得这套布景还不错。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who **would** **ever** **notice** **it** **?**
WHO 会 曾经 注意 它 ?

谁会注意到呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
Let **it** **go** .
让 它 去 .

放手吧。

" ['hɛdɪn] [smaɪld] .
" **Hedin** **smiled** **.**
" 赫丁 微笑 .

海丁笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
" **You** **can** **wear** **it** **to** **-** **night** **,** **all** **right** **,**
" 你 能 穿 它 到 - 夜晚 , 全部 正确的 ,

“你今晚可以穿它，没问题。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
but **you** **must** **promise** **me** **to** **send** **it** **down** **the** **first** **thing** **Monday**
但 你 必须 承诺 我 到 发送 它 向下 这 第一的 事物 周一
['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
morning **for** **the** **alteration** **.**
早晨 为了 这 改造 .

但你必须答应我，周一早上第一件事就是把稿子送过来修改。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" **I** **will** **bring** **it** **to** **the** **house** **this** **afternoon** **.**
" 我 将要 带来 它 到 这 房子 这 下午 .

“我今天下午会把它带回家。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'priːs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **A** **sudden** **caprice** **seized** **her** **.**
" 一个 突然 任性 查获 她 .

她突然心生一念。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" **Why** **,** **I** **think** **I'll** **wear** **it** **!**
" 为什么 , 我 思考 患病的 穿 它 !

“为什么？我想我会穿它！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **she** **answered** **.**
" 她 回答 .

她回答道。

" [dʒʌst][help][ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒskər] .
" **Just** **help** **me** **on** **with** **it** **,** **Oskar** **.**
" 只是 帮助 我 在 和 它 , 奥斯卡 .

“奥斯卡，帮帮我吧。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **thank** **you** **so** **much** **for** **helping** **me** **select** **it** **.**
和 感谢 你 所以 很多 为了 帮助 我 选择 它 .

非常感谢您帮我挑选。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] , [naʊ] .
Here **comes** **Mr** **.** **Wentworth** **,** **now** **.**
这里 来 先生 . 温特沃斯 , 现在 .

温特沃斯先生来了。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **wonder** **whether** **he** **will** **like** **it** **.**
我 想知道 无论 他 将要 喜欢 它 .

我不知道他是否会喜欢。

[aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **crazy** **about** **it** **.**
我是 疯狂的 关于 它 .

我简直太喜欢它了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːtɪn] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	**kind**	**of**	**a**	**marten**	**did**	**you**	**say**	**it**	**is**	**?**
什么	种类	的	一个	貂	做过	你	说	它	是	?

你刚才说那是什么品种的貂?

['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Everybody	**will**	**be**	**asking**	**me**	**,**
大家	将要	是	问	我	,

每个人都会问我，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [maɪ] [əʊn] [kəʊt] [ɪz] . "

and	**I**	**want**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**my**	**own**	**coat**	**is**	**.**	**"**
和	我	想	到	是	有能力的	到	告诉	他们	什么	我的	自己的	外套	是	.	"

我想能够告诉他们我的外套是什么牌子的。

" [baʊm] ['mɑːtɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] ['stɪfli] , ['hɑːtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [seɪf] [ɪn] [ɪts] [əˈkʌstəmd]

"	**Baum**	**marten**	**,**	**"**	**answered**	**Hedin**	**stiffly**	**,**	**heartily**	**wishing**	**the**	**coat**	**safe**	**in**	**its**	**accustomed**
"	鲍姆	貂	,	"	回答	赫丁	僵硬地	,	衷心地	祝	这	外套	安全的	在	它是	习惯

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“鲍姆·马滕，”赫丁僵硬地回答道，衷心希望这件外套能安然无恙地待在它惯常的地方。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ðɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd][led] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ðɪ] ['seɪbl]

In	**vain**	**he**	**regretted**	**the**	**wild**	**impulse**	**that**	**had**	**led**	**him**	**to**	**substitute**	**the**	**sable**
在	徒劳	他	后悔	这	荒野	冲动	那	有	引领	他	到	代替	这	黑貂

[kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɑːtɪn] .

coat	**for**	**the**	**marten**	**.**
外套	为了	这	貂	.

他徒劳地后悔自己一时冲动，用貂皮大衣代替了黑貂皮大衣。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ][gɜːl][təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːrkət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	**impulse**	**had**	**come**	**when**	**the**	**girl**	**told**	**him**	**that**	**Mrs**	**.**	**Orcutt**	**was**	**to**	**be**
这	冲动	有	来	什么时候	这	女孩	讲述	他	那	太太	.	奥卡特	曾是	到	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['pɑːti] .

one	**of**	**the**	**theatre**	**party**	**.**
一	的	这	剧院	派对	.

当女孩告诉他奥卡特夫人将参加戏剧演出时，他便有了这样的冲动。

[ðə; ðɪ][plæn][hæd; həd] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ['brɪliəns] .

The	**plan**	**had**	**flashed**	**upon**	**him**	**with**	**overwhelming**	**brilliance**	**.**
这	计划	有	闪光灯	之上	他	和	压倒	辉煌	.

这个计划如同灵光一闪般在他脑海中闪现。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

He	**knew**	**that**	**Jean**	**would**	**in**	**all**	**probability**	**never**	**notice**	**that**	**the**	**coat**	**was**	**not**	**a**
他	知道	那	让	会	在	全部	可能性	绝不	注意	那	这	外套	曾是	不是	一个

['mɑːtɪn] .

marten	**.**
貂	.

他知道让很可能永远不会注意到这件外套不是貂皮做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːrkət] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ,

And	**he**	**knew**	**that**	**Mrs**	**.**	**Orcutt**	**most**	**certainly**	**would**	**,**
和	他	知道	那	太太	.	奥卡特	最多	当然	会	,

他知道奥卡特太太肯定会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [məkˈnæb] [hæd; həd] [wʌns] ['pʌblɪkli] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

for	**McNabb**	**had**	**once**	**publicly**	**compared**	**it**	**with**	**her**	**coat**	**,**
为了	麦克纳布	有	一次	公开	比较的	它	和	她	外套	,

因为麦克纳布曾公开将它与她的外套作比较，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [koʊts] ['detrɪmənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɔrkəts] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

much	to	the	New	York	coat's	detriment	and	Mrs	.	Orcutt's	humiliation	.
很多	到	这	新的	约克	外套	损害	和	太太	.	奥卡特的	屈辱	.

这件纽约大衣因此蒙羞，奥卡特夫人也颜面尽失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [led] [hɪm][tuː; tə][plɒt][ðə; ði]

It	was	not	altogether	loyalty	for	his	employer	that	led	him	to	plot	the
它	曾是	不是	共	忠诚	为了	他的	雇主	那	引领	他	到	阴谋	这

['wʊmən] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

woman	an	uncomfortable	evening	,
女士	一个	不舒服	晚上	,

他策划让那女人度过一个难堪的夜晚，并非完全出于对雇主的忠诚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

for	he	owed	her	a	grudge	on	his	own	account	.
为了	他	欠款	她	一个	怨恨	在	他的	自己的	帐户	.

因为他自己就对她怀恨在心。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wentwəθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l]

Ever	since	the	coming	of	Wentworth	,	whom	she	had	taken	under	her	special
曾经	自从	这	未来	的	温特沃斯	,	谁	她	有	已采取	在下面	她	特别的

['pætrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

自从温特沃斯到来后，她便一直对他格外关照。

['hɛdɪn] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːdiəsli] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] —

Hedin	had	been	studiously	omitted	from	her	scheme	of	social	activities	—
赫丁	有	到过	认真地	省略	从	她	方案	的	社会的	活动	—

[ænd; ənd][dʒiːn][mək'næb][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['stjuːdiəsli] [ɪn'kluːdɪd] .

and	Jean	McNabb	had	been	as	studiously	included	.
和	让	麦克纳布	有	到过	作为	认真地	包括	.

赫丁被刻意排除在她的社交活动计划之外——而简·麦克纳布则被刻意纳入其中。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mək'næb][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

He	knew	that	McNabb	was	leaving	town	to	be	gone	until	the	following	evening	,
他	知道	那	麦克纳布	曾是	离开	镇	到	是	已消失	直到	这	下列的	晚上	,

他知道麦克纳布要离开小镇，要到第二天晚上才会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,

and	that	the	chance	of	his	seeing	the	garment	was	exceedingly	small	,
和	那	这	机会	的	他的	看到	这	服装	曾是	非常	小的	,

他看到那件衣服的几率极其渺茫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]['kɒlə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]

and	he	had	invented	the	fiction	of	the	low	collar	in	order	to	get	the
和	他	有	发明	这	小说	的	这	低的	衣领	在	命令	到	得到	这

[kəʊt] [bæk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,

coat	back	on	Monday	morning	when	he	would	,
外套	后退	在	周一	早晨	什么时候	他	会	,

他编造了低领子的说法，以便周一早上能把外套拿回来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [baʊm] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['seɪbl] [tuː; tə][ɪts] [seɪf] .

of	course	,	substitute	the	baum	marten	and	return	the	sable	to	its	safe	.
的	课程	,	代替	这	鲍姆	貂	和	返回	这	黑貂	到	它是安全的		.

当然，用白貂代替，把黑貂放回保险箱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

But	now	he	felt	vaguely	uneasy	.
但	现在	他	毛毡	依稀	不安	.

但现在他感到有些不安。

['hɛdɪn] [sɔ:] [ðæt] ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftli] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .

Hedin	**saw**	**that**	**Wentworth**	**was**	**staring**	**at**	**the**	**coat**	**with**	**a**	**swiftly**	**appraising**	**eye**	**.**
赫丁	锯	那	温特沃斯	曾是	凝视	在	这	外套	和	一个	迅速地	评估	眼睛	.

海丁看到温特沃斯正用迅速而审视的目光盯着那件外套。

" [ɪts] [ə; eɪ] [baʊm] ['mɑ:tɪn] , " [dʒi:n] [went] [ɒn] .

"	**It's**	**a**	**baum**	**marten**	**,**	**"**	**Jean**	**went**	**on**	**.**
"	它是	一个	鲍姆	貂	,	"	让	去	在	.

“这是一只黄貂鱼，”吉恩继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

"	**It**	**took**	**me**	**a**	**long**	**time**	**to**	**choose**	**between**	**this**	**and**	**a**	**squirrel**	**.**
"	它	采取	我	一个	长的	时间	到	选择	之间	这	和	一个	松鼠	.

“我花了很长时间才在它和松鼠之间做出选择。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [greɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)] — [doʊnt] [ju:; jʊ] ?

There	**was**	**one**	**that**	**was**	**a**	**luscious**	**gray**	**,**	**but**	**I**	**like**	**this**	**better**	**—**	**don't**	**you**	**?**
那里	曾是	一	那	曾是	一个	甜美	灰色的	,	但	我	喜欢	这	更好的	—	不	你	?

之前有一棵颜色是漂亮的灰色树干，但我更喜欢这棵——你不觉得吗?

" ['wentwəθ] [n'ɒdɪd] .

"	**Wentworth**	**nodded**	**.**
"	温特沃斯	点头	.

温特沃斯点了点头。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	**I**	**certainly**	**do**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	我	当然	做	,	"	他	同意	.

“我当然愿意，”他同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n]

"	**And**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**would**	**have**	**taken**	**me**	**long**	**to**	**decide**	**between**
"	和	我	做	不是	相信	它	会	有	已采取	我	长的	到	决定	之间

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

that	**and**	**a**	**squirrel**	**.**
那	和	一个	松鼠	.

“我相信，如果让我在它和松鼠之间做出选择，我很快就会做出决定。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɛdɪn] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Hedin**	**.**
"	他	转向	到	赫丁	.

他转向赫丁。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . — [ɑ:] — ['heɪˌwʊd] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**ah**	**—**	**Haywood**	**?**
"	什么	做	你	思考	,	先生	.	—	啊	—	海伍德	?

“您觉得怎么样，海伍德先生？”

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ?

That	**the**	**choice**	**was**	**a**	**wise**	**one**	**?**
那	这	选择	曾是	一个	明智的	一	?

这个选择是明智的吗?

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ɜ:(r)] — [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

This	**is**	**certainly**	**a**	**handsome**	**—**	**er**	**—**	**what**	**did**	**you**	**say**	**it**	**is**	**?**	**"**
这	是	当然	一个	英俊的	—	呃	—	什么	做过	你	说	它	是	?	"

这确实很漂亮——呃——你说什么来着?

" [baʊm] ['mɑ:tɪn] , " [snæpt] ['hɛdɪn] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ,

"	**Baum**	**marten**	**,**	**"**	**snapped**	**Hedin**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**questioner**	**,**
"	鲍姆	貂	,	"	啪啪	赫丁	,	和	几乎	一个	瞥一眼	在	这	提问者	,

“鲍姆貂，”赫丁厉声说道，几乎没看提问者一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][kəʊts] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	turned	and	began	to	replace	the	coats	that	lay	upon	the	table	.
作为	他	转向	和	开始	到	代替	这	外套	那	躺	之上	这	桌子	.

他转身开始把散落在桌上的外套放回原位。

['wentwəθ] [wɒtʃt] ['hɛdɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][baʊm] ['mɑːtɪn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒiːn] [stept]

Wentworth	watched	Hedin	return	the	baum	marten	to	its	place	,	and	Jean	stepped
温特沃斯	观看	赫丁	返回	这	鲍姆	貂	到	它是	地方	,	和	让	步

['swɪftli] [tuː; tə] [hɛdɪnz] [saɪd] .

swiftly	to	Hedin's	side	.
迅速地	到	赫丁的	边	.

温特沃斯看着海丁把那只松貂放回原处，简迅速走到海丁身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

As	she	spoke	,	he	saw	that	her	eyes	were	flashing	angrily	.
作为	她	辐	,	他	锯	那	她	眼睛	是	闪烁	愤怒地	.

她说话的时候，他看到她眼中闪过一丝怒火。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːli] [muːd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	If	your	surly	mood	doesn't	change	,	"	she	whispered	,
"	如果	你的	粗鲁	情绪	不	改变	,	"	她	低声说道	,

“如果你的坏脾气没有改变，”她低声说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] . "

"	you	will	not	add	much	to	the	enjoyment	of	our	coasting	party	.	"
"	你	将要	不是	添加	很多	到	这	享受	的	我们的	滑行	派对	.	"

“你不会给我们的海上派对增添多少乐趣。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] , [nɔː(r)] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] , ['miːtɪŋ]

"	I	shall	neither	add	to	,	nor	detract	from	it	,	"	answered	Hedin	,	meeting
"	我	将	两者都不	添加	到	,	也不	减损	从	它	,	"	回答	赫丁	,	会议

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['skweəli] .

her	gaze	squarely	.
她	目光	完全	.

“我既不会增添它，也不会减损它，”赫丁回答道，目光直视着她。

" [pliːz] [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Please	don't	wait	for	me	.
"	请	不	等待	为了	我	.

“请不要等我。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

I	find	that	I	shall	not	be	able	to	attend	.
我	寻找	那	我	将	不是	是	有能力的	到	出席	.

我发现我无法出席。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['fɔːməli] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ɪn]['eɪprəl] ,

The	United	States	Government	formally	entered	the	world	war	in	April	,
这	团结的	各州	政府	正式地	进入	这	世界	战争	在	四月	,

美国政府于4月正式加入世界大战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [rɒs] ['wentwəθ] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	the	following	month	Ross	Wentworth	had	been	graduated	from	a
和	这	下列的	月	罗斯	温特沃斯	有	到过	毕业	从	一个

['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,

technical	college	,
技术的	大学	,

次月，罗斯·温特沃斯从技术学院毕业。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['relətɪv] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ]

and	through	the	auspices	of	an	influential	relative	was	commissioned	a
和	通过	这	庇护	的	一个	有影响	相对的	曾是	委托	一个

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,

captain	of	engineers	,
队长	的	工程师	,

在一位有影响力的亲戚的引荐下，他被任命为一名工程师上尉。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kæn'tuːnmənt] .

and	assigned	to	duty	in	one	of	the	larger	cantonments	.
和	分配	到	责任	在	一	的	这	更大的	营地	.

并被分配到其中一个较大的营地服役。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ˌəʊvə'siːz] ,

In	due	course	of	events	he	was	sent	overseas	,
在	到期的	课程	的	活动	他	曾是	发送	海外	,

后来他被派往海外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] ['rʌʃə] .

and	was	attached	to	the	forces	operating	in	northern	Russia	.
和	曾是	随附的	到	这	力量	操作	在	北方	俄罗斯	.

并被编入在俄罗斯北部作战的部队。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [zɑː(r)] ,

During	the	sixteen	months	of	his	service	in	the	land	of	the	erstwhile	Czar	,
期间	这	十六	几个月	的	他的	服务	在	这	土地	的	这	昔日	沙皇	,

在他为前沙皇统治下的土地效力的十六个月期间，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [tɜːmz] , [bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [slæŋ] .

he	acquired	a	fund	of	military	terms	,	both	official	and	slang	.
他	获得	一个	基金	的	军队	条款	,	两个都	官方的	和	俚语	.

他积累了大量的军事术语，包括正式术语和俚语。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnjʊ'tɪlɪti] ,

Also	he	built	and	maintained	in	a	state	of	inutility	,
还	他	建造	和	维持	在	一个	状态	的	无用性	,

他还建造并维护了一些处于无用状态的东西。

[naɪn] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [swɒmp] [rəʊd] ,

nine	and	one	-	half	miles	of	military	swamp	road	,
九	和	一	-	一半	英里	的	军队	沼泽	路	,

九英里半的军用沼泽路，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [gʌn] [nɔː(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [truːps] ['evə(r)] [pɑːst] .

over	which	no	gun	nor	detachment	of	troops	ever	passed	.
超过	哪个	不	枪	也不	分离	的	军队	曾经	通过了	.

从未有任何枪炮或部队从这里经过。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd]

The	abrupt	termination	of	hostilities	caught	him	with	a	formidable	and
这	突然	终止	的	敌对行动	捕捉	他	和	一个	强大	和

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fʌndz] — [wɪtʃ] [dɪ'skrepənsi] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd]

inexplicable	discrepancy	of	company	funds	—	which	discrepancy	was	promptly	and
无法解释的	差异	的	公司	资金	—	哪个	差异	曾是	及时	和

['lɪbərəli] [met] [baɪ][ðə; ði][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['relətɪv] .

liberally	met	by	the	aforementioned	relative	.
慷慨地	遇见	经过	这	上述	相对的	.

战争的突然结束让他陷入了公司资金的巨大且无法解释的差额——上述亲戚迅速慷慨地弥补了这一差额。

[ˌweərə'pɒn] , ['kæptɪn] ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

Whereupon	**,**	**Captain**	**Wentworth**	**was**	**honorably**	**discharged**	**from**	**the**	**service**	**of**
于是	,	队长	温特沃斯	曾是	光荣地	出院	从	这	服务	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	**country**	**.**
他的	国家	.

于是，温特沃斯上尉光荣地从国家军队退役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第2/7页

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] [ænd; ənd] [lʊks] ,

For	many	months	after	his	discharge	he	lived	by	his	wits	and	looks	,
为了	许多	几个月	后	他的	释放	他	居住地	经过	他的	智慧	和	看起来	,

出院后的几个月里，他靠着自己的机智和外貌生活。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [gruː] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['redi] [kæʃ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt]

but	when	this	grew	unproductive	of	ready	cash	,	he	decided	to	seek	employment
但	什么时候	这	生长	低效的	的	准备好	现金	,	他	决定	到	寻找	就业

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

in	his	accredited	vocation	.
在	他的	认证	职业	.

但当这种工作无法带来可观的收入时，他决定从事自己所学的专业工作。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [waɪl] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

This	decision	he	arrived	at	while	sojourning	in	the	home	of	a	wealthy
这	决定	他	到达的	在	尽管	旅居	在	这	家	的	一个	富裕

[fruːt] - ['grəʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

fruit	-	grower	who	was	interested	in	the	Nettle	River	project	,
水果	-	种植者	WHO	曾是	感兴趣的	在	这	荨麻	河	项目	,

他在一位对内特尔河项目感兴趣的富裕果农家中暂住期间，做出了这个决定。

[ænd; ənd] [huː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] ['ɔːrkət] , [huː] ['prɒmptli]

and	who	furnished	him	a	letter	of	recommendation	to	Orcutt	,	who	promptly
和	WHO	提供	他	一个	信	的	推荐	到	奥卡特	,	WHO	及时

[ɪm'plɔɪd] [hɪm] .

employed	him	.
受雇	他	.

并向奥卡特提供了一封推荐信，奥卡特随即雇用了他。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [mək'næbz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [brɔːt] [ðə; ði] ['net(ə)l] ['rɪvə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Thereafter	all	went	well	until	McNabb's	ultimatum	brought	the	Nettle	River	project
此后	全部	去	出色地	直到	麦克纳布的	最后通牒	带来	这	荨麻	河	项目

[tuː; tə][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

to	as	sudden	a	termination	as	the	armistice	had	brought	the	war	.
到	作为	突然	一个	终止	作为	这	停战	有	带来	这	战争	.

此后一切都很顺利，直到麦克纳布的最后通牒使内特尔河项目像停战协定结束战争一样突然终止。

[ˌweərə'pɒn] ['wentwəθ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ]

Whereupon	Wentworth	found	himself	in	the	uncomfortable	predicament	of	having	no
于是	温特沃斯	成立	他自己	在	这	不舒服	困境	的	拥有	不

[ə'veɪləb(ə)l] ['æsets] [ænd; ənd] ['meni] ['presɪŋ] [ˌlaɪə'bɪlətiz] ,

available	assets	and	many	pressing	liabilities	,
可用的	资产	和	许多	紧迫	负债	,

于是，温特沃斯发现自己陷入了进退两难的境地：他没有任何可用的资产，却背负着许多迫在眉睫的债务。

[ɪn'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi]

incurred	in	the	course	of	his	endeavor	to	win	the	good	graces	of	the	wealthy
已发生	在	这	课程	的	他的	努力	到	赢	这	好的	恩典	的	这	富裕

[dʒiːn][mək'næb] .

Jean	McNabb	.
让	麦克纳布	.

这是他在努力赢得富有的琼·麦克纳布的欢心的过程中所遭受的。

[waɪl] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] ['hɛdɪn] , ['wentwəθ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .

While	scarcely	knowing	Hedin	,	Wentworth	recognized	him	as	a	possible	rival	.
尽管	几乎	会心	赫丁	,	温特沃斯	认可	他	作为	一个	可能的	竞争对手	.

尽管对海丁知之甚少，温特沃斯还是意识到他有可能成为自己的竞争对手。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,

He	,	himself	,	was	no	connoisseur	of	fur	,
他	,	他自己	,	曾是	不	行家	的	毛皮	,

他本人并非皮草鉴赏家。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

but	at	least	he	knew	a	Russian	sable	when	he	saw	one	,
但	在	至少	他	知道	一个	俄语	黑貂	什么时候	他	锯	一	,

但他至少一眼就能认出俄罗斯貂。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][priː'siːd, priː][dʒiːn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːkt] ['ræpɪdli] .

and	as	he	preceded	Jean	down	the	aisle	,	his	brain	worked	rapidly	.
和	作为	他	之前	让	向下	这	走道	,	他的	脑	工作	快速	.

当他走在吉恩前面，沿着过道走向他时，他的大脑飞速运转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [skiːm] [wɒz; wəz][hɑːf] - [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

By	the	time	he	reached	the	street	,	a	daring	scheme	was	half	-	formed	in	his
经过	这	时间	他	达到	这	街道	,	一个	大胆	方案	曾是	一半	-	形成	在	他的

[breɪn] — [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] ,

brain	—	a	scheme	which	,
脑	—	一个	方案	哪个	,

当他走到街上时，一个大胆的计划已经在他脑海中初具雏形——一个这样的计划：

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [wɜːk] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['hɛdɪn] ,

if	successful	,	would	work	the	utter	ruin	of	Hedin	,
如果	成功的	,	会	工作	这	说出	废墟	的	赫丁	,

如果成功，将彻底摧毁赫定。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .

and	leave	him	a	clear	field	with	the	girl	.
和	离开	他	一个	清除	场地	和	这	女孩	.

给他和女孩留下一片空地。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

At	the	first	corner	he	excused	himself	.
在	这	第一的	角落	他	已原谅	他自己	.

在第一个弯道处，他找了个借口离开了。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [bæk] [tɜːnd] [wen] ['wentwəθ] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

Hardly	was	the	girl's	back	turned	when	Wentworth	dodged	around	the	corner	and
几乎	曾是	这	女孩们	后退	转向	什么时候	温特沃斯	躲避	大约	这	角落	和

['entəd] [mək'næbz] [stɔː(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [əʊld][dʒɒn] [rʌʃ] [frɒm; frəm]

entered	McNabb's	store	by	another	door	just	in	time	to	see	old	John	rush	from
进入	麦克纳布的	店铺	经过	其他	门	只是	在	时间	到	看	老的	约翰	匆忙	从

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

女孩刚一转身，温特沃斯就绕过拐角，从另一扇门进了麦克纳布的商店，正好看到老约翰从店里冲了出来。

[bæg][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

bag	in	hand	,	and	hurry	down	the	street	in	the	direction	of	the	station	.
包	在	手	,	和	匆忙	向下	这	街道	在	这	方向	的	这	车站	.

手提包，匆匆沿着街道朝着车站方向走去。

[mək'næbz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][bɪg][stɔː(r)][ɪn] ['terəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,

McNabb's	was	the	only	big	store	in	Terrace	City	,	and	being	a	department	store	,
麦克纳布的	曾是	这	仅有的	大的	店铺	在	阳台	城市	,	和	存在	一个	部门	店铺	,

麦克纳布百货是特勒斯城唯一的大型商店，而且是一家百货商店。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['sɪti] ['aʊəz] ,

it	kept	city	hours	,
它	保留	城市	小时	,

它遵守城市时间，

[səʊ] [waɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔ:z] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl]

so	while	on	Saturday	evenings	all	the	other	stores	remained	open	for	business	until
所以	尽管	在	周六	晚上	全部	这	其他	商店	剩余	打开	为了	商业	直到

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

a	late	hour	,
一个	晚的	小时	,

因此，尽管周六晚上其他所有商店都营业到很晚，

[mək'næbz] [kləʊzd] [æt; ət] [nu:n] .

McNabb's	closed	at	noon	.
麦克纳布的	关闭	在	中午	.

麦克纳布中午关门了。

['pɑ:sɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Passing	unnoticed	down	the	aisle	,
通过	未被察觉	向下	这	走道	,

悄无声息地走过过道，

['wentˌwɜ:rθs] [aɪz] [dɑ:tɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] ,

Wentworth's	eyes	darted	here	and	there	in	search	of	a	place	of	concealment	,
温特沃斯	眼睛	飞镖	这里	和	那里	在	搜索	的	一个	地方	的	隐蔽	,

温特沃斯的目光四处游移，寻找可以藏身的地方。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [mək'næbz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]

until	at	length	he	took	up	a	position	close	beside	McNabb's	private	office	,	the
直到	在	长度	他	采取	向上	一个	位置	关闭	旁	麦克纳布的	私人的	办公室	,	这

[dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

door	of	which	,
门	的	哪个	,

最后，他找了个靠近麦克纳布私人办公室的位置，那间办公室的门，

[hi:; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:(r)] .

he	noted	with	satisfaction	,	stood	slightly	ajar	.
他	著名的	和	满意	,	站立	轻微地	半开	.

他满意地注意到这一点，身体微微侧开。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] , ['wentwəθ] [slɪpt] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [kləʊzd]

Watching	his	opportunity	,	Wentworth	slipped	unnoticed	into	the	private	office	,	closed
观看	他的	机会	,	温特沃斯	滑倒了	未被察觉	进入	这	私人的	办公室	,	关闭

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

the	door	softly	behind	him	,
这	门	轻轻	在后面	他	,

温特沃斯伺机而动，悄无声息地溜进了私人办公室，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd][sæŋk]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntu:] [mək'næbz] [desk] [tʃeə(r)] .

and	sank	comfortably	into	McNabb's	desk	chair	.
和	沉没	舒适地	进入	麦克纳布的	桌子	椅子	.

然后舒服地坐进了麦克纳布的办公椅里。

[ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , ['dɪmli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔ:z] [ə'bʌv] .

A	gong	sounded	,	and	was	repeated	,	dimly	,	upon	the	floors	above	.
一个	锣	听起来	,	和	曾是	重复	,	依稀	,	之上	这	楼层	多于	.

一声锣响，楼上又隐隐约约地传来一声锣响。

['wentwəθ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:ks] [pɔ:]

Wentworth	could	hear	the	tramp	of	feet	in	the	aisles	as	the	clerks	poured
温特沃斯	可以	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	过道	作为	这	职员	倾倒

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [geɪv] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .

from	the	building	through	a	door	that	gave	on	to	a	side	street	.
从	这	建筑	通过	一个	门	那	给予	在	到	一个	边	街道	.

温特沃斯能听到过道里传来沉重的脚步声，职员们正从一扇通往小街的门里涌出大楼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['skætərɪŋli] , ['sɪŋgli] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**rush**	**was**	**over**	**,**	**and**	**then**	**they**	**came**	**scatteringly**	**,**	**singly**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	匆忙	曾是	超过	,	和	然后	他们	来了	零星地	,	单独	,

几分钟后，拥挤的人群散去了，然后他们三三两两地来了。

[ænd; ənd][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

and	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**.**
和	经过	二	和	三	.

两三两一组。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**,**
他	可以	听到	这	开幕	的	这	门	,

他听到了开门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**the**	**click**	**of**	**the**	**lock**	**as**	**it**	**closed**	**behind**	**them**	**.**
和	这	点击	的	这	锁	作为	它	关闭	在后面	他们	.

以及门锁在他们身后咔哒一声关上的声音。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [siːst] .

The	**footsteps**	**ceased**	**.**
这	脚步声	停止	.

脚步声停止了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**drew**	**his**	**watch**	**and**	**waited**	**.**
他	画	他的	手表	和	等待	.

他掏出怀表，静静等待。

['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [riːtʃt] [hɪm] , ['saʊndɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['mʌfld] ,

Noises	**from**	**the**	**street**	**reached**	**him**	**,**	**sounding**	**far**	**off**	**and**	**muffled**	**,**
噪音	从	这	街道	达到	他	,	听起来	远的	离开	和	闷音	,

他听到街上传来的声音，听起来遥远而沉闷。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

but	**the**	**store**	**was**	**silent**	**as**	**a**	**tomb**	**.**
但	这	店铺	曾是	沉默的	作为	一个	墓	.

但商店里静得出奇。

[twelv] ['mɪnɪts] [tɪkt] [ə'weɪ] .

Twelve	**minutes**	**ticked**	**away**	**.**
十二	分钟	勾选	离开	.

十二分钟过去了。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] .

A	**footstep**	**sounded**	**.**
一个	脚步	听起来	.

一声脚步声响起。

['wentwəθ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Wentworth	**could**	**trace**	**it**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**walking**	**the**	**length**	**of**
温特沃斯	可以	痕迹	它	下降	这	楼梯	,	和	步行	这	长度	的

[æn; ən] [aɪl] .

an	**aisle**	**.**
一个	走道	.

温特沃斯能追踪到它沿着楼梯往下走，沿着过道走完的轨迹。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] .

Followed	**the**	**sound**	**of**	**the**	**opening**	**door**	**,**	**and**	**the**	**click**	**of**	**the**	**latch**	**.**
随后	这	声音	的	这	开幕	门	,	和	这	点击	的	这	闩锁	.

循着开门声和门闩的咔哒声望去。

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Some	belated	department	head	,	he	thought	.
一些	迟到的	部门	头	,	他	想法	.

他心想，肯定是哪个迟到的部门主管。

['pɒsəbli] ['hɛdɪn] , [hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Possibly	Hedin	,	himself	—	and	he	grinned	at	the	thought	.
可能	赫丁	,	他自己	—	和	他	咧嘴一笑	在	这	想法	.

或许是赫丁本人——想到这里，他咧嘴一笑。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['wentwəθ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	the	silence	of	the	great	building	Wentworth	suddenly	realized	that	he	was
在	这	沉默	的	这	伟大的	建筑	温特沃斯	突然	已实现	那	他	曾是

['nɜːvəs] .

nervous	.
紧张的	.

在这座宏伟建筑的寂静中，温特沃斯突然意识到自己很紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	was	all	well	enough	to	plan	a	thing	,
它	曾是	全部出色地		足够的	到	计划	一个	事物	,

计划事情本来是件好事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

but	the	carrying	out	of	the	plan	was	quite	another	matter	.
但	这	携带	出去	的	这	计划	曾是	相当	其他	事情	.

但计划的执行却是另一回事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

He	took	a	silent	turn	or	two	the	length	of	the	office	,
他	采取	一个	沉默的	转动	或者	二	这	长度	的	这	办公室	,

他默默地在办公室里转了一两圈，

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] .

his	footsteps	making	no	sound	upon	the	soft	carpet	.
他的	脚步声	制作	不	声音	之上	这	柔软的	地毯	.

他的脚步走在柔软的地毯上，没有发出任何声音。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] ,

He	waited	twenty	minutes	and	,	hearing	no	sound	,
他	等待	二十	分钟	和	,	听力	不	声音	,

他等了二十分钟，没有听到任何声音，

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ]

closed	his	watch	and	dabbed	at	his	forehead	with	the	handkerchief	which
关闭	他的	手表	和	轻拍	在	他的	前额	和	这	手帕	哪个

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .

he	drew	from	his	sleeve	.
他	画	从	他的	袖子	.

他合上手表，从袖子里掏出手帕，擦了擦额头。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔː(r)] .

Turning	the	knob	,	he	stepped	out	upon	the	uncarpeted	floor	.
转弯	这	旋钮	,	他	步	出去	之上	这	未铺地毯	地面	.

他转动门把手，走上了没有铺地毯的地板。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːbəreɪt] [θruː]

The	sound	of	his	footsteps	upon	the	hardwood	seemed	to	reverberate	through
这	声音	的	他的	脚步声	之上	这	硬木	似乎	到	回响	通过

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] .

the	whole	building	.
这	所有的	建筑	.

他的脚步声踩在硬木地板上，仿佛在整栋楼里回荡。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

He	walked	a	few	steps	on	tiptoe	,	and	then	decided	that	in	case	anyone	should	see
他	步行	一个	很少	步骤	在	脚尖	,	和	然后	决定	那	在	案件	任何人	应该	看

[hɪm] ,

him	,
他	,

他踮着脚走了几步，然后心想，万一有人看见他，

[ðə; ði] ['tiptəu] [wʊd] [lʊk] ['fɜːtɪv] .

the	tiptoeing	would	look	furtive	.
这	踮着脚尖	会	看	鬼鬼祟祟	.

踮着脚尖走会显得鬼鬼祟祟的。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

So	he	walked	to	the	foot	of	the	stairway	,
所以	他	步行	到	这	脚	的	这	楼梯	,

于是他走到楼梯脚下，

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn][æn; ən]['ænvɪl] .

his	footsteps	sounding	in	his	ears	like	the	ring	of	a	hammer	on	an	anvil	.
他的	脚步声	听起来	在	他的	耳朵	喜欢	这	戒指	的	一个	锤	在	一个	砧	.

他的脚步声在他耳边回响，就像锤子敲击铁砧的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ?

As	he	ascended	the	stairs	he	called	out	,	"	Hey	,	isn't	there	any	one	here	?
作为	他	上升	这	楼梯	他	称为	出去	,	"	嘿	,	不是	那里	任何	一	这里	?

他一边上楼一边喊道：“嘿，这里没有人吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [aʊt] !

I	am	locked	in	,	and	can't	get	out	!
我	是	已锁定	在	,	和	不能	得到	出去	!

我被锁在里面了，出不去了！

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

['sʌmwʌn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] !

Someone	show	me	the	way	out	!
某人	展示	我	这	方式	出去	!

谁能带我出去！

" ['swɪftli] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [keɪs] .

"	Swiftly	he	ascended	to	the	third	floor	and	crossed	to	the	fur	case	.
"	迅速地	他	上升	到	这	第三	地面	和	交叉	到	这	毛皮	案件	.

他迅速登上三楼，走到皮草箱旁。

['saɪləntli] [hiː; hi] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [baʊm] ['mɑːtɪn] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ,

Silently	he	slid	back	the	door	and	lifted	the	baum	marten	coat	from	its	place	,
默默	他	滑行	后退	这	门	和	抬起	这	鲍姆	貂	外套	从	它是	地方	,

他默默地拉开门，从原处拿起那件貂皮大衣。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl][ɒv; əv] ['ræpɪŋ]

and	stepping	to	a	counter	upon	which	was	fixed	a	huge	roll	of	wrapping
和	步进	到	一个	柜台	之上	哪个	曾是	固定的	一个	巨大的	卷	的	包装

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

然后走到柜台前，柜台上放着一大卷包装纸。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

he	proceeded	to	make	the	coat	into	a	package	.
他	继续	到	制作	这	外套	进入	一个	包裹	.

他接着把外套打包好了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

This	done	,	he	hastened	toward	the	stairway	with	the	package	under	his	arm	.
这	完毕	,	他	加快	朝向	这	楼梯	和	这	包裹	在下面	他的	手臂	.

办完这一切，他便抱着包裹，快步走向楼梯。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [fluː] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [flaɪt] ,

Down	the	stairs	he	flew	,	taking	them	two	and	three	at	a	time	,	down	the	next	flight	,
向下	这	楼梯	他	飞翔	,	采取	他们	二	和	三	在	一个	时间	,	向下	这	下一个	航班	,

他飞快地冲下楼梯，一次跨两三个，然后又跨下一层。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	across	the	floor	,
和	穿过	这	地面	,

横跨整个地板，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

until	he	brought	up	panting	at	the	door	with	the	spring	lock	by	which	the
直到	他	带来	向上	喘息	在	这	门	和	这	春天	锁	经过	哪个	这

[ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

employees	had	left	the	building	.
雇员	有	左边	这	建筑	.

直到他提到员工们离开大楼时，门口弹簧锁发出的喘息声。

[θɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [geɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] .

Thought	of	material	gain	had	not	until	this	point	entered	into	the	scheme	.
想法	的	材料	获得	有	不是	直到	这	观点	进入	进入	这	方案	.

在此之前，该计划中并未考虑物质利益。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [plɔtid] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,

He	had	merely	plotted	the	undoing	of	a	rival	,
他	有	仅仅	绘制	这	撤销	的	一个	竞争对手	,

他只不过是策划除掉一个竞争对手而已。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

but	at	the	sudden	realization	of	his	status	in	the	eyes	of	the	world
但	在	这	突然	实现	的	他的	地位	在	这	眼睛	的	这	世界

,

,

,

但当他突然意识到自己在世人眼中的地位时，

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

a	new	thought	struck	him	.
一个	新的	想法	击	他	.

他突然想到一个新主意。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [nɒt] ?

"	If	I	can	get	away	with	it	—	why	not	?
"	如果	我	能	得到	离开	和	它	—	为什么	不是	?

“如果我能逃脱惩罚——为什么不呢？”

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] !

A	Russian	sable	!
一个	俄语	黑貂	!

一只俄罗斯黑貂！

[waɪ] , [ɪts] [wɜːθ] [θˈaʊzəndz] !
Why , it's worth thousands !
为什么 , 它是 值得 数千 !

它价值数千美元!

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈefət] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kræk] [ænd; ənd][pɪə(r)]
" It took a concentrated effort to open the door a tiny crack and peer
" 它 采取 一个 集中 努力 到 打开 这 门 一个 微小的 裂缝 和 同伴
[θruː] .
through .
通过 .

“我集中精力才把门打开一条小缝，往里看了一眼。”

[ˈswɪftli] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ˈwentwəθ] [stept] [ˈɒntə][ðə; ðiː] [ˈsaɪdwɔːk] , [kləʊzd] [ðə; ðiː][dɔː(r)]
Swiftly opening the door , Wentworth stepped onto the sidewalk , closed the door
迅速地 开幕 这 门 , 温特沃斯 步 到 这 人行道 , 关闭 这 门
[bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

温特沃斯迅速打开门，走到人行道上，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ˈtaɪtli] , [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] .
and clutching his package tightly , hurried down the street .
和 紧握 他的 包裹 紧紧 , 慌忙 向下 这 街道 .

他紧紧攥着包裹，匆匆沿着街道走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [geɪnd] [hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)][baɪ][ðə; ðiː][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊˈtel] ,
He had entirely gained his composure by the time he reached his hotel ,
他 有 完全 获得 他的 镇定 经过 这 时间 他 达到 他的 酒店 ,

当他到达酒店时，他已经完全恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ˈheisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [pleɪst] [ðə; ðiː] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːnd]
and hastening to his room , placed the package in his trunk and turned
和 加速 到 他的 房间 , 放置 这 包裹 在 他的 树干 和 转向
[ðə; ðiː] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

他匆匆回到房间，把包裹放进后备箱，然后转动钥匙。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ˈɔːrkət] ,
It lacked three minutes of one , and remembering his appointment with Orcutt ,
它 缺乏 三 分钟 的 一 , 和 记住 他的 预约 和 奥卡特 ,

少了三分钟，他想起了与奥卡特的约会。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈwʊlvəriːn] [bæŋk] .
he hastened to the Wolverine Bank .
他 加快 到 这 金刚狼 银行 .

他匆匆赶往金刚狼银行。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ˈɔːrkət] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɔːlə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
Orcutt greeted his caller without enthusiasm .
奥卡特 问候 他的 呼叫者 没有 热情 .

奥卡特对来电者反应冷淡。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] ['wentwəθ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['mʌni] ,

For	**despite**	**the**	**assurance**	**over**	**the**	**telephone**	**that**	**Wentworth**	**wanted**	**no**	**money**	**,**
为了	尽管	这	保证	超过	这	电话	那	温特沃斯	通缉	不	钱	,

尽管温特沃斯在电话里保证他不需要钱，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

he	**felt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**for**	**a**	**touch**	**.**
他	毛毡	那	他	曾是	在	为了	一个	触碰	.

他感觉自己要被触碰了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'spel]

The	**younger**	**man**	**was**	**quick**	**to**	**note**	**the**	**attitude**	**,**	**and**	**hastened**	**to**	**dispel**
这	年轻	男人	曾是	快的	到	笔记	这	态度	,	和	加快	到	打消

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

年轻男子很快注意到这种态度，并立即着手消除它。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrkət] ,

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**Mr**	**.**	**Orcutt**	**,**
"	在	这	第一的	地方	,	先生	.	奥卡特	,

“首先，奥卡特先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət]

I	**am**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**cash**	**a**	**check**	**for**	**three**	**thousand**	**dollars**	**,**	**but**
我	是	去	到	问	你	到	现金	一个	查看	为了	三	千	美元	,	但

— — "

—	**—**	**"**
—	—	"

我要请你兑现一张三千美元的支票，但是——”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɔːrkət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	**Three**	**thousand**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Orcutt**	**,**	**his**	**eyes**	**narrowing**	**.**
"	三	千	!	"	惊呼	奥卡特	,	他的	眼睛	收窄	.

“三千！”奥卡特惊呼道，他眯起了眼睛。

" [huːz] [tʃek] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Whose**	**check**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	谁	查看	是	它	?	"

“这是谁的支票？”

" [dʒɒn] [mək'næbz] . "

"	**John**	**McNabb's**	**.**	**"**
"	约翰	麦克纳布的	.	"

“约翰·麦克纳布的。”

" [dʒɒn] [mək'næbz] !

"	**John**	**McNabb's**	**!**
"	约翰	麦克纳布的	!

“约翰·麦克纳布的！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**A**	**look**	**of**	**suspicion**	**flashed**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
"	一个	看	的	怀疑	闪光灯	进入	他的	眼睛	.

“他眼中闪过一丝怀疑的神色。”

" [jes] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "

"	**Yes**	**—**	**isn't**	**it**	**good**	**?**	**"**
"	是的	—	不是	它	好的	?	"

“是啊——这不是很好吗？”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[hel] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [gʊd] !
Hell — yes , of course it's good !
地狱 — 是的 , 的 课程 它是 好的 !

当然好！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð]
But what are you doing with
但 什么 是 你 正在做 和

但你在做什么呢?

[mək'næbz] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ?
McNabb's check for three thousand ?
麦克纳布的 查看 为了 三 千 ?

麦克纳布的三千美元支票?

" ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['wentwəθ] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [held]
" Reaching into his pocket , Wentworth drew out the packet of papers and held
" 到达 进入 他的 口袋 , 温特沃斯 画 出去 这 包 的 文件 和 握住
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
it in his hand .
它 在 他的 手 .

温特沃斯伸手进口袋，掏出一叠文件，握在手中。

" [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mək'næb] [bɔːt] ['ɒpʃnz] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [pʌlp] -
" Eight or ten years ago McNabb bought options on a half million acres of pulp -
" 八 或者 十 年 前 麦克纳布 买 选项 在 一个 一半 百万 英亩 的 纸浆 -
[wʊd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɜːt(ə)n] ['rɪvəz] .
wood lying between two certain rivers .
木头 说谎 之间 二 肯定 河流 .

“八到十年前，麦克纳布购买了位于两条河流之间的五十万英亩纸浆林地的期权。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [sed] [hiː; hi] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
He sent for me — said he heard I was out of a job ,
他 发送 为了 我 — 说 他 听到 我 曾是 出去 的 一个 工作 ,

他派人来找我——说他听说我失业了，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['luːzɪŋ] [aʊt] ,
and that as he was the one that was responsible for my losing out ,
和 那 作为 他 曾是 这 一 那 曾是 负责任的 为了 我的 输 出去 ,

因为他就是导致我失败的罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .
it was only fair that he should offer me another .
它 曾是 仅有的 公平的 那 他 应该 提供 我 其他 .

他理应再给我提供一份。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪəd][ɒn]
Then he went on to outline the whole proposition , told me the options expired on
然后 他 去 在 到 大纲 这 所有的 主张 , 讲述 我 这 选项 已到期 在
['ɔːgəst] [fɜːst] ;
August first ;
八月 第一的 ;

然后他继续概述了整个方案，告诉我期权已于 8 月 1 日到期；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

then	he	was	called	out	of	the	office	for	a	minute	and	asked	me	to
然后	他	曾是	称为	出去	的	这	办公室	为了	一个	分钟	和	问	我	到

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

look	over	the	maps	and	papers	and	let	him	know	if	I	wanted	to	tackle	it
看	超过	这	地图	和	文件	和	让	他	知道	如果	我	通缉	到	处理	它

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

然后他被叫出办公室一会儿，让我看看地图和文件，告诉他我是否想接手这个项目。

" [ɪn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)][ɒn][dʒʊ'laɪ][fɜːst] ,

"	In	going	over	the	contract	,	I	found	that	the	options	expire	on	July	first	,
"	在	去	超过	这	合同	,	我	成立	那	这	选项	到期	在	七月	第一的	,

“仔细查看合同后，我发现期权将于7月1日到期。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [fɜːst] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

instead	of	August	first	,	as	he	said	.
反而	的	八月	第一的	,	作为	他	说	.

而不是像他所说的那样是8月1日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	was	then	I	called	you	up	,	for	the	whole	scheme	hit	me	like	a	flash	.
它	曾是	然后	我	称为	你	向上	,	为了	这	所有的	方案	打	我	喜欢	一个	闪光	.

就在那时我给你打了电话，因为我突然灵光一闪，明白了整个计划。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ'd] [drɔː] [ə; eɪ]['sæləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

If	I	worked	for	him	,	I'd	draw	a	salary	,	and	a	good	one	—	and	nothing
如果	我	工作	为了	他	,	ID	画	一个	薪水	,	和	一个	好的	一	—	和	没有什么

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

如果我为他工作，我会领一份薪水，而且是一份不错的薪水——仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [step] [ɪn][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

But	if	I	should	interest	sufficient	capital	to	step	in	on	the	first	day	of	July
但	如果	我	应该	兴趣	充足的	首都	到	步	在	在	这	第一的	天	的	七月

[wen] [ðəʊz] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)] ,

when	those	options	expire	,
什么时候	那些	选项	到期	,

但如果我能筹集到足够的资金，在7月1日这些期权到期时介入，

[ænd; ənd] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [trækt] , [weə(r)] [wʊd] [mək'næb][biː; bi] ?

and	buy	up	the	whole	tract	,	where	would	McNabb	be	?
和	买	向上	这	所有的	通道	,	在哪里	会	麦克纳布	是	?

如果麦克纳布买下整块地，他会怎么样?

" ['ɔːrkət] [tæpt] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][desk][pæd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

"	Orcutt	tapped	thoughtfully	upon	his	desk	pad	with	the	tip	of	his	pencil	.
"	奥卡特	轻敲	深思熟虑	之上	他的	桌子	软垫	和	这	提示	的	他的	铅笔	.

奥卡特若有所思地用铅笔尖敲了敲桌面垫。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ə'laʊd] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['wentwəθ] ,

"	I	wonder	,	"	he	muttered	aloud	,	more	to	himself	than	to	Wentworth	,
"	我	想知道	,	"	他	低声说道	大声	,	更多的	到	他自己	比	到	温特沃斯	,

“我真想知道，”他喃喃自语，与其说是对温特沃斯说的，不如说是自言自语。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒɒn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][æt; ət][lɑːst] ? "

"	I	wonder	if	John	has	made	a	slip	at	last	?	"
"	我	想知道	如果	约翰	有	制成	一个	滑	在	最后的	?	"

“我想知道约翰是不是终于失言了？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !

"	That	is	just	what	he	has	done	!
"	那	是	只是	什么	他	有	完毕	!

“他就是这么做的！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][ˌkɒkˈʃʊə(r); ˌkɒkˈʃɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪvnd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət]

And	he	is	so	cocksure	of	his	ground	that	he	didn't	even	glance	at
和	他	是	所以	自负	的	他的	地面	那	他	没有	甚至	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

the	papers	to	refresh	his	memory	—	I	doubt	if	he	has	looked	at	them
这	文件	到	刷新	他的	记忆	—	我	怀疑	如果	他	有	看起来	在	他们

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] .

since	he	made	the	deal	.
自从	他	制成	这	交易	.

他对自己所作所为如此自信，甚至连看一眼文件唤起记忆都没有——我怀疑自从达成交易以来，他是否看过这些文件。

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [aɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['ʃruːdli] .

"	The	banker	eyed	the	younger	man	shrewdly	.
"	这	银行家	眼睛	这	年轻	男人	精明地	.

银行家精明地打量着这位年轻人。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

"	And	in	case	I	should	interest	myself	in	the	proposition	to	the	extent	of
"	和	在	案件	我	应该	兴趣	我	在	这	主张	到	这	程度	的

['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [diːl] ,

organizing	the	capital	to	swing	the	deal	,
组织	这	首都	到	摇摆	这	交易	,

“如果我对这个提议感兴趣，甚至愿意筹集资金来促成这笔交易，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	would	you	expect	out	of	it	?	"
什么	会	你	预计	出去	的	它	?	"

你期望从中获得什么?

" [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "

"	A	share	in	the	business	,	and	a	salary	of	ten	thousand	a	year	.	"
"	一个	分享	在	这	商业	,	和	一个	薪水	的	十	千	一个	年	.	"

“公司股份，以及每年一万美元的薪水。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɔːrkət] .

"	You	don't	want	much	!	"	exclaimed	Orcutt	.
"	你	不	想	很多	!	"	惊呼	奥卡特	.

“你想要的并不多！”奥卡特惊呼道。

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Not	any	more	than	you	could	well	afford	to	give	me	.
"	不是	任何	更多的	比	你	可以	出色地	买得起	到	给	我	.

“不会超过你完全有能力给我的。”

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] — [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

You	don't	realize	what	a	big	thing	this	is	—	it's	going	to	take	a	lot	of	capital
你	不	意识到	什么	一个	大的	事物	这	是	—	它是	去	到	拿	一个	很多	的	首都

[tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	swing	it	.	"
到	摇摆	它	.	"

你没意识到这件事有多大——要成功需要大量资金。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	About	how	much	?	"
"	关于	如何	很多	?	"

大概多少?

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [mɪl] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ðæt] [nəʊz]

"	You'll	have	to	get	your	figures	on	the	paper	mill	from	someone	that	knows
"	你会	有	到	得到	你的	数据	在	这	纸	磨	从	某人	那	知道

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

more	about	it	than	I	do	.
更多的	关于	它	比	我	做	.

“关于造纸厂的数据，你得找比我更了解的人去获取。”

[ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [wɪl] [kɒst] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd][ten] [d'ɒləz] [æn; ən]

The	pulp	-	wood	will	cost	,	I	imagine	,	somewhere	between	six	and	ten	dollars	an
这	纸浆	-	木头	将要	成本	,	我	想象	,	某处	之间	六	和	十	美元	一个

['eɪkə(r)] .

acre	.
英亩	.

我估计，纸浆木材的成本大概在每英亩六到十美元之间。

[mək'næbz] ['ɒpʃnz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] ,

McNabb's	options	call	for	purchase	at	five	dollars	,
麦克纳布的	选项	称呼	为了	购买	在	五	美元	,

麦克纳布的期权要求以五美元的价格购买，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'njuː] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] .

and	he	told	me	he	could	not	renew	at	that	figure	.
和	他	讲述	我	他	可以	不是	更新	在	那	数字	.

他告诉我，他无法以那个价格续约。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ten] [d'ɒləz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	even	at	ten	dollars	,	there	is	a	mint	in	it	.
但	甚至	在	十	美元	,	那里	是	一个	薄荷	在	它	.

即使只卖十美元，也绝对物超所值。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [praɪs] [ɪn] [kæʃ] .

You	will	have	to	pay	down	ten	percent	of	the	purchase	price	in	cash	.
你	将要	有	到	支付	向下	十	百分比	的	这	购买	价格	在	现金	.

您需要以现金支付购房款的百分之十作为首付。

" ['ɔːrkət] ['hwisl] .

"	Orcutt	whistled	.
"	奥卡特	吹口哨	.

奥卡特吹了声口哨。

" [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [praɪs] , [æt; ət] [seɪ] , [ten] [d'ɒləz] , [wʊd] [biː; bi][hɑːf][ə; eɪ]

"	Ten	percent	of	the	purchase	price	,	at	say	,	ten	dollars	,	would	be	half	a
"	十	百分比	的	这	购买	价格	,	在	说	,	十	美元	,	会	是	一半	一个

['mɪljən] .

million	.
百万	.

“假设购买价格为 10 美元，那么 10% 就是 50 万美元。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][fɔː(r)] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! "

Besides	the	cost	of	the	mill	and	the	interest	on	four	million	and	a	half	!	"
除了	这	成本	的	这	磨	和	这	兴趣	在	四	百万	和	一个	一半	!	"

除此之外，还有工厂的成本和四百五十万的利息！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['wentwəθ] .

"	It	is	a	big	proposition	,	"	agreed	Wentworth	.
"	它	是	一个	大的	主张	,	"	同意	温特沃斯	.

“这的确是个很大的提议，”温特沃斯表示赞同。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ai][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] .

"	If	it	is	too	big	for	you	to	handle	,	I	can	find	someone	who	will	.
"	如果	它	是	也	大的	为了	你	到	处理	,	我	能	寻找	某人	WHO	将要	.

“如果你觉得这件事太大，无法处理，我可以找人来做。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	have	a	friend	in	Detroit	whose	father	will	jump	at	the	chance	.
我	有	一个	朋友	在	底特律	谁	父亲	将要	跳	在	这	机会	.

我在底特律有个朋友，他父亲肯定会欣然接受这个机会。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [mək'næb] . "

It	isn't	too	big	for	McNabb	.	"
它	不是	也	大的	为了	麦克纳布	.	"

对麦克纳布来说，这不算太大。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg] ? " [snæpt] ['ɔːrkət] .

"	Who	said	anything	about	it	being	too	big	?	"	snapped	Orcutt	.
"	WHO	说	任何事物	关于	它	存在	也	大的	?	"	啪啪	奥卡特	.

“谁说它太大了？”奥卡特厉声说道。

" [ɪf] [mək'næb] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [ai][kæn; kən] .

"	If	McNabb	could	find	the	money	,	I	can	.
"	如果	麦克纳布	可以	寻找	这	钱	,	我	能	.

“如果麦克纳布能找到钱，我也能。”

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

But	,	mind	you	,
但	,	头脑	你	,

但是，请注意，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [dæmd] [sent] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [mək'næbz]

I'm	not	going	to	spend	a	damned	cent	on	the	proposition	until	after	McNabb's
我是	不是	去	到	花费	一个	该死的	中心	在	这	主张	直到	后	麦克纳布的

['ɒpʃnz] [hæv; həv][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] .

options	have	expired	and	we've	got	our	hands	on	the	pulp	-	wood	.
选项	有	已到期	和	我们已经	得到	我们的	双手	在	这	纸浆	-	木头	.

在麦克纳布的选择权到期、我们拿到纸浆木材之前，我一分钱都不会花在这个提议上。

[maɪnd][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][doʊnt] [drɔː] ['eni] [əd'vɑːns] ['mʌni] . "

Mind	you	;	you	don't	draw	any	advance	money	.	"
头脑	你	;	你	不	画	任何	进步	钱	.	"

请注意，你不能预支任何款项。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , " [ə'griːd] ['wentwəθ] .

"	Not	a	cent	,	"	agreed	Wentworth	.
"	不是	一个	中心	,	"	同意	温特沃斯	.

“一分钱也没花，”温特沃斯同意道。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ɒn][hænd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

"	But	you'd	better	have	the	money	right	on	hand	on	the	first	day	of	July	;
"	但	你会	更好的	有	这	钱	正确的	在	手	在	这	第一的	天	的	七月	;

“但你最好在7月1日那天手头有钱；

[ðəʊz] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [həʊld]

those	options	expire	at	noon	,	and	we	don't	want	any	delay	about	getting	hold
那些	选项	到期	在	中午	,	和	我们	不	想	任何	延迟	关于	获得	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

of	the	property	.
的	这	财产	.

这些选择权将于中午到期，我们不希望在获得房产方面有任何延误。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɒntrækt; kən'trækt] — [meɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [ten] [pə'sent] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

I	want	a	written	contract	—	make	my	share	a	ten	percent	interest	in	the
我	想	一个	书面	合同	—	制作	我的	分享	一个	十	百分比	兴趣	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我想要一份书面合同——让我拥有公司百分之十的股份。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [di'mə:] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːrkət] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)]

"	After	some	demurring	on	the	part	of	Orcutt	,	he	called	a	stenographer
"	后	一些	异议	在	这	部分	的	奥卡特	,	他	称为	一个	速记员

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

and	drew	a	contract	,
和	画	一个	合同	,

“奥卡特起初有些犹豫，但他还是叫来了一名速记员，起草了一份合同。”

[wɪtʃ] [hiː; hi]['djuːli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] ['wentwəθ] ,

which	he	duly	signed	and	handed	to	Wentworth	,
哪个	他	正式地	签名	和	递交	到	温特沃斯	,

他正式签字后交给了温特沃斯。

[huː] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

who	thrust	it	into	his	pocket	with	the	packet	of	papers	.
WHO	推力	它	进入	他的	口袋	和	这	包	的	文件	.

他把那张纸和它一起塞进口袋里。

" [lets] [siː] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [mək'næbz] , " [sed] ['ɔːrkət] .

"	Let's	see	those	papers	of	McNabb's	,	"	said	Orcutt	.
"	我们来吧	看	那些	文件	的	麦克纳布的	,	"	说	奥卡特	.

“让我们看看麦克纳布的那些文件，”奥卡特说。

['wentwəθ] [smaɪld] .

Wentworth	smiled	.
温特沃斯	微笑	.

温特沃斯笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	That	is	hardly	necessary	,	do	you	think	?
"	那	是	几乎	必要的	,	做	你	思考	?

你觉得这几乎没有必要吗?

[aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][æt; ət]

I	will	vouch	for	the	date	—	and	the	location	need	not	concern	you	at
我	将要	担保	为了	这	日期	—	和	这	地点	需要	不是	忧虑	你	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

日期我保证无误——地点目前你无需担心。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

All	you	need	to	know	is	that	at	noon	on	the	first	day	of	July	,
全部	你	需要	到	知道	是	那	在	中午	在	这	第一的	天	的	七月	,

你只需要知道，7月1日中午12点，

[juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][gɒdz] [leɪk] [pəʊst][ɒv; əv]

you	,	or	your	legal	representative	,	must	be	at	the	Gods	Lake	post	of
你	,	或者	你的	合法的	代表	,	必须	是	在	这	神	湖	邮政	的

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

the	Hudson's	Bay	Company	,
这	哈德逊的	湾	公司	,

您或您的法定代表人必须前往哈德逊湾公司戈兹湖办事处。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] ,

with	a	half	million	dollars	in	cash	,
和	一个	一半	百万	美元	在	现金	,

带着五十万美元现金，

[ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] — [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [ɪn]

or	its	equivalent	—	and	you'd	better	have	all	your	arrangements	made	in
或者	它是	相等的	—	和	你会	更好的	有	全部	你的	安排	制成	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

或等效方案——而且你最好提前做好所有安排。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

and	allow	plenty	of	time	to	get	there	.
和	允许	很多	的	时间	到	得到	那里	.

并预留充足的时间到达那里。

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][mək'næb] .

On	the	whole	the	afternoon	was	a	disappointing	one	for	Jean	McNabb	.
在	这	所有的	这	下午	曾是	一个	令人失望	一	为了	让	麦克纳布	.

总的来说，这个下午对吉恩·麦克纳布来说令人失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [hɜːt] [baɪ] [hɛdɪnz] [kɜːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] ,

She	had	been	deeply	hurt	by	Hedin's	curt	refusal	to	attend	the	coasting	party	,
她	有	到过	深	伤害	经过	赫丁的	简短	拒绝	到	出席	这	滑行	派对	,

海丁断然拒绝参加海滨派对，这让她深受伤害。

[ænd; ənd] ['wentwəθ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [luːk] - [wɔːm] [ˌkævə'lɪə(r)] .

and	Wentworth	had	proved	a	very	luke	-	warm	cavalier	.
和	温特沃斯	有	已证实	一个	非常	卢克	-	温暖的	骑士	.

而温特沃斯则被证明是一个非常不冷不热的轻浮骑士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [vɪ'veɪʃəs] [səʊ][ɔːl] [mait] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns]

She	had	started	out	to	be	extremely	vivacious	so	all	might	see	that	the	absence
她	有	开始	出去	到	是	极其	活泼	所以	全部	可能	看	那	这	缺席

[ɒv; əv] ['hɛdɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

of	Hedin	was	a	matter	of	no	concern	,
的	赫丁	曾是	一个	事情	的	不	忧虑	,

她一开始表现得非常活泼开朗，所以大家都觉得海丁的缺席无关紧要。

[bʌt; bət] ['went,wɜːrθs] [priˈɒkjupaɪd] ['mænə(r)] [suːn] ['dæmpənd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)] ,

but	Wentworth's	preoccupied	manner	soon	dampened	her	ardor	,
但	温特沃斯	心事重重	方式	很快	潮湿	她	热情	,

但温特沃斯心不在焉的态度很快就浇灭了她的热情。

[ʌn'tɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ə'feə(r)] .

until	for	her	the	coasting	party	became	a	monotonous	affair	.
直到	为了	她	这	滑行	派对	成为	一个	单调	事务	.

直到对她来说，海滨派对变成了一件单调乏味的事情。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	breathed	a	sigh	of	relief	when	it	was	over	,	and	after	a	walk	,
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	它	曾是	超过	,	和	后	一个	走	,

事情结束后，她松了一口气，然后散步了一会儿。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

during	which	neither	ventured	a	word	,
期间	哪个	两者都不	冒险	一个	单词	,

期间两人一言不发。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['wentwəθ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

she	parted	from	Wentworth	at	the	gate	and	rushed	to	her	room	.
她	分手了	从	温特沃斯	在	这	门	和	匆忙	到	她	房间	.

她在门口与温特沃斯告别，然后匆匆赶回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] ['hɛdɪn] , ['fjʊəriəs] [wɪð] ['wentwəθ] , [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [wɪð] [hɜː'self]

She	was	furious	with	Hedin	,	furious	with	Wentworth	,	and	furious	with	herself
她	曾是	狂怒	和	赫丁	,	狂怒	和	温特沃斯	,	和	狂怒	和	她自己

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fjʊəriəs] .

for	being	furious	.
为了	存在	狂怒	.

她对海丁感到愤怒，对温特沃斯感到愤怒，也对自己如此愤怒感到愤怒。

[wen] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][dʒiːn][mək'næb]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] , ['wentwəθ] [prə'siːdid]

When	he	parted	from	Jean	McNabb	after	the	coasting	party	,	Wentworth	proceeded
什么时候	他	分手了	从	让	麦克纳布	后	这	滑行	派对	,	温特沃斯	继续

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	railway	station	,
到	这	铁路	车站	,

在海岸游玩结束后与琼·麦克纳布告别后，温特沃斯前往火车站。

[weə(r)] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌkmən] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

where	he	purchased	his	ticket	and	arranged	with	a	truckman	to	call	for
在哪里	他	购买	他的	票	和	安排	和	一个	卡车司机	到	称呼	为了

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɑːk] .

his	trunk	at	exactly	eight	o'clock	.
他的	树干	在	确切地	八	点钟	.

他在那里购买了车票，并与一名货车司机约定在八点整叫来取他的行李。

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi] [drest] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

Hastening	to	the	hotel	,	he	dressed	for	dinner	.
加速	到	这	酒店	,	他	穿着	为了	晚餐	.

他匆匆赶到酒店，换上晚礼服准备用餐。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] ['keəfəli] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

This	accomplished	,	he	carefully	locked	his	door	,	removed	the	coat	from	his
这	完成	,	他	小心	已锁定	他的	门	,	已移除	这	外套	从	他的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

完成这一切后，他小心翼翼地锁好门，从箱子里拿出外套。

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊvəkəʊt] ,

concealed	it	within	the	folds	of	his	own	overcoat	,
暗	它	之内	这	折叠	的	他的	自己的	大衣	,

他把它藏在了自己的大衣褶皱里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] , [step] [baɪ] [step] ,

and	sat	down	to	smoke	a	cigarette	as	he	went	over	,	step	by	step	,
和	卫星	向下	到	抽烟	一个	卷烟	作为	他	去	超过	,	步	经过	步	,

他一边坐下来抽烟，一边一步一步地走过去。

[hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [kən'siːvd] [plæn] .

his	hastily	conceived	plan	.
他的	草草	构思	计划	.

他仓促制定的计划。

[wen] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

When	the	hands	of	his	watch	indicated	that	he	would	be	precisely	fifteen	minutes
什么时候	这	双手	的	他的	手表	表明的	那	他	会	是	恰恰	十五	分钟

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

当他的手表指针指向他将迟到十五分钟时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['əʊvəkəʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

he	left	the	hotel	,	carrying	the	overcoat	upon	his	arm	.
他	左边	这	酒店	,	携带	这	大衣	之上	他的	手臂	.

他离开了酒店，胳膊上挎着那件大衣。

[ðə; ðɪ] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	street	into	which	he	turned	was	deserted	,	and	proceeding	to	a	point
这	街道	进入	哪个	他	转向	曾是	荒凉的	,	和	进行中	到	一个	观点

['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['kæmb(ə)l] ['rezɪdəns] ,

opposite	the	Campbell	residence	,
对面的	这	坎贝尔	住宅	,

他拐进的那条街空无一人，一直走到坎贝尔住所对面。

[hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [haʊs]

he	stepped	behind	a	huge	maple	tree	and	surveyed	the	brilliantly	lighted	house
他	步	在后面	一个	巨大的	枫	树	和	调查	这	精彩	照明	房子

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

across	the	way	.
穿过	这	方式	.

他走到一棵巨大的枫树后面，环顾对面灯火通明的房子。

" ['ðer] [leɪt] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] .

"	They're	late	getting	started	.
"	它们是	晚的	获得	开始	.

他们开始得晚了。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

I	hope	they	are	not	waiting	on	my	account	,	"	he	grinned	,
我	希望	他们	是	不是	等待	在	我的	帐户	,	"	他	咧嘴一笑	,

“我希望他们不是在等我的账户，”他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [druː] ['kləʊzə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] [pə'destriən] [pɑːst]

and	drew	closer	into	the	shadow	of	the	trees	as	a	lone	pedestrian	passed
和	画	更近	进入	这	阴影	的	这	树木	作为	一个	孤独	行人	通过了

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['saɪdwɔːk] .

along	the	opposite	sidewalk	.
沿着	这	对面的	人行道	.

当一名行人沿着对面的人行道走过时，他渐渐隐入树荫中。

['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Faintly	to	his	ears	came	the	sound	of	laughter	,
淡淡的	到	他的	耳朵	来了	这	声音	的	笑声	,

他隐约听到笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	then	there	was	a	general	exodus	toward	the	dining	room	.
和	然后	那里	曾是	一个	一般的	出埃及记	朝向	这	用餐	房间	.

然后，人们纷纷涌向餐厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['wentwəθ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːbel] , [ænd; ənd]

With	a	sigh	of	relief	,	Wentworth	crossed	the	street	,	rang	the	doorbell	,	and
和	一个	叹	的	宽慰	,	温特沃斯	交叉	这	街道	,	响铃	这	门铃	,	和

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

温特沃斯松了口气，穿过马路，按响了门铃，被放了进来。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wentwəθ] ? " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

"	That	you	,	Captain	Wentworth	?	"	called	his	hostess	.
"	那	你	,	队长	温特沃斯	?	"	称为	他的	女主人	.

“是你吗，温特沃斯上尉？”女主人问道。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	We	waited	for	you	until	just	this	minute	.	"
"	我们	等待	为了	你	直到	只是	这	分钟	.	"

“我们一直等到这一刻。”

" ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] — [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Awfully	sorry	to	be	late	—	detestable	thing	to	do	—	going	away	in	the
"	非常	对不起	到	是	晚的	—	可恨	事物	到	做	—	去	离开	在	这

['mɔːnɪŋ] — ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] — [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

morning	—	thousand	-	and	-	one	things	to	attend	to	—	be	down	in	a	moment
早晨	—	千	-	和	-	一	事物	到	出席	到	—	是	向下	在	一个	片刻

[tuː; tə]['ɒfə(r)]['hʌmb(ə)l][ə'pɒlədʒi] .

to	offer	humble	apology	.
到	提供	谦逊的	道歉	.

“非常抱歉迟到了——这是件令人厌恶的事——明天一早就要出门——有成千上万件事要处理——马上就下来，向你表达诚挚的歉意。”

" ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['wentwəθ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kəʊt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [krɒst]

"	Swiftly	and	silently	Wentworth	removed	the	coat	from	within	his	own	,	crossed
"	迅速地	和	默默	温特沃斯	已移除	这	外套	从	之内	他的	自己的	,	交叉

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

温特沃斯迅速而无声地从自己的外套里脱下那件外套，穿过大厅。

['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [baʊm] ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , [ænd; ənd] [ˌiː'ɛntəd] [ðə; ði]

substituted	the	baum	marten	for	the	Russian	sable	,	and	reentered	the
替代	这	鲍姆	貂	为了	这	俄语	黑貂	,	和	重新进入	这

['dʒɛntəlmənz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

gentlemen's	dressing	room	,
绅士的	敷料	房间	,

他用白貂皮代替了俄罗斯貂皮，然后重新走进了男士更衣室。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪ'ðɪn]

where	it	was	but	the	work	of	a	moment	to	conceal	the	garment	within
在哪里	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	隐藏	这	服装	之内

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

the	folds	of	his	coat	.
这	折叠	的	他的	外套	.

他只用了片刻就将那件衣服藏进了外套的褶皱里。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Then	he	descended	the	stairs	,	entered	the	dining	room	,
然后	他	下降	这	楼梯	,	进入	这	用餐	房间	,

然后他走下楼梯，走进餐厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [dʒiːn] [mək'næb] .

and	seated	himself	in	the	vacant	chair	beside	Jean	McNabb	.
和	坐着	他自己	在	这	空缺	椅子	旁	让	麦克纳布	.

然后他在吉恩·麦克纳布旁边的空椅子上坐了下来。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [went] [æz; əz] ['dinəz] [duː; də][ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'brʌpt]

The	dinner	went	as	dinners	do	and	was	brought	to	a	rather	abrupt
这	晚餐	去	作为	晚餐	做	和	曾是	带来	到	一个	相当	突然

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sʌmˌwʌnz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

termination	by	someone's	discovery	that	it	lacked	but	five	minutes	to	eight	.
终止	经过	某人的	发现	那	它	缺乏	但	五	分钟	到	八	.

晚餐像往常一样进行着，但有人发现离八点只差五分钟，晚餐就戛然而止了。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['wentwəθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

As	the	guests	rose	from	the	table	Wentworth	gave	a	startled	exclamation	.
作为	这	客人	玫瑰	从	这	桌子	温特沃斯	给予	一个	惊慌	感叹	.

当客人们起身离开餐桌时，温特沃斯惊呼了一声。

" [ɪn][maɪ] [heɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] .

"	In	my	haste	in	dressing	I	forgot	my	pocketbook	.
"	在	我的	匆忙	在	敷料	我	忘了	我的	袖珍书	.

“我匆忙穿衣时忘记带钱包了。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ˌrekə'lekt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][bed]

I	distinctly	recollect	removing	it	from	my	pocket	and	tossing	it	upon	the	bed
我	明显地	追忆	移除	它	从	我的	口袋	和	抛掷	它	之上	这	床

,

,

,

我清楚地记得我把它从口袋里掏出来，扔到了床上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	I	must	have	left	it	.
和	那里	我	必须	有	左边	它	.

我一定是把它落在那里了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['elsi] ['kæmb(ə)l] .

"	He	turned	to	Elsie	Campbell	.
"	他	转向	到	艾尔西	坎贝尔	.

他转向艾尔西·坎贝尔。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hʌri] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['riːəli] ,

"	I	hope	you	will	pardon	me	if	I	hurry	away	but	really	,
"	我	希望	你	将要	赦免	我	如果	我	匆忙	离开	但	真的	,

“如果我匆匆离开，希望您能原谅，但真的……”

[ðæt] ['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [sʌm] — [ɪk'spens] ['mʌni] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ,

that	pocketbook	contains	a	rather	large	sum	—	expense	money	you	know	—	and	,
那	袖珍书	包含	一个	相当	大的	和	—	费用	钱	你	知道	—	和	,

那个钱包里装着一大笔钱——你知道，是零花钱——而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lɒk] [maɪ] [ruːm] .

I	am	almost	certain	that	I	neglected	to	lock	my	room	.
我	是	几乎	肯定	那	我	被忽视的	到	锁	我的	房间	.

我几乎可以肯定我忘记锁房门了。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

I	will	join	you	at	the	door	of	the	theatre	;	I	can	easily	reach	there	before
我	将要	加入	你	在	这	门	的	这	剧院	;	我	能	容易地	抵达	那里	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会在剧院门口与你会合；我可以比你先到那里。

[ɪf] [ai] ['hʌri] .
if I hurry .
如果 我 匆忙 .

如果我赶时间。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" A moment later he rushed from the house with his overcoat upon his arm ,
" 一个 片刻 之后 他 匆忙 从 这 房子 和 他的 大衣 之上 他的 手臂 ,

片刻之后，他抱着大衣冲出了房子。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd]
and hurried to the hotel where , lifting the tray of his trunk , he deposited
和 慌忙 到 这 酒店 在哪里 , 举重 这 托盘 的 他的 树干 , 他 已存
[ðə; ði] ['seɪbl] [kəʊt] ,
the sable coat ,
这 黑貂 外套 ,

他匆匆赶到酒店，提起行李箱的托盘，把貂皮大衣放了进去。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [treɪ] , [lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
replaced the tray , locked and strapped the trunk ,
替换 这 托盘 , 已锁定 和 绑带 这 树干 ,

放好托盘，锁好并用带子捆扎好后备箱。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌkmən] .
and finished just in time to respond to the knock of the truckman .
和 完成的 只是 在 时间 到 回应 到 这 敲 的 这 卡车司机 .

正好赶在卡车司机敲门前完成了工作。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Five minutes later he was waiting at the theatre for the others ,
五 分钟 之后 他 曾是 等待 在 这 剧院 为了 这 其他的 ,

五分钟后，他就在剧院等其他人了。

[huː] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
who appeared just before the rise of the curtain on the first act .
WHO 出现 只是 前 这 上升 的 这 窗帘 在 这 第一的 行为 .

他在第一幕帷幕拉开之前出现。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wen] ['ɒskər] ['hɛdɪn] [left] [ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When Oskar Hedin left the store at the closing hour , he went directly to his
什么时候 奥斯卡 赫丁 左边 这 店铺 在 这 结束 小时 , 他 去 直接地 到 他的
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

奥斯卡·赫丁在商店关门时离开，直接回了酒店。

['bəʊltɪd][ə; eɪ]['heɪsti] ['lʌntʃən] ,
bolted a hasty luncheon ,
螺栓连接 一个 仓促 午餐 ,

匆匆吃完午饭后逃走了

[slɪpt] ['ɪntuː]['aʊtdɔː(r)] [tɒgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wɒz; wəz]['saɪləntli] ['θredɪŋ] [æn; ən][əʊld]
slipped into outdoor togs and a half hour later was silently threading an old
滑倒了 进入 户外的 泳衣 和 一个 一半 小时 之后 曾是 默默 螺纹 一个 老的
[lɒg] - [treɪl] [ðæt] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæk] - [paɪnz] .
log - trail that bit deep into the jack - pines .
日志 - 踪迹 那 少量 深的 进入 这 杰克 - 松树 .

换上户外服装，半小时后，他默默地沿着一条深深嵌入杰克松林的古老原木小径前行。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [hiː; hi] [glaidid] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['saɪlənt] ['waɪndɪŋ] [waɪt] [leɪn] ,

Mile	**after**	**mile**	**he**	**glided**	**smoothly**	**along**	**that**	**silent**	**winding**	**white**	**lane**	**,**
英里	后	英里	他	滑翔	顺利	沿着	那	沉默的	绕线	白色的	车道	,

他沿着那条寂静蜿蜒的白色小路，一英里又一英里地平稳滑行。

[hɪz; ɪz] [skiːz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [diːp] [snəʊ] .

his	**skis**	**making**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**soft**	**,**	**deep**	**snow**	**.**
他的	滑雪板	制作	不	声音	在	这	柔软的	,	深的	雪	.

他的滑雪板在柔软厚实的积雪中没有发出任何声音。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [swɒmp] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪərɪŋ] ,

Just	**beyond**	**a**	**swamp**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**wide**	**clearing**	**,**
只是	超过	一个	沼泽	,	在	这	中心	的	一个	宽的	清理	,

越过一片沼泽，在一片宽阔的空地中央，

[sə'raʊndɪd] [ə'pɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [dʒæk] - [paɪnz] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] ,

surrounded	**upon**	**three**	**sides**	**by**	**the**	**encroaching**	**jack**	**-**	**pines**	**and**	**poplars**	**,**
包围	之上	三	侧面	经过	这	侵入	杰克	-	松树	和	白杨树	,

三面都被不断蔓延的杰克松和白杨树包围着，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	**upon**	**the**	**fourth**	**by**	**a**	**broad**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**,**
和	之上	这	第四	经过	一个	广阔	弯曲	的	这	河	,

在第四个地方，河道宽阔的拐弯处，

['hɛdɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [skiːz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [lɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmbld] -

Hedin	**removed**	**his**	**skis**	**and**	**seated**	**himself**	**upon**	**a**	**rotting**	**log**	**of**	**a**	**tumbled**	**-**
赫丁	已移除	他的	滑雪板	和	坐着	他自己	之上	一个	腐烂	日志	的	一个	翻滚	-

[daʊn] ['kæbɪn] ,

down	**cabin**	**,**
向下	舱	,

赫丁脱下滑雪板，坐在了一座倒塌小屋的腐朽圆木上。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] .

there	**to**	**think**	**.**
那里	到	思考	.

在那里思考。

[səʊ] , [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ?

So	**,**	**that's**	**why**	**she**	**wanted**	**a**	**new**	**coat**	**?**
所以	,	那就是	为什么	她	通缉	一个	新的	外套	?

所以，这就是她想要一件新外套的原因?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['wentwəθ] .

She	**was**	**going**	**out**	**for**	**the**	**evening**	**with**	**Wentworth**	**.**
她	曾是	去	出去	为了	这	晚上	和	温特沃斯	.

她晚上要和温特沃斯出去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['wentwəθ] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'bɒgənɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ɔːl]

And	**she**	**invited**	**Wentworth**	**to**	**go**	**tobogganing**	**,**	**on**	**this**	**particular**	**afternoon**	**of**	**all**
和	她	受邀	温特沃斯	到	去	雪橇	,	在	这	特别的	下午	的	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

在这样一个特殊的下午，她邀请温特沃斯去玩雪橇。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [fluː]

when	**he**	**had**	**intended**	**to**	**whisper**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**as**	**the**	**toboggan**	**flew**
什么时候	他	有	故意的	到	耳语	在	她	耳朵	,	作为	这	雪橇	飞翔

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [greɪd] ,

down	**the**	**steep**	**grade**	**,**
向下	这	陡	年级	,

当他打算在她耳边低语时，雪橇正沿着陡坡飞驰而下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

the	**thing**	**that**	**had**	**been**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**year**	**.**
这	事物	那	有	到过	最上层	在	他的	头脑	为了	一个	年	.

这件事在他心中萦绕了一年之久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] .

And	**she**	**had**	**asked**	**her**	**father**	**to**	**give**	**him**	**a**	**job**	**.**
和	她	有	问	她	父亲	到	给	他	一个	工作	.

她曾请求父亲给他一份工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmplə] ?

Of	**course**	**,**	**what**	**could**	**be**	**simpler**	**?**
的	课程	,	什么	可以	是	更简单	?

当然，还有什么比这更简单的呢?

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɒb] — [bʌt; bət] [wɪð] [tuː] [ə; eɪ]

A	**man**	**can**	**manage**	**to**	**exist**	**,**	**somehow**	**,**	**without**	**a**	**job**	**—**	**but**	**with**	**two**	**a**
一个	男人	能	管理	到	存在	,	不知何故	,	没有	一个	工作	—	但	和	二	一个

[dʒɒb][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

job	**is**	**essential**	**.**
工作	是	基本的	.

一个人没有工作也能勉强生存，但如果有两个工作，工作就必不可少了。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [hɑːd] [lɑːf] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .

He	**laughed**	**,**	**a**	**short**	**,**	**hard**	**laugh**	**that**	**ended**	**in**	**a**	**sneer**	**.**
他	笑了	,	一个	短的	,	难的	笑	那	结束	在	一个	冷笑	.

他笑了，笑声短暂而刺耳，最后变成了冷笑。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] — [ðæts] [ɔːl] .

Well	**,**	**he**	**had**	**been**	**a**	**fool**	**—**	**that's**	**all**	**.**
出色地	,	他	有	到过	一个	傻子	—	那就是	全部	.

唉，他真是个傻瓜——仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][djuːp] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

He	**had**	**served**	**her**	**purpose**	**,**	**had**	**been**	**the**	**poor**	**dupe**	**upon**	**whom**	**she**
他	有	服务	她	目的	,	有	到过	这	贫穷的	欺骗	之上	谁	她

[hæd; həd] ['præktɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlz] ,

had	**practised**	**her**	**wiles**	**,**
有	已实践	她	诡计	,

他已经达到了她的目的，他一直是她用来施展诡计的可怜傻瓜。

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [tɒst] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] .

a	**plaything**	**,**	**to**	**be**	**lightly**	**tossed**	**aside**	**for**	**a**	**new**	**toy**	**.**
一个	玩物	,	到	是	轻轻	抛掷	旁边	为了	一个	新的	玩具	.

一个玩物，会被轻轻地扔到一边，换上新的玩具。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] [leɪt] [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Some	**day**	**,**	**too**	**late**	**perhaps**	**,**	**she**	**would**	**see**	**her**	**mistake**	**,**	**and**	**then**	**she**	**would**
一些	天	,	也	晚的	也许	,	她	会	看	她	错误	,	和	然后	她	会

['sʌfə(r)] ,

suffer	**,**
遭受	,

或许有一天，为时已晚，她会意识到自己的错误，然后她会为此付出代价。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] — [bʌt; bət] , [nəʊ] , [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wʌn][mʌst; məst][fɜːst] [lʌv]

even	**as**	**he**	**was**	**suffering**	**now**	**—**	**but**	**,**	**no**	**,**	**to**	**suffer**	**one**	**must**	**first**	**love**
甚至	作为	他	曾是	痛苦	现在	—	但	,	不	,	到	遭受	一	必须	第一的	爱

,

,

,

即使他现在正在遭受痛苦——但是，不，要承受痛苦，首先必须去爱。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [lʌv] .

and	woman	had	not	the	capacity	to	love	.
和	女士	有	不是	这	容量	到	爱	.

而女性则没有爱的能力。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] !

"	To	hell	with	them	!
"	到	地狱	和	他们	!

去他妈的!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	he	cried	aloud	.
"	他	哭	大声	.

他大声喊道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [maɪ] [teɪm] [dʒɒb] !

"	To	hell	with	my	tame	job	!
"	到	地狱	和	我的	驯服	工作	!

“去他妈的平淡工作！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['terəs] ['sɪti] ,

And	to	hell	with	Terrace	City	,
和	到	地狱	和	阳台	城市	,

去他妈的露台城!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [sets]

and	with	the	civilization	that	calls	a	man	from	the	wild	places	and	sets
和	和	这	文明	那	呼叫	一个	男人	从	这	荒野	地方	和	套

[hɪm] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['wɪmɪn] ['bɔːbl] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] .

him	to	selling	women	baubles	to	deck	themselves	out	in	.
他	到	销售	女性	小饰品	到	甲板	他们自己	出去	在	.

文明召唤男人离开荒野，让他去向女人兜售饰品，供她们装扮。

" [ðə; ði] [dʒæk] - [paɪn] ['ʃædəʊz] [riːtʃt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æz; əz] ['ɒskər] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	The	jack	-	pine	shadows	reached	far	into	the	clearing	as	Oskar	fastened	on	his
"	这	杰克	-	松树	阴影	达到	远的	进入	这	清理	作为	奥斯卡	系紧	在	他的

[skiːz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] .

skis	and	headed	back	along	the	tote	-	road	.
滑雪板	和	标题	后退	沿着	这	手提袋	-	路	.

“松树的影子深深地投射到空地上，奥斯卡系好滑雪板，沿着运输路往回走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [leɪt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] .

It	was	not	too	late	—	he	was	only	twenty	-	five	.
它	曾是	不是	也	晚的	—	他	曾是	仅有的	二十	-	五	.

还不算太晚——他才二十五岁。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

He	,	too	,	would	live	like	a	man	,	would	go	into	the	North	,
他	,	也	,	会	居住	喜欢	一个	男人	,	会	去	进入	这	北	,

他也要像个男人一样生活，去北方去。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ['əʊnli] [ðə; ði] [aʊtl'ændz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] .

and	henceforth	only	the	outlands	should	know	him	.
和	今后	仅有的	这	边远地区	应该	知道	他	.

从此以后，只有偏远地区的人才知道他。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

He	would	resign	Monday	morning	.
他	会	辞职	周一	早晨	.

他将于周一上午辞职。

[ðə; ði] [θɔ:t] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [mək'næb] .

The	thought	caused	a	pang	of	regret	at	parting	with	McNabb	.
这	想法	导致	一个	疼痛	的	后悔	在	离别	和	麦克纳布	.

想到要和麦克纳布分别，心中不禁涌起一阵遗憾。

['dɑ:knəs] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] .

Darkness	found	him	still	upon	the	tote	-	road	.
黑暗	成立	他	仍然	之上	这	手提袋	-	路	.

夜幕降临时，他仍然站在运货路上。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒæk] - [paɪnz] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [smu:ð] [hɪl] ,

He	emerged	from	the	jack	-	pines	and	paused	at	the	long	smooth	hill	,
他	出现	从	这	杰克	-	松树	和	暂停	在	这	长的	光滑的	爬坡道	,

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,

as	was	his	wont	,
作为	曾是	他的	惯于	,

他从松树林中走出来，像往常一样，在绵延平缓的山坡上停了下来。

[tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv] ['terəs] ['sɪti] .

to	look	down	upon	the	brilliant	lights	of	Terrace	City	.
到	看	向下	之上	这	杰出的	灯	的	阳台	城市	.

俯瞰露台城璀璨的灯光。

[hɪz; ɪz] [mə'mentəm] ['kærid] [hɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [flæt] ['medəʊ] ,

His	momentum	carried	him	skimming	across	a	flat	meadow	,
他的	势头	携带	他	撇脂	穿过	一个	平坦的	草地	,

惯性使他掠过一片平坦的草地，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sləu] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [weə(r)] ,

and	he	slowed	to	a	stand	at	the	very	end	of	the	main	street	where	,
和	他	减速	到	一个	站立	在	这	非常	结尾	的	这	主要的	街道	在哪里	,

他放慢车速，停在了主街的尽头，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑ:k] [laɪt] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [ski:z] , [ænd; ənd] [stept] ['ɒntə] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

in	the	white	glare	of	an	arc	light	he	removed	his	skis	,	and	stepped	onto	the	sidewalk	.
在	这	白色的	强光	的	一个	弧	光	他	已移除	他的	滑雪板	,	和	步	到	这	人行道	.

在刺眼的弧光灯下，他脱下滑雪板，走上人行道。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

Well	,	he	would	see	her	once	more	,
出色地	,	他	会	看	她	一次	更多的	,

他还会再见到她一次。

[ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [mætʃt] ['seɪbl] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [fɑ:(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [wiŋk] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

arrayed	in	the	coat	of	matched	sable	—	and	he	would	carry	the	picture	with	him	to	far	places	where	the	stars	winked	cold	in	the	night	sky	.
排列	在	这	外套	的	匹配	黑貂	—	和	他	会	携带	这	图片	和	他	到	远的	地方	在哪里	这	明星	眨眼	寒冷的	在	这	夜晚	天空	.

他身穿配套的貂皮大衣——他会带着这幅画去到遥远的地方，那里夜空中的星星冷冷地眨着眼。

['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['hɛdɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Fully	twenty	minutes	before	time	for	the	curtain	Hedin	was	in	his	place	,
完全	二十	分钟	前	时间	为了	这	窗帘	赫丁	曾是	在	他的	地方	,

开幕前整整二十分钟，海丁就已经到位了。

[tenθ] [rəʊ] [pn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] , ['i:gəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

tenth	row	on	the	middle	aisle	,	eagerly	scanning	the	patrons	as	they	were
第十	排	在	这	中间	走道	,	急切地	扫描	这	顾客	作为	他们	是

['ʌʃə] [tu:; tə][ðeə(r)] [si:ts] .

ushered	to	their	seats	.
引导	到	他们的	座位	.

坐在中间过道的第十排，兴致勃勃地扫视着被引导到座位上的顾客。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['bəʊstɪd] ['əʊnli] [tu:] ['bɒksɪz] , [set] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ]['levə(l)] ,

The	theatre	boasted	only	two	boxes	,	set	just	above	the	stage	level	,
这	剧院	吹嘘	仅有的	二	盒子	,	放	只是	多于	这	阶段	等级	,

剧院只有两个包厢，位于舞台上方不远处。

[ænd; ənd] ['elsi] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	Elsie	Campbell	had	engaged	them	both	.
和	艾尔西	坎贝尔	有	已订婚的	他们	两个都	.

艾尔西·坎贝尔与他们两人都订了婚。

[æz; əz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [raɪz] [dru:] [nɪə(r)] , ['hɛdɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪdʒɪt]

As	time	for	the	curtain	to	rise	drew	near	,	Hedin	found	himself	fidgeting
作为	时间	为了	这	窗帘	到	上升	画	靠近	,	赫丁	成立	他自己	坐立不安

['nɜ:vəsli] .

nervously	.
紧张地	.

随着幕布拉开的时间临近，赫丁发现自己焦躁不安，坐立难安。

[hæd; həd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['pɑ:ti] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒf] ?

Had	the	theatre	party	been	called	off	?
有	这	剧院	派对	到过	称为	离开	?

剧院派对取消了吗?

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [fɪld] ;

The	house	was	already	well	filled	;
这	房子	曾是	已经	出色地	已填	;

房子里已经住满了人；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blɒk] [ɒv; əv]['veɪkənt] [si:ts] [ðæt] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)]

surely	there	was	no	block	of	vacant	seats	that	would	accommodate	a	dinner
一定	那里	曾是	不	堵塞	的	空缺	座位	那	会	容纳	一个	晚餐

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

肯定没有空余的座位可以容纳一场晚宴。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,

Then	,	as	he	had	about	given	up	hope	,
然后	,	作为	他	有	关于	给定	向上	希望	,

后来，就在他几乎放弃希望的时候，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɒks][dʒʌst][æz; əz][dʒi:n] [mək'næb] ['entəd] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ]

he	raised	his	eyes	to	a	box	just	as	Jean	McNabb	entered	,	followed	closely	by
他	提高	他的	眼睛	到	一个	盒子	只是	作为	让	麦克纳布	进入	,	随后	密切	经过

['wentwəθ] .

Wentworth	.
温特沃斯	.

他抬眼看向一个箱子，这时简·麦克纳布走了进来，温特沃斯紧随其后。

['hɛdɪn] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ,

Hedin	stared	as	if	petrified	,
赫丁	凝视	作为	如果	石化	,

赫丁呆立不动，仿佛被石化了一般。

[brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪs'tɔːtɪŋ]

brushed	his	hand	across	his	eyes	as	though	to	clear	his	vision	of	distorting
刷过	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	尽管	到	清除	他的	想象	的	扭曲

[fɪlm] ,

film	,
电影	,

他用手拂过双眼，仿佛要驱散眼前扭曲的影像。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] .

and	stared	again	.
和	凝视	再次	.

然后又盯着看。

[fɔː(r); fə(r)] ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [frɒm; frəm] [dʒiːnz] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

For	Wentworth	was	lifting	a	coat	from	Jean's	shoulders	,	but	it	was
为了	温特沃斯	曾是	举重	一个	外套	从	牛仔裤	肩膀	,	但	它	曾是

[nɒt][ə; eɪ] ['seɪbl] [wʌn] .

not	a	sable	one	.
不是	一个	黑貂	一	.

温特沃斯正从吉恩肩上脱下一件外套，但那不是一件貂皮外套。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] , ['hɛdɪn] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪŋ]

Seizing	his	hat	and	coat	,	Hedin	rushed	from	the	building	,	narrowly	avoiding
抓住	他的	帽子	和	外套	,	赫丁	匆忙	从	这	建筑	,	勉强	避免

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] .

collision	with	an	usher	.
碰撞	和	一个	引座员	.

赫丁抓起帽子和外套，冲出大楼，险些与一名引座员相撞。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ]

Without	pausing	to	put	on	his	coat	,	he	dashed	for	the	store	and	letting
没有	暂停	到	放	在	他的	外套	,	他	虚线	为了	这	店铺	和	出租

[hɪm'self] [ɪn] ,

himself	in	,
他自己	在	,

他连穿外套的时间都没有，就冲进商店，径直走了进去。

[tʊk] [ðə; ði] [steəz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

took	the	stairs	three	at	a	time	.
采取	这	楼梯	三	在	一个	时间	.

一次走三级楼梯。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [huː] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [ə'laʊd]

Upon	the	second	flight	,	he	met	the	night	watchman	who	,	recognizing	him	,	allowed
之上	这	第二	航班	,	他	遇见	这	夜晚	守望者	WHO	,	识别	他	,	允许

[hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

him	to	pass	,
他	到	经过	,

第二次飞行时，他遇到了夜间巡逻员，巡逻员认出了他，放他通过了。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [heɪst] ,

but	noting	his	evident	agitation	and	unaccountable	haste	,
但	注意到	他的	明显	搅动	和	无法解释	匆忙	,

但考虑到他明显的激动和莫名其妙的匆忙，

['saɪləntli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ]

silently	and	discreetly	followed	and	took	up	a	position	where	he	could	watch
默默	和	谨慎地	随后	和	采取	向上	一个	位置	在哪里	他	可以	手表

['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'pɑːtmənt] [hed] .

every	move	of	the	excited	department	head	.
每一个	移动	的	这	兴奋的	部门	头	.

他默默地、谨慎地跟了上去，找了个位置，可以观察这位兴奋的部门主管的一举一动。

['heisən] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [seɪf] , ['hɛdɪn] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Hastening	to	the	fur	safe	,	Hedin	unlocked	and	threw	it	open	.
加速	到	这	毛皮	安全的	,	赫丁	已解锁	和	扔	它	打开	.

海丁急忙跑到毛皮保险箱前，打开锁，猛地推开。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

He	switched	on	the	light	,	and	peered	into	the	interior	.
他	切换	在	这	光	,	和	窥视	进入	这	内部的	.

他打开灯，向里张望。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

The	Russian	sable	coat	was	not	in	its	accustomed	place	.
这	俄语	黑貂	外套	曾是	不是	在	它是	习惯	地方	.

那件俄罗斯貂皮大衣不在它通常待的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] .

And	a	hurried	search	of	the	safe	showed	that	it	was	in	no	other	place	.
和	一个	慌忙	搜索	的	这	安全的	显示	那	它	曾是	在	不	其他	地方	.

匆忙搜查保险箱后发现，它不在其他任何地方。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l][fɜːrz] ,

Closing	the	door	,	he	inspected	the	case	that	contained	the	less	valuable	furs	,
结束	这	门	,	他	检查	这	案件	那	包含	这	较少的	有价值的	毛皮	,

关上门后，他仔细查看了装有价值较低的皮草的箱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [baʊm]

and	it	was	but	the	work	of	a	moment	to	discover	that	the	baum
和	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	发现	那	这	鲍姆

['mɑːtɪn] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

marten	coat	was	missing	.
貂	外套	曾是	丢失的	.

只过了一会儿，就发现那件貂皮大衣不见了。

[dʌm'faʊndɪd] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

Dumbfounded	,	he	stared	at	the	empty	space	where	the	coat	should	have	been	.
目瞪口呆	,	他	凝视	在	这	空的	空间	在哪里	这	外套	应该	有	到过	.

他目瞪口呆地盯着原本应该放外套的地方空空如也。

[hɪz; ɪz] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊt] [dʒiːn] [mək'næb]

His	brief	inspection	in	the	theatre	had	told	him	this	was	the	coat	Jean	McNabb
他的	简短的	检查	在	这	剧院	有	讲述	他	这	曾是	这	外套	让	麦克纳布

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] — [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪbl] ?

was	wearing	—	but	where	was	the	sable	?
曾是	穿着	—	但	在哪里	曾是	这	黑貂	?

他在剧院里简单地查看了一下，就知道这是琼·麦克纳布穿的外套——但是貂皮呢?

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

He	distinctly	remembered	replacing	the	marten	with	his	own	hands	,
他	明显地	记得	替换	这	貂	和	他的	自己的	双手	,

他清楚地记得自己亲手把貂换了回去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪbl] .

and	of	seeing	the	girl	pass	down	the	aisle	wearing	the	sable	.
和	的	看到	这	女孩	经过	向下	这	走道	穿着	这	黑貂	.

看到女孩身穿貂皮长袍走过红毯。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn]

He	sank	into	his	chair	and	,	leaning	forward	,	buried	his	face	in	his	arms	upon
他	沉没	进入	他的	椅子	和	,	倾斜	向前	,	埋葬	他的	脸	在	他的	武器	之上

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

他瘫坐在椅子上，身体前倾，把脸埋在办公桌上的双臂里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔːt] .

He	tried	to	think	clearly	,	but	found	himself	entirely	incapable	of	thought	.
他	尝试	到	思考	清楚地	,	但	成立	他自己	完全	无法	的	想法	.

他努力想让自己冷静下来，却发现自己完全无法思考。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪbl] ?

Where	was	the	sable	?
在哪里	曾是	这	黑貂	?

那只貂在哪里?

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , ['hɛdɪn] ['kwestʃənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

Calling	the	watchman	,	Hedin	questioned	him	for	half	an	hour	,	but	learned	nothing	.
呼叫	这	守望者	,	赫丁	被质问	他	为了	一半	一个	小时	,	但	学习	没有什么	.

海丁叫来守夜人，盘问了他半个小时，但什么也没问出来。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

He	even	made	a	personal	inspection	of	every	door	and	window	in	the	store	,
他	甚至	制成	一个	个人的	检查	的	每一个	门	和	窗户	在	这	店铺	,

他甚至亲自检查了商店里的每一扇门窗。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	sent	the	watchman	to	the	basement	on	a	tour	of	similar	inspection	.
和	发送	这	守望者	到	这	地下室	在	一个	旅游	的	相似的	检查	.

然后派守卫到地下室进行类似的巡视。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

When	the	man	returned	and	reported	nothing	disturbed	,
什么时候	这	男人	返回	和	据报道	没有什么	不安	,

当那人返回并报告说一切正常时，

['hɛdɪn] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Hedin	left	the	store	and	proceeded	directly	to	his	room	,
赫丁	左边	这	店铺	和	继续	直接地	到	他的	房间	,

赫丁离开商店，直接回了自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

where	he	spent	a	sleepless	night	in	trying	to	solve	the	mystery	.
在哪里	他	花费	一个	失眠	夜晚	在	尝试	到	解决	这	神秘	.

他彻夜未眠，试图解开这个谜团。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dʒiːn] [mək'næb] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] ,

After	breakfast	the	following	morning	Jean	McNabb	sat	before	the	little	dressing	table	in	her	room	when	the	doorbell	rang	,
后	早餐	这	下列的	早晨	让	麦克纳布	卫星	前	这	小的	敷料	桌子	在	她	房间	什么时候	这	门铃	响铃	,

第二天早上吃过早饭后，简·麦克纳布坐在房间里的小梳妆台前，这时门铃响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['hɛdɪn] .

and	the	maid	announced	Mr	.	Hedin	.
和	这	女佣	宣布	先生	.	赫丁	.

女佣宣布，是赫丁先生。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['hɛdɪn] [aɪ] [kænt] [siː] ['eniwʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Tell	Mr	.	Hedin	I	can't	see	anyone	this	morning	,	"	she	said	,	without	looking	up	.
"	告诉	先生	.	赫丁	我	不能	看	任何人	这	早晨	,	"	她	说	,	没有	寻找	向上	.

“告诉赫丁先生，我今天上午不能见任何人，”她说着，头也没抬。

[ə'gen] [ðə; ði] [meɪd] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

Again	the	maid	tapped	at	the	door	,	and	entering	,
再次	这	女佣	轻敲	在	这	门	,	和	进入	,

女佣再次敲了敲门，然后走了进去。

['hændɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [liːf] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .

handed	the	girl	a	hastily	scribbled	leaf	torn	from	a	notebook	.
递交	这	女孩	一个	草草	潦草的	叶子	撕裂	从	一个	笔记本	.

他递给女孩一张从笔记本上撕下来的、潦草写着字迹的纸片。

[dʒiːn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [swɪft] ['æŋgə(r)] .

Jean	read	it	at	a	glance	,	and	her	face	flushed	with	swift	anger	.
让	读	它	在	一个	瞥一眼	,	和	她	脸	酡	和	迅速	愤怒	.

珍一眼就看懂了，脸上顿时涌起怒火。

[nəʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skrɔːl] [wɜːdz] : " [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

No	salutation	,	only	a	few	scrawled	words	:	"	Must	see	you	at	once	.
不	问候	,	仅有的	一个	很少	潦草的	字	:	"	必须	看	你	在	一次	.

没有问候语，只有几行潦草的字迹：“必须马上见你。”

['pjʊəli] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] .

Purely	matter	of	business	—	very	important	—	about	the	coat	.
纯粹	事情	的	商业	—	非常	重要的	—	关于	这	外套	.

纯粹是生意上的事——非常重要的事——关于那件外套。

" ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ðə; ði] [gɜːl] ['skrɪbld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

"	Crossing	to	her	desk	the	girl	scribbled	upon	the	reverse	side	of	the	paper
"	十字路口	到	她	桌子	这	女孩	潦草的	之上	这	撤销	边	的	这	纸

.

:
.

“女孩走到桌子旁，在纸的背面涂涂画画。

" ['nevə(r)] [tɔːk] ['bɪznəs] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

"	Never	talk	business	on	Sunday	.
"	绝不	讲话	商业	在	星期日	.

“星期天千万不要谈生意。”

[kəʊt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [stɔː(r)] [æz; əz] [pə(r)] [ə'griːmənt] .

Coat	will	be	at	store	as	per	agreement	.
外套	将要	是	在	店铺	作为	每	协议	.

外套将按约定存放在商店。

" [ɪks]

"	IX
"	第九章

IX

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] [dʒɒn] [mək'næb] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [faɪnd] ['hɛdɪn]

On	Monday	morning	old	John	McNabb	entered	his	private	office	to	find	Hedin
在	周一	早晨	老的	约翰	麦克纳布	进入	他的	私人的	办公室	到	寻找	赫丁

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

星期一早上，老约翰·麦克纳布走进他的私人办公室，发现海丁正在等他。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] — " [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] , [læd] ?

He	glanced	at	the	younger	man	inquiringly	—	"	What	ails	ye	,	lad	?
他	瞥了一眼	在	这	年轻	男人	询问地	—	"	什么	疾病	是的	,	小伙子	?

他疑惑地看了看那个年轻人——"小伙子，你怎么了？"

[jiː; ji] [lʊk] [laɪk] [jiː; ji] ['hædnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

Ye	look	like	ye	hadn't	slept	for	a	week	.	"
叶	看	喜欢	是的	之前没有	睡着了	为了	一个	星期	.	"

你看上去好像一个星期没睡觉了。

" [ai] ['hævnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] .

"	I	haven't	slept	for	two	nights	,	"	answered	Hedin	.
"	我	还没有	睡着了	为了	二	夜晚	,	"	回答	赫丁	.

"我已经两晚没睡了，"赫丁回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	There	is	no	use	beating	around	the	bush	.
"	那里	是	不	使用	殴打	大约	这	衬套	.

无需拐弯抹角。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	Russian	sable	coat	is	missing	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	俄语	黑貂	外套	是	丢失的	,

事实上，那件俄罗斯貂皮大衣已经不见了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	to	blame	for	it	.
和	我	是	到	责备	为了	它	.

这一切都是我的错。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .

"	The	old	man	stared	incredulously	.
"	这	老的	男人	凝视	难以置信地	.

老人难以置信地盯着他。

" ['mɪsɪn] - !

"	Missin	'	!
"	米辛	-	!

"错过了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [æn; ən] - [jʊr; jər] [tuː; tə] [bleɪm] !

"	An	'	you're	to	blame	!
"	一个	-	你是	到	责备	!

"而这一切都是你的错！"

[wɒt] [-] [miːn] ?

What	d'ye	mean	?
什么	染料	意思是	?

你什么意思?

" ['heɪstɪli] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['hɛdɪn] [ri'sait] [ðə; ði][fækts][æz; əz][hiː; hi] [njuː]

"	Hastily	,	in	as	few	words	as	possible	,	Hedin	recited	the	facts	as	he	knew
"	草草	,	在	作为	很少	字	作为	可能的	,	赫丁	背诵	这	事实	作为	他	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"赫丁用尽可能少的词语，匆匆地复述了他所知道的事实。"

[waɪl] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [feɪs] .

while	an	angry	flush	mounted	to	the	old	man's	face	.
尽管	一个	生气的	冲洗	安装	到	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上顿时涌起一股怒气。

[mək'næb] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

McNabb	reached	for	the	telephone	and	called	a	number	.
麦克纳布	达到	为了	这	电话	和	称为	一个	数字	.

麦克纳布拿起电话，拨通了一个号码。

" [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

"	Hello	!	Is	that	you	,	Jean	?
"	你好	!	是	那	你	,	让	?

“你好！请问是你吗，珍？”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [fɜː(r)] [kəʊt] — [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .

Come	to	the	store	at	once	,	and	bring	your	new	fur	coat	—	to	my	office	.
来	到	这	店铺	在	一次	,	和	带来	你的	新的	毛皮	外套	—	到	我的	办公室	.

. . .

:	:	:

. . .

立即来店里，把你的新皮草大衣带到我的办公室来.....

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [æt; ət][ɔːl] .

No	,	that	won't	do	,	at	all	.
不	,	那	惯于	做	,	在	全部	.

不行，那样绝对不行。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [aɪm] [weɪtɪn] - . "

Bring	it	yourself	—	I'm	waitin	'	.	"
带来	它	你自己	—	我是	等待	-	.	"

自己送来吧——我等着呢。

" [aɪl] [step] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [dʒiːn] — [waɪl] [mɪs] [mək'næb] — — "

"	I'll	step	outside	while	Jean	—	while	Miss	McNabb	—	—	"
"	患病的	步	外部	尽管	让	—	尽管	错过	麦克纳布	—	—	"

“我出去一下，让·麦克纳布小姐——”

" [jɪl] [steɪ] [weə(r)] [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)] ! " [snæpt] [mək'næb] .

"	Ye'll	stay	where	ye	are	!	"	snapped	McNabb	.
"	叫喊	停留	在哪里	是的	是	!	"	啪啪	麦克纳布	.

“你们就待在原地！”麦克纳布厉声说道。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

The	older	man	turned	to	his	desk	,
这	老	男人	转向	到	他的	桌子	,

年长的男人转过身，看向他的桌子。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [drɔːz] [ænd; ənd] ['rʌsl] ['peɪpəz]

where	for	ten	minutes	he	opened	and	closed	drawers	and	rustled	papers
在哪里	为了	十	分钟	他	打开	和	关闭	抽屉	和	沙沙作响	文件

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

他在那里连续十分钟不停地开关抽屉，恶狠狠地翻动纸张。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][dʒi:n] [hɜ:'self] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:(r)] [kəʊt]

Then	the	door	opened	and	Jean	herself	stepped	into	the	room	with	the	fur	coat
然后	这	门	打开	和	让	她自己	步	进入	这	房间	和	这	毛皮	外套

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

over	her	arm	.
超过	她	手臂	.

这时门开了，珍妮抱着皮草大衣走了进来。

" [wel] , [dæd] , [hɪrz] [ðə; ði] [kəʊt] .

"	Well	,	Dad	,	here's	the	coat	.
"	出色地	,	爸爸	,	这里是	这	外套	.

“爸爸，外套在这儿。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] , [glɑ:ns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['hɛdɪn] , [n'ɒdɪd] ['ku:lli] , [ænd; ənd]

"	She	paused	abruptly	,	glanced	inquiringly	at	Hedin	,	nodded	coolly	,	and
"	她	暂停	突然	,	瞥了一眼	询问地	在	赫丁	,	点头	冷静地	,	和

[kən'tɪnju:d] ,

continued	,
持续	,

她突然停顿了一下，疑惑地看了海定一眼，冷冷地点了点头，然后继续说道：

" ['ɒskər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

"	Oskar	said	it	needed	a	little	tailoring	,	and	that	I	was	to	bring	it	down
"	奥斯卡	说	它	需要	一个	小的	裁缝	,	和	那	我	曾是	到	带来	它	向下

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

奥斯卡说它需要稍微修改一下，让我今天早上把它送过去。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['teərɪŋ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	didn't	think	there	was	any	tearing	hurry	about	it	.
但	我	没有	思考	那里	曾是	任何	撕裂	匆忙	关于	它	.

但我并不认为这件事有什么紧急的。

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] , [smu:ðd] [ðə; ði][fɜ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]

"	Her	father	took	the	garment	,	smoothed	the	fur	with	his	hand	,	and	asked
"	她	父亲	采取	这	服装	,	平滑	这	毛皮	和	他的	手	,	和	问

['kæʒuəli] ,

casually	,
随意地	,

她父亲接过那件衣服，用手抚平了毛皮，漫不经心地问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kəʊt] [ji:; ji][wɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] ? "

"	Is	this	the	coat	ye	wore	from	the	store	?	"
"	是	这	这	外套	是的	穿着	从	这	店铺	?	"

“这是你从商店买的那件外套吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	Why	,	of	course	it	is	.	"
"	为什么	,	的	课程	它	是	.	"

“当然是这样。”

" [æn; ən] - [ðə; ði][wʌn][ji:; ji][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ? "

"	An	'	the	one	ye	wore	to	the	show	?	"
"	一个	-	这	一	是的	穿着	到	这	展示	?	"

“那你去看演出穿的那件呢？”

" [jes] , [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	the	girl	impatiently	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	这	女孩	不耐烦地	.

“是，是，”女孩不耐烦地回答道。

" [ai] ['hævnt] [səʊ] ['meni] [fɜː(r)] [kəʊts] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [mɪkst] .
" I haven't so many fur coats that I would be apt to get them mixed .
" 我 还没有 所以 许多 毛皮 外套 那 我 会 是 易于 到 得到 他们 混合 .

“我的皮草大衣不多，所以不太可能把它们混在一起。”

" [mək'næb] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" McNabb ignored the impatience .
" 麦克纳布 忽略 这 不耐烦 .

麦克纳布对这种不耐烦置之不理。

" [jiːv] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kəʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Ye've had no other coat in your possession since you selected this one ? "
" 你们已经 有 不 其他 外套 在 你的 拥有 自从 你 已选 这 一 ? "

“自从你选定这件外套之后，你就没有其他外套了吗？”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
What's all this about ? "
是什么 全部 这 关于 ? "

这到底是怎么回事?

" [dɪd] ['ɒskər] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - ? "
" Did Oskar tell you what kind of a coat you were gettin ' ? "
" 做过 奥斯卡 告诉 你 什么 种类 的 一个 外套 你 是 获得 - ? "

“奥斯卡有没有告诉你你要买什么样的外套？”

" [jes] , [ə; eɪ] [baʊm] ['mɑːtɪn] .
" Yes , a baum marten .
" 是的 , 一个 鲍姆 貂 .

“是的，一只黄貂鱼。”

[waɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [baʊm] ['mɑːtɪn] ?
Why , isn't it a baum marten ?
为什么 , 不是 它 一个 鲍姆 貂 ?

为什么？它不是一只白貂吗?

" [mək'næb] [n'ɒdɪd] .
" McNabb nodded .
" 麦克纳布 点头 .

麦克纳布点了点头。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [baʊm] ['mɑːtɪn] .
" Yes , it's a baum marten .
" 是的 , 它是 一个 鲍姆 貂 .

“是的，这是一只美洲貂。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kəʊt] [jiːd] [gɒt] .
I just wanted to see which coat ye'd got .
我 只是 通缉 到 看 哪个 外套 你们 得到 .

我只是想看看你买了哪件外套。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jiː; ji] .
Here , take it along with ye .
这里 , 拿 它 沿着 和 是的 .

给你，带上吧。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][kæn; kən][weɪt] .

The	tailor	can	wait	.
这	裁缝	能	等待	.

裁缝可以等。

" [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] , [dʒiːn] [tʊk] [ðə; ði][kəʊt] ,

"	With	a	puzzled	glance	at	the	two	men	,	Jean	took	the	coat	,
"	和	一个	困惑	瞥一眼	在	这	二	男人	,	让	采取	这	外套	,

让-皮埃尔疑惑地看了那两个人一眼，然后接过外套。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	with	a	toss	of	the	head	left	the	office	.
和	和	一个	折腾	的	这	头	左边	这	办公室	.

他甩了甩头，离开了办公室。

[mək'næb] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɛdɪn] .

McNabb	turned	to	Hedin	.
麦克纳布	转向	到	赫丁	.

麦克纳布转向赫丁。

" [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji][gɒt][tuː; tə][seɪ] [naʊ] ?

"	What	have	ye	got	to	say	now	?
"	什么	有	是的	得到	到	说	现在	?

你现在还有什么要说的?

[dɪd][ðə; ði][gɜːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? "

Did	the	girl	tell	the	truth	?	"
做过	这	女孩	告诉	这	真相	?	"

女孩说的是真话吗?

" ['æbsəluːtli] . "

"	Absolutely	.	"
"	绝对地	.	"

“绝对地。”

" [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ? "

"	Then	that	was	the	coat	she	wore	from	the	store	?	"
"	然后	那	曾是	这	外套	她	穿着	从	这	店铺	?	"

“那她穿的就是从店里买的那件外套吗？”

" [nəʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	No	—	but	she	thinks	it	was	.
"	不	—	但	她	思考	它	曾是	.

“不——但她认为是这样。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	doesn't	know	the	difference	.
她	不	知道	这	不同之处	.

她分不清其中的区别。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dʒɒn] [mək'næb] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [bʌt; bət][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	For	a	long	time	John	McNabb	spoke	no	word	but	sat	staring	at	his	desk	,
"	为了	一个	长的	时间	约翰	麦克纳布	辐	不	单词	但	卫星	凝视	在	他的	桌子	,

“约翰·麦克纳布长时间一言不发，只是盯着他的办公桌发呆。”

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['blɒtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

pecking	at	the	blotter	with	his	pencil	.
啄食	在	这	吸墨纸	和	他的	铅笔	.

他用铅笔在吸墨纸上轻轻敲击。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pɪk] [men] .

He	prided	himself	upon	his	ability	to	pick	men	.
他	自豪	他自己	之上	他的	能力	到	挑选	男人	.

他对自己挑选人才的能力引以为豪。

[hiː; hi] [njuː] [men] ,

He	knew	men	,
他	知道	男人	,

他认识男人，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

and	in	no	small	measure	was	this	knowledge	responsible	for	his	success	in
和	在	不	小的	措施	曾是	这	知识	负责任的	为了	他的	成功	在

['diːlɪŋ] [wɪð] [men] .

dealing	with	men	.
处理	和	男人	.

而正是这种知识，在很大程度上促成了他与男性交往的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒiːn][ænd; ənd] ['hɛdɪn] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['mæri] ,

He	had	been	certain	that	Jean	and	Hedin	would	eventually	marry	,
他	有	到过	肯定	那	让	和	赫丁	会	最终	结婚	,

他一直确信让和埃丁最终会结婚。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	secretly	he	longed	for	the	day	.
和	偷偷	他	渴望	为了	这	天	.

他内心深处渴望着那一天的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['hɛdɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

He	had	watched	Hedin	for	years	and	now	,	despite	the	improbability	of
他	有	观看	赫丁	为了	年	和	现在	,	尽管	这	概率低	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

他观察赫丁多年，如今，尽管这个故事不太可能发生，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtlɪ] .

he	believed	it	implicitly	.
他	相信	它	隐式地	.

他对此深信不疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stʌdid]

And	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	had	watched	the	studied
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	有	观看	这	研究

['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

coldness	of	each	toward	the	other	.
寒冷	的	每个	朝向	这	其他	.

他怀着沉重的心情，目睹了两人之间刻意营造的冷漠氛围。

[mək'næb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][snæp] [dɪ'sɪʒnz] .

McNabb	was	a	man	of	snap	decisions	.
麦克纳布	曾是	一个	男人	的	折断	决策	.

麦克纳布是个做决定非常果断的人。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] [fuːlz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

He	would	teach	these	young	fools	a	lesson	,
他	会	教	这些	年轻的	傻瓜	一个	课	,

他要给这些年轻的傻瓜们一个教训。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

and	at	the	same	time	find	out	which	way	the	wind	blew	.
和	在	这	相同的	时间	寻找	出去	哪个	方式	这	风	吹	.

同时还要弄清楚风往哪个方向吹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'brʌptli] [ə'pɒn] ['hɛdɪn] .

With	a	clenching	of	his	fists	,	he	whirled	abruptly	upon	Hedin	.
和	一个	紧握	的	他的	拳头	,	他	旋转	突然	之上	赫丁	.

他紧握双拳，猛地转身扑向赫丁。

" [wɒt] [dɪd][jiː; ji][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][kəʊt] ?
" What did ye do with the coat ?
" 什么 做过 是的 做 和 这 外套 ?

你把外套怎么处理了?

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['itl] [gəʊ] ['iːzɪə] [wɪð] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" It'll go easier with ye if ye tell me ! "
" 它将 去 更轻松 和 是的 如果 是的 告诉 我 ! "

“如果你告诉我，事情就会容易得多！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] ['hɛdɪn] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
" What do you mean ? " cried Hedin , white to the lips ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 赫丁 , 白色的 到 这 嘴唇 ,

“你什么意思？”赫丁喊道，嘴唇涨得通红。

['miːtɪŋ] [mək'næbz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] , [peɪn] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
meeting McNabb's gaze with a look of mingled surprise , pain , and anger .
会议 麦克纳布的 目光 和 一个 看 的 混合 惊喜 , 疼痛 , 和 愤怒 .

他迎上麦克纳布的目光，眼神中充满了惊讶、痛苦和愤怒。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean just what I say .
" 我 意思是 只是 什么 我 说 .

我的意思是，我说的就是这个意思。

[jiːv] [gɒt][ðə; ði][kəʊt] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Ye've got the coat — where is it ?
你们已经 得到 这 外套 — 在哪里 是 它 ?

你已经把外套拿来了——它在哪儿?

" ['hɛdɪn] [felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] .
" Hedin felt suddenly weak and sick .
" 赫丁 毛毡 突然 虚弱的 和 生病的 .

海丁突然感到虚弱和恶心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mək'næbz] ['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪm] ,
He had expected McNabb's anger at his foolish whim ,
他 有 预期的 麦克纳布的 愤怒 在 他的 愚蠢 一时兴起 ,

他早就预料到麦克纳布会因为他愚蠢的冲动而生气。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðæt] [mək'næb] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [θeft]
and knew that he deserved it — but that McNabb should accuse him of theft
和 知道 那 他 应得的 它 — 但 那 麦克纳布 应该 控 他 的 盗窃
!
!
!

他知道自己罪有应得——但麦克纳布竟然指控他偷窃!

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Sick at heart , he faltered his answer , and in his own ears his voice
生病的 在 心 , 他 犹豫不决 他的 回答 , 和 在 他的 自己的 耳朵 他的 嗓音
['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,
sounded strange ,
听起来 奇怪的 ,

他内心感到一阵恶心，回答时支支吾吾，连他自己都觉得声音怪异。

[ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

and	dull	,	and	unconvincing	.
和	乏味的	,	和	缺乏说服力	.

而且乏味，缺乏说服力。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] — [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	think	I	—	I	stole	it	?	"
"	你	思考	我	—	我	偷窃	它	?	"

“你觉得是我——是我偷的？”

" [wɒt] [els] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

"	What	else	am	I	to	think	?
"	什么	别的	是	我	到	思考	?

我还能想什么呢?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] ?

What	will	the	police	think	?
什么	将要	这	警察	思考	?

警察会怎么想?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['flɪmzi] [jɑːn] — [æn; ən] - [ðə; ði]

What	will	the	jury	think	when	they	hear	your	flimsy	yarn	—	an	'	the
什么	将要	这	陪审团	思考	什么时候	他们	听到	你的	脆弱的	纱	—	一个	-	这

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?

straightforward	evidence	of	my	daughter	?
直截了当	证据	的	我的	女儿	?

陪审团听到你那漏洞百出的谎言和我女儿直截了当的证词后会怎么想?

[ðel] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] ,

They'll	think	that	the	coat	she	wore	to	the	show	,	an	'	that	she	still	has	,
他们会	思考	那	这	外套	她	穿着	到	这	展示	,	一个	-	那	她	仍然	有	,

他们会认为她参加演出时穿的那件外套，而且她现在还留着那件外套，

[ɪz] [ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [æn; ən] - [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

is	the	coat	she	wore	from	the	store	,	an	'	that	you've	got	the	other	.
是	这	外套	她	穿着	从	这	店铺	,	一个	-	那	你已经	得到	这	其他	.

是她在店里穿的那件外套，而你还有另一件。

[æn; ən] - [wen] [krænts] [telz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] , ['hwʌtəl] [ðeɪ] [θɪŋk]

An	'	when	Kranz	tells	of	your	midnight	visit	to	the	store	,	what'll	they	think
一个	-	什么时候	克兰兹	讲述	的	你的	午夜	访问	到	这	店铺	,	什么会	他们	思考

[ðen] ?

then	?
然后	?

当克兰兹告诉别人你半夜去商店的事时，他们会怎么想?

" [mək'næb] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs]

"	McNabb	finished	and	,	reaching	for	the	telephone	,	called	the	police
"	麦克纳布	完成的	和	,	到达	为了	这	电话	,	称为	这	警察

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

麦克纳布说完，伸手拿起电话，拨通了警察总部的电话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən]

A	few	minutes	later	the	chief	himself	appeared	,	accompanied	by	the	night	watchman
一个	很少	分钟	之后	这	首席	他自己	出现	,	伴随	经过	这	夜晚	守望者

, [krænts] ,

,	Kranz	,
,	克兰兹	,

几分钟后，酋长本人出现了，陪同他的是夜班守卫克兰茨。

[huːz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɛdɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt]

whose	story	of	the	nervous	and	agitated	appearance	of	Hedin	on	his	midnight
谁	故事	的	这	紧张的	和	激动	外貌	的	赫丁	在	他的	午夜

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

visit	to	the	store	forged	the	strongest	link	in	the	chain	of	circumstantial	evidence	.
访问	到	这	店铺	锻造	这	最强	关联	在	这	链	的	间接的	证据	.

他的叙述中，赫丁在午夜造访商店时神情紧张焦躁，这构成了间接证据链中最有力的一环。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] ,

After	the	watchman	had	been	dismissed	,
后	这	守望者	有	到过	解雇	,

守夜人被遣走后，

['hɛdɪn] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːli] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt]

Hedin	was	subjected	to	a	bullying	at	the	hands	of	the	burly	officer	that
赫丁	曾是	受	到	一个	欺凌	在	这	双手	的	这	魁梧的	官	那

[stɒpt] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] ,

stopped	just	short	of	personal	violence	,
停止	只是	短的	的	个人的	暴力	,

海丁遭到一名身材魁梧的警官的欺凌，对方几乎对他施以暴力。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] ['stʌbənli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	through	it	all	he	stubbornly	maintained	his	innocence	.
和	通过	它	全部	他	固执地	维持	他的	无辜	.

而他始终固执地坚称自己是无辜的。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [briːf] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ɒv; əv]

After	another	brief	telephone	conversation	,	the	three	visited	the	private	room	of
后	其他	简短的	电话	对话	,	这	三	到访	这	私人的	房间	的

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [weə(r)] ,

the	judge	where	,
这	法官	在哪里	,

又进行了一次简短的电话交谈后，三人前往法官的私人房间。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

waiving	a	preliminary	hearing	,	the	prisoner	was	bound	over	to	await	the
放弃	一个	初步的	听力	,	这	囚犯	曾是	边界	超过	到	等待	这

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] ,

action	of	the	grand	jury	,
行动	的	这	盛大	陪审团	,

该囚犯放弃了初步听证会，被移交至大陪审团等待裁决。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [beɪl] [fɪkst] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	his	bail	fixed	at	ten	thousand	dollars	.
和	他的	保释	固定的	在	十	千	美元	.

他的保释金定为一万美元。

[eks]

X
X

X

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

At	the	mouth	of	the	alley	that	led	from	a	side	street	to	the	rear	of
在	这	嘴	的	这	胡同	那	引领	从	一个	边	街道	到	这	后部	的

[ðə; ði] [dʒeɪl] ,

the	jail	,
这	监狱	,

在从一条小街通往监狱后方的巷口，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [plʌkt] [æt; ət] [hɛdɪnz] [sliːv] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] .

the	policeman	plucked	at	Hedin's	sleeve	,	and	turned	in	.
这	警察	拨弦	在	赫丁的	袖子	,	和	转向	在	.

警察拽了拽赫丁的袖子，转过身去。

[mə'kænɪkli] ['hɛdɪn] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Mechanically	Hedin	fell	in	beside	him	.
机械地	赫丁	跌倒	在	旁	他	.

海丁机械地倒在他身边。

['sʌmwʌn] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] .

Someone	passed	upon	the	street	.
某人	通过了	之上	这	街道	.

有人从街上经过。

" [siː] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [mə'lɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ['gɒsɪp] .

"	See	who	that	was	?	"	asked	the	officer	maliciously	,	for	he	knew	all	the	town	gossip	.
"	看	WHO	那	曾是	?	"	问	这	官	恶意地	,	为了	他	知道	全部	这	镇	闲话	.

“看到是谁了吗？”警官恶意地问道，因为他知道镇上所有的八卦。

['hɛdɪn] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Hedin	scarcely	heard	the	question	.
赫丁	几乎	听到	这	问题	.

赫丁几乎没听到这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mək'næbz] [gæl] .

"	It	was	McNabb's	gal	.
"	它	曾是	麦克纳布的	女孩	.

那是麦克纳布的女朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [θ'rəʊɪn] - [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [fɜː] [ðɪs] [hɪə(r)] ['wentwəθ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [mænz] [fɜː(r)] [kəʊt] ,

Her	throwin	'	you	over	fer	this	here	Wentworth	didn't	give	you	no	license	to	steal	her	old	man's	fur	coat	,
她	投掷	-	你	超过	fer	这	这里	温特沃斯	没有	给	你	不	执照	到	偷	她	老的	男人的	毛皮	外套	,

她为了这个温特沃斯把你甩了，但这并不代表她给了你偷她老爸皮草大衣的许可证。

[ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] , [æt; ət] [ðæt] .

all	right	—	but	maybe	you	ain't	so	onlucky	,	at	that	.
全部	正确的	—	但	或许	你	不是	所以	倒霉	,	在	那	.

好吧——但也许你也没那么幸运。

[fəʊks] [sez] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Folks	says	she's	all	right	—	a	little	gay	an	'	the	like	of	that	—	but	runnin	'	the	streets	at	midnight	,
各位	说道	她是	全部	正确的	—	一个	小的	同性恋	一个	-	这	喜欢	的	那	—	但	跑步	-	这	街道	在	午夜	,

人们说她还不错——有点同性恋什么的——但是半夜在街上游荡，

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪ] [ðæt] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] [laɪk] ['wentwəθ] !

like	she	was	a	Saturday	,	with	a	guy	that	goes	after	'	em	like	Wentworth	!
喜欢	她	曾是	一个	周六	,	和	一个	盖伊	那	去	后	-	呃	喜欢	温特沃斯	!

就像她是个星期六，有个男人像温特沃斯一样追求她！

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [bʌt; bət][əʊld] [mək'næbz]

Call	it	gay	if	they	want	to	,	but	if	it	was	anyone	but	old	McNabb's
称呼	它	同性恋	如果	他们	想	到	,	但	如果	它	曾是	任何人	但	老的	麦克纳布的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

随他们怎么说，就算说她是同性恋也行，但如果换成不是老麦克纳布的女儿，

[ðeid] [biː; bi]['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [els] .

they'd	be	callin	'	it	somethin	'	else	.
他们会	是	卡林	-	它	某物	-	别的	.

他们会给它起个别的名字。

" [smæʃ] !

"	Smash	!
"	粉碎	!

“粉碎！

[hɛdɪnz] [fɪst] [drəʊv] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flæpi] [dʒɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['ɒfɪsə(r)] [riːld] ,

Hedin's	fist	drove	with	terrific	force	into	the	flappy	jaw	,	and	the	big	officer	reeled	,
赫丁的	拳头	驾驶	和	了不起	力量	进入	这	扑腾	颚	,	和	这	大的	官	卷曲	,

赫丁一拳重重地击中了那张松弛的下巴，那名高大军官踉跄了一下。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [æʃ] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	crashed	into	the	snow	between	a	row	of	ash	barrels	,	and	a
和	崩溃了	进入	这	雪	之间	一个	排	的	灰	桶	,	和	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bɔːd] [fens] .

dilapidated	board	fence	.
破旧的	木板	栅栏	.

然后撞进了雪地里，雪地上是一排灰桶和一段破旧的木板围栏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

The	young	man	stared	in	surprise	as	he	waited	for	the	other	to	regain	his
这	年轻的	男人	凝视	在	惊喜	作为	他	等待	为了	这	其他	到	恢复	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

年轻人惊讶地盯着对方，等待他站稳脚跟。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

The	officer's	words	had	roused	a	sudden	flash	of	fury	,
这	警官们	字	有	唤醒	一个	突然	闪光	的	愤怒	,

警官的话突然激起了他一股怒火。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɜːvz] [ɔːl'redi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] .

and	with	nerves	already	strained	to	the	breaking	point	,	he	had	struck	.
和	和	神经	已经	紧张	到	这	打破	观点	,	他	有	击	.

他当时神经已经绷到了极限，于是发动了攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [grəʊ'teskli] [sprɔːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəlz] , [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

But	the	man	,	grotesquely	sprawled	behind	the	barrels	,	made	no	move	.
但	这	男人	,	怪诞地	蔓延	在后面	这	桶	,	制成	不	移动	.

但那人却怪异地瘫倒在木桶后面，一动不动。

['hɛdɪn] [glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

Hedin	glanced	up	and	down	the	alley	.
赫丁	瞥了一眼	向上	和	向下	这	胡同	.

赫丁上下打量着小巷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了!

['swɪftli] [hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [pɑːst] [ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

Swiftly	he	proceeded	down	the	alley	,	passed	the	jail	,	and	turned	into	the	street
迅速地	他	继续	向下	这	胡同	,	通过了	这	监狱	,	和	转向	进入	这	街道

.

:

.

他迅速沿着小巷走去，经过监狱，然后拐进了街道。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , ['heɪstɪli] [meɪd]

Here	he	slackened	his	pace	,	and	walking	leisurely	to	his	hotel	,	hastily	made
这里	他	松弛	他的	步伐	,	和	步行	悠闲	到	他的	酒店	,	草草	制成

[ʌp][ə; eɪ] [laɪt] [pæk] .

up	a	light	pack	.
向上	一个	光	盒	.

在这里，他放慢了脚步，悠闲地走向酒店，匆匆收拾了一个轻便的背包。

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][skiːz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] ,

Passing	around	to	the	rear	,	he	took	his	skis	from	their	place	,
通过	大约	到	这	后部	,	他	采取	他的	滑雪板	从	他们的	地方	,

他绕到队伍后面，从雪橇上取下滑雪板。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [swˈbləʊd]

walking	to	the	edge	of	town	,	fastened	them	on	,	and	was	soon	swallowed
步行	到	这	边缘	的	镇	,	系紧	他们	在	,	和	曾是	很快	吞咽

[ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒæk] - [paɪnz] .

up	in	the	jack	-	pines	.
向上	在	这	杰克	-	松树	.

走到镇子边缘，把绳子系好，很快就被杰克松树吞没了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][glaɪdid] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

For	an	hour	he	glided	smoothly	over	the	snow	,
为了	一个	小时	他	滑翔	顺利	超过	这	雪	,

他在雪地上平稳滑行了一个小时，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːlsəm] ['θɪkɪt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə][rest] .

and	upon	the	edge	of	a	balsam	thicket	sat	down	on	a	log	to	rest	.
和	之上	这	边缘	的	一个	香脂	灌木丛	卫星	向下	在	一个	日志	到	休息	.

于是，她坐在香脂冷杉丛边缘的一根圆木上休息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ['əʊpən] .

There	were	two	courses	open	.
那里	是	二	课程	打开	.

当时有两个课程开放报名。

['aɪðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm][æz; əz]

Either	he	could	return	to	Terrace	City	and	face	the	charge	against	him	as
任何一个	他	可以	返回	到	阳台	城市	和	脸	这	收费	反对	他	作为

[best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

best	he	could	,
最好的	他	可以	,

他要么可以回到特雷斯城，尽其所能地面对对他的指控，

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

or	he	could	keep	going	.
或者	他	可以	保持	去	.

或者他可以继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][paɪp] [leɪk] ,

It	was	only	a	few	miles	across	country	to	Pipe	Lake	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	穿过	国家	到	管道	湖	,

从这里到派普湖只有几英里的路程。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][piː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtrɔɪt] .

where	he	could	catch	the	P	.	M	.	for	Detroit	.
在哪里	他	可以	抓住	这	P	.	M	.	为了	底特律	.

他可以在那里见到底特律的首相。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

His	thoughts	turned	abruptly	from	the	problem	of	flight	,
他的	想法	转向	突然	从	这	问题	的	航班	,

他的思绪突然从飞行问题上转移开来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kəʊt] .

and	plunged	into	the	problem	of	the	missing	coat	.
和	暴跌	进入	这	问题	的	这	丢失的	外套	.

于是，他开始着手解决外套丢失的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

It	was	not	conceivable	that	the	garment	had	been	destroyed	;	therefore	it
它	曾是	不是	可以想象的	那	这	服装	有	到过	损毁	;	所以	它

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

was	still	in	existence	.
曾是	仍然	在	存在	.

这件衣服不可能被毁坏；因此，它仍然存在。

[ɪf] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈsʌmbədi] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

If	in	existence	,	somebody	had	it	.
如果	在	存在	,	某人	有	它	.

如果它存在，就一定有人拥有过。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ˈhɛdɪn] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈpɑːti] ,

One	by	one	,	Hedin	considered	the	personnel	of	the	theatre	party	,
一	经过	一	,	赫丁	经过考虑的	这	人员	的	这	剧院	派对	,

赫定逐一审视了剧团人员，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli] [ˈwentwəθ] [wɒz; wəz] [left] .

and	one	by	one	he	eliminated	them	until	only	Wentworth	was	left	.
和	一	经过	一	他	已淘汰	他们	直到	仅有的	温特沃斯	曾是	左边	.

他逐一除掉了他们，直到只剩下温特沃斯。

[ˈwentwəθ] !

Wentworth	!
温特沃斯	!

温特沃斯!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

If	he	could	only	prove	it	!
如果	他	可以	仅有的	证明	它	!

如果他能证明这一点就好了!

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['kæʒuəli] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst]

He	remembered	that	someone	had	casually	remarked	that	morning	at	breakfast
他	记得	那	某人	有	随意地	评论	那	早晨	在	早餐

[ðæt] ['wentwəθ] [hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [mək'næb] .

that	Wentworth	had	gone	North	for	old	John	McNabb	.
那	温特沃斯	有	已消失	北	为了	老的	约翰	麦克纳布	.

他记得那天早上吃早餐时，有人随口说温特沃斯为了老约翰·麦克纳布去了北方。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mək'næb] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [pʌlp] - [wʊd] [lændz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

He	had	heard	McNabb	mention	some	pulp	-	wood	lands	in	the	North	.
他	有	听到	麦克纳布	提到	一些	纸浆	-	木头	土地	在	这	北	.

他曾听麦克纳布提起过北方的一些纸浆木材产地。

[gɒdz] [leɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Gods	Lake	,	wasn't	it	?
神	湖	,	不是	它	?

是神之湖，对吧?

[waɪ] , [gɒdz] [leɪk] [pəʊst][wɒz; wəz][əʊld] ['dʌgəld] [mɝːtʃɪsənz] [pəʊst] !

Why	,	Gods	Lake	post	was	old	Dugald	Murchison's	post	!
为什么	,	神	湖	邮政	曾是	老的	杜格尔德	默奇森	邮政	!

原来，Gods Lake 的帖子是 Dugald Murchison 的老帖子!

['hɛdɪn] [rɪ'membəd] ['mɜːrtʃɪsən] [wel] .

Hedin	remembered	Murchison	well	.
赫丁	记得	默奇森	出色地	.

赫丁对默奇森印象很深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

It	was	only	last	year	he	had	spent	a	week	as	the	guest	of	his	old
它	曾是	仅有的	最后的	年	他	有	花费	一个	星期	作为	这	客人	的	他的	老的

[frend] [mək'næb] ,

friend	McNabb	,
朋友	麦克纳布	,

就在去年，他还曾在老朋友麦克纳布家住了一周。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['hɛdɪn] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	nearly	every	evening	at	dinner	Hedin	had	sat	at	meat	with	them	,
和	几乎	每一个	晚上	在	晚餐	赫丁	有	卫星	在	肉	和	他们	,

几乎每天晚上，赫丁都会和他们一起吃肉。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [aʊtl'ændz] .

and	listened	in	fascination	to	the	talk	of	the	far	outlands	.
和	听着	在	魅力	到	这	讲话	的	这	远的	边远地区	.

我饶有兴致地听着来自遥远边陲的谈话。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʃruːd] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃɪsən] — [aɪz] [ðæt] [bɪ'spəʊk] ['wɪzdəm] ,

He	remembered	the	shrewd	gray	eyes	of	Murchison	—	eyes	that	bespoke	wisdom	,
他	记得	这	精明	灰色的	眼睛	的	默奇森	—	眼睛	那	定制	智慧	,

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['tempəd] [wɪð] ['mɜːsi] .

and	justice	tempered	with	mercy	.
和	正义	淬火	和	怜悯	.

他记得默奇森那双精明的灰色眼睛——那双眼睛里流露出智慧，以及兼具仁慈的正义。

[hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [fɪst] .

He	smote	his	leg	with	his	mittened	fist	.
他	猛击	他的	腿	和	他的	连指手套	拳头	.

他戴着手套的拳头狠狠地打了自己的腿。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [nɔːθ] , [streɪt] [tuː; tə][əʊld] ['dʌgəld] ['mɜːrtʃɪsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm]

He	would	go	North	,	straight	to	old	Dugald	Murchison	,	and	he	would	tell	him
他	会	去	北	,	直的	到	老的	杜格尔德	默奇森	,	和	他	会	告诉	他

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

他会一路向北，径直去找老杜格尔德·默奇森，把整个故事告诉他。

['mɜːrtʃɪsən] [wʊd] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wentwəθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [hiː; hi] ,

Murchison	would	help	him	,	and	if	Wentworth	were	innocent	,	then	he	,
默奇森	会	帮助	他	,	和	如果	温特沃斯	是	清白的	,	然后	他	,

默奇森会帮助他，如果温特沃斯是无辜的，那么他，

['hɛdɪn] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

Hedin	would	return	to	Terrace	City	and	give	himself	up	.
赫丁	会	返回	到	阳台	城市	和	给	他自己	向上	.

赫丁将返回露台城自首。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ,

He	would	not	be	a	fugitive	from	justice	,
他	会	不是	是	一个	逃犯	从	正义	,

他不会成为逃犯。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [əud] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

for	justice	owed	him	the	chance	to	prove	his	innocence	.
为了	正义	欠款	他	这	机会	到	证明	他的	无辜	.

因为正义欠他一个证明自己清白的机会。

[wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Once	his	mind	was	made	up	,
一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

一旦他下定决心，

['hɛdɪn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Hedin	rose	to	his	feet	and	slung	the	light	pack	to	his	back	.
赫丁	玫瑰	到	他的	脚	和	吊着	这	光	盒	到	他的	后退	.

赫丁站起身，把轻便的背包甩到背上。

[ðen] [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

Then	he	lowered	the	pack	,	and	stood	thinking	.
然后	他	降低	这	盒	,	和	站立	思维	.

然后他放下背包，站在那里沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪt][fɔː(r); fə(r)][paɪp] [leɪk] , [bʌt; bət]['hænsən] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [æt; ət][paɪp] [leɪk] ,

He	would	hit	for	Pipe	Lake	,	but	Hanson	,	the	storekeeper	at	Pipe	Lake	,
他	会	打	为了	管道	湖	,	但	汉森	,	这	店主	在	管道	湖	,

[wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

would	recognize	him	.
会	认出	他	.

他会为派普湖队效力，但派普湖队的店主汉森会认出他。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [skuːp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Tossing	his	pack	aside	,	he	scooped	a	hole	in	the	snow	,
抛掷	他的	盒	旁边	,	他	抢先报道	一个	洞	在	这	雪	,

他扔掉背包，在雪地上挖了个洞。

[bɪlt] [ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)][ɒv; əv]['bɔːlsəm] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['meltɪd] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ]

built	a	tiny	fire	of	balsam	twigs	,	and	melted	some	water	in	his	drinking
建造	一个	微小的	火	的	香脂	树枝	,	和	融化	一些	水	在	他的	喝

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

他用香脂树枝生了一小堆火，并在他的饮水杯里融化了一些水。

[ðen] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] ['mɪrə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒg] ,

Then	**,**	**setting**	**a**	**small**	**hand**	**mirror**	**upon**	**the**	**log**	**,**
然后	,	环境	一个	小的	手	镜子	之上	这	日志	,

然后，在木头上放一面小手镜，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

he	**produced**	**his**	**razor**	**and**	**proceeded**	**to**	**shave**	**off**	**his**	**mustache**	**.**
他	生产	他的	剃刀	和	继续	到	刮胡子	离开	他的	胡子	.

他拿出剃刀，开始刮胡子。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

This	**done**	**,**	**he**	**grinned**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
这	完毕	,	他	咧嘴一笑	在	他自己	在	这	镜子	,

一切就绪后，他对着镜子里的自己咧嘴一笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['hænsən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪk'sept] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ,

as	**he**	**reflected**	**that**	**Hanson**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**except**	**in**	**conventional**	**clothing**	**,**
作为	他	反映	那	汉森	有	绝不	已见	他	除了	在	传统的	衣服	,

他回想起汉森从未见过他穿普通衣服以外的模样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪn] ['mækɪnɔː] [ænd; ənd] ['lærɪgən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**he**	**would**	**never**	**recognize**	**him**	**in**	**mackinaw**	**and**	**larrigans**	**,**	**with**	**his**
和	那	他	会	绝不	认出	他	在	麦基诺	和	拉里根斯	,	和	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [gɒn] .

mustache	**gone**	**.**
胡子	已消失	.

他肯定认不出穿着麦基诺帽和流氓装束、胡子没了的他了。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [kɪkt] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Once	**more**	**he**	**stood**	**up**	**,**	**kicked**	**snow**	**over**	**his**	**fire**	**,**	**swung**	**the**	**pack**	**to**	**his**
一次	更多的	他	站立	向上	,	踢	雪	超过	他的	火	,	摇摆	这	盒	到	他的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他再次站起身，踢起雪盖住火堆，然后把背包甩到背上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [swɒmp] .

and	**started**	**to**	**skirt**	**the**	**swamp**	**.**
和	开始	到	裙子	这	沼泽	.

然后开始绕过沼泽地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Then	**suddenly**	**he**	**halted**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
然后	突然	他	停止	在	他的	轨道	.

然后他突然停住了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['krækliŋ] [ɒv; əv] [draɪ] [twɪgz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

There	**was**	**a**	**mighty**	**crackling**	**of**	**dry**	**twigs**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**voice**
那里	曾是	一个	强大的	噼啪作响	的	干燥	树枝	关闭	在	手	,	和	一个	嗓音

[kə'mɑːnd] ['grʌfli] ,

commanded	**gruffly**	**,**
命令	粗声粗气地	,

附近传来干枯树枝噼啪作响的巨响，一个粗声粗气地命令道：

" [hændz] [ʌp] !

"	**Hands**	**up**	**!**
"	手	向上	!

举起手来！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɛdɪn] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Instinctively Hedin elevated his hands as he stared into the muzzle of a**
" 本能地 赫丁 升高 他的 双手 作为 他 凝视 进入 这 枪口 的 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

"赫丁本能地举起双手，盯着左轮手枪的枪口。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪk] ['dʌfi] , ['ɜ:stwaɪl] ['lʌmbədʒæk] ,
Beyond the revolver he saw the grinning face of Mike Duffy , erstwhile lumberjack ,
超过 这 左轮手枪 他 锯 这 咧嘴笑 脸 的 麦克风 达菲 , 昔日 伐木工 ,
[ðen] ['bu:tlegə(r)] ,
then bootlegger ,
然后 私酒贩 ,

透过左轮手枪，他看到了迈克·达菲那张咧嘴笑着的脸，他以前是伐木工，后来成了私酒贩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'li:smən] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪks] [reɪ'ʒi:m] .
and now policeman ; under the Hicks regime .
和 现在 警察 ; 在下面 这 希克斯 政权 .

现在是一名警察；在希克斯执政时期。

" [ʃeɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [eɪ] ? " ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Shaved her off , eh ? " taunted the man .
" 剃光 她 离开 , 嗯 ? " 嘲讽 这 男人 .

"把她剃光了，是吧？"那男人嘲讽道。

" [wel] , [mɛ'bi] [jʊd] - [ə; eɪ] - [fu:ld] [məʊst][fəʊks] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [heɪnt] [fu:ld] [ˌem 'i:] [nʌn] ,
" Well , mebbe you'd ' a ' fooled most folks , but you hain't fooled me none ,
" 出色地 , 也许 你会 - 一个 - 被骗了 最多 各位 , 但 你 没有 被骗了 我 没有任何 ,

"好吧，也许你骗过了大多数人，但你一个也没骗过我。"

['speʃ(ə)l] - [æz; əz][ai] [-] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['wɑ:tʃɪn] - [ju:; jʊ] [f'ɜ:] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
special ' as I be'n layin ' in the brush watchin ' you fer half an hour .
特别的 - 作为 我 贝恩 躺着 - 在 这 刷子 观看 - 你 fer 一半 一个 小时 .

很特别，因为我躺在灌木丛里看了你半个小时。

[jʊd] [ɒv; əv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] [tu:] .
You'd of got away from the rest of ' em too .
你会 的 得到 离开 从 这 休息 的 - 呃 也 .

你本来也能摆脱其他人的。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[əʊld][dʒɒn] [mək'næb] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ]
Old John McNabb had not been long at his desk when the telephone bell rang
老的 约翰 麦克纳布 有 不是 到过 长的 在 他的 桌子 什么时候 这 电话 钟 响铃
[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
and he picked up the receiver .
和 他 挑选 向上 这 接收者 .

老约翰·麦克纳布刚在办公桌前坐了没多久，电话铃就响了，他拿起听筒。

" [hə'ləʊ] — [hu:] ?
" Hello — who ?
" 你好 — WHO ?

"你好——你是谁？"

[hɪks] ?
Hicks ?
希克斯 ?

希克斯?

[hiː; hi] — [wɒt] ?

He	**—**	**what**	**?**
他	—	什么	?

他——什么?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

Where	**is**	**he**	**now**	**?**
在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

[gɒt] [əˈweɪ] !

Got	**away**	**!**
得到	离开	!

逃脱了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第3/7页

[wel] , [juː; jʊ] [get] [hɪm] !
Well , you get him !
出色地 , 你 得到 他 !

好吧，你抓到他了！

[get] [hɪm] , [ɔː(r)] [aɪl] [get] [juː; jʊ] !
Get him , or I'll get you !
得到 他 , 或者 患病的 得到 你 !

抓住他，否则我就抓住你！

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [bæk] [ɪn] [dʒeɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒf] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [duː; də]
If he ain't back in jail to - day , off comes your buttons to - morrow — do
如果 他 不是 后退 在 监狱 到 - 天 , 离开 来 你的 按钮 到 - 明天 — 做
[juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
you get that ?
你 得到 那 ?

如果他今天没被抓回监狱，明天你就得把扣子都解开——你明白吗？

" [əʊld] [dʒɒn] [b'æŋgd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [hʊk] ,
" Old John banged the receiver onto the hook ,
" 老的 约翰 砰的一声 这 接收者 到 这 钩 ,

老约翰把接收器砰地一声挂到钩子上，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [wɒt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪtəri]
and launched what would undoubtedly have been a classic of denunciatory
和 发射 什么 会 无疑 有 到过 一个 经典的 的 谴责性的
[prə'fænəti] ,
profanity ,
亵渎 ,

于是，他开始了一段无疑会成为经典的谴责性粗俗话语的演讲。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [baɪ] [dʒiːn] ,
had it not been interrupted in its inception by Jean ,
有 它 不是 到过 中断 在 它是 盗梦空间 经过 让 ,

如果不是因为让·打断了它的创立，

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
who had slipped into the office unnoticed at the beginning of the telephone
WHO 有 滑倒了 进入 这 办公室 未被察觉 在 这 开始 的 这 电话
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在电话交谈开始时，有人悄悄溜进了办公室。

" [waɪ] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [wɜːl] [ə'pɒn]
" Why , Dad ! " exclaimed the girl laughing , as the red - faced man whirled upon
" 为什么 , 爸爸 ! " 惊呼 这 女孩 笑 , 作为 这 红色的 - 面对 男人 旋转 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
her in surprise .
她 在 惊喜 .

“爸爸！”女孩笑着惊呼道，脸涨得通红的男人惊讶地转过身来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] ['tempə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
" What a beastly temper you are in this morning !
" 什么 一个 兽 脾气 你 是 在 这 早晨 !

你今天早上脾气真是太暴躁了！

[huː] [gɒt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [kɔːt] ? "

Who	**got**	**away**	**,**	**and**	**why**	**are**	**you**	**so**	**anxious**	**to**	**have**	**him**	**caught**	**?**	**"**
WHO	得到	离开	,	和	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	有	他	捕捉	?	"

谁逃脱了？你为什么这么急着把他抓起来?

" [ˈɒskər] [gɒt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [graul] , [əˈpærəntli] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɔlifaɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [təʊn]

"	**Oskar**	**got**	**away**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**,**	**apparently**	**somewhat**	**mollified**	**by**	**his**	**daughter's**	**tone**
"	奥斯卡	得到	离开	,	"	他	咆哮	,	显然	有些	柔和的	经过	他的	女儿的	语气

.

:

.

“奥斯卡逃走了，”他低声咆哮道，显然被女儿的语气缓和了一些。

" [hɪks] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪl] [wɪð] [hɪm][æn; ən] - [ˈɒskər] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [æn; ən]

"	**Hicks**	**started**	**for**	**jail**	**with**	**him**	**an**	**'**	**Oskar**	**knocked**	**him**	**down**	**in**	**the**	**alley**	**an**
"	希克斯	开始	为了	监狱	和	他	一个	-	奥斯卡	敲门	他	向下	在	这	胡同	一个

- [gɒt] [əˈweɪ] . "

'	**got**	**away**	**.**	**"**
-	得到	离开	.	"

“希克斯和他一起被押往监狱，奥斯卡在巷子里把他打倒在地，然后逃走了。”

" [ˈɒskər] ! [dʒeɪl] !

"	**Oskar**	**!**	**Jail**	**!**
"	奥斯卡	!	监狱	!

“奥斯卡！坐牢！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [məkˈnæb] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˈstɑːtld] [geɪz] [ˈskweəli]

"	**I**	**mean**	**just**	**what**	**I**	**say**	**,**	**"**	**answered**	**McNabb**	**,**	**meeting**	**the**	**girl's**	**startled**	**gaze**	**squarely**
"	我	意思是	只是	什么	我	说	,	"	回答	麦克纳布	,	会议	这	女孩们	惊慌	目光	完全

.

:

.

“我的意思就是我说的那个意思，”麦克纳布回答道，直视着女孩惊愕的目光。

" [ə; eɪ] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒlə(r)] [ˈseɪbl] [kəʊt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ,

"	**A**	**thirty**	**thousand**	**dollar**	**sable**	**coat**	**is**	**missing**	**from**	**the**	**store**	**,**
"	一个	三十	千	美元	黑貂	外套	是	丢失的	从	这	店铺	,

商店里一件价值三万美元的貂皮大衣不见了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈɒskər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [seɪf] .

and	**no**	**one**	**except**	**Oskar**	**and**	**I**	**had**	**access**	**to**	**the**	**fur**	**safe**	**.**
和	不	一	除了	奥斯卡	和	我	有	使用权	到	这	毛皮	安全的	.

除了奥斯卡和我之外，没有人能接触到毛皮保险箱。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kɒk] - [æn; ən] - - [bʊl] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsætədeɪ] [tuː; tə]

He	**made**	**up**	**a**	**cock**	**-**	**an**	**'**	**-**	**bull**	**story**	**about**	**letting**	**you**	**wear**	**it**	**Saturday**	**to**
他	制成	向上	一个	公鸡	-	一个	-	-	公牛	故事	关于	出租	你	穿	它	周六	到

[ʃəʊ] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːrkət] .

show	**up**	**Mrs**	**.**	**Orcutt**	**.**
展示	向上	太太	.	奥卡特	.

他编造了一个荒唐的故事，说要让你在星期六穿上它去见奥卡特太太。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːrkət] ,

He	**claims**	**he**	**went**	**to**	**the**	**theatre**	**to**	**enjoy**	**the**	**effect**	**on**	**Mrs**	**.**	**Orcutt**	**,**
他	索赔	他	去	到	这	剧院	到	享受	这	影响	在	太太	.	奥卡特	,

他声称自己去剧院是为了欣赏奥卡特夫人的反应。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ,

when	he	discovered	that	you	were	wearing	,
什么时候	他	发现	那	你	是	穿着	,

当他发现你穿着……

[nɒt][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [baʊm]

not	the	Russian	sable	that	you	had	worn	from	the	store	,	but	a	baum
不是	这	俄语	黑貂	那	你	有	磨损	从	这	店铺	,	但	一个	鲍姆

['mɑːtɪn] [kəʊt] .

marten	coat	.
貂	外套	.

不是你从商店买来的那件俄罗斯貂皮大衣，而是一件黄貂鱼皮大衣。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['seɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːtɪn] [kəʊts]

He	hurried	to	the	store	to	find	that	both	the	sable	and	the	marten	coats
他	慌忙	到	这	店铺	到	寻找	那	两个都	这	黑貂	和	这	貂	外套

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — —

were	gone	—	—
是	已消失	—	—

他急忙赶到店里，却发现貂皮大衣和貂皮大衣都不见了——

" [əʊld][dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [rɪ'siːdɪd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrlz]

"	Old	John	noticed	that	as	he	talked	the	color	receded	slowly	from	the	girl's
"	老的	约翰	注意到	那	作为	他	谈话	这	颜色	消退	缓慢地	从	这	女孩们

[feɪs] ,

face	,
脸	,

老约翰注意到，当他说话时，女孩脸上的血色渐渐褪去了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʃɔːk] [waɪt] ,

leaving	it	almost	chalk	white	,
离开	它	几乎	粉笔	白色的	,

几乎变成粉笔白，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [fleɪmd] [red] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	then	suddenly	the	color	returned	with	a	rush	that	flamed	red	to	her
和	然后	突然	这	颜色	返回	和	一个	匆忙	那	火焰	红色的	到	她

[heə(r)] [ruːts] .

hair	roots	.
头发	根	.

然后，突然间，她的头发颜色又回来了，一股火红的光芒一直蔓延到发根。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm]

But	he	was	totally	unprepared	for	the	sudden	fury	with	which	she	faced	him
但	他	曾是	完全	毫无准备	为了	这	突然	愤怒	和	哪个	她	面对	他

.

:
.

但他完全没有预料到她会突然对他如此愤怒。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm] [ə'restɪd] !

"	And	you	had	him	arrested	!
"	和	你	有	他	被捕	!

你竟然把他逮捕了！

['ɒskər] [ə'restɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] !

Oskar	arrested	like	a	common	thief	!
奥斯卡	被捕	喜欢	一个	常见的	贼	!

奥斯卡像个普通小偷一样被逮捕了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][pɪn] — — "

You	know	as	well	as	I	do	that	he	never	stole	a	pin	—	—	"
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	他	绝不	偷窃	一个	别针	—	—	"

你和我一样清楚，他从来没偷过别针——”

" [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][pɪn] ,

"	No	,	he	never	stole	a	pin	,
"	不	,	他	绝不	偷窃	一个	别针	,

“不，他从未偷过别针。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]['vælјuː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːti]

but	there's	some	little	difference	in	value	between	a	pin	and	a	thirty
但	有	一些	小的	不同之处	在	价值	之间	一个	别针	和	一个	三十

['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [kəʊt] .

thousand	dollar	coat	.
千	美元	外套	.

但一枚胸针和一件价值三万美元的外套在价值上还是有一些差别的。

[ðeɪ] [seɪ] ['evri] [mænz] [gɒt][hɪz; ɪz][praɪs] . "

They	say	every	man's	got	his	price	.	"
他们	说	每一个	男人的	得到	他的	价格	.	"

他们说，每个人都有自己的价码。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	It's	a	lie	!	"	cried	the	girl	,	stamping	her	foot	.
"	它是	一个	说谎	!	"	哭	这	女孩	,	冲压	她	脚	.

“这是谎言！”女孩跺着脚喊道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

"	But	even	if	it	were	true	,
"	但	甚至	如果	它	是	真的	,

“但即便这是真的，

[hɪz; ɪz][praɪs] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

his	price	would	be	so	big	that	there	isn't	money	enough	in	this	world	to	even
他的	价格	会	是	所以	大的	那	那里	不是	钱	足够的	在	这	世界	到	甚至

[tempt] [hɪm] !

tempt	him	!
诱惑	他	!

他的价格如此之高，世上所有的金钱都无法诱惑他！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	!
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	!

你应该感到羞耻！

[θɪŋk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ! "

Think	what	people	will	say	!	"
思考	什么	人们	将要	说	!	"

想想别人会怎么说！

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	I	don't	care	what	they	say	.
"	我	不	关心	什么	他们	说	.

我不在乎他们说什么。

[hiːz] [gɒt] [ðæt] [kəʊt] ,
He's got that coat ,
他是 得到 那 外套 ,

他有那件外套。

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [dʒʌst] [wʌts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [hɪm] . "
an ' I'm right here to see that he gets just what's comin ' to him . "
一个 - 我是 正确的 这里 到 看 那 他 获得 只是 是什么 即将到来 - 到 他 . "

我就在这里，要让他得到应有的惩罚。

" [wel] , [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [woʊnt] [hɜːt] ['ɒskər] !
" Well , what people will say won't hurt Oskar !
" 出色地 , 什么 人们 将要 说 惯于 伤害 奥斯卡 !

“嗯，别人说什么也不会伤害奥斯卡！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" [ðel] [ɔːl] [nəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] !
" They'll all know he didn't steal your coat !
" 他们会 全部 知道 他 没有 偷 你的 外套 !

“他们都会知道他没有偷你的外套！”

[ðel] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] !
They'll say you're a fool !
他们会 说 你是 一个 傻子 !

他们会说你是个傻瓜！

[ðæts] [wɒt] [ðel] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [raɪt] , [tuː] !
That's what they'll say — and they'll be right , too !
那就是 什么 他们会 说 — 和 他们会 是 正确的 , 也 !

他们会这么说——而且他们说的也没错！

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]
It won't take him long to prove his innocence , and then what will people think
它 惯于 拿 他 长的 到 证明 他的 无辜 , 和 然后 什么 将要 人们 思考
[ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "
of you ? "
的 你 ? "

他很快就能证明自己的清白，到那时人们会怎么看你呢?

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , " [riˈtɔːt] [məkˈnæb] .
" He ain't got a show to prove his innocence , " retorted McNabb .
" 他 不是 得到 一个 展示 到 证明 他的 无辜 , " 反驳 麦克纳布 .

“他没有节目来证明自己的清白，”麦克纳布反驳道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['testɪməni] [wɪl] [kənˈvɪkt] [hɪm] .
" Your own testimony will convict him .
" 你的 自己的 见证 将要 定罪 他 .

“你的证词将证明他有罪。”

['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊt] [jiː; ji] [brɔːt]
Didn't ye tell me right here in this room within the hour that the coat ye brought
没有 是的 告诉 我 正确的 这里 在 这 房间 之内 这 小时 那 这 外套 是的 带来
[ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [jiː; ji] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
in was the one ye wore from the store ,
在 曾是 这 一 是的 穿着 从 这 店铺 ,

你不是就在这房间里，不到一个小时就告诉我，你带来的那件外套就是你从商店里穿的那件吗?

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn][jiː; ji][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? "

an	'	the	one	ye	wore	to	the	theatre	?	"
一个	-	这	一	是的	穿着	到	这	剧院	?	"

那你去剧院穿的那件呢?

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [fleəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	And	I	thought	it	was	,	"	flared	the	girl	.
"	和	我	想法	它	曾是	,	"	喇叭口	这	女孩	.

“我也这么认为,”女孩怒气冲冲地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɒskər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	But	if	Oskar	says	it	wasn't	then	it	wasn't	.
"	但	如果	奥斯卡	说道	它	不是	然后	它	不是	.

“但如果奥斯卡说不是，那就是不是。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][maɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] ,

And	let	me	tell	you	this	—	if	you're	depending	on	my	testimony	to	convict	him	,
和	让	我	告诉	你	这	—	如果	你是	取决于	在	我的	见证	到	定罪	他	,

我还要告诉你——如果你指望我的证词来定他的罪，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɪm] [tɜːnd] [luːs] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

you	might	as	well	have	him	turned	loose	right	this	minute	!
你	可能	作为	出色地	有	他	转向	松动的	正确的	这	分钟	!

你还不如现在就把他放了!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ðeə(r)][əʊld]['traɪəl] .

Because	I	won't	say	a	word	at	their	old	trial	.
因为	我	惯于	说	一个	单词	在	他们的	老的	审判	.

因为在他们之前的审判中，我不会说一个字。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

They	can	put	me	in	jail	,	too	,	but	they	can't	make	me	talk	.
他们	能	放	我	在	监狱	,	也	,	但	他们	不能	制作	我	讲话	.

他们也可以把我关进监狱，但他们不能逼我开口。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,

The	whole	thing	is	an	outrage	,
这	所有的	事物	是	一个	暴行	,

整件事简直令人愤慨。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm]

and	I'm	going	right	straight	down	to	the	jail	and	tell	them	to	let	him
和	我是	去	正确的	直的	向下	到	这	监狱	和	告诉	他们	到	让	他

[aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] — — "

out	this	minute	—	—	"
出去	这	分钟	—	—	"

我要立刻去监狱，告诉他们马上放了他——”

" [hiːz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [riˈtɔːt] [mək'næb] .

"	He's	out	all	right	,	"	retorted	McNabb	.
"	他是	出去	全部	正确的	,	"	反驳	麦克纳布	.

“他肯定出局了,”麦克纳布反驳道。

" [hiː; hi] [nɒkt] [hɪks] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl] . "

"	He	knocked	Hicks	down	and	escaped	on	the	way	to	jail	.	"
"	他	敲门	希克斯	向下	和	逃脱	在	这	方式	到	监狱	.	"

“他击倒了希克斯，并在押送监狱的途中逃脱了。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	glad	of	it	!
"	我是	高兴的	的	它	!

我很高兴!

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [brəʊk] [ðæt] ['nɑːsti] [əʊld] [hɪksɪz] [hed] !
I hope he broke that nasty old Hicks's head !
我 希望 他 打破 那 可恶的 老的 希克斯 头 !

我希望他把那个讨厌的老希克斯的脑袋打爆了!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] ['ɒskər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] —
And if they catch Oskar you had better see that they let him go at once —
和 如果 他们 抓住 奥斯卡 你 有 更好的 看 那 他们 让 他 去 在 一次 —
[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒeɪlbɜːd] !
unless you want to see your own daughter married to a jailbird !
除非 你 想 到 看 你的 自己的 女儿 已婚 到 一个 累犯 !

如果他们抓住了奥斯卡，你最好确保他们立刻放了他——除非你想看到自己的女儿嫁给一个罪犯!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
It was nine o'clock that evening when , growling and grumbling ,
它 曾是 九 点钟 那 晚上 什么时候 , 咆哮 和 抱怨 ,

那天晚上九点，他一边咆哮一边抱怨，

[hɪks] [hɪm'self] [muːvd] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
Hicks himself moved heavily down the short corridor of the jail ,
希克斯 他自己 已搬 重度 向下 这 短的 走廊 的 这 监狱 ,

希克斯本人步履沉重地沿着监狱的短走廊走去。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [ðæt] [held] ['ɒskər] ['hɛdɪn] .
and unlocked the door of the cell that held Oskar Hedin .
和 已解锁 这 门 的 这 细胞 那 握住 奥斯卡 赫丁 .

然后打开了关押奥斯卡·赫丁的牢房门。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] !
" Come on out !
" 来 在 出去 !

出来吧!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

['hɛdɪn] [stept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .
Hedin stepped in the corridor , and looked inquiringly into the officer's face .
赫丁 步 在 这 走廊 , 和 看起来 询问地 进入 这 警官们 脸 .

赫丁走进走廊，疑惑地看着警官的脸。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's up ? " he asked .
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" [beɪld] [aʊt] , " [graul] [hɪks] .
" Bailed out , " growled Hicks .
" 保释 出去 , " 咆哮 希克斯 .

“被保释了，”希克斯咆哮道。

" [beɪld] [aʊt] !
" Bailed out !
" 保释 出去 !

“已获保释！”

[waɪ] , [huː] — — ? "
Why , who — — ? "
为什么 , WHO — — ? "

为什么，是谁——?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [æn; ən] - [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
" I don't know , an ' don't give a damn .
" 我 不 知道 , 一个 - 不 给 一个 该死 .

我不知道，也毫不在乎。

['sʌmwʌn] [ðæts] [gɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] .
Someone that's got more money than brains .
某人 那就是 得到 更多的 钱 比 大脑 .

有钱没脑子的人。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,
I wouldn't trust you as far as I could throw a bull by the tail ,
我 不会 相信 你 作为 远的 作为 我 可以 扔 一个 公牛 经过 这 尾巴 ,

我根本不信任你，就像我拽着牛尾巴扔出去一样。

[æn; ən] - [juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [aɪv] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [pəʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɔː] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
an ' you needn't think I've forgot the poke in the jaw you give me .
一个 - 你 不必 思考 我已经 忘了 这 戳 在 这 颚 你 给 我 .

你不必以为我忘记了你戳我下巴的那一幕。

[aɪl] [gɪt] [juː; jʊ] [jet] .
I'll git you yet .
患病的 git 你 然而 .

我迟早会抓住你的。

" ['hɛdɪn] [pɔːzd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
" Hedin paused upon the steps of the police station and glanced across the
" 赫丁 暂停 之上 这 步骤 的 这 警察 车站 和 瞥了一眼 穿过 这
[striːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['haɪərəm] [piː] . ['bʌknər] ,
street where a light burned in the office of Hiram P . Buckner ,
街道 在哪里 一个 光 烧伤 在 这 办公室 的 希拉姆 P . 巴克纳 ,

“海丁在警察局的台阶上停了下来，瞥了一眼街对面，那里海勒姆·P·巴克纳的办公室里亮着灯。”

[ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] .
attorney - at - law .
律师 - 在 - 法律 .

律师。

['bʌknər] [held] [ðə; ðɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['eɪb(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] ,
Buckner held the reputation of being by far the most able lawyer in the vicinity ,
巴克纳 握住 这 名声 的 存在 经过 远的 这 最多 有能力的 律师 在 这 附近 ,

巴克纳在附近地区享有盛誉，被公认为是最有能力的律师。

[ænd; ənd] [hɛdɪnz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] .
and Hedin's first impulse was to retain him .
和 赫丁的 第一的 冲动 曾是 到 保持 他 .

而赫丁的第一反应就是留住他。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bʌknər]
He crossed the sidewalk and paused abruptly as he remembered that Buckner
他 交叉 这 人行道 和 暂停 突然 作为 他 记得 那 巴克纳
[wɒz; wəz] [mək'næbz] [ə'tɜːni] .
was McNabb's attorney .
曾是 麦克纳布的 律师 .

他穿过人行道，突然停了下来，因为他想起巴克纳是麦克纳布的律师。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Of	course	,	the	prosecution	of	his	case	would	be	in	the	hands	of	the	state	,
的	课程	,	这	起诉	的	他的	案件	会	是	在	这	双手	的	这	状态	,

当然，对他的案件提起诉讼将由国家负责。

[bʌt; bət] — [waɪ] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bek]

but	—	why	jeopardize	his	own	case	by	employing	a	man	who	stood	at	the	beck
但	—	为什么	危害	他的	自己的	案件	经过	雇用	一个	男人	WHO	站立	在	这	贝克

[ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

and	call	of	the	very	man	who	was	pushing	his	prosecution	?
和	称呼	的	这	非常	男人	WHO	曾是	推动	他的	起诉	?

但是——为什么要雇用一个唯唯诺诺、唯唯诺诺的人来替他辩护，从而危及自己的案件呢?

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

He	turned	and	proceeded	slowly	toward	his	hotel	,
他	转向	和	继续	缓慢地	朝向	他的	酒店	,

他转身缓缓走向酒店。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

and	as	he	passed	down	the	street	a	man	stepped	from	the	office	of
和	作为	他	通过了	向下	这	街道	一个	男人	步	从	这	办公室	的

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

the	attorney	and	followed	.
这	律师	和	随后	.

当他沿着街道走的时候，一个男人从律师事务所走出来，跟在他身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['mʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] .

He	was	a	large	man	,	muffled	to	the	ears	in	a	fur	coat	.
他	曾是	一个	大的	男人	,	闷音	到	这	耳朵	在	一个	毛皮	外套	.

他身材高大，裹着一件皮大衣，一直遮到耳朵。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

He	followed	unnoticed	,	into	the	hotel	and	up	the	stairs	,
他	随后	未被察觉	,	进入	这	酒店	和	向上	这	楼梯	,

他悄悄地跟了进去，进了酒店，上了楼。

[ænd; ənd] [wen] ['hɛdɪn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][mæn] [stept]

and	when	Hedin	entered	his	room	and	switched	on	the	light	the	man	stepped
和	什么时候	赫丁	进入	他的	房间	和	切换	在	这	光	这	男人	步

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

across	the	threshold	and	closed	the	door	behind	him	.
穿过	这	临界点	和	关闭	这	门	在后面	他	.

当赫丁走进房间打开灯时，那人跨过门槛，关上了身后的门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['hɛdɪn] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	turned	and	faced	Hedin	,	throwing	back	the	collar	of	his	coat	.
他	转向	和	面对	赫丁	,	投掷	后退	这	衣领	的	他的	外套	.

他转身面对海定，撩起外套的领子。

['hɛdɪn] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Hedin	gasped	in	amazement	.
赫丁	倒吸一口气	在	惊愕	.

赫丁惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][əʊld][dʒɒn] [mək'næb] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ,

The	man	was	old	John	McNabb	,	and	to	his	utter	bewilderment	,
这	男人	曾是	老的	约翰	麦克纳布	,	和	到	他的	说出	困惑	,

那人是老约翰·麦克纳布，令他百思不得其解的是，

['hɛdɪn] [kɔːt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] [skɑːts] [aɪ] .

Hedin	caught	a	twinkle	in	the	old	Scot's	eye	.
赫丁	捕捉	一个	闪烁	在	这	老的	苏格兰人的	眼睛	.

海丁捕捉到了老苏格兰人眼中闪过的一丝光芒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

" - [tɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪˈd]['nevə(r)][hɑː] - [noʊd] [jiː; ji] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['hædnt] [təʊld][ˌem 'iː] [huː] [jiː; ji]

" ' Tis the truth , I'd never ha ' know'd ye , an ' ye hadn't told me who ye

" - 的 这 真相 , ID 绝不 哈 - 知道 是的 , 一个 - 是的 之前没有 讲述 我 WHO 是的

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

“这是实话，如果不是你告诉我你是谁，我根本不会认识你。”

" ['welkəm] [əʊld] ['dʌgəld] ['mɜːrtʃɪsən] ,

" welcomed old Dugald Murchison ,

" 欢迎 老的 杜格尔德 默奇森 ,

欢迎老杜格尔德·默奇森

[æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [hɛdɪnz] [hænd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

as he gripped Hedin's hand in the door of the little trading post on the shore

作为 他 紧握 赫丁的 手 在 这 门 的 这 小的 贸易 邮政 在 这 支撑

[ɒv; əv] [gɒdz] [leɪk] .

of Gods Lake .

的 神 湖 .

他紧紧握住赫丁的手，站在神湖岸边的小贸易站门口。

" [nɒk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æn; ən] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

" Knock the snow from your clothes an ' come in to the stove .

" 敲 这 雪 从 你的 衣服 一个 - 来 在 到 这 火炉 .

“抖掉衣服上的雪，进来炉子边烤火。”

[jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [saɪnz] ,

You're just in time , for by the signs ,

你是 只是 在 时间 , 为了 经过 这 标志 ,

你来得正是时候，因为种种迹象表明，

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæts] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˌnɔːr'iːstə(r)] [streɪt] [ɒf] [ðə; ði] [beɪ] .

the storm that's on us will be a three days ' nor'easter straight off the Bay .

这 风暴 那就是 在 我们 将要 是 一个 三 天 - 东北风暴 直的 离开 这 湾 .

即将到来的风暴是来自海湾的持续三天的东北风暴。

[jiːd] [ɒv; əv][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti][kæmp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiːd] [ɒv; əv] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] . "

Ye'd of had a nasty camp of it if ye'd of been a day later . "

你们 的 有 一个 可恶的 营 的 它 如果 你们 的 到过 一个 天 之后 . "

如果你晚一天到，你的营地生活就会非常糟糕了。

" [ðə; ði] [gaɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['dʌb(ə)l] [taɪm] ['jestədeɪ] ,

" The guide saw it coming , and we did double time yesterday ,

" 这 指导 锯 它 未来 , 和 我们 做过 双倍的 时间 昨天 ,

“向导预料到了这种情况，所以我们昨天加快了速度。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] .

and to - day we didn't stop to eat .

和 到 - 天 我们 没有 停止 到 吃 .

今天我们没停下来吃饭。

" ['mɜːrtʃɪsən] [n'ɒdɪd] .

" Murchison nodded .

" 默奇森 点头 .

默奇森点了点头。

" [jiː; ji] [kʌm] [ɪn] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	Ye	come	in	up	the	chain	of	lakes	from	the	south	.
"	叶	来	在	向上	这	链	的	湖泊	从	这	南	.

你们从南方沿着湖泊群一路北上。

- [tɪz] [ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] [jiːv] [dʌn] — [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] .

'	Tis	a	man's	job	ye've	done	—	this	time	o	'	year	.
-	的	一个	男人的	工作	你们已经	完毕	—	这	时间	o	-	年	.

每年的这个时候，你都做了男人该做的事。

[jiː; ji] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [læk] [sœl] , [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [jiːv] [gɒt] ,

Ye	come	up	from	Lac	Seul	,	an	'	by	the	guide	ye've	got	,
叶	来	向上	从	拉克	瑟尔	,	一个	-	经过	这	指导	你们已经	得到	,

你们从拉克瑟尔上来，据你们的向导说，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [məkˈnæb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪt] .

I	see	the	hand	of	John	McNabb	in	your	visit	.
我	看	这	手	的	约翰	麦克纳布	在	你的	访问	.

我从你的这次访问中看到了约翰·麦克纳布的影子。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - [woʊnt] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˈevriwʌn] ,

For	old	Missinabbee	won't	go	into	the	woods	with	everyone	,
为了	老的	-	惯于	去	进入	这	树林	和	每个人	,

老米西纳比不会和每个人都一起进树林，

[ðəʊ] [id] [gəʊ] [θruː] [hel] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [məkˈnæb] .

though	he'd	go	through	hell	itself	for	John	McNabb	.
尽管	他会	去	通过	地狱	本身	为了	约翰	麦克纳布	.

他甚至愿意为约翰·麦克纳布赴汤蹈火。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] - [get] [θɔːd] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndʒən] - [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ,

But	come	on	in	an	'	get	thawed	out	while	the	Injun	'	tends	to	the	dogs	,
但	来	在	在	一个	-	得到	解冻	出去	尽管	这	印第安人	-	倾向于	到	这	狗	,

进来暖和暖和，趁印第安人照看狗的时候，咱们先歇歇脚。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil] [iːt] . "

an	'	then	we'll	eat	.	"
一个	-	然后	出色地	吃	.	"

然后我们就吃饭。

" [hæz; həz] [ˈwentwəθ] [əˈraɪvd] [jet] ? " [ɑːskt] [ˈhɛdɪn] ,

"	Has	Wentworth	arrived	yet	?	"	asked	Hedin	,
"	有	温特沃斯	到达的	然而	?	"	问	赫丁	,

“温特沃斯到了吗？”海丁问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈfæktə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ruːm]

as	he	followed	the	factor	toward	the	stove	at	the	rear	of	the	trading	room
作为	他	随后	这	因素	朝向	这	火炉	在	这	后部	的	这	贸易	房间

.

:

.

他跟着那个因素走向交易室后面的炉灶。

[ˈmɜːrtʃɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Murchison	shook	his	head	.
默奇森	摇晃	他的	头	.

默奇森摇了摇头。

" [jɜːr] [ðə; ði] [fɜːst] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] .

"	Ye're	the	first	this	winter	.
"	是的	这	第一的	这	冬天	.

“你们是今年冬天第一批。”

[bʌt; bət] [huz] ['wentwəθ] ?
But **who's** **Wentworth** **?**
但 谁是 温特沃斯 ?

但温特沃斯是谁?

[æn; ən] - ['hwʌtəl] [hiː; hi][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?
An **'** **what'll** **he** **be** **doin** **'** **here** **?**
一个 - 什么会 他 是 做 - 这里 ?

他来这里做什么?

[æn; ən] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] [jɔː'self] ?
An **'** **what** **are** **ye** **doin** **'** **here** **yourself** **?**
一个 - 什么 是 是的 做 - 这里 你自己 ?

那你来这里做什么?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒɒnz] [pʌlp] - [wʊd] ,
I **suppose** **it** **had** **to** **do** **with** **John's** **pulp** **-** **wood** **,**
我 认为 它 有 到 做 和 约翰的 纸浆 - 木头 ,

我想这大概和约翰的纸浆木材有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒpʃnz] [doʊnt][ɪk'spaɪə(r)] [tɪl] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
but **the** **options** **don't** **expire** **till** **sometime** **in** **the** **summer** **.**
但 这 选项 不 到期 直到 有时 在 这 夏天 .

但这些期权要到夏季的某个时候才会到期。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] ?
Why **didn't** **he** **come** **himself** **?**
为什么 没有 他 来 他自己 ?

他为什么不亲自来?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ['hɛdɪn] [ʌn'foʊldɪd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] [sæt] [leɪt] ['əʊvə(r)]
" **It** **was** **a** **long** **story** **Hedin** **unfolded** **as** **he** **and** **Murchison** **sat** **late** **over**
" 它 曾是 一个 长的 故事 赫丁 展开 作为 他 和 默奇森 卫星 晚的 超过
[ðeə(r)] [paɪps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
their **pipes** **beside** **the** **roaring** **stove** **in** **the** **long** **,**
他们的 管道 旁 这 咆哮 火炉 在 这 长的 ,

“这是一个很长的故事,”海丁和默奇森在长长的壁炉旁，围坐在熊熊燃烧的炉子边，一边抽着烟斗一边讲述着。

[ləʊ] ['treɪdɪŋ] [ruːm] .
low **trading** **room** **.**
低的 贸易 房间 .

低交易室。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [pʌft] [ɪn] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd]
The **factor** **puffed** **in** **silence** **without** **once** **interrupting** **until** **the** **younger** **man** **had**
这 因素 膨胀的 在 沉默 没有 一次 打断 直到 这 年轻 男人 有
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

那名官员默默地抽着烟，一刻也没有打断，直到年轻人抽完为止。

" [səʊ][dʒɒn][ɪz] ['riːəli] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mɪl] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" **So** **John** **is** **really** **goin** **'** **to** **build** **a** **paper** **mill** **up** **here** **?**
" 所以 约翰 是 真的 去 - 到 建造 一个 纸 磨 向上 这里 ?

“所以约翰真的要在这里建一座造纸厂吗？”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][dʒɒn]['haɪə(r)] [ðɪs] ['wentwəθ] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɪm] ,
But **why** **did** **John** **hire** **this** **Wentworth** **if** **he** **figured** **he** **couldn't** **trust** **him** **,**
但 为什么 做过 约翰 聘请 这 温特沃斯 如果 他 想 他 不能 相信 他 ,

但如果约翰觉得不能信任温特沃斯，为什么还要雇用他呢?

[æn; ən] - [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][jiː; ji]['ʌndə(r)] [ə'rest] [æn; ən] - [beɪl][jiː; ji][aʊt] ?

an	'	why	did	he	have	ye	under	arrest	an	'	bail	ye	out	?
一个	-	为什么	做过	他	有	是的	在下面	逮捕	一个	-	保释	是的	出去	?

他为什么逮捕你又保释你?

[ən'les] — —

Unless	—	—
除非	—	—

除非 -

" [ðə; ði][əʊld]['fæktə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	old	factor	paused	and	puffed	at	his	pipe	the	while	his	eyes	were
"	这	老的	因素	暂停	和	膨胀的	在	他的	管道	这	尽管	他的	眼睛	是

[fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

fixed	upon	the	deep	shadows	at	the	far	corner	.
固定的	之上	这	深的	阴影	在	这	远的	角落	.

“老管家停下脚步，抽着烟斗，目光却始终盯着远处角落里的阴影。

" [ən'les] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['hɛdɪn] ['iːgəli] .

"	Unless	what	?	"	asked	Hedin	eagerly	.
"	除非	什么	?	"	问	赫丁	急切地	.

“除非是什么？”赫丁急切地问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊt] ,

"	I	thought	,	at	first	,	that	he	believed	me	guilty	of	stealing	the	coat	,
"	我	想法	,	在	第一的	,	那	他	相信	我	有罪的	的	偷窃	这	外套	,

“起初，我以为他认为我偷了那件外套。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [wen] ['mɜːrtʃɪsən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	he	went	on	when	Murchison	didn't	answer	.
"	他	去	在	什么时候	默奇森	没有	回答	.

“默奇森没有回答，他继续说道。”

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'rest]

"	I	know	now	that	he	didn't	,	but	when	I	asked	him	the	reason	for	my	arrest
"	我	知道	现在	那	他	没有	,	但	什么时候	我	问	他	这	原因	为了	我的	逮捕

,

,

,

“我现在知道他没有，但当我问他逮捕我的原因时，

[hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

he	only	laughed	and	said	that	it	was	all	part	of	the	game	.
他	仅有的	笑了	和	说	那	它	曾是	全部	部分	的	这	游戏	.

他只是笑着说，这一切都是游戏的一部分。

" [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [vɔɪs] [drɒpt] ,

"	Then	the	younger	man's	voice	dropped	,
"	然后	这	年轻	男人的	嗓音	掉落	,

“然后，年轻男子的声音低了下来，

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Murchison	noted	that	the	look	of	eagerness	had	faded	from	his	face	.
和	默奇森	著名的	那	这	看	的	渴望	有	褪色	从	他的	脸	.

默奇森注意到他脸上的渴望神色已经消失了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv] ['wentwəθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɛdɪn] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

"	As	to	the	hiring	of	Wentworth	,	"	continued	Hedin	,	"	that	is	another	matter	.
"	作为	到	这	招聘	的	温特沃斯	,	"	持续	赫丁	,	"	那	是	其他	事情	.

“至于聘用温特沃斯，”赫丁继续说道，“那是另一回事。”

" [ðə; ði]['fæktə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	factor	rose	slowly	and	,	crossing	to	the	door	,
"	这	因素	玫瑰	缓慢地	和	,	过境	到	这	门	,

“那人缓缓起身，走向门口，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [faɪn] [snəʊ] - ['paʊdə(r)]

opened	it	and	hastily	closed	it	again	as	a	swirl	of	fine	snow	-	powder
打开	它	和	草草	关闭	它	再次	作为	一个	漩涡	的	美好的	雪	-	粉末

[ɪn'veləpt] [hɪm] .

enveloped	him	.
被包裹	他	.

他打开门，又匆忙关上，因为一阵细雪粉扑面而来。

['hɛdɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Hedin	caught	the	muffled	roar	of	the	wind	,
赫丁	捕捉	这	闷音	吼	的	这	风	,

赫丁听见了风的低沉轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][bɪg] ['swɪŋɪŋ] [læmp]

and	in	the	draught	of	cold	air	that	swept	the	room	,	the	big	swinging	lamp
和	在	这	草稿	的	寒冷的	空气	那	扫荡	这	房间	,	这	大的	摇摆	灯

[fleəd] ['smoʊkəli] .

flared	smokily	.
喇叭口	烟雾缭绕	.

一阵冷风吹过房间，巨大的摇曳台灯冒出缕缕青烟。

['mɜːrtʃɪsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Murchison	returned	to	his	chair	and	filled	his	pipe	.
默奇森	返回	到	他的	椅子	和	已填	他的	管道	.

默奇森回到椅子上，装好烟斗。

" [haʊz] [dʒɒnz] ['dɔːtə(r)] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] .

"	How's	John's	daughter	comin	'	along	?	"	he	asked	between	puffs	of	blue	smoke	.
"	怎么样	约翰的	女儿	即将到来	-	沿着	?	"	他	问	之间	泡芙	的	蓝色的	抽烟	.

“约翰的女儿怎么样了？”他一边吐着蓝烟一边问道。

" [waɪ] , [mɪs] [məkˈnæb] [ɪz] ['veri] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] , [ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwədli] .

"	Why	,	Miss	McNabb	is	very	well	,	I	believe	,	"	answered	Hedin	,	a	bit	awkwardly	.
"	为什么	,	错过	麦克纳布	是	非常	出色地	,	我	相信	,	"	回答	赫丁	,	一个	少量	尴尬地	.

“麦克纳布小姐身体很好，我想，”海丁有些尴尬地回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [stɔːm] , " ['hɛdɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	You	were	right	about	that	storm	,	"	Hedin	hastened	to	change	the	subject	.
"	你	是	正确的	关于	那	风暴	,	"	赫丁	加快	到	改变	这	主题	.

“你对那场风暴的判断是对的，”赫丁赶紧转移话题。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][wiː; wi] [meɪd] [gɒdz] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I'm	mighty	glad	we	made	Gods	Lake	to	-	day	,
"	我是	强大的	高兴的	我们	制成	神	湖	到	-	天	,

“我非常高兴我们今天到达了神湖，”

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] .

or	we	would	have	been	held	up	for	the	Lord	knows	how	long	.
或者	我们	会	有	到过	握住	向上	为了	这	主	知道	如何	长的	.

否则我们恐怕会被困上很久很久。

" ['mɜːrtʃɪsən] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

"	Murchison	suppressed	a	smile	,	and	hunched	his	chair	a	bit	nearer	the	stove	.
"	默奇森	被抑制	一个	微笑	,	和	弓着背	他的	椅子	一个	少量	更近	这	火炉	.

默奇森忍住笑，把椅子往炉子那边挪了挪。

" [wen] [ɔːlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] [ðen] , [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] .
" When all's said an ' done then , the case stands about like this .
" 什么时候 一切 说 一个 - 完毕 然后 , 这 案件 站立 关于 喜欢 这 .

“总而言之，事情的最终结果大致如此。”

[ðɪs] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːk] - - [ðə; ði]['paʊə(r)][dæm] ,
This engineer will be along in a few days to begin work locatin ' the power dam ,
这 工程师 将要 是 沿着 在 一个 很少 天 到 开始 工作 - - 这 力量 坝 ,

这位工程师几天后就会过来，开始确定水电站大坝的选址工作。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ʌp] [mɔː(r)] ['pʌlpwʊd] .
an ' lookin ' up more pulpwood .
一个 - 在看 - 向上 更多的 纸浆材 .

并查找更多纸浆木材。

[dʒɒn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['wentwəθ] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪə(r)] ,
John believes that Wentworth will let the options expire ,
约翰 相信 那 温特沃斯 将要 让 这 选项 到期 ,

约翰认为温特沃斯会让期权到期失效。

[æn; ən] - [ðen] [swɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['ɔːrkət] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] — [æn; ən] [hiːz]
an ' then swing the stuff over to this man Orcutt an ' his crowd — an he's
一个 - 然后 摇摆 这 东西 超过 到 这 男人 奥卡特 一个 - 他的 人群 — 一个 他是
[sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [geɪm] .
sent you up to block the game .
发送 你 向上 到 堵塞 这 游戏 .

然后把事情转交给奥卡特和他的同伙——他派你上来阻止比赛。

" ['hɛdɪn] [nˈɒdɪd] .
" Hedin nodded .
" 赫丁 点头 .

赫丁点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [jʊr; jər] [maɪ] [klɑːk] , [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [svɛn] ['lɑː.sən] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd]
" You're my clerk , an ' your name's Sven Larson — that's a good
" 你是 我的 职员 , 一个 - 你的 名字 斯文 拉尔森 — 那就是 一个 好的

“你是我的职员，你的名字叫斯文·拉尔森——这很好。”

[ˌskændɪˈneɪvɪən] [neɪm] — [æn; ən] - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [əˈbaʊt] [pʌlp] - [wʊd] , [nɔː(r)]
Scandinavian name — an ' you don't know nothin ' about pulp - wood , nor
斯堪的纳维亚语 姓名 — 一个 - 你 不 知道 什么也没有 - 关于 纸浆 - 木头 , 也不

斯堪的纳维亚语名字——你对纸浆木材一无所知，也

['ɒpʃnz] .
options .
选项 .

选项。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [raɪt] [hɪə(r)] .
I guess it would be best if we could put him up right here .
我 猜测 它 会 是 最好的 如果 我们 可以 放 他 向上 正确的 这里 .

我想最好还是把他安置在这里。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪˈðaʊt] [siːmɪn] - [tuː; tə] . "
We could be watchin ' him all the while without seemin ' to . "
我们 可以 是 观看 - 他 全部 这 尽管 没有 西明 - 到 . "

我们可能一直在暗中观察他，却不被发现。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] ['wentwəθ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ? " ['spekjuleit] ['hɛdɪn] .

"	I	wonder	when	Wentworth	will	be	here	?	"	speculated	Hedin	.
"	我	想知道	什么时候	温特沃斯	将要	是	这里	?	"	推测	赫丁	.

“不知道温特沃斯什么时候会来？”海丁猜测道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] - .

"	There's	no	tellin	'	.
"	有	不	告诉	-	.

谁也说不准。

[ɪts] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [pæks] [æn; ən] - [ðə; ði] [gaɪd] [hiːz] [gɒt] .

It's	accordin	'	to	the	outfit	he	packs	an	'	the	guide	he's	got	.
它是	根据	-	到	这	全套服装	他	包装	一个	-	这	指导	他是	得到	.

这取决于他携带的装备和他所带的指南。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [sləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] - [hɑːf] .

They'll	have	to	camp	for	the	storm	,	an	'	the	snow	will	slow	them	up	one	-	half	.
他们会	有	到	营	为了	这	风暴	,	一个	-	这	雪	将要	慢的	他们	向上	一	-	一半	.

他们得在暴风雪期间露营，而大雪会让他们行进速度减慢一半。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [lɑːst] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [deɪ] , [mɛ'bi] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	storm	will	last	three	days	or	four	,	an	'	after	that	,	a	day	,	mebbe	a	week	.
这	风暴	将要	最后的	三	天	或者	四	,	一个	-	后	那	,	一个	天	,	也许	一个	星期	.

这场风暴将持续三四天，之后可能持续一天，也可能持续一周。

['enɪweɪz] , - [twɪl] [gɪv] [jiː; ji] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæktərz] [klɑːk] ,

Anyways	,	'	twill	give	ye	time	to	learn	the	duties	of	a	factor's	clerk	,
总之	,	-	斜纹布	给	是的	时间	到	学习	这	职责	的	一个	因素	职员	,

总之，这会给你时间学习代理商职员的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['nevə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [gɒdz] [leɪk] ,

which	is	a	thing	the	Company	has	never	furnished	at	Gods	Lake	,
哪个	是	一个	事物	这	公司	有	绝不	提供	在	神	湖	,

这是该公司在戈兹湖从未提供过的服务。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɒn] [mək'næb] [fʊts] [ðə; ði] [bɪl] , [ðel] [nɒt] ['wʌri] .

but	if	John	McNabb	foots	the	bill	,	they'll	not	worry	.
但	如果	约翰	麦克纳布	脚	这	账单	,	他们会	不是	担心	.

但如果约翰·麦克纳布支付这笔费用，他们就不用担心了。

- [twʊd] [biː; bi]['betə(r)][æn; ən] - [jiː; ji][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][dəʊlt] — [nɒt][æn; ən] ,

'	Twould	be	better	an	'	ye	could	play	the	dolt	—	not	an	eediot	,
-	特沃德	是	更好的	一个	-	是的	可以	玩	这	笨蛋	—	不是	一个	傻瓜	,

那样会更好，你可以扮演傻瓜——而不是白痴，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ædl'peɪt] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] , [sləʊ] [ɒv; əv] [wɪt] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - [nɔːt] [ɪk'sept] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

or	an	addlepate	—	but	just	a	dull	fellow	,	slow	of	wit	,	an	'	knowin	'	nought	except	of	fur	.
或者	一个	笨拙	—	但	只是	一个	乏味的	同伴	,	慢的	的	有	,	一个	-	知道	-	零	除了	的	毛皮	.

或者说，他是个愚钝的人——只不过是个迟钝的家伙，反应迟钝，除了皮毛之外一无所知。

" ['hɛdɪn] [lɑːft] .

"	Hedin	laughed	.
"	赫丁	笑了	.

海丁笑了。

" [ðæt] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	That	won't	bother	me	in	the	least	.
"	那	惯于	打扰	我	在	这	至少	.

“那丝毫不会困扰我。”

" ['mɜːrtʃɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Murchison	shook	his	head	.
"	默奇森	摇晃	他的	头	.

默奇森摇了摇头。

" - [twɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [jiː; ji] [θɪŋk] .

"	'	Twill	not	be	so	easy	as	ye	think	.
"	-	斜纹布	不是	是	所以	简单的	作为	是的	思考	.

“事情不会像你们想的那么容易。”

['æskɪn] - ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [hɪə(r)] [æn; ən] - [ðeə(r)] , [fər'gɛtɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [jɜːr] [təʊld] [tuː; tə]

Askin	'	foolish	questions	here	an	'	there	,	forgettin	'	to	do	things	ye're	told	to
阿斯金	-	愚蠢	问题	这里	一个	-	那里	,	忘记	-	到	做	事物	是的	讲述	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

时不时问些愚蠢的问题，忘记做别人让你做的事，

- - [diːp] ['əʊvə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['mætəz] ,

ponderin	'	deep	over	simple	matters	,
-	-	深的	超过	简单的	事情	,

沉思于简单的事情，

[æn; ən] - [ə'bʌv] [ɔːl] [jɜːr] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [lɑːf] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'fens] [wen] [ai] [bɪ'reɪt] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)]

an	'	above	all	ye're	to	neither	laugh	nor	take	offense	when	I	berate	ye	for
一个	-	多于	全部	是的	到	两者都不	笑	也不	拿	罪行	什么时候	我	责骂	是的	为了

[ə; eɪ] ['dʌlɑːd] .

a	dullard	.
一个	笨蛋	.

最重要的是，当我责骂你们愚笨时，你们既不能笑也不能生气。

[jiː; ji] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪn] - ? "

Ye	get	the	idea	—	your	knowledge	of	fur	is	your	only	excuse	for	livin	'	?	"
叶	得到	这	主意	—	你的	知识	的	毛皮	是	你的	仅有的	原谅	为了	生活	-	?	"

你明白我的意思吗？你活着的唯一理由就是你对皮草的了解？

" [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['hɛdɪn] .

"	I	get	it	,	"	smiled	Hedin	.
"	我	得到	它	,	"	微笑	赫丁	.

“我明白了，”赫丁笑着说。

['mɜːrtʃɪsən] ['stʌdid] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ɪn'tentli] .

Murchison	studied	the	younger	man	intently	.
默奇森	研究	这	年轻	男人	专注地	.

默奇森仔细地打量着这个年轻人。

" [ðɪs] ['wentwəθ] — [haʊ] [wel] [dɪd] [jiː; ji] [nəʊ] [hɪm] ?

"	This	Wentworth	—	how	well	did	ye	know	him	?
"	这	温特沃斯	—	如何	出色地	做过	是的	知道	他	?

“这位温特沃斯——你对他了解多少？”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [haʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? "

Or	,	rather	,	how	well	did	he	know	you	?	"
或者	,	相当	,	如何	出色地	做过	他	知道	你	?	"

或者更确切地说，他对你究竟了解多少？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

"	You	are	wondering	whether	he	will	recognize	me	?
"	你	是	好奇	无论	他	将要	认出	我	?

你想知道他是否会认出我吗?

" [ðə; ði]['fæktə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	The	factor	nodded	.
"	这	因素	点头	.

该官员点了点头。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [jiː; ji][wɔː(r)][ə; eɪ]

"	Yes	,	I	would	not	have	known	ye	,	for	as	I	remember	ye	wore	a
"	是的	,	我	会	不是	有	已知	是的	,	为了	作为	我	记住	是的	穿着	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

“是的，我本来不认识你，因为我记得你留着胡子。”

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ɒv; əv] [tʃɪn] [æn; ən] - [dʒɔː] , [æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] , [jiː; ji][wɔː(r)] ['sɪti]

an	'	were	smooth	of	chin	an	'	jaw	,	an	'	of	course	,	ye	wore	city
一个	-	是	光滑的	的	下巴	一个	-	颚	,	一个	-	的	课程	,	是的	穿着	城市

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

你们下巴和下颌线条流畅，当然，你们穿着城里的衣服。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [jiː; ji] [wel] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fuːld] . "

But	one	who	had	known	ye	well	wouldn't	be	so	easy	fooled	.	"
但	一	WHO	有	已知	是的	出色地	不会	是	所以	简单的	被骗了	.	"

但真正了解你的人不会那么容易被愚弄。

" [hiː; hi][woʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

"	He	won't	recognize	me	.
"	他	惯于	认出	我	.

“他认不出我了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

We	have	met	only	a	few	times	.
我们	有	遇见	仅有的	一个	很少	时代	.

我们只见过几次面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

But	even	if	he	had	known	me	much	better	I	wouldn't	be	afraid	,
但	甚至	如果	他	有	已知	我	很多	更好的	我	不会	是	害怕的	,

即使他更了解我，我也不会害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ] [left] ['terəs] ['sɪti] [drest] [ɪn] [ðiːz] [tɒgz] ,

because	when	I	left	Terrace	City	dressed	in	these	togs	,
因为	什么时候	我	左边	阳台	城市	穿着	在	这些	泳衣	,

因为我离开特勒斯城时就穿着这身衣服，

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [l'ʌmbədʒˌæks] - ['tɜːki] [ɒn][maɪ] [bæk] ,

and	carrying	a	lumberjacks	'	turkey	on	my	back	,
和	携带	一个	伐木工	-	火鸡	在	我的	后退	,

背上还背着一只伐木工的火鸡，

[aɪ] [stɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	stopped	into	a	cigar	store	and	inquired	the	way	to	the	station	.
我	停止	进入	一个	雪茄	店铺	和	询问	这	方式	到	这	车站	.

我走进一家雪茄店，询问去车站的路。

[ðə; ði] [klɑːk] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌem ˈiː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt]

The	clerk	who	has	seen	me	every	day	for	years	pointed	out	the	way	without
这	职员	WHO	有	已见	我	每一个	天	为了	年	尖	出去	这	方式	没有

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðɪs] ['stʌbi] [bɪəd]

a	flicker	of	recognition	in	his	eyes	—	and	I	didn't	have	this	stubby	beard
一个	闪烁	的	认出	在	他的	眼睛	—	和	我	没有	有	这	矮胖的	胡须

[ðen] ['aɪðə(r)] .

then	either	.
然后	任何一个	.

多年来每天都见到我的店员给我指路，眼神中没有一丝认出我的意思——而且那时候我也没有现在这种短短的胡子。

" ['mɜːrtʃɪsən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [klɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

"	Murchison	seemed	satisfied	,	and	after	showing	his	new	clerk	to	his	bed	,
"	默奇森	似乎	使满意	,	和	后	显示	他的	新的	职员	到	他的	床	,

默奇森似乎很满意，在把新来的办事员送到床边后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

he	returned	to	the	stove	and	knocked	the	ash	from	his	pipe	.
他	返回	到	这	火炉	和	敲门	这	灰	从	他的	管道	.

他回到炉子旁，敲掉烟斗里的灰烬。

" [dʒɒn] [ɪz] ['kæni] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	John	is	canny	,	"	he	grinned	.
"	约翰	是	精明	,	"	他	咧嘴一笑	.

“约翰很精明，”他咧嘴一笑。

" [æz; əz] ['kæni] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪn] - [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [men] .

"	As	canny	in	the	handlin	'	of	women	,	as	of	men	.
"	作为	精明	在	这	汉德林	-	的	女性	,	作为	的	男人	.

“对待女人和对待男人一样精明。”

[hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

He'll	have	the	son	-	in	-	law	he	wants	,
地狱	有	这	儿子	-	在	-	法律	他	想要	,

他将会得到他想要的那个女婿。

[æn; ən] - ['keəf(ə)l] [hiːl] [biː; bi] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læsɪz] [əʊn] [tʃuːzɪn] - .

an	'	careful	he'll	be	that	he's	the	man	of	the	lass's	own	choosin	'	.
一个	-	小心	地狱	是	那	他是	这	男人	的	这	姑娘的	自己的	选择	-	.

他会小心谨慎，确保自己是姑娘心仪的男人。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːm] [əʊld] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

On	the	day	after	the	big	storm	old	Missinabbee	returned	to	the	southward	,
在	这	天	后	这	大的	风暴	老的	-	返回	到	这	向南	,

大风暴过后第二天，老米西纳比就向南返回了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['wentwəθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] , [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

and	the	following	day	Wentworth	arrived	at	the	post	,	cursing	his	guide	,
和	这	下列的	天	温特沃斯	到达的	在	这	邮政	,	咒骂	他的	指导	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] ,

and	the	storm	,
和	这	风暴	,

第二天，温特沃斯到达哨所，咒骂着他的向导和这场暴风雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [leɪ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	the	snow	that	lay	deep	in	the	forest	.
和	这	雪	那	躺	深的	在	这	森林	.

还有森林深处的积雪。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][stɒp]['əʊvə(r)][ænd; ənd][rest] ,

The	half	-	breed	refused	to	stop	over	and	rest	,
这	一半	-	品种	拒绝	到	停止	超过	和	休息	,

那个混血儿拒绝停下来休息。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] .

but	accepted	his	pay	and	turned	his	dogs	on	the	back	-	trail	.
但	公认	他的	支付	和	转向	他的	狗	在	这	后退	-	踪迹	.

但他收下了报酬，然后让狗沿着小路走了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːrtʃɪsən] [ək'septɪd] [mək'næbz] ['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] ['wentˌwɜːrθs]

And	as	Murchison	accepted	McNabb's	letter	of	introduction	from	Wentworth's
和	作为	默奇森	公认	麦克纳布的	信	的	介绍	从	温特沃斯

[hænd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['treɪdɪŋ] [ruːm] ,

hand	in	the	door	of	the	post	trading	room	,
手	在	这	门	的	这	邮政	贸易	房间	,

当默奇森在邮政交易室门口从温特沃斯手中接过麦克纳布的介绍信时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

his	eyes	followed	the	retreating	form	of	the	guide	.
他的	眼睛	随后	这	撤退	形式	的	这	指导	.

他的目光追随着向导离去的背影。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [gliːm] [ɒv; əv] [heɪt] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

For	he	had	caught	a	malevolent	gleam	of	hate	that	flashed	from	the
为了	他	有	捕捉	一个	恶意的	闪耀	的	恨	那	闪光灯	从	这

['nærəud] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

narrowed	black	eyes	as	the	man	had	accepted	his	pay	.
范围缩小	黑色的	眼睛	作为	这	男人	有	公认	他的	支付	.

因为当他接过报酬时，他捕捉到了那人眯起的黑眼睛里闪过的一丝恶毒的仇恨之光。

" [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [jɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ye	have	not	seen	the	last	of	yon	,	"	he	said	,
"	叶	有	不是	已见	这	最后的	的	远	,	"	他	说	,

“你们还没见识到他们的全部呢，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wentwəθ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [briːd] .

turning	to	Wentworth	with	a	nod	of	his	head	toward	the	breed	.
转弯	到	温特沃斯	和	一个	点头	的	他的	头	朝向	这	品种	.

他转向温特沃斯，朝那个品种点了点头。

" ['ælɪks] [θʌm] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

"	Alex	Thumb	is	counted	a	bad	man	in	the	North	.
"	亚历克斯	拇指	是	计数	一个	坏的	男人	在	这	北	.

“亚历克斯·萨姆在北方被认为是个坏人。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [rest] [səʊ] ['iːzi] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kæmpt] [ɒn][maɪ] [treɪl] .

I	would	not	rest	so	easy	,	an	'	he	was	camped	on	my	trail	.
我	会	不是	休息	所以	简单的	,	一个	-	他	曾是	露营	在	我的	踪迹	.

我无法安心休息，他就埋伏在我前进的路上。

" ['wentwəθ] [skaul] .

"	Wentworth	scowled	.
"	温特沃斯	皱着眉头	.

温特沃斯皱起了眉头。

" ['wɜːθləs] ['dev(ə)l] !

"	Worthless	devil	!
"	毫无价值	魔鬼	!

“废物！”

[kɪkt] [ɒn][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] .

Kicked	**on**	**my**	**bringing**	**my**	**trunk**	**.**
踢	在	我的	带来	我的	树干	.

踢了我一下，因为我正要搬我的行李箱。

['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][maɪ] [stʌf] ['ɪntuː] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə] [iːz] [ʌp]

Wanted	**me**	**to**	**transfer**	**my**	**stuff**	**into**	**duffle**	**bags**	**and**	**carry**	**a**	**pack**	**to**	**ease**	**up**
通缉	我	到	转移	我的	东西	进入	旅行包	包	和	携带	一个	盒	到	舒适	向上

[ɒn][hɪz; ɪz][dɒgz] ;

on	**his**	**dogs**	**;**
在	他的	狗	;

他想让我把东西转移到帆布袋里，然后背上一个背包，这样可以减轻他家狗的负担；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][raɪd][ɒn][ðə; ði][sled] .

and	**then**	**to**	**top**	**it**	**off**	**with**	**,**	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**let**	**me**	**ride**	**on**	**the**	**sled**	**.**
和	然后	到	顶部	它	离开	和	,	他	不是	去	到	让	我	骑	在	这	雪橇	.

更糟糕的是，他竟然不让我坐雪橇。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [bɒs] .

But	**I**	**showed**	**him**	**who**	**was**	**boss**	**.**
但	我	显示	他	WHO	曾是	老板	.

但我让他知道谁才是老大。

[aɪ]['haɪəd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rəʊd] [wen'evə(r)] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**hired**	**the**	**outfit**	**and**	**believe**	**me**	**,**	**I**	**rode**	**whenever**	**I**	**felt**	**like**	**it**	**.**
我	雇用	这	全套服装	和	相信	我	,	我	骑	每当	我	毛毡	喜欢	它	.

我租了这辆车，相信我，我想骑就骑。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['feloʊz] [ʌp] [hɪə(r)] [blʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] . "

He	**may**	**have**	**you**	**fellows**	**up**	**here**	**bluffed**	**,**	**but**	**not**	**me**	**.**	**"**
他	可能	有	你	伙伴们	向上	这里	虚张声势	,	但	不是	我	.	"

他或许能唬住你们这些家伙，但骗不了我。

" [wel] , - [tɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

"	**Well**	**,**	**'**	**tis**	**none**	**of**	**my**	**business**	**.**
"	出色地	,	-	的	没有任何	的	我的	商业	.

“嗯，这不关我的事。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪn] - .

I	**was**	**only**	**givin**	**'**	**ye**	**a**	**friendly**	**warnin**	**'**	**.**
我	曾是	仅有的	给予	-	是的	一个	友好的	警告	-	.

我只是友好地提醒你一下。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['glɑːsɪz] [ɒn] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [jiːv] [gɒt][hɪə(r)] .

Come	**on**	**now**	**till**	**I**	**get**	**my**	**glasses**	**on**	**,**	**an**	**'**	**we'll**	**see**	**what**	**ye've**	**got**	**here**	**.**
来	在	现在	直到	我	得到	我的	眼镜	在	,	一个	-	出色地	看	什么	你们已经	得到	这里	.

快点，等我戴上眼镜，咱们看看你这儿有什么。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [briːf] [nəʊt] .

"	**Presently**	**he**	**folded**	**and**	**returned**	**the**	**brief**	**note**	**.**
"	目前	他	折叠	和	返回	这	简短的	笔记	.

他随即把纸条折好，递了回去。

" [æn; ən] - [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ?

"	**An**	**'**	**now**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**ye**	**?**
"	一个	-	现在	什么	能	我	做	为了	是的	?

那么，我能为您做些什么呢?

[wɪl] [jiː; ji][biː; bi]['meɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] ,

Will	**ye**	**be**	**makin**	**'**	**your**	**headquarters**	**here**	**,**
将要	是的	是	制造	-	你的	总部	这里	,

你们会把总部设在这里吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "

or	**will**	**ye**	**have**	**a**	**camp**	**of**	**your**	**own**	**down**	**on**	**the**	**river**	**?**	**"**
或者	将要	是的	有	一个	营	的	你的	自己的	向下	在	这	河	?	"

还是你们要在河边扎营呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] .

"	**I**	**think**	**I'll**	**stay**	**here**	**if**	**there's**	**room**	**.**
"	我	思考	患病的	停留	这里	如果	有	房间	.

“如果还有空位，我想我会留在这里。”

[wen] [aɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

When	**I'm**	**exploring**	**the**	**river**
什么时候	我是	探索	这	河

当我探索河流时

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊtfɪt] [ə'lɒŋ] . "

I	**can**	**take**	**a**	**light**	**outfit**	**along**	**.**	**"**
我	能	拿	一个	光	全套服装	沿着	.	"

我可以带一套轻便的衣服。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

"	**There's**	**plenty**	**of**	**room**	**.**
"	有	很多	的	房间	.

“空间很充足。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊv] [set] [ʌp] ,

There's	**an**	**empty**	**cabin**	**beside**	**the**	**storehouse**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**have**	**a**	**stove**	**set**	**up**	**,**
有	一个	空的	舱	旁	这	库	,	一个	-	患病的	有	一个	火炉	放	向上	,

仓库旁边有一间空木屋，我会在那里架起炉灶。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [muːvd] [ɪn] .

an	**'**	**your**	**things**	**moved**	**in**	**.**
一个	-	你的	事物	已搬	在	.

你的东西都搬进来了。

[jɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Ye'll	**take**	**your**	**meals**	**with**	**me**	**.**
叫喊	拿	你的	餐	和	我	.

你们跟我一起吃饭。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['ɪndʒən] , [æn; ən] - [maɪ] [klɑːk] .

There's	**only**	**a**	**couple**	**of**	**Company**	**Injuns**	**,**	**an**	**'**	**my**	**clerk**	**.**
有	仅有的	一个	夫妻	的	公司	印第安人	,	一个	-	我的	职员	.

公司里只有几个印第安人，还有我的职员。

" ['mɜːrtʃɪsən] [pɔːzd] .

"	**Murchison**	**paused**	**.**
"	默奇森	暂停	.

默奇森停顿了一下。

" [svɛn] !

"	**Sven**	**!**
"	斯文	!

“斯文！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [svɛn] ['lɑː.sən] !

"	**Sven**	**Larson**	**!**
"	斯文	拉尔森	!

“斯文·拉尔森！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Where **are** **ye** **?**
在哪里 是 是的 ?

你们在哪里?

[kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜː(r)] [lɒft] !
Come **down** **out** **of** **that** **fur** **loft** **!**
来 向下 出去 的 那 毛皮 阁楼 !

从那皮草阁楼里下来!

[aɪv] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
I've **a** **job** **for** **ye** **.**
我已经 一个 工作 为了 是的 .

我这里有份工作给你。

" [sləʊ] , ['hevi] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ,
" **Slow** **,** **heavy** **footsteps** **sounded** **upon** **the** **floor** **above** **,**
" 慢的 , 重的 脚步声 听起来 之上 这 地面 多于 ,

楼上传来缓慢而沉重的脚步声,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tuː] [fiːt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ,
and **a** **moment** **later** **two** **feet** **appeared** **upon** **the** **ladder** **,**
和 一个 片刻 之后 二 脚 出现 之上 这 梯子 ,

片刻之后,两只脚出现在梯子上。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] [klɑːk] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
and **very** **deliberately** **the** **clerk** **negotiated** **the** **descent** **.**
和 非常 故意地 这 职员 协商 这 下降 .

办事员非常谨慎地协商了下楼事宜。

" [svɛn] ['lɑː.sən] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] .
" **Sven** **Larson** **,** **this** **is** **Mr** **.** **Wentworth** **.**
" 斯文 拉尔森 , 这 是 先生 . 温特沃斯 .

“斯文·拉尔森,这位是温特沃斯先生。”

[hiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
He's **from** **the** **States** **,** **an** **'** **he's** **goin** **'** **to** **live** **in** **the** **cabin** **.**
他是 从 这 各州 , 一个 - 他是 去 - 到 居住 在 这 舱 .

他来自美国,他将住在小木屋里。

[teɪk] - [æn; ən] - [dʒəʊ] ['aɪrɪʃ] [æn; ən] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] [ðeə(r)] ,
Take **Wawake** **an** **'** **Joe** **Irish** **an** **'** **set** **up** **a** **stove** **in** **there** **,**
拿 - 一个 - 乔 爱尔兰 一个 - 放 向上 一个 火炉 在 那里 ,

带上瓦瓦克和乔·艾瑞什,在那儿搭个炉子。

[æn; ən] - [muːv] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [leɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
an **'** **move** **the** **stuff** **in** **that** **lays** **outside** **.**
一个 - 移动 这 东西 在 那 躺下 外部 .

把外面的东西搬进来。

" ['hɛdɪn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [bɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Hedin** **acknowledged** **the** **introduction** **with** **a** **solemn** **bob** **of** **the** **head** **,**
" 赫丁 已确认 这 介绍 和 一个 庄严 鲍勃 的 这 头 ,

赫丁郑重地点头致意,以示对介绍的认可。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː] ['wentˌwɜːrθs] [feɪs] [hiː; hi] [blɪŋk] ['aʊlɪʃli] .
and **as** **he** **stared** **straight** **into** **Wentworth's** **face** **he** **blinked** **owlishly** **.**
和 作为 他 凝视 直的 进入 温特沃斯 脸 他 眨眼 像猫头鹰一样 .

当他直视温特沃斯的脸时,他像猫头鹰一样眨了眨眼。

" [ðɪs] [stəʊv] ?
" **This** **stove** **?**
" 这 火炉 ?

“这台炉子?”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kænən] [stəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔːd] ['nɔɪzɪli] .

"	he	asked	,	indicating	the	huge	cannon	stove	in	which	the	fire	roared	noisily	.
"	他	问	,	表明	这	巨大的	大炮	火炉	在	哪个	这	火	咆哮	喧闹地	.

“他指着那座巨大的炮炉问道，炉膛里火焰熊熊燃烧，发出嘈杂的声音。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [jiː; ji] ['nʌmskʌl] !

"	No	!	No	!	Ye	numbskull	!
"	不	!	不	!	叶	笨蛋	!

“不！不！你这个笨蛋！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['juːkɒn] [stəʊvz] .

One	of	them	Yukon	stoves	.
一	的	他们	育空地区	炉灶	.

其中一款是育空炉灶。

[æn; ən] - [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

An	'	be	quick	about	it	.	"
一个	-	是	快的	关于	它	.	"

而且要快点。”

" [wɒt] [stʌf] ? "

"	What	stuff	?	"
"	什么	东西	?	"

“什么东西？”

" [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [leɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] — ['wentˌwɜːrθs] [stʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! -

"	The	stuff	that	lays	outside	the	door	—	Wentworth's	stuff	,	of	course	!	'
"	这	东西	那	躺下	外部	这	门	—	温特沃斯	东西	,	的	课程	!	-

“门外的那些东西——当然是温特沃斯的东西！”

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? "

"	In	the	cabin	?	"
"	在	这	舱	?	"

“在船舱里吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fæktə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	in	the	cabin	!	"	cried	the	factor	impatiently	.
"	是的	,	在	这	舱	!	"	哭	这	因素	不耐烦地	.

“是的，就在船舱里！”工厂主不耐烦地喊道。

" [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jiː; ji][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [dɪd][jiː; ji] ?

"	Ye	didn't	think	ye	was	to	put	it	in	the	stove	,	did	ye	?
"	叶	没有	思考	是的	曾是	到	放	它	在	这	火炉	,	做过	是的	?

“你不会以为应该把它放进炉子里吧？”

" ['hɛdɪn] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['wentwəθ] [lɑːft] .

"	Hedin	moved	slowly	away	in	search	of	the	Company	Indians	,	and	Wentworth	laughed	.
"	赫丁	已搬	缓慢地	离开	在	搜索	的	这	公司	印度人	,	和	温特沃斯	笑了	.

“赫丁慢慢地走开，去寻找公司印第安人，温特沃斯笑了。”

" ['hæznt] [gɒt] [kwaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Hasn't	got	quite	all	his	buttons	,	has	he	?
"	还没有	得到	相当	全部	他的	按钮	,	有	他	?

他是不是还没把所有的扣子都扣好?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['ʃæbɪli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːk]

"	I	should	say	the	Company	had	treated	you	shabbily	in	the	matter	of	a	clerk
"	我	应该	说	这	公司	有	治疗	你	破旧地	在	这	事情	的	一个	职员

. "

. "

. "

“我认为公司在对待你作为一名职员这件事上做得非常糟糕。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrtʃɪsən] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	replied	Murchison	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回复	默奇森	.

“嗯，我不知道，”默奇森回答道。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːs] .

"	I	could	have	had	worse	.
"	我	可以	有	有	更糟	.

“我的情况本来可能更糟。”

- [tɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [ðæt] [hiːz] [sləʊ] [æn; ən] - ['hevi] [ɒv; əv][wɪt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

'	Tis	not	to	be	gainsaid	that	he's	slow	an	'	heavy	of	wit	in	the	matter	of
-	的	不是	到	是	盖赛德	那	他是	慢的	一个	-	重的	的	有	在	这	事情	的

[məʊst] [θɪŋz] ,

most	things	,
最多	事物	,

不可否认，他在大多数事情上反应迟钝，缺乏智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [nəʊz] [fɜː(r)] .

but	the	lad	knows	fur	.
但	这	小伙子	知道	毛皮	.

但这孩子懂皮草。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [aɪv] ['hændld] [fɜː(r)] , [æn; ən] - [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [-] - [nəʊz]

More	than	forty	years	I've	handled	fur	,	an	'	yet	to	-	day	the	striplin	'	knows
更多的	比	四十	年	我已经	处理	毛皮	,	一个	-	然而	到	-	天	这	斯特里普林	-	知道

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [fɜː(r)] ,

more	about	fur	,
更多的	关于	毛皮	,

我从事皮草行业四十多年了，可如今这个毛头小子都比我懂得多。

[æn; ən] - [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][fɜː(r)] , [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [wɪl] [nəʊ] .

an	'	the	value	of	fur	,	than	I	ever	will	know	.
一个	-	这	价值	的	毛皮	,	比	我	曾经	将要	知道	.

而皮草的价值，我永远也无法完全理解。

[æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kləʊz] - [ɒv; əv][hɪm] .

An	'	then	there's	the	close	-	mouthedness	of	him	.
一个	-	然后	有	这	关闭	-	口齿不清	的	他	.

还有他那守口如瓶的性格。

[jiː; ji] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ye	tell	him	a	thing	,	an	'	caution	him	to	say	naught	about	it	,
叶	告诉	他	一个	事物	,	一个	-	警告	他	到	说	零	关于	它	,

你告诉他一件事，并告诫他不要把这件事说出去。

[æn; ən] - [nəʊ] [braɪb] [nɔː(r)] [θret] [kʊd; kəd][dræg][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

an	'	no	bribe	nor	threat	could	drag	a	word	of	it	from	his	lips	.
一个	-	不	贿赂	也不	威胁	可以	拖	一个	单词	的	它	从	他的	嘴唇	.

即使贿赂或威胁也无法让他说出一个字。

[səʊ] , [jiː; ji] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [hiːz] [gɒt] , [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [həʊp][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] . "

So	,	ye	see	,	for	the	job	he's	got	,	I	could	scarce	hope	for	better	.	"
所以	,	是的	看	,	为了	这	工作	他是	得到	,	我	可以	稀少	希望	为了	更好的	.	"

所以你看，就他这份工作而言，我几乎不能奢望更好的了。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [nəʊz] ['əʊnli] [rɔː] [fɜːrz] , " [sed] ['wentwəθ] ['kæʒuəli] .

"	I	presume	he	knows	only	raw	furs	,	"	said	Wentworth	casually	.
"	我	怙	他	知道	仅有的	生的	毛皮	,	"	说	温特沃斯	随意地	.

“我猜他只了解生皮，”温特沃斯漫不经心地说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] . "

"	He	could	,	of	course	,	have	no	knowledge	of	the	finished	product	.	"
"	他	可以	,	的	课程	,	有	不	知识	的	这	完成的	产品	.	"

“他当然有可能对最终产品一无所知。”

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [jɜːr] [rɒŋ] .

"	An	'	there	ye're	wrong	.
"	一个	-	那里	是的	错误的	.

“你错了。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)]

Of	his	early	life	I	know	nothing	except	that	he's	a	foreigner	,	raised	in	the	fur
的	他的	早期的	生活	我	知道	没有什么	除了	那	他是	一个	外国人	,	提高	在	这	毛皮

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

我对他的早年生活一无所知，只知道他是个外国人，在皮毛贸易中长大。

[hiː; hi][kæn; kən][spɒt] [tʻɒpt] [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [fɜːrz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	can	spot	topped	or	pointed	furs	as	far	as	he	can	see	them	,
他	能	点	顶峰	或者	尖	毛皮	作为	远的	作为	他	能	看	他们	,

他能一眼认出视线范围内的尖头或尖尾毛皮动物。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - - [ðem; ðəm] ,

an	'	as	for	appraisin	'	them	,
一个	-	作为	为了	-	-	他们	,

至于如何评价它们，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['eni] [piːs] [jiː; ji][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] .

he	can	tell	almost	to	a	dollar	the	value	of	any	piece	ye	could	show	him	.
他	能	告诉	几乎	到	一个	美元	这	价值	的	任何	片	是的	可以	展示	他	.

他几乎能精确到美元地告诉你给他看的任何一件物品的价值。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] .

"	The	door	opened	and	Murchison	turned	to	greet	a	newcomer	.
"	这	门	打开	和	默奇森	转向	到	迎接	一个	新人	.

门开了，默奇森转身迎接来人。

" [hə'ləʊ] , ['daʊni] !

"	Hello	,	Downey	!
"	你好	,	唐尼	!

“你好，唐尼！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [jiːv] ['feɪvəd] [gɒdz] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	'	Tis	a	long	time	since	ye've	favored	Gods	Lake	with	a	visit	.
"	-	的	一个	长的	时间	自从	你们已经	受青睐	神	湖	和	一个	访问	.

“您已经很久没有光临神湖了。”

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] , [læd] , [æn; ən] - [miːt] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] .

Come	up	to	the	stove	,	lad	,	an	'	meet	Mr	.	Wentworth	.
来	向上	到	这	火炉	, 小伙子	,	一个	-	见面	先生	.	温特沃斯	.	

孩子，到炉子边来，见见温特沃斯先生。

" ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] , [ðɪs] [ɪz] ['kɔːpərəl] ['daʊni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌnɔːθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs]

"	Mr	.	Wentworth	,	this	is	Corporal	Downey	,	of	the	Royal	Northwest	Mounted	Police
"	先生	.	温特沃斯	,	这	是	下士	唐尼	,	的	这	皇家	西北	安装	警察

.

:
.

“温特沃斯先生，这位是皇家西北骑警队的唐尼下士。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [pə'liːs] ['wentwəθ] ['stɑːtɪd] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	At	the	word	police	Wentworth	started	ever	so	slightly	,	but	caught	himself	on	the	instant	.
"	在	这	单词	警察	温特沃斯	开始	曾经	所以	轻微地	,	但	捕捉	他自己	在	这	立即的	.

听到“警察”这个词，温特沃斯微微一惊，但立刻就控制住了自己。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	searched	the	keen	gray	eyes	of	the	officer	as	he	extended	his	hand	,
他	搜索	这	敏锐的	灰色的	眼睛	的	这	官	作为	他	扩展	他的	手	,

他伸出手，目光扫过那名军官锐利的灰色眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['daʊni] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .

but	if	Downey	noticed	the	momentary	trepidation	he	gave	no	sign	.
但	如果	唐尼	注意到	这	瞬间	忐忑不安	他	给予	不	符号	.

但如果唐尼察觉到了那一瞬间的忐忑，他也没有表现出来。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['wentwəθ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [pæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	So	you're	Wentworth	,	"	he	remarked	casually	,	as	he	swung	the	light	pack	from	his	shoulders	.
"	所以	你是	温特沃斯	,	"	他	评论	随意地	,	作为	他	摇摆	这	光	盒	从	他的	肩膀	.

“原来你就是温特沃斯啊，”他漫不经心地说道，一边把肩上的轻便背包甩了下来。

" ['kæptɪn] ['wentwəθ] . "

"	Captain	Wentworth	.	"
"	队长	温特沃斯	.	"

“温特沃斯上尉。”

" [əʊ] , " ['daʊni] [ə'kɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɜːrtʃɪsən] .

"	Oh	,	"	Downey	accorded	him	a	slanting	glance	,	and	entered	into	conversation	with	Murchison	.
"	哦	,	"	唐尼	同意	他	一个	斜	瞥一眼	,	和	进入	进入	对话	和	默奇森	.

“哦，”唐尼斜眼看了他一眼，然后和默奇森聊了起来。

" [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [neɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	You	knew	my	name	,	do	you	want	to	see	me	?
"	你	知道	我的	姓名	,	做	你	想	到	看	我	?

“你知道我的名字，你想见我吗？”

" ['wentwəθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Wentworth	interrupted	after	a	wait	of	several	minutes	.
"	温特沃斯	中断	后	一个	等待	的	一些	分钟	.

几分钟后，温特沃斯打断了他们。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	No	,	not	in	particular	.
"	不	,	不是	在	特别的	.

“不，没有特别的。”

['əʊnli] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] -

Only	if	I	was	you	I'd	beware	of	a	dark	-	haired	man	,	as	the	fortune	-
仅有的	如果	我	曾是	你	ID	提防	的	一个	黑暗的	-	头发	男人	,	作为	这	财富	-

['telə] [seɪ] . "

tellers	say	.	"
柜员	说	.	"

如果我是你，我就会像算命先生说的那样，提防黑头发的男人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ai] [met] ['ælɪks] [θʌm] [ə; eɪ] [piːs] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] . "

"	I	met	Alex	Thumb	a	piece	back	on	the	trail	.	"
"	我	遇见	亚历克斯	拇指	一个	片	后退	在	这	踪迹	.	"

“我在徒步旅行途中遇到了亚历克斯·拇指。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

What	has	that	got	to	do	with	me	?	"
什么	有	那	得到	到	做	和	我	?	"

这跟我有什么关系?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

He	mentioned	your	name	,	that's	all	.
他	提及	你的	姓名	,	那就是	全部	.

他提到了你的名字，仅此而已。

[æn; ən] - [ai][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'maɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] -

An	-	I	just	kind	of	surmised	from	the	way	he	done	it	that	you	an	-
一个	-	我	只是	种类	的	推测	从	这	方式	他	完毕	它	那	你	一个	-

[hɪm]['dɪd(ə)nt][pɑːt][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] . "

him	didn't	part	the	best	of	friends	.	"
他	没有	部分	这	最好的	的	朋友们	.	"

从他处理事情的方式来看，我大概猜到你和他分手时关系并不好。

" [ai]['haɪəd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ɔːdərs] [ɒn]

"	I	hired	him	for	a	guide	,	and	he	undertook	to	give	me	my	orders	on
"	我	雇用	他	为了	一个	指导	,	和	他	承担	到	给	我	我的	订单	在

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

“我雇他做向导，他负责在徒步路线上给我下达指令。”

[bʌt; bət][ai] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

But	I	soon	showed	him	where	he	stood	.
但	我	很快	显示	他	在哪里	他	站立	.

但我很快就让他明白了自己的处境。

" ['daʊni] [n'ɒdɪd] .
" **Downey** **nodded** **.**
" 唐尼 点头 .

唐尼点了点头。

" [hiːz] ['kaʊntɪd] [bæd]['medsn; 'medɪsn] [ʌp] [hɪə(r)] . "
" **He's** **counted** **bad** **medicine** **up** **here** **.** **"**
" 他是 计数 坏的 药品 向上 这里 . "

“他在这里统计过劣质药品的数量。”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] ; [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] . "
" **I** **guess** **he** **won't** **bother** **me** **any** **;** **I'm** **here** **to** **stay** **.** **"**
" 我 猜测 他 惯于 打扰 我 任何 ; 我是 这里 到 停留 . "

“我想他不会再来打扰我了；我会一直待在这里。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ['eni] .
" **No** **,** **he** **won't** **be** **apt** **to** **bother** **you** **any** **.**
" 不 , 他 惯于 是 易于 到 打扰 你 任何 .

“不，他不太可能来打扰你。”

['prɒbəbli] [kɪl] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
Probably **kill** **you** **,** **though** **,** **if** **you** **don't** **keep** **your** **eyes** **open** **.**
大概 杀 你 , 尽管 , 如果 你 不 保持 你的 眼睛 打开 .

不过，如果你不睁开眼睛，可能会要了你的命。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [get] [hɪm] . "
But **don't** **worry** **about** **that** **,** **because** **if** **he** **does** **I'll** **get** **him** **.** **"**
但 不 担心 关于 那 , 因为 如果 他 做 患病的 得到 他 . "

但你不用担心，如果他真那么做，我会抓住他的。

" [hiː; hi] [kænt] [blʌf] [ˌem 'iː] .
" **He** **can't** **bluff** **me** **.**
" 他 不能 虚张声势 我 .

“他骗不了我。”

[aɪ] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] ['rʌʃə] . "
I **served** **with** **the** **engineers** **in** **Russia** **.** **"**
我 服务 和 这 工程师 在 俄罗斯 . "

我曾在俄罗斯与工程师们一起服役。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɜːrvɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hel] , [tuː] ,
" **You'll** **be** **servin** **'** **with** **the** **devils** **in** **hell** **,** **too** **,**
" 你会 是 服务 - 和 这 魔鬼 在 地狱 , 也 ,

“你以后也会和魔鬼一起下地狱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kwɪt] ['meɪkɪn] - ['enəmɪz] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['ælɪks] [θʌm] . "
if **you** **don't** **quit** **makin** **'** **enemies** **of** **men** **like** **Alex** **Thumb** **.** **"**
如果 你 不 辞职 制造 - 敌人 的 男人 喜欢 亚历克斯 拇指 . "

如果你再不停止与像亚历克斯·拇指这样的人为敌。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪnz] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ,
" **They** **didn't** **use** **up** **all** **the** **brains** **,** **when** **they** **made** **the** **Mounted** **,**
" 他们 没有 使用 向上 全部 这 大脑 , 什么时候 他们 制成 这 安装 ,

“他们组建皇家骑警时，并没有用光所有的脑子。”

['kæptɪn] . "
Captain **.** **"**
队长 . "

队长。”

" - [duː; də] [ˌem 'iː] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" **Corporal'll** **do** **me** **,** **"** **corrected** **the** **officer** **.**
" - 做 我 , " 已更正 这 官 .

“下士会处理的，”军官纠正道。

" [ai] ['wʌznt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] — [ɪn] ['rʌʃə] .

"	I	wasn't	with	the	engineers	—	in	Russia	.
"	我	不是	和	这	工程师	—	在	俄罗斯	.

“我当时不在俄罗斯，没有和工程师们在一起。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ɪn] [frɑːns] .

I	was	only	in	the	trenches	—	in	France	.
我	曾是	仅有的	在	这	战壕	—	在	法国	.

我只在法国的战壕里待过。

" [æz; əz] ['daʊni] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stept]

"	As	Downey	slung	his	pack	to	his	shoulders	the	following	morning	he	stepped
"	作为	唐尼	吊着	他的	盒	到	他的	肩膀	这	下列的	早晨	他	步

[kləʊz] [tuː; tə] ['mɜːrtʃɪsən] .

close	to	Murchison	.
关闭	到	默奇森	.

第二天早上，当唐尼把背包甩到肩上时，他走到了默奇森跟前。

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bfɪsə(r)]

The	trading	room	was	deserted	save	for	those	two	,	but	the	officer
这	贸易	房间	曾是	荒凉的	节省	为了	那些	二	,	但	这	官

['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

lowered	his	voice	.
降低	他的	嗓音	.

交易室里除了他们两个人之外空无一人，但警官压低了声音。

" ['wentwəθ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [niːdz] ['wɑːtʃɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrnɪŋli] .

"	Wentworth	ain't	the	only	one	around	here	that	needs	watchin	'	,	"	he	said	warningly	.
"	温特沃斯	不是	这	仅有的	一	大约	这里	那	需求	观看	-	,	"	他	说	警告	.

“温特沃斯可不是这里唯一一个需要提防的人，”他警告道。

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] ? "

"	What	do	ye	mean	?	"
"	什么	做	是的	意思是	?	"

你这话是什么意思?

" [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] [eɪnt] [ðə; ði] [fuːl] [hiː; hi] [lets] [ɒn][hiː; hi][ɪz] .

"	I	mean	your	clerk	ain't	the	fool	he	lets	on	he	is	.
"	我	意思是	你的	职员	不是	这	傻子	他	让我们	在	他	是	.

我的意思是，你的职员并不像他表现出来的那么傻。

[ðæt] [ruːm] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

That	room	you	put	me	in	was	next	to	his	.
那	房间	你	放	我	在	曾是	下一个	到	他的	.

你安排我住的那个房间就在他隔壁。

[ðə; ði] - ['fɔːlən] [aʊt] [ɪn] [spɒts] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lait] [wɒz; wəz] [lɪt] [leɪt] ,

The	chinkin's	fallen	out	in	spots	,	an	'	his	light	was	lit	late	,
这	-	倒下	出去	在	地点	,	一个	-	他的	光	曾是	点燃	晚的	,

钟表有些地方脱落了，而且他的灯点得也很晚。

[səʊ][ai][dʒʌst][leɪd][ɪn][maɪ] [bʌŋk] [æn; ən] - [gluːd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] .

so	I	just	laid	in	my	bunk	an	'	glued	my	eye	to	the	crack	.
所以	我	只是	铺设	在	我的	假寐	一个	-	胶合	我的	眼睛	到	这	裂缝	.

于是我就躺在我的铺位上，把眼睛贴在了裂缝上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪn] - — [æn; ən] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [wɒt] [hiː; hi] [riːd] .

He	was	readin	'	—	an	'	enjoyin	'	what	he	read	.
他	曾是	阅读	-	—	一个	-	享受	-	什么	他	读	.

他在看书——而且很享受他读的内容。

[id] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [lait] [ə; eɪ] [gʊd] ['braɪə(r)] [paɪp] .

He'd	lay	down	the	book	now	an	'	then	an	'	light	a	good	briar	pipe	.
他会	躺	向下	这	书	现在	一个	-	然后	一个	-	光	一个	好的	荆棘	管道	.

他时不时会放下书，点燃一支上好的石楠木烟斗。

[aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] ,

I'd	get	a	good	look	into	his	face	then	,
ID	得到	一个	好的	看	进入	他的	脸	然后	,

那样我就能好好看看他的脸了。

[æn; ən] - [hiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] . [hiːz] [dæmd] [smɑːt] ['lʊkɪn] - .

an	'	he's	no	more	a	fool	than	you	or	I	.	He's	damned	smart	lookin	'	.
一个	-	他是	不	更多的	一个	傻子	比	你	或者	我	.	他是	该死的	聪明的	在看	-	.

他并不比你我更傻。他长得非常聪明。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['wʌznt] [bʊks] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [biː; bi]

An	'	the	books	he	had	laid	out	on	the	table	wasn't	books	a	fool	would	be
一个	-	这	图书	他	有	铺设	出去	在	这	桌子	不是	图书	一个	傻子	会	是

['riːdɪn] - .

readin	'	.
阅读	-	.

他摆在桌子上的那些书，可不是傻子会读的那种书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] - [ɪm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [ɪn] — [æn; ən] - [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz]

He	was	careful	to	hide	'	em	away	when	he	rolled	in	—	an	'	he	cleaned	his
他	曾是	小心	到	隐藏	-	呃	离开	什么时候	他	滚动	在	—	一个	-	他	已清洗	他的

['fiŋgəneilz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['hændld] ['dɪŋgəs] ,

fingernails	with	a	white	handled	dingus	,
指甲	和	一个	白色的	处理	丁格斯	,

他小心翼翼地把它们藏起来，然后滚了进来——他还用一把白柄小刀清理指甲。

[æn; ən] - [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

an	'	brushed	his	teeth	,
一个	-	刷过	他的	牙齿	,

然后他刷了牙。

[æn; ən] - [pʊt] [ðə; ði] [tuːlz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪlvə(r)] - .

an	'	put	the	tools	back	in	a	black	leather	case	that	had	silver	trimmin's	.
一个	-	放	这	工具	后退	在	一个	黑色的	皮革	案件	那	有	银	-	.

然后把工具放回一个镶有银色饰边的黑色皮套里。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['kʌmɪn] - [ɒf] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [naʊ] [æn; ən] - ['sʌmə(r)] ,

Believe	me	,	there's	somethin	'	comin	'	off	here	between	now	an	'	summer	,
相信	我	,	有	某物	-	即将到来	-	离开	这里	之间	现在	一个	-	夏天	,

相信我，从现在到夏天之间，肯定会有大事发生。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪl] !

an	'	I'm	goin	'	to	ask	for	the	detail	!
一个	-	我是	去	-	到	问	为了	这	细节	!

我要问问详情！

" ['mɜːrtʃɪsən] [lɑːft] .

"	Murchison	laughed	.
"	默奇森	笑了	.

默奇森笑了。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] , ['daʊni] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

"	Come	on	back	,	Downey	,	and	you'll	see	the	fun	.
"	来	在	后退	,	唐尼	,	和	你会	看	这	乐趣	.

“回来吧，唐尼，你就会明白其中的乐趣了。”

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .

An	**'**	**I**	**ain't**	**so**	**sure**	**you**	**won't**	**be**	**needed**	**in**	**your**	**official**	**capacity**	**.**
一个	-	我	不是	所以	当然	你	惯于	是	需要	在	你的	官方的	容量	.

我不太确定你是否不需要履行你的官方职责。

[bʌt; bət][doʊnt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [svɛn] ['lɑː.sən] .

But	**don't**	**bother**	**your**	**head**	**over**	**Sven**	**Larson**	**.**
但	不	打扰	你的	头	超过	斯文	拉尔森	.

但别费心思去想斯文·拉尔森的事了。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [æn; ən] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Remember	**this**	**:**	**it**	**takes**	**a**	**smart**	**man**	**to**	**play**	**the**	**fool**	**,**	**an**	**'**	**play**	**it**	**right**	**.**
记住	这	:	它	需要	一个	聪明的	男人	到	玩	这	傻子	,	一个	-	玩	它	正确的	.

记住：只有聪明的人才能装傻充愣，而且还要装得恰到好处。

[ðæts] [waɪ] [dʒɒn] [mək'næb] [sent] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

That's	**why**	**John**	**McNabb**	**sent**	**him**	**up**	**here**	**.**
那就是	为什么	约翰	麦克纳布	发送	他	向上	这里	.

这就是约翰·麦克纳布派他来这里的原因。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [eɪnt] ['lɑː.sən] ; [ɪts] ['hɛdɪn] .

An	**'**	**his**	**name**	**ain't**	**Larson**	**;**	**it's**	**Hedin**	**.**
一个	-	他的	姓名	不是	拉尔森	;	它是	赫丁	.

他的名字不是拉尔森，而是海丁。

[hiːz] [dʒɒnz] [raɪt] - [hænd][mæn] — [æn; ən] - [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ['sʌmdeɪ] [hiːl] [biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

He's	**John's**	**right**	**-**	**hand**	**man**	**—**	**an**	**'**	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**someday**	**he'll**	**be**	**his**	**son**	**-**	**in**	**-**
他是	约翰的	正确的	-	手	男人	—	一个	-	如果	我	错误	不是	总有一天	地狱	是	他的	儿子	-	在	-

law	**.**	**"**
法律	.	"

他是约翰的得力助手——如果我没记错的话，将来他会成为约翰的女婿。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['daʊni] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**all**	**right**	**,**	**"**	**grinned**	**Downey**	**.**
"	哦	,	患病的	是	后退	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	唐尼	.

“哦，我肯定会回来的，”唐尼咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "

"	**I've**	**got**	**a**	**hunch**	**that**	**maybe**	**I'll**	**be**	**needed**	**.**	**"**
"	我已经	得到	一个	直觉	那	或许	患病的	是	需要	.	"

“我预感我或许会被需要。”

" [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['spri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] ['wentwəθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

"	**Ye**	**wouldn't**	**be**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**arrest**	**Wentworth**	**for**	**some**	**kind**	**of**
"	叶	不会	是	对不起	到	有	到	逮捕	温特沃斯	为了	一些	种类	的

['θiːvəri] , [wʊd] [jiː; ji] , ['daʊni] ?

thievery	**,**	**would**	**ye**	**,**	**Downey**	**?**
盗窃	,	会	是的	,	唐尼	?

“你不会后悔因为某种盗窃行为而逮捕温特沃斯吧，唐尼？”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [jiː; ji] [di'strʌst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][jiː; ji][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪm] . "

I	**could**	**see**	**ye**	**distrusted**	**him**	**from**	**the**	**moment**	**ye**	**laid**	**eyes**	**on**	**him**	**.**	**"**
我	可以	看	是的	不信任	他	从	这	片刻	是的	铺设	眼睛	在	他	.	"

从你们第一眼见到他起，我就看出你们对他心存疑虑。

" [juː] - [em] - [em] - [em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['daʊni] .

"	**U**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**"**	**answered**	**Downey**	**.**
"	U	-	米	-	米	-	米	,	"	回答	唐尼	.

“嗯……”唐尼回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [mɔː(r)][ɒv; əv] , ['meɪbi] , ['brɪŋɪn] - [ɪn] ['ælɪks] [θʌm] — [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

"	I	was	thinkin	'	more	of	,	maybe	,	bringin	'	in	Alex	Thumb	—	for	murder	.
"	我	曾是	思考	-	更多的	的	,	或许	,	引入	-	在	亚历克斯	拇指	—	为了	谋杀	.

“我当时想的是，或许应该把亚历克斯·萨姆带回来——因为他犯了谋杀罪。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['mɜːrtʃɪsən] [ə'kʌmp(ə)nid] ['wentwəθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ten] - [deɪ] [trɪp] ,

"	A	week	later	Murchison	accompanied	Wentworth	upon	a	ten	-	day	trip	,
"	一个	星期	之后	默奇森	伴随	温特沃斯	之上	一个	十	-	天	旅行	,

一周后，默奇森陪同温特沃斯进行了一次为期十天的旅行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [mɪl] [saɪt] , [ðə; ði] [mək'næb] ['hoʊldɪŋz]

during	the	course	of	which	they	visited	the	proposed	mill	site	,	the	McNabb	holdings
期间	这	课程	的	哪个	他们	到访	这	建议的	磨	地点	,	这	麦克纳布	控股

,

,

,

在此期间，他们考察了拟建的工厂厂址和麦克纳布控股公司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [pʌlp] - [wʊd] ['terətri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	a	great	part	of	the	available	pulp	-	wood	territory	adjoining	.
和	一个	伟大的	部分	的	这	可用的	纸浆	-	木头	领土	相邻的	.

以及毗邻的大片可用纸浆木材产区。

[wɪð] [mɜ:tʃɪsənz] [help] ,

With	Murchison's	help	,
和	默奇森	帮助	,

在默奇森的帮助下，

['wentwəθ] [sketʃ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðæt] [ʃəʊd] [wɪð] ['wɜːkəbl] ['ækjərəsi] [ðə; ði]

Wentworth	sketched	a	map	of	the	district	that	showed	with	workable	accuracy	the
温特沃斯	草图	一个	地图	的	这	区	那	显示	和	可行的	准确性	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ,

location	of	lakes	and	streams	,
地点	的	湖泊	和	溪流	,

温特沃斯绘制了一幅该地区的地图，地图上相当准确地显示了湖泊和溪流的位置。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [lændz] .

together	with	the	location	of	Government	and	Hudson's	Bay	Company	lands	.
一起	和	这	地点	的	政府	和	哈德逊的	湾	公司	土地	.

以及政府和哈德逊湾公司土地的所在地。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [bleɪz] [ðə; ði] [ruːt]

he	secured	an	Indian	guide	and	proceeded	to	lay	out	and	blaze	the	route
他	安全	一个	印度	指导	和	继续	到	躺	出去	和	火焰	这	路线

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

of	the	wagon	road	to	the	railway	.
的	这	车皮	路	到	这	铁路	.

他找来一名印度向导，然后开始勘测和标记通往铁路的马车道。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,

By	the	middle	of	May	the	snow	had	nearly	disappeared	,
经过	这	中间	的	可能	这	雪	有	几乎	消失	,

到五月中旬，积雪几乎都融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [friː] [ɒv; əv][aɪs] .

and	the	first	of	June	saw	the	rivers	running	free	of	ice	.
和	这	第一的	的	六月	锯	这	河流	跑步	自由的	的	冰	.

6月1日，河水冰层完全融化。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['wentwəθ] " ['bɒrəʊd] " [svɛn] ['lɑː.sən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktə(r)][ænd; ənd]

It	was	then	that	Wentworth	"	borrowed	"	Sven	Larson	from	the	factor	and
它	曾是	然后	那	温特沃斯	"	借来的	"	斯文	拉尔森	从	这	因素	和

[drɒpt] [daʊn] [gɒdz]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː][tuː; tə][ɪts] ['kɒnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] - .

dropped	down	Gods	River	in	a	canoe	to	its	confluence	with	the	Shamattawa	.
掉落	向下	神	河	在	一个	独木舟	到	它是	合流	和	这	-	.

当时，温特沃斯从工厂"借"来了斯文·拉尔森，然后乘独木舟顺着戈兹河而下，到达了它与沙马塔瓦河的交汇处。

[kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

Camp	was	made	at	the	head	of	the	rapids	.
营	曾是	制成	在	这	头	的	这	急流	.

营地设在急流的源头。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ['hɛdɪn] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] ['wentˌwɜːrθs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Thereafter	for	five	days	Hedin	worked	under	Wentworth's	direction	,
此后	为了	五	天	赫丁	工作	在下面	温特沃斯	方向	,

此后五天，赫丁在温特沃斯的指导下工作。

[waɪl] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ræn][hɪz; ɪz]['lev(ə)lz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['kɒntʊə(r)] .

while	the	engineer	ran	his	levels	and	established	his	contour	.
尽管	这	工程师	跑	他的	级别	和	已确立的	他的	轮廓	.

工程师一边运行他的测高程序，一边建立他的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,

In	the	evenings	as	they	sat	by	the	campfire	smoking	,
在	这	晚上	作为	他们	卫星	经过	这	营火	吸烟	,

晚上，他们坐在篝火旁抽烟时，

['hɛdɪn] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɒlɪd] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [əb'zɜːvd] [sɪns] [ðə; ði]

Hedin	preserved	the	same	stolid	silence	that	he	had	studiously	observed	since	the
赫丁	保存完好	这	相同的	沉稳	沉默	那	他	有	认真地	观察到	自从	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wentwəθ] .

coming	of	Wentworth	.
未来	的	温特沃斯	.

自温特沃斯到来以来，海丁一直保持着他一贯的沉稳沉默。

" ['mɜːrtʃɪsən] [sez] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɜː(r)] , " ['wentwəθ] [sə'dʒestid] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	Murchison	says	you	know	all	about	fur	,	"	Wentworth	suggested	one	evening	.
"	默奇森	说道	你	知道	全部	关于	毛皮	,	"	温特沃斯	建议	一	晚上	.

"默奇森说你很懂皮草，"一天晚上，温特沃斯建议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [fɜː(r)] ?

"	And	the	finished	fur	?
"	和	这	完成的	毛皮	?

"成品皮草呢？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] — [ə'baʊt] , [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [kə'lɪnski] , [ænd; ənd]['njuːtrɪə] ,

Do	you	know	that	,	too	—	about	,	well	,	for	instance	kolinsky	,	and	nutria	,
做	你	知道	那	,	也	—	关于	,	出色地	,	为了	实例	科林斯基	,	和	海狸鼠	,

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] ? "

and	Russian	sable	?	"
和	俄语	黑貂	?	"

你也了解那些动物吗？比如说，小貂、海狸鼠和俄罗斯紫貂？

" [kə'lɪnski] [ænd; ənd]['njuːtrɪə][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .

"	Kolinsky	and	nutria	are	no	good	.
"	科林斯基	和	海狸鼠	是	不	好的	.

"貂和海狸鼠都不行。"

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

We	do	not	have	them	here	.
我们	做	不是	有	他们	这里	.

我们这里没有。

['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , [ænd; ənd] [si:] ['ɒtə(r)] , [ænd; ənd] [blæk] [fɒks] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [fɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Russian	sable	,	and	sea	otter	,	and	black	fox	,	they	are	the	best	furs	in	the	world	.
俄语	黑貂	,	和	海	獭	,	和	黑色的	狐狸	,	他们	是	这	最好的	毛皮	在	这	世界	.

俄罗斯貂皮、海獭皮和黑狐皮是世界上最好的毛皮。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [blæk] ,

We	do	not	have	them	here	,	either	,	except	once	in	a	while	a	black	,
我们	做	不是	有	他们	这里	,	任何一个	,	除了	一次	在	一个	尽管	一个	黑色的	,

我们这里也没有，除了偶尔能看到一只黑色的。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] . "

or	a	silver	fox	.	"
或者	一个	银	狐狸	.	"

或者一只银狐。

" [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? "

"	A	coat	of	Russian	sable	would	be	very	valuable	?	"
"	一个	外套	的	俄语	黑貂	会	是	非常	有价值的	?	"

“一件俄罗斯貂皮大衣会非常值钱吧？”

" [jes] . ['ri:əl] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] [wel] ['sɪlvəd] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "

"	Yes	.	Real	Russian	sable	,	dark	,	and	well	silvered	,	would	be	very	valuable	.	"
"	是的	.	真实的	俄语	黑貂	,	黑暗的	,	和	出色地	银色	,	会	是	非常	有价值的	.	"

“是的。真正的俄罗斯黑貂皮，颜色深，带有漂亮的银色光泽，会非常值钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wʌn][bi:; bi] [wɜ:θ] ? "

"	How	much	would	one	be	worth	?	"
"	如何	很多	会	一	是	值得	?	"

“一个这样的人值多少钱？”

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Nobody	can	tell	unless	they	can	see	it	.
"	无人	能	告诉	除非	他们	能	看	它	.

“除非亲眼所见，否则谁也说不准。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] .

It	is	all	in	the	matching	.
它	是	全部	在	这	匹配	.

关键在于匹配。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['wentwəθ] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,

"	For	a	full	minute	Wentworth	studied	the	face	across	the	little	fire	,
"	为了	一个	满的	分钟	温特沃斯	研究	这	脸	穿过	这	小的	火	,

温特沃斯对着小火堆，整整盯着那张脸看了一分钟。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [bɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] , ['pɒndərɪŋ] [aɪz] .

the	face	with	the	unkempt	beard	,	and	the	far	-	off	,	pondering	eyes	.
这	脸	和	这	蓬头垢面	胡须	,	和	这	远的	-	离开	,	沉思	眼睛	.

那张长着蓬乱胡须的脸，以及那双深邃而沉思的眼睛。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] , " ['ventʃəd] ['wentwəθ] .

"	I	have	a	Russian	sable	coat	,	"	ventured	Wentworth	.
"	我	有	一个	俄语	黑貂	外套	,	"	冒险	温特沃斯	.

“我有一件俄罗斯貂皮大衣，”温特沃斯试探性地说。

[ðə; ði] ['fæktərz] [klɑːk] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wæg]

The	factor's	clerk	gazed	at	him	with	unwinking	blue	eyes	,	and	the	head	wagged
这	因素	职员	凝视	在	他	和	警	蓝色的	眼睛	,	和	这	头	摇晃

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

代理商的办事员一双湛蓝的眼睛直直地盯着他，脑袋缓缓地摇了摇。

" [nəʊ] . ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ɪz] ['wʊmənz] [fɜː(r)] .

"	No	.	Russian	sable	is	woman's	fur	.
"	不	.	俄语	黑貂	是	女性的	毛皮	.

不，俄罗斯貂皮是女人的皮毛。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [menz] [kəʊts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] . "

They	do	not	make	men's	coats	of	Russian	sable	.	"
他们	做	不是	制作	男士	外套	的	俄语	黑貂	.	"

他们不做俄罗斯貂皮男士大衣。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kəʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['wentwəθ] .

"	But	this	is	a	woman's	coat	,	"	explained	Wentworth	.
"	但	这	是	一个	女性的	外套	,	"	解释	温特沃斯	.

“但这是一件女式外套，”温特沃斯解释道。

" [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rʌʃə] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

"	I	got	it	in	Russia	when	I	was	in	the	Army	.
"	我	得到	它	在	俄罗斯	什么时候	我	曾是	在	这	军队	.

“我在俄罗斯当兵的时候感染的。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]

She	was	a	Russian	princess	and	I	helped	her	escape	from	the	country
她	曾是	一个	俄语	公主	和	我	帮助	她	逃脱	从	这	国家

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [maɪ'self] .

at	great	risk	to	myself	.
在	伟大的	风险	到	我	.

她是一位俄罗斯公主，我冒着极大的风险帮助她逃离了这个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['blɪzəd]

It	was	in	the	winter	,	in	the	dead	of	night	,	and	a	terrible	blizzard
它	曾是	在	这	冬天	,	在	这	死的	的	夜晚	,	和	一个	糟糕的	暴风雪

[wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] .

was	raging	.
曾是	愤怒	.

那是在冬天，夜深人静之时，一场可怕的暴风雪肆虐着。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['seɪfli] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

When	she	safely	crossed	the	border	she	thanked	me	with	tears	in	her	eyes	and
什么时候	她	安全	交叉	这	边界	她	谢谢	我	和	眼泪	在	她	眼睛	和

[begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ɪn] ['peɪmənt] ,

begged	me	to	take	her	coat	in	payment	,
乞求	我	到	拿	她	外套	在	支付	,

她安全过境后，眼里含着泪向我道谢，并恳求我把她的外套当作报酬。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] .

as	she	had	no	money	.
作为	她	有	不	钱	.

因为她身无分文。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] . "

I	refused	,	but	she	tossed	it	into	my	arms	,	and	disappeared	into	the	night	.	"
我	拒绝	,	但	她	抛掷	它	进入	我的	武器	,	和	消失	进入	这	夜晚	.	"

我拒绝了，但她还是把东西扔到我怀里，然后消失在夜色中。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] . "

"	**Maybe**	**she**	**died**	**in**	**the**	**storm**	**without**	**her**	**coat**	**.**	**"**
"	或许	她	死亡	在	这	风暴	没有	她	外套	.	"

“也许她死于暴风雨中，身上没穿外套。”

" [waɪ] , [nəʊ] — [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)] —

"	**Why**	**,**	**no**	**—**	**you**	**see**	**,**	**she**	**had**	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**had**	**arranged**	**for**	**a**	**car**	**—**
"	为什么	,	不	—	你	看	,	她	有	—	那	是	,	我	有	安排	为了	一个	车	—

[ə; eɪ] [sleɪ] , [ai] [miːn] ,

a	**sleigh**	**,**	**I**	**mean**	**,**
一个	雪橇	,	我	意思是	,

“不，你看，她有——也就是说，我安排了一辆车——我是说，一辆雪橇，

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [rəʊbz] .

to	**meet**	**her**	**there**	**with**	**plenty**	**of**	**robes**	**.**
到	见面	她	那里	和	很多	的	长袍	.

带着许多长袍去那里迎接她。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] , [ɪz] [ðɪs] .

But	**what**	**I**	**want**	**to**	**get**	**at**	**,**	**is**	**this**	**.**
但	什么	我	想	到	得到	在	,	是	这	.

但我真正想表达的是这一点。

[ɪf] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [kəʊt] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɜːrtʃɪsən] [əˈbaʊt]

If	**I**	**show**	**you**	**this**	**coat**	**will**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**	**to**	**Murchison**	**about**
如果	我	展示	你	这	外套	将要	你	承诺	不是	到	说	一个	单词	到	默奇森	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	**?**
它	?

如果我给你看这件外套，你能保证不跟默奇森说一个字吗?

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**do**	**not**	**want**	**him**	**to**	**know**	**I**	**have**	**it**	**.**
我	做	不是	想	他	到	知道	我	有	它	.

我不想让他知道我有这东西。

[hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**would**	**want**	**to**	**buy**	**it**	**,**
他	会	想	到	买	它	,

他想买它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm] .

and	**he**	**is**	**my**	**friend**	**and**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**refuse**	**him**	**.**
和	他	是	我的	朋友	和	我	做	不是	想	到	拒绝	他	.

他是我的朋友，我不想拒绝他。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kəʊt] ,

But	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**sell**	**the**	**coat**	**,**
但	我	做	不是	想	到	卖	这	外套	,

但我不想卖掉这件外套。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['sʌmtaɪm] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['əʊnə(r)] .

because	**sometime**	**I**	**am**	**going**	**to**	**return**	**it**	**to**	**its**	**original**	**owner**	**.**
因为	有时	我	是	去	到	返回	它	到	它是	原来的	所有者	.

因为总有一天我会把它还给原主人。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] .

But	**first**	**I**	**should**	**like**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**worth**	**.**
但	第一的	我	应该	喜欢	你	到	告诉	我	什么	它	是	值得	.

但首先我想请你告诉我它的价值。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
Can **you** **tell** **me** **that** **?**
能 你 告诉 我 那 ?

你能告诉我吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈmɜːrtʃɪsən] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊt] ?
And **can** **you** **remember** **never** **to** **tell** **Murchison** **that** **I** **have** **the** **coat** **?**
和 能 你 记住 绝不 到 告诉 默奇森 那 我 有 这 外套 ?

你记住千万不要告诉默奇森我拿了那件外套!

" [ˈhɛdɪn] [nˈɒdɪd] .
" **Hedin** **nodded** **.**
" 赫丁 点头 .

赫丁点了点头。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪz] [wɜːθ] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **can** **tell** **you** **how** **much** **the** **coat** **is** **worth** **when** **I** **see** **it** **and** **feel** **it** **.**
我 能 告诉 你 如何 很多 这 外套 是 值得 什么时候 我 看 它 和 感觉 它 .

我亲眼看到、亲手摸过之后，就能告诉你这件外套值多少钱了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˈmɜːrtʃɪsən] .
And **I** **will** **not** **tell** **Murchison** **.**
和 我 将要 不是 告诉 默奇森 .

我不会告诉默奇森。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [smɑːt] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪʃ] .
That **is** **why** **I** **am** **smart** **,** **and** **others** **are** **foolish** **.**
那 是 为什么 我 是 聪明的 , 和 其他的 是 愚蠢 .

这就是为什么我聪明，而其他人愚蠢的原因。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ai] [nəʊ]
Because **they** **tell** **me** **what** **they** **know** **,** **and** **I** **listen** **,** **and** **pretty** **soon** **I** **know**
因为 他们 告诉 我 什么 他们 知道 , 和 我 听 , 和 漂亮的 很快 我 知道
[ðæt] , [tuː] .
that **,** **too** **.**
那 , 也 .

因为他们会告诉我他们所知道的，而我听了之后，很快我也能知道了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [tel] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈlɪs(ə)n] .
But **I** **do** **not** **tell** **what** **I** **know** **,** **and** **they** **cannot** **listen** **.**
但 我 做 不是 告诉 什么 我 知道 , 和 他们 不能 听 .

但我不会说出我知道的事情，他们也听不进去。

[səʊ][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
So **I** **know** **what** **they** **know** **,** **and** **they** **do** **not** **know** **what** **I** **know** **,**
所以 我 知道 什么 他们 知道 , 和 他们 做 不是 知道 什么 我 知道 ,

所以我知道他们知道的，而他们不知道我知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [waɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈhɑːdli] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
and **that** **is** **why** **I** **am** **wise** **and** **they** **don't** **know** **hardly** **anything** **at** **all** **.** **"**
和 那 是 为什么 我 是 明智的 和 他们 不 知道 几乎 任何事物 在 全部 . "

这就是为什么我聪明，而他们却几乎一无所知。

" [ˈevriθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , " [lɑːft] [ˈwentwəθ] .
" **Everything** **coming** **in** **,** **and** **nothing** **going** **out** **,** **"** **laughed** **Wentworth** **.**
" 一切 未来 在 , 和 没有什么 去 出去 , " 笑了 温特沃斯 .

“只有东西进来，没有东西出去，”温特沃斯笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , [svɛn] ; [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

"	That's	right	,	Sven	;	you've	got	the	system	.
"	那就是	正确的	,	斯文	;	你已经	得到	这	系统	.

“没错，斯文；你已经掌握了这套系统。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ,

We	will	finish	here	to	-	morrow	,	and	then	we	will	return	to	the	post	,
我们	将要	结束	这里	到	-	明天	,	和	然后	我们	将要	返回	到	这	邮政	,

我们明天在这里的工作就结束了，然后我们会返回岗位。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜː(r)] .

and	you	can	come	to	my	cabin	,	and	I'll	show	you	the	fur	.
和	你	能	来	到	我的	舱	,	和	患病的	展示	你	这	毛皮	.

你可以来我的小屋，我会给你看这些毛皮。

" ['ɛksˈviː]

"	XV
"	十五

“十五

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [kæmp] [wen] ['wentwəθ] [hæd; həd] [kən'faid] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Ever	since	the	evening	in	camp	when	Wentworth	had	confided	in	him	that	he
曾经	自从	这	晚上	在	营	什么时候	温特沃斯	有	坦白	在	他	那	他

[hæd; həd] [ðə; ði] [kəʊt] ,

had	the	coat	,
有	这	外套	,

自从那天晚上在营地里，温特沃斯向他透露自己有那件外套之后，

['hɛdɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] .

Hedin	had	been	debating	his	course	of	procedure	.
赫丁	有	到过	辩论	他的	课程	的	程序	.

赫丁一直在考虑他的诉讼策略。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['wentwəθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	first	impulse	had	been	to	denounce	Wentworth	to	his	face	,
他的	第一的	冲动	有	到过	到	声讨	温特沃斯	到	他的	脸	,

他最初的冲动是当面谴责温特沃斯。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] [ə'rest] .

to	seize	the	coat	and	obtain	the	engineer's	arrest	.
到	抢占	这	外套	和	获得	这	工程师的	逮捕	.

没收外套并逮捕该工程师。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['daʊni] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

He	knew	that	Downey	expected	to	return	to	the	post	—	but	there	was	Jean	to	consider	.
他	知道	那	唐尼	预期的	到	返回	到	这	邮政	—	但	那里	曾是	让	到	考虑	.

他知道唐尼希望重返岗位——但还有让要考虑。

[dʒiːn] — [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [driːmz] ,

Jean	—	the	girl	of	his	fondest	dreams	,
让	—	这	女孩	的	他的	最爱	梦境	,

珍妮——他梦寐以求的女孩

[huː] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtli] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɑːv] ['səʊldʒə(r)] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

who	had	forsaken	him	and	fallen	under	the	spell	of	the	courtly	manners	of	the	suave	soldier	-	engineer	.
WHO	有	被遗弃的	他	和	倒下	在下面	这	拼写	的	这	宫廷式	礼仪	的	这	温文尔雅	士兵	-	工程师	.

那些抛弃他的人，都被这位风度翩翩的军工的彬彬有礼的举止所吸引。

[wɒt] [wʊd] [dʒiːn] [θɪŋk] ?
What would Jean think ?
什么 会 让 思考 ?

珍会怎么想?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
If she loved the man she would never believe in his guilt .
如果 她 喜爱 这 男人 她 会 绝不 相信 在 他的 有罪 .

如果她爱这个男人，她就永远不会相信他有罪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['lɔɪəlti] , [ðæt] [hiː; hi] , ['hɛdɪn] ,
She would believe , with a woman's irrational loyalty , that he , Hedin ,
她 会 相信 , 和 一个 女性的 非理性 忠诚 , 那 他 , 赫丁 ,

她会以女人那种非理性的忠诚，相信他，赫丁，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪn] ['went,wɜːrθs] [pə'zeʃ(ə)n] ,
had in some manner contrived to place the coat in Wentworth's possession ,
有 在 一些 方式 人为的 到 地方 这 外套 在 温特沃斯 拥有 ,

以某种方式设法将外套交给了温特沃斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and he knew that the engineer would never cease to proclaim that he had
和 他 知道 那 这 工程师 会 绝不 停止 到 宣布 那 他 有
[biːn] [meɪd] [ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['lʌvə(r)] .
been made the dupe of a scheming lover .
到过 制成 这 欺骗 的 一个 心计 情人 .

他知道，那位工程师会一直宣称自己被一个诡计多端的情人欺骗了。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] .
The case against the man must be plain .
这 案件 反对 这 男人 必须 是 清楚的 .

对该男子的指控必须证据确凿。

[wen] [dʒiːn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] ['wentwəθ] [dɪ'lɪbərətli] [in'devə] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)]
When Jean could be shown that Wentworth deliberately endeavored to cheat her
什么时候 让 可以 是 所示 那 温特沃斯 故意地 努力 到 欺骗 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

当琼被证明温特沃斯蓄意欺骗她父亲时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [kəʊt] .
she would then believe that he stole the coat .
她 会 然后 相信 那 他 偷窃 这 外套 .

她就会认为外套是他偷的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [hɛdɪnz] [lɪps] [muːvd]
She would be saved from throwing herself away , and he — Hedin's lips moved
她 会 是 已保存 从 投掷 她自己 离开 , 和 他 — 赫丁的 嘴唇 已搬
,
,
,

她将免于自毁，而他——海丁的嘴唇动了动，

" [aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" I will hire out to the Company ,
" 我 将要 聘请 出去 到 这 公司 ,

“我将受雇于该公司，

[ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] - [məʊst][pəʊst] [ðev] [gɒt] .
and ask to be sent to the northern - most post they've got .
和 问 到 是 发送 到 这 北方 - 最多 邮政 他们有 得到 .

并要求被派往他们所辖的最北端的哨所。

" [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] , ['wentwəθ] [meɪd] [aʊt] [tuː] [rɪ'pɔːts] ,
" Upon his arrival at the post , Wentworth made out two reports ,
" 之上 他的 到达 在 这 邮政 , 温特沃斯 制成 出去 二 报告 ,

“温特沃斯到达岗位后，做了两份报告，

[wʌn] [tuː; tə] [mək'næb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['ɔːrkət] ,
one to McNabb and the other to Orcutt ,
一 到 麦克纳布 和 这 其他 到 奥卡特 ,

一份给麦克纳布，另一份给奥卡特。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɪndiən] .
which he dispatched to the railway by a Company Indian .
哪个 他 已派出 到 这 铁路 经过 一个 公司 印度 .

他通过一名公司印度人将货物运送到了铁路。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
Late in the afternoon , as he was polishing his instruments in the little cabin ,
晚的 在 这 下午 , 作为 他 曾是 抛光 他的 仪器 在 这 小的 舱 ,

傍晚时分，当他在小木屋里擦拭乐器时，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [svɛn] ['lɑː.sən] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the figure of Sven Larson appeared in the doorway .
这 数字 的 斯文 拉尔森 出现 在 这 门口 .

斯文·拉尔森的身影出现在门口。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The engineer motioned him to enter and close the door behind him .
这 工程师 示意 他 到 进入 和 关闭 这 门 在后面 他 .

工程师示意他进去，并把他的门关上。

" [weə(r)] [ɪz] ['mɜːrtʃɪsən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pəʊst] .
" Where is Murchison ? " he asked , glancing through the window toward the post .
" 在哪里 是 默奇森 ? " 他 问 , 瞥了一眼 通过 这 窗户 朝向 这 邮政 .

“默奇森在哪里？”他问道，目光透过窗户看向哨位。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] - [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [fɪʃ] [nets] .
" He has gone in a boat with Wawake to set the fish nets .
" 他 有 已消失 在 一个 船 和 - 到 放 这 鱼 网 .

“他和瓦瓦克一起乘船去撒网捕鱼了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['wentwəθ] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
" Without a word Wentworth stepped across the room , unlocked his trunk ,
" 没有 一个 单词 温特沃斯 步 穿过 这 房间 , 已解锁 他的 树干 ,

温特沃斯一言不发地走到房间另一边，打开了他的箱子。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [depθs] [druː] [ðə; ði] ['seɪbl] [kəʊt] [ðæt] ['hɛdɪn] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and from its depths drew the sable coat that Hedin had last seen upon the
和 从 它是 深度 画 这 黑貂 外套 那 赫丁 有 最后的 已见 之上 这
['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [dʒiːn] [mək'næb] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
shoulders of Jean McNabb as she walked from the store upon that memorable
肩膀 的 让 麦克纳布 作为 她 步行 从 这 店铺 之上 那 难忘
['sætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

从它的深处，赫丁最后一次见到的那件貂皮大衣，是简·麦克纳布在那个令人难忘的星期六从商店走出来时，肩上披着的那件。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] ,
With a conscious effort he controlled himself ,
和 一个 有意识的 努力 他 受控 他自己 ,

他有意识地控制住了自己。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	reaching	out	his	hand	took	the	coat	and	carried	it	to	the	window	.
和	到达	出去	他的	手	采取	这	外套	和	携带	它	到	这	窗户	.

他伸出手拿起外套，走到窗边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz]

He	was	conscious	that	the	engineer's	eyes	were	fastened	intently	upon	him	as
他	曾是	有意识的	那	这	工程师的	眼睛	是	系紧	专注地	之上	他	作为

, [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

,	inch	by	inch	,
,	英寸	经过	英寸	,

他意识到工程师的目光紧紧地盯着他，一寸一寸地.....

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [huːz] ['evri] [skɪn] — ['evri] [heə(r)] , ['ɔːlməʊst] — [wɒz; wəz]

he	carefully	examined	the	garment	whose	every	skin	—	every	hair	,	almost	—	was
他	小心	检查	这	服装	谁	每一个	皮肤	—	每一个	头发	,	几乎	—	曾是

[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

familiar	to	him	.
熟悉的	到	他	.

他仔细地检查了这件衣服，衣服上的每一块皮肤——几乎每一根毛发——他都感到无比熟悉。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] , [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wentwəθ] .

Still	holding	the	coat	,	he	spoke	more	to	himself	than	to	Wentworth	.
仍然	保持	这	外套	,	他	辐	更多的	到	他自己	比	到	温特沃斯	.

他手里还拿着外套，与其说是在跟温特沃斯说话，不如说是在自言自语。

" [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] .

"	A	fine	piece	.
"	一个	美好的	片	.

一件佳作。

[ɔːl] [gʊd] [dɑːk] [jɑː'kutsk;-'kʌ-] [skɪnz] .

All	good	dark	Yakutsk	skins	.
全部	好的	黑暗的	雅库茨克	皮肤	.

所有好看的雅库茨克暗色皮肤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

And	the	matching	is	good	.
和	这	匹配	是	好的	.

匹配效果很好。

['əʊnli] [wʌn] [skɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒf] — — "

Only	one	skin	a	shade	off	—	—	"
仅有的	一	皮肤	一个	阴影	离开	—	—	"

肤色只差一点点——”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ? " [ɑːskt] ['wentwəθ] [ə'brʌptli] .

"	What's	it	worth	?	"	asked	Wentworth	abruptly	.
"	是什么	它	值得	?	"	问	温特沃斯	突然	.

“它值多少钱？”温特沃斯突然问道。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

"	I	don't	care	a	damn	about	the	specifications	.
"	我	不	关心	一个	该死	关于	这	规格	.

“我根本不在乎规格参数。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	don't	mean	anything	to	me	.
他们	不	意思是	任何事物	到	我	.

它们对我来说毫无意义。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑ:mənt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	knew	it	was	a	fine	garment	the	minute	I	spotted	it	,
我	知道	它	曾是	一个	美好的	服装	这	分钟	我	斑	它	,

我第一眼看到它就知道这是一件好衣服。

[ænd; ənd][ai] [nju:] ['hɛdɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:tɪn] . "

and	I	knew	Hedin	was	lying	when	he	said	it	was	a	marten	.	"
和	我	知道	赫丁	曾是	说谎	什么时候	他	说	它	曾是	一个	貂	.	"

我知道赫丁说那是貂是在撒谎。

" ['hɛdɪn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	Hedin	?	"	queried	the	clerk	.
"	赫丁	?	"	查询	这	职员	.

“赫丁？”店员问道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

"	Was	that	the	name	of	the	princess	?
"	曾是	那	这	姓名	的	这	公主	?

“那是公主的名字吗？”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:tɪn] . "

She	must	be	a	fool	to	say	this	is	a	marten	.	"
她	必须	是	一个	傻子	到	说	这	是	一个	貂	.	"

她一定是傻子才会说这是貂。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

['hɛdɪn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

Hedin	is	a	man	.
赫丁	是	一个	男人	.

赫丁是个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:l] [raɪt] .

And	he	is	a	fool	,	all	right	.
和	他	是	一个	傻子	,	全部	正确的	.

他确实是个傻瓜。

[fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [dæm] [fu:l] [gɜ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][hɪm] — —

Fool	enough	to	let	a	damn	fool	girl	make	a	fool	of	him	—	—
傻子	足够的	到	让	一个	该死	傻子	女孩	制作	一个	傻子	的	他	—	—

傻到让一个该死的傻妞把他耍得团团转——

" ['wentwəθ] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

"	Wentworth	suddenly	saw	a	blinding	flash	of	light	.
"	温特沃斯	突然	锯	一个	失明	闪光	的	光	.

温特沃斯突然看到一道刺眼的闪光。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] ;

He	felt	himself	falling	;
他	毛毡	他自己	坠落	;

他感到自己正在下坠；

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] - [laɪk] [spɑ:ks] [fləʊd] ['ʌpwəd]

then	he	lay	very	still	as	a	shower	of	little	star	-	like	sparks	flowed	upward
然后	他	躺	非常	仍然	作为	一个	淋浴	的	小的	星星	-	喜欢	火花	流动	向上

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] .

from	a	black	abyss	.
从	一个	黑色的	深渊	.

然后他一动不动地躺着，只见无数星星状的小火花从黑色的深渊中向上喷涌而出。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [strʌk] , ['hɛdɪn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

The	instant	he	struck	,	Hedin	realized	the	folly	of	his	act	.
这	立即的	他	击	,	赫丁	已实现	这	蠢事	的	他的	行为	.

就在他出手的那一刻，赫丁意识到自己行为的愚蠢之处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [bləʊ] .

He	would	have	given	all	he	possessed	to	have	recalled	the	blow	.
他	会	有	给定	全部	他	拥有	到	有	召回	这	吹	.

他愿意付出一切来换回那一击。

[mək'næb] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['keəfəli] [leɪd] [plæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

McNabb	had	trusted	him	to	carry	out	a	carefully	laid	plan	—	and	he	had
麦克纳布	有	可信	他	到	携带	出去	一个	小心	铺设	计划	—	和	他	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

麦克纳布信任他，让他执行精心制定的计划——但他失败了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [skɒt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn]

He	remembered	how	the	old	Scot	had	told	him	frankly	that	Jean	had	fallen	in
他	记得	如何	这	老的	苏格兰人	有	讲述	他	坦率地说	那	让	有	倒下	在

[lʌv] [wɪð] ['wentwəθ] ,

love	with	Wentworth	,
爱	和	温特沃斯	,

他记得那位老苏格兰人曾坦率地告诉他，简爱上了温特沃斯。

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] , [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

and	personally	,	while	he	believed	him	to	be	a	good	engineer	,
和	亲自	,	尽管	他	相信	他	到	是	一个	好的	工程师	,

就他个人而言，虽然他认为他是一位优秀的工程师，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

he	wouldn't	trust	him	out	of	his	sight	.
他	不会	相信	他	出去	的	他的	视线	.

他不敢让他离开自己的视线。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ʌp]

And	then	he	had	outlined	the	scheme	he	had	laid	for	showing	him	up
和	然后	他	有	概述	这	方案	他	有	铺设	为了	显示	他	向上

[səʊ] [ðæt] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krukidnis] .

so	that	Jean	would	be	convinced	of	his	crookedness	.
所以	那	让	会	是	确信	的	他的	弯曲	.

然后，他概述了他为揭露让·巴蒂斯特的真面目而制定的计划，以便让·巴蒂斯特确信让·巴蒂斯特的奸诈。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	now	he	had	spoiled	it	all	.
和	现在	他	有	被宠坏了	它	全部	.

现在他把一切都搞砸了。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [stɜːd] ['restləsli] .

The	man	on	the	floor	stirred	restlessly	.
这	男人	在	这	地面	搅拌	躁动不安	.

躺在地上的男人不安地动来动去。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɛdɪnz] [breɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

The	thought	flashed	into	Hedin's	brain	that	there	might	still	be	a	chance	.
这	想法	闪光灯	进入	赫丁的	脑	那	那里	可能	仍然	是	一个	机会	.

海丁脑海中突然闪过一个念头：或许还有一线生机。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

If	he	played	his	part	well	,	it	was	possible	.
如果	他	玩	他的	部分	出色地	,	它	曾是	可能的	.

如果他发挥出色，一切皆有可能。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['wentwəθ] [nju:] , [svɛn] ['lɑ:.sən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

The	next	thing	Wentworth	knew	,	Sven	Larson	was	bending	over	him	,
这	下一个	事物	温特沃斯	知道	,	斯文	拉尔森	曾是	弯曲	超过	他	,

温特沃斯还没反应过来，斯文·拉尔森就已经弯下腰压在他身上了。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] ['hæŋkətʃɪf] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

bathing	his	face	with	a	large	red	handkerchief	saturated	with	cold	water	.
洗澡	他的	脸	和	一个	大的	红色的	手帕	饱和	和	寒冷的	水	.

他用浸透冷水的大红色手帕擦了擦脸。

" [wɒt] [ɪn] [hel] ['hæpənd] ? " ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] ,

"	What	in	hell	happened	?	"	muttered	the	man	,
"	什么	在	地狱	发生	?	"	低声说道	这	男人	,

“到底发生了什么事？”那人低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] ['klʌmzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑ:st] [dɪs'kʌlərɪŋ] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	brushed	clumsily	at	his	fast	discoloring	eye	with	his	hand	.
作为	他	刷过	笨拙地	在	他的	快速地	变色	眼睛	和	他的	手	.

他笨拙地用手拂去迅速变色的眼睛。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] [klɑ:k] [hi:; hi][sæt] [ʌp] .

With	the	help	of	the	factor's	clerk	he	sat	up	.
和	这	帮助	的	这	因素	职员	他	卫星	向上	.

在代理商职员的帮助下，他坐了起来。

" [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:] !

"	You	hit	me	!
"	你	打	我	!

你打我了！

[dæm] [ju:; jʊ] !

Damn	you	!
该死	你	!

该死的你！

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ? "

What	did	you	hit	me	for	?	"
什么	做过	你	打	我	为了	?	"

你为什么打我?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第4/7页

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] ['hevɪli] .

"	I	am	sorry	I	hit	you	,	"	answered	Hedin	heavily	.
"	我	是	对不起	我	打	你	,	"	回答	赫丁	重度	.

“对不起，我不该打你，”赫丁沉重地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪə(r)] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [straɪk] .

"	It	is	in	here	—	the	thing	that	makes	me	strike	.
"	它	是	在	这里	—	这	事物	那	制作	我	罢工	.

“它就在这里——它让我感到愤怒。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	He	rubbed	his	forehead	with	his	fingers	.
"	他	摩擦	他的	前额	和	他的	手指	.

他用手指揉了揉额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['meni] [wərmz] ['krɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] , [wen] [wʌn] [spiːks] [ɪl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

"	It	is	like	many	worms	crawling	inside	my	head	,	when	one	speaks	ill	of	women	.
"	它	是	喜欢	许多	蠕虫	爬行	里面	我的	头	,	什么时候	一	说话	患病的	的	女性	.

“当有人说女性的坏话时，就像有很多虫子在我的脑子里爬来爬去一样。”

[maɪ] [aɪz] [get] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [striːks] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [straɪk] .

My	eyes	get	hot	,	and	the	red	streaks	come	,	and	then	I	strike	.
我的	眼睛	得到	热的	,	和	这	红色的	连胜	来	,	和	然后	我	罢工	.

我的眼睛发烫，眼前出现红色条纹，然后我就出手了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [straɪk] ['pɑːlək] .

It	was	such	a	thing	that	made	me	strike	Pollak	.
它	曾是	这样的	一个	事物	那	制成	我	罢工	波拉克	.

正是这件事让我对波拉克产生了兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['pɑːlək]

But	I	had	a	hammer	in	my	hand	and	I	looked	and	saw	that	Pollak
但	我	有	一个	锤	在	我的	手	和	我	看起来	和	锯	那	波拉克

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

但我手里拿着锤子，我抬头一看，发现波拉克已经死了。

[səʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	I	ran	away	from	there	and	climbed	onto	the	ship	.
所以	我	跑	离开	从	那里	和	攀登	到	这	船	.

于是我逃离了那里，爬上了船。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	glad	I	did	not	have	a	hammer	in	my	hand	to	-	day	.
我	是	高兴的	我	做过	不是	有	一个	锤	在	我的	手	到	-	天	.

我很庆幸今天手里没拿着锤子。

" ['wentwəθ] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːst] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪt]

"	Wentworth	regained	his	feet	and	glanced	at	his	fast	closing	eye	in	the	bit
"	温特沃斯	恢复	他的	脚	和	瞥了一眼	在	他的	快速地	结束	眼睛	在	这	少量

[ɒv; əv]['mɪrə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] [bentʃ] .

of	mirror	that	hung	above	his	wash	bench	.
的	镜子	那	悬挂	多于	他的	洗	长椅	.

温特沃斯重新站稳脚跟，透过挂在洗漱台上方的一面小镜子，瞥了一眼自己快速闭上的眼睛。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [hiː; hi] ['sekəndid] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	So	am	I	,	"	he	seconded	,	forcing	a	smile	.
"	所以	是	我	,	"	他	附议	,	强制	一个	微笑	.

“我也是，”他附和道，脸上挤出一丝笑容。

" [weə(r)] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	Where	did	all	this	happen	?
"	在哪里	做过	全部	这	发生	?

这一切究竟发生在什么地方?

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːlək] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [juː; jʊ] ? "

Who	was	Pollak	,	and	where	did	the	ship	take	you	?	"
WHO	曾是	波拉克	,	和	在哪里	做过	这	船	拿	你	?	"

波拉克是谁？那艘船把你带到了哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['fʌrɪə(r)] .

"	It	was	in	London	in	the	place	of	Levinski	,	the	furrier	.
"	它	曾是	在	伦敦	在	这	地方	的	-	,	这	皮货商	.

“那是在伦敦，在皮货商列文斯基的店里。”

['pɑːlək] [ænd; ənd] [ai]

Pollak	and	I
波拉克	和	我

波拉克和我

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [skɪnz] .

worked	for	him	in	the	sorting	of	skins	.
工作	为了	他	在	这	排序	的	皮肤	.

我曾为他工作，负责整理兽皮。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɔːt]

The	ship	took	me	to	Port
这	船	采取	我	到	港口

船把我送到了港口。

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

纳尔逊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['haɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	a	Hudson's	Bay	Company	ship	,	and	I	hired	out	to	the
它	曾是	一个	哈德逊的	湾	公司	船	,	和	我	雇用	出去	到	这

那是一艘哈德逊湾公司的船，我受雇于该公司。

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɒdz] [leɪk] .

Company	and	they	sent	me	here	to	Gods	Lake	.
公司	和	他们	发送	我	这里	到	神	湖	.

公司派我来到这里，来到神湖。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . "

I	like	it	here	.	"
我	喜欢	它	这里	.	"

我喜欢这里。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	it	,	is	it	?
"	所以	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吧？”

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Well	,	now	you	listen	to	me	.
出色地	,	现在	你	听	到	我	.

好了，现在你听我说。

[wiːl; wil][dʒʌst] [fə'get] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] .

We'll	just	forget	the	black	eye	and	make	a	little	trade	.
出色地	只是	忘记	这	黑色的	眼睛	和	制作	一个	小的	贸易	.

我们先把眼袋忘掉，做点小交易吧。

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪbl] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

You	keep	still	about	the	sable	coat	,	and	about	hitting	me	,
你	保持	仍然	关于	这	黑貂	外套	,	和	关于	击中	我	,

你对那件貂皮大衣和打我这件事都保持沉默，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] ['pɑːlək] .

and	I'll	keep	still	about	your	killing	Pollak	.
和	患病的	保持	仍然	关于	你的	杀	波拉克	.

至于你杀了波拉克的事，我就不说了。

[maɪnd][juː; jʊ] ,

Mind	you	,
头脑	你	,

请注意，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mɜːrtʃɪsən] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

if	I	should	tell	Murchison	you	had	killed	a	man	he	would	send	you	back	to
如果	我	应该	告诉	默奇森	你	有	被杀	一个	男人	他	会	发送	你	后退	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

如果我告诉默奇森你杀了人，他会把你送回伦敦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [juː; jʊ] . "

and	they	would	hang	you	.	"
和	他们	会	悬挂	你	.	"

他们会把你绞死。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kɪld] ['pɑːlək] .

"	Yes	,	they	would	hang	me	because	I	killed	Pollak	.
"	是的	,	他们	会	悬挂	我	因为	我	被杀	波拉克	.

“是的，他们会把我绞死，因为我杀了波拉克。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [tel] ['mɜːrtʃɪsən] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

But	I	do	not	tell	Murchison	things	that	I	know	.
但	我	做	不是	告诉	默奇森	事物	那	我	知道	.

但我不会把我知道的事情告诉默奇森。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [hɪm][aɪ] [kɪld] ['pɑːlək] ,

If	you	do	not	tell	him	I	killed	Pollak	,
如果	你	做	不是	告诉	他	我	被杀	波拉克	,

如果你不告诉他是我杀了波拉克，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [get] [hʌŋ] .

he	will	not	send	me	back	to	get	hung	.
他	将要	不是	发送	我	后退	到	得到	悬挂	.

他不会把我送回去绞死。

" [ˌɛks'viː'aɪ]

"	XVI
"	十六

“十六

[wen] [dʒɒn] [məkˈnæb] [riːd] [ˈwentˌwɜːrθs] [rɪˈpɔːt] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd]

When	John	McNabb	read	Wentworth's	report	,	he	reached	for	his	telephone	and
什么时候	约翰	麦克纳布	读	温特沃斯	报告	,	他	达到	为了	他的	电话	和

[kɔːld] [dɪˈtrɔɪt] .

called	Detroit	.
称为	底特律	.

约翰·麦克纳布读了温特沃斯的报告后，拿起电话拨通了底特律的电话。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbiːkmən] ?

"	That	you	,	Beekman	?
"	那	你	,	比克曼	?

“是你吗，比克曼？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [ˈpɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ]

recognizing	the	voice	of	the	senior	partner	of	one	of	the	foremost	engineering
识别	这	嗓音	的	这	高级的	伙伴	的	一	的	这	首先	工程

[fɜːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

firms	in	the	country	.
公司	在	这	国家	.

认出了国内顶尖工程公司之一的高级合伙人的声音。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɒdz] [leɪk] [dʒɒb] ?

"	How	about	you	—	all	set	for	that	Gods	Lake	job	?
"	如何	关于	你	—	全部	放	为了	那	神	湖	工作	?

“你呢——准备好去戈兹湖那份工作了吗？”

[dʒʌst] [gɒt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [rɪˈpɔːt] .

Just	got	the	preliminary	report	.
只是	得到	这	初步的	报告	.

刚收到初步报告。

[ˈevriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] . [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [hed] ,

Everything	O	.	K	.	Plenty	of	water	,	plenty	of	head	,
一切	哦	.	K	.	很多	的	水	,	很多	的	头	,

一切正常，水量充足，头脑清醒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezəvwɑː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri]

and	we	can	get	it	without	spreading	the	reservoir	over	the	whole	country
和	我们	能	得到	它	没有	传播	这	水库	超过	这	所有的	国家

.

:

.

而且我们无需将水库扩展到全国范围就能获得它。

[ˈhʌs(ə)l] [ðæt] [rəʊd] [θruː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Hustle	that	road	through	as	fast	as	you	can	.
努力奋斗	那	路	通过	作为	快速地	作为	你	能	.

尽可能快地通过那条路。

[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [swɒmp] .

Hundred	miles	of	it	—	only	about	eight	or	ten	miles	of	swamp	.
百	英里	的	它	—	仅有的	关于	八	或者	十	英里	的	沼泽	.

其中一百英里——只有大约八到十英里是沼泽地。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌk] [ðə; ði][məˈtɪərɪəl][ɪn][ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][əˈraʊnd] [θruː]

We	can	truck	the	material	in	quicker	than	by	shipping	it	clear	around	through
我们	能	卡车	这	材料	在	更快	比	经过	船运	它	清除	大约	通过

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [træk] - [ˈlaɪnɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

the	Bay	and	track	-	lining	it	up	the	river	.
这	湾	和	追踪	-	衬垫	它	向上	这	河	.

我们可以用卡车把材料运进来，比绕道海湾再用铁轨沿着河道运输要快得多。

[fjuː] [smɔːl] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ˈməʊtə(r)] [ˈferi] .

Few	small	bridges	,	and	one	motor	ferry	.
很少	小的	桥梁	,	和	一	发动机	渡船	.

几座小桥，还有一艘机动渡轮。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevi] [wɜːk] .

Make	it	good	for	heavy	work	.
制作	它	好的	为了	重的	工作	.

使其适合重型作业。

[pʊt] [ɒn] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Put	on	men	enough	to	complete	the	road	in	a	month	at	the	outside	.
放	在	男人	足够的	到	完全的	这	路	在	一个	月	在	这	外部	.

至少要招到足够多的人，才能在一个月内完成这条路的修建。

[məʊst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈklɪərɪŋ] [aʊt] [ˈtɪmbə(r)][ænd; ənd] [stʌmps] .

Most	if	it	will	only	be	clearing	out	timber	and	stumps	.
最多	如果	它	将要	仅有的	是	清理	出去	木材	和	树桩	.

大部分工作可能只是清理木材和树桩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd][ɪz] [dʌn] [wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈment] .

As	soon	as	the	road	is	done	we'll	begin	to	shoot	in	the	cement	.
作为	很快	作为	这	路	是	完毕	出色地	开始	到	射击	在	这	水泥	.

道路修好后，我们就开始在水泥地上拍摄。

[get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Get	at	it	on	the	jump	now	,	an	'	I'll	see	you	in	a	day	or	two	.
得到	在	它	在	这	跳	现在	,	一个	-	患病的	看	你	在	一个	天	或者	二	.

现在就赶紧行动起来，一两天后见。

" [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ˈwentwəθ] [ænd; ənd] [ˈhɛdɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ]

"	The	days	following	the	return	of	Wentworth	and	Hedin	from	the	survey
"	这	天	下列的	这	返回	的	温特沃斯	和	赫丁	从	这	民意调查

[ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəʊst][ɒn] [gɒdz] [leɪk] .

of	the	rapids	were	busy	ones	at	the	little	post	on	Gods	Lake	.
的	这	急流	是	忙碌的	一个	在	这	小的	邮政	在	神	湖	.

“温特沃斯和赫丁勘测完急流回来后的几天里，戈兹湖边的小哨所非常忙碌。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['treɪdɪŋ] ,

For	it	was	the	time	of	the	spring	trading	,
为了	它	曾是	这	时间	的	这	春天	贸易	,

因为当时正值春季交易的季节，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtlˈændz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

and	from	far	and	near	came	the	men	of	the	outlands	,	bringing	in	their	harvest	of	fur	.
和	从	远的	和	靠近	来了	这	男人	的	这	边远地区	,	带来	在	他们的	收成	的	毛皮	.

来自远近各地的边远地区的人们带着他们收获的毛皮而来。

[ðə; ði][pəʊst][flæg] ['fləʊtɪd] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːf] [hed] ,

The	post	flag	floated	gaily	at	the	staff	head	,
这	邮政	旗帜	漂浮	兴高采烈地	在	这	职员	头	,

邮旗在旗杆顶端欢快地飘扬着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['tiːpiː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)]

and	in	the	broad	clearing	about	its	base	were	pitched	the	tepees	of	the	fur
和	在	这	广阔	清理	关于	它是	根据	是	投球	这	圆锥形帐篷	的	这	毛皮

['brɪŋə(r)] .

bringers	.
使者	.

在它底部的宽阔空地上，搭起了皮毛贩子的圆锥形帐篷。

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [brɔːt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɪldənəs] ['gliːnə] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l]

Each	rising	sun	brought	additional	wilderness	gleaners	from	afar	,	and	additional
每个	上升	太阳	带来	额外的	荒野	拾穗者	从	远方	,	和	额外的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɑːvɪŋ] [dɒgz] .

children	,	and	many	additional	starving	dogs	.
孩子们	,	和	许多	额外的	饥饿	狗	.

每天日出都会带来更多来自远方的荒野拾荒者、更多的孩子，以及更多饥饿的狗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gɑːlə] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθlənd] ; [deɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [fiːst]

For	these	days	were	the	gala	days	of	the	Northland	;	days	of	high	feast
为了	这些	天	是	这	节日	天	的	这	北地	;	天	的	高的	盛宴

[ænd; ənd] ['plenti] ,

and	plenty	,
和	很多	,

因为这些日子是北方大地的盛大庆典之时；是宴饮丰盛、物产丰饶的日子。

[ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪkaʊntɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪəd] [tʃɑːnts] .

of	boastings	,	and	recountings	,	and	the	chanting	of	weird	chants	.
的	吹嘘	,	和	重新计票	,	和	这	吟唱	的	诡异的	吟唱	.

吹嘘、叙述，以及吟唱怪异的歌谣。

[ðə; ði]['kruːdəti] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [grɪpt] ['hɛdɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

The	crudity	,	the	primitive	savagery	of	the	scene	gripped	Hedin	as	nothing	had
这	粗俗	,	这	原始	野蛮	的	这	场景	紧握	赫丁	作为	没有什么	有

[grɪpt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

gripped	him	before	.
紧握	他	前	.

眼前这番景象的粗野、原始和野蛮深深震撼了海定，这是他以前从未感受过的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

He	was	astonished	that	the	setting	held	for	him	so	little	of	surprise	.
他	曾是	惊讶	那	这	环境	握住	为了	他	所以	小的	的	惊喜	.

他惊讶地发现，眼前的景象几乎没有给他带来任何惊喜。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔːn] .

He	fitted	into	the	life	naturally	and	perfectly	as	though	to	the	manner	born	.
他	适配	进入	这	生活	自然	和	完美	作为	尽管	到	这	方式	出生	.

他自然而完美地融入了这种生活，仿佛天生如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	his	own	astonishment	was	as	nothing	as	compared	to	the
但	他的	自己的	惊讶	曾是	作为	没有什么	作为	比较的	到	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃɪsən] ,

astonishment	of	Murchison	,
惊讶	的	默奇森	,

但与默奇森的惊讶相比，他自己的惊讶简直微不足道。

[huː] [stʊd] [kləʊz] [æz; əz] ['hɛdɪn] [brəʊk] ['əʊpən][ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ðə; ði] [pæks] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

who	stood	close	as	Hedin	broke	open	and	sorted	the	packs	of	fur	.
WHO	站立	关闭	作为	赫丁	打破	打开	和	已排序	这	包装	的	毛皮	.

当赫丁打开并整理毛皮包裹时，有人站在附近。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l]

Time	and	again	his	swift	appraisal	of	a	skin	won	a	nod	of	approval
时间	和	再次	他的	迅速	评价	的	一个	皮肤	韩元	一个	点头	的	赞同

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktə(r)] ,

from	the	factor	,
从	这	因素	,

他对皮革的迅速评估一次又一次地赢得了工厂主的认可。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [skɪnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['təukənz]

who	received	the	skins	from	his	hands	and	paid	for	them	in	tokens
WHO	已收到	这	皮肤	从	他的	双手	和	有薪酬的	为了	他们	在	代币

[ɒv; əv] [meɪd] ['biːvə(r)] .

of	made	beaver	.
的	制成	海狸	.

他从他手中接过兽皮，并用海狸皮制成的代币支付了兽皮的费用。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːrtʃɪsən] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	I	do	not	understand	it	,	"	said	Murchison	,	between	puffs	of	his	pipe	,
"	我	做	不是	理解	它	,	"	说	默奇森	,	之间	泡芙	的	他的	管道	,

“我不明白，”默奇森一边抽着烟斗一边说道。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	at	the	end	of	a	day	he	and	Hedin	sat	in	the	doorway	of	the
作为	在	这	结尾	的	一个	天	他	和	赫丁	卫星	在	这	门口	的	这

['treɪdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmp,faiə] [stæb]

trading	room	and	watched	the	yellow	flames	from	a	hundred	campfires	stab
贸易	房间	和	观看	这	黄色的	火焰	从	一个	百	篝火	刺

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	black	darkness	of	the	night	,
这	黑色的	黑暗	的	这	夜晚	,

一天结束时，他和赫丁坐在交易室门口，看着上百个篝火的黄色火焰刺破漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [send] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['pætənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	send	wavering	shadows	playing	in	grotesque	patterns	upon	the	walls	of	the
和	发送	摇摆不定	阴影	玩耍	在	怪诞	图案	之上	这	墙壁	的	这

['tiːpiː] .

tepees	.
圆锥形帐篷	.

摇曳的影子在圆锥形帐篷的墙壁上投下怪诞的图案。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɔːl] [bʌt; bət] ['draʊnd] [ðə; ði] ['fæktərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

The	harsh	din	of	the	encampment	all	but	drowned	the	factor's	words	,	and
这	残酷的	din	的	这	营地	全部	但	溺水	这	因素	字	,	和

['hɛdɪn] [smaɪld] .

Hedin	smiled	.
赫丁	微笑	.

营地里刺耳的喧闹声几乎淹没了军需官的话语，赫丁笑了。

" [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	not	understand	what	?	"	he	asked	.
"	做	不是	理解	什么	?	"	他	问	.

“你不明白什么？”他问道。

" - [tɪz] [jɔː'self] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	'	Tis	yourself	I	do	not	understand	.
"	-	的	你自己	我	做	不是	理解	.

“我不理解的是你自己。”

[jiːv] ['nevə(r)] ['hændld] [rɔː] [fɜː(r)] ,

Ye've	never	handled	raw	fur	,
你们已经	绝不	处理	生的	毛皮	,

你以前从未接触过生皮毛，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [pæks] [ai][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn] .

yet	in	the	handling	of	thirty	packs	I	have	not	changed	the	rating	of	a	skin	.
然而	在	这	处理	的	三十	包装	我	有	不是	已更改	这	等级	的	一个	皮肤	.

然而，在处理了三十包物品后，我并没有改变任何一款皮肤的评级。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:d] , - [tɪz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

By	your	own	word	,	'	tis	your	first	venture	into	the	North	,
经过	你的	自己的	单词	,	-	的	你的	第一的	风险投资	进入	这	北	,

据你所说，这是你第一次去北方。

[jet] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ji:; ji][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	since	the	day	of	your	coming	ye	have	behaved	like	a	man	of	the
然而	自从	这	天	的	你的	未来	是的	有	表现	喜欢	一个	男人	的	这

[nɔ:θ] .

North	.
北	.

然而，自从你们到来之后，你们的行为却像极了北方人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] .

The	Indians	distrust	a	new	-	comer	.
这	印度人	怀疑	一个	新的	-	角	.

印第安人对新来者缺乏信任。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni] [waɪt] [mæn] .

They	are	slow	to	place	confidence	in	any	white	man	.
他们	是	慢的	到	地方	信心	在	任何	白色的	男人	.

他们很难对任何白人男性建立信任。

[æn; ən] - [jet] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][fɜ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

An	'	yet	,	they	have	accepted	your	judgment	of	fur	without	question	.
一个	-	然而	,	他们	有	公认	你的	判断	的	毛皮	没有	问题	.

然而，他们却毫无质疑地接受了你对皮草的看法。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ji:; ji][kɔ:l][baɪ] [neɪm] .

An	'	a	good	half	of	them	ye	call	by	name	.
一个	-	一个	好的	一半	的	他们	是的	称呼	经过	姓名	.

其中至少有一半人你都能叫出他们的名字。

- [tɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] , [æn; ən] - [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] ['əʊnli] [wen] [wʌn] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Tis	a	combination	unheard	of	,	an	'	to	be	believed	only	when	one	sees	it	.
-	的	一个	组合	闻所未闻	的	,	一个	-	到	是	相信	仅有的	什么时候	一	看到	它	.

"

"
"

“这是一种闻所未闻的组合，只有亲眼所见才能相信。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['hɛdɪn] .

"	And	yet	it	is	very	simple	,	"	explained	Hedin	.
"	和	然而	它	是	非常	简单的	,	"	解释	赫丁	.

“然而，这其实很简单，”赫丁解释道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [fɜ:(r)] — ['fɪnɪʃt] [fɜ:(r)] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ai][hæv; həv]

"	For	years	I	have	studied	fur	—	finished	fur	—	and	in	the	study	I	have
"	为了	年	我	有	研究	毛皮	—	完成的	毛皮	—	和	在	这	学习	我	有

[ri:d] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'baʊt] [fɜ:(r)] ,

read	everything	I	could	find	about	fur	,
读	一切	我	可以	寻找	关于	毛皮	,

“多年来，我一直在研究毛皮——成品毛皮——在研究过程中，我阅读了我能找到的所有关于毛皮的资料。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] [θru:] [ðeə(r)] ['træpɪŋ] ,

from	the	habits	of	the	animals	up	through	their	trapping	,
从	这	习惯	的	这	动物	向上	通过	他们的	诱捕	,

从动物的习性到它们的捕猎方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɪn] ['evrɪ] [step] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	handling	of	the	skins	in	every	step	of	their	preparation	.
和	这	处理	的	这	皮肤	在	每一个	步	的	他们的	准备	.

以及制皮过程中每一步的处理方法。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [ðəm'selvz] , [aɪ][hæv; həv] ['mɪəlɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

And	as	for	the	Indians	themselves	,	I	have	merely	moved	about	among
和	作为	为了	这	印度人	他们自己	,	我	有	仅仅	已搬	关于	之中

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] ,

them	and	got	acquainted	,
他们	和	得到	熟人	,

至于印第安人本身，我只是在他们中间走动过，与他们相识而已。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .

as	I	would	do	in	a	city	of	white	men	.
作为	我	会	做	在	一个	城市	的	白色的	男人	.

就像我在一个全是白人的城市里做的那样。

" ['mɜːrtʃɪsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .

"	Murchison	interrupted	him	with	a	snort	.
"	默奇森	中断	他	和	一个	哼哼	.

“默奇森哼了一声打断了他。”

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wʌn] [sək'siːd] ! -

"	An	'	a	thousand	would	try	it	,	an	'	one	succeed	!	'
"	一个	-	一个	千	会	尝试	它	,	一个	-	一	成功	!	-

“即使一千个人尝试，也只有一个人成功！”

[tɪz] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [jiːv] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

Tis	no	explanation	ye've	given	at	all	.
的	不	解释	你们已经	给定	在	全部	.

你根本没有给出任何解释。

[jiː; jɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Ye	cannot	explain	it	.
叶	不能	解释	它	.

叶也无法解释。

- [tɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [jiː; jɪ][hæv; həv] [ðæts] [bred][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊn] .

'	Tis	a	something	ye	have	that's	bred	in	the	bone	.
-	的	一个	某物	是的	有	那就是	繁殖	在	这	骨	.

这是你与生俱来的天赋。

[jɜːr] [ə; eɪ] [bɔːn] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] — [æn; ən] - [gɒd] ['pɪtɪ] [jiː; jɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb] [jiːv] [gɒt] !

Ye're	a	born	man	of	the	North	—	an	'	God	pity	ye	for	the	job	ye've	got	!
是的	一个	出生	男人	的	这	北	—	一个	-	上帝	遗憾	是的	为了	这	工作	你们已经	得到	!

你是北方人——上帝保佑你，你现在的工作真让人同情！

[kuːp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪ] [dɪŋgɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz]

Cooped	up	in	a	store	all	day	with	the	fanfare	of	a	city	dingin	'	your	ears
被困住	向上	在	一个	店铺	全部	天	和	这	号角	的	一个	城市	丁金	-	你的	耳朵

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

from	dawn	till	midnight	,
从	黎明	直到	午夜	,

整天被困在商店里，耳边从黎明到午夜都充斥着城市的喧嚣，

[æn; ən] - [bɪ'jɒnd] !

an	'	beyond	!
一个	-	超过	!

以及更多！

[æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	what's	the	good	of	it	?
一个	-	是什么	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处?

[wen] [jiː; ji] [mait] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [stɪl] [leɪz] [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	ye	might	be	living	up	here	in	the	land	that	still	lays	as	God	made	it	.
什么时候	是的	可能	是	活的	向上	这里	在	这	土地	那	仍然	躺下	作为	上帝	制成	它	.

你们本可以生活在这片依然保持着上帝创造时的原貌的土地上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən][juːz] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

The	Company	can	use	men	like	you	.
这	公司	能	使用	男人	喜欢	你	.

公司需要像你这样的人才。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] .

You	could	have	a	post	of	your	own	in	a	year's	time	.
你	可以	有	一个	邮政	的	你的	自己的	在	一个	年	时间	.

一年后，你或许就能拥有自己的帖子了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['hɛdɪn] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	For	many	minutes	Hedin	puffed	at	his	pipe	.
"	为了	许多	分钟	赫丁	膨胀的	在	他的	管道	.

“赫丁抽了好几分钟烟斗。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] . "

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	he	said	at	length	,	"	for	I	am	not	going	back	.	"
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	他	说	在	长度	,	"	为了	我	是	不是	去	后退	.	"

“听到这个消息我很高兴，”他最后说道，“因为我不会回去了。”

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɜːrtʃɪsən] .

"	Not	going	back	!	"	cried	Murchison	.
"	不是	去	后退	!	"	哭	默奇森	.

“不回去了！”默奇森喊道。

" [-] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	D'ye	mean	it	?
"	染料	意思是	它	?

你是认真的吗?

[æn; ən] - [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [læs] [ɒv; əv][dʒɒn] [mək'næbz] ? "

An	'	what	about	that	lass	of	John	McNabb's	?	"
一个	-	什么	关于	那	小姐	的	约翰	麦克纳布的	?	"

约翰·麦克纳布的那个姑娘呢?

" [ðæt] [læs] [ɒv; əv][dʒɒn] [mək'næbz] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [təʊn] .

"	That	lass	of	John	McNabb's	has	chosen	another	,	"	answered	Hedin	in	a	dull	tone	.
"	那	小姐	的	约翰	麦克纳布的	有	选定	其他	,	"	回答	赫丁	在	一个	乏味的	语气	.

:
.

“约翰·麦克纳布的那个姑娘已经另寻他人了，”赫丁用沉闷的语气回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [wen] ['wentwəθ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [mək'næb] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːrkət] ,

It	was	the	seventh	of	June	when	Wentworth	had	dispatched	the	Indian	with	the	reports	to	McNabb	and	to	Orcutt	,
它	曾是	这	第七	的	六月	什么时候	温特沃斯	有	已派出	这	印度	和	这	报告	到	麦克纳布	和	到	奥卡特	,

6月7日，温特沃斯派印第安人带着报告分别送往麦克纳布和奥卡特。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][hi:; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	thereafter	he	settled	himself	for	three	weeks	of	waiting	.
和	此后	他	定居	他自己	为了	三	周	的	等待	.

之后，他做好了等待三周的准备。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

The	activity	at	the	post	bored	and	annoyed	him	.
这	活动	在	这	邮政	无聊的	和	恼怒	他	.

岗位上的工作让他感到无聊和烦躁。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [jæp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [praul] [dɒgz] ,

He	complained	of	the	noisy	yapping	of	the	night	-	prowling	dogs	,
他	抱怨	的	这	嘈杂	喋喋不休	的	这	夜晚	-	潜行	狗	,

他抱怨夜间出没的狗吠声吵闹。

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ræn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] ,

cursed	the	children	that	ran	against	his	legs	in	their	play	,
被诅咒的	这	孩子们	那	跑	反对	他的	腿	在	他们的	玩	,

他咒骂那些玩耍时撞到他腿的孩子们，

[ænd; ənd] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ə'mʌŋ]

and	when	necessity	compelled	him	to	cross	the	encampment	,	he	passed	among
和	什么时候	必要性	被迫	他	到	叉	这	营地	,	他	通过了	之中

[ðə; ði] ['ti:pi:] ,

the	tepees	,
这	圆锥形帐篷	,

当迫不得已需要穿过营地时，他就从帐篷间穿过。

['ɒbviəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ænd; ənd] [di'spaiz] [ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] .

obviously	avoiding	and	despising	their	occupants	.
明显地	避免	和	鄙视	他们的	居住者	.

显然，他们避开并鄙视他们的住户。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:(r)] [sɪksθ] [deɪ] , [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

Upon	the	fifth	or	sixth	day	,	to	rid	himself	of	annoyance	,
之上	这	第五	或者	第六	天	,	到	摆脱	他自己	的	烦恼	,

到了第五或第六天，为了摆脱烦恼，

['wentwəθ] ['esei, e'sei][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

Wentworth	essayed	a	journey	to	the	rapids	,	and	because	no	one	could
温特沃斯	尝试	一个	旅行	到	这	急流	,	和	因为	不	一	可以

[bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ,

be	spared	from	the	post	,
是	幸存	从	这	邮政	,

温特沃斯尝试了一次前往急流的旅程，由于没有人能从岗位上抽调人手，

[hi:; hi] ['ventʃəd] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] .

he	ventured	forth	alone	.
他	冒险	前进	独自的	.

他独自一人冒险出发。

[wen] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	not	more	than	ten	miles	from	the	post	,	he	turned	his	head	,
什么时候	不是	更多的	比	十	英里	从	这	邮政	,	他	转向	他的	头	,

距离哨所不到十英里时，他转过头来。

[æz; əz][hi:; hi] [t'ɒpt] [ə; eɪ] [rɒk] - [rɪbd] [rɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [brʊ'leɪ]

as	he	topped	a	rock	-	ribbed	ridge	for	a	casual	survey	of	the	broad	brule
作为	他	顶峰	一个	岩石	-	罗纹	岭	为了	一个	随意的	民意调查	的	这	广阔	布鲁尔

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] .

he	had	just	crossed	.
他	有	只是	交叉	.

他登上岩石嶙峋的山脊，随意地环顾了一下他刚刚穿过的宽阔的布鲁尔河。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [blɜː(r)][ɒv; əv]

The	next	instant	he	brought	up	rigidly	erect	as	his	eye	caught	a	swift	blur	of
这	下一个	立即的	他	带来	向上	严格地	直立	作为	他的	眼睛	捕捉	一个	迅速	模糊	的

['məʊʃn] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][brʊ'leɪ] .

motion	far	back	on	his	trail	at	the	opposite	edge	of	the	brule	.
运动	远的	后退	在	他的	踪迹	在	这	对面的	边缘	的	这	布鲁尔	.

下一刻，他猛地挺直身子，因为他的目光捕捉到远处布鲁尔河对岸边缘一个快速移动的模糊身影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['əʊnli][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['blækənd] [stʌmps] .

He	looked	again	but	could	make	out	only	an	army	of	blackened	stumps	.
他	看起来	再次	但	可以	制作	出去	仅有的	一个	军队	的	变黑	树桩	.

他再次环顾四周，却只能辨认出一大片焦黑的树桩。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

Entering	the	scrub	with	a	vague	sense	of	uneasiness	,
进入	这	擦洗	和	一个	模糊的	感觉	的	不安	,

带着一丝莫名的不安，走进了灌木丛。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

he	circled	among	the	stunted	trees	and	took	up	a	position	under	cover	of	a
他	圈起来	之中	这	发育不良	树木	和	采取	向上	一个	位置	在下面	覆盖	的	一个

['grænɪt] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [treɪl] .

granite	outcropping	that	gave	him	a	view	of	his	back	trail	.
花岗岩	露头	那	给予	他	一个	看法	的	他的	后退	踪迹	.

他在矮小的树木间绕行，然后躲在一块花岗岩露头的掩护下，这样他就能看到后面的小路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp]

He	had	hardly	settled	himself	before	a	man	stepped	from	behind	a	stump
他	有	几乎	定居	他自己	前	一个	男人	步	从	在后面	一个	树桩

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['ræpɪdli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

and	struck	out	rapidly	upon	his	trail	.
和	击	出去	快速	之上	他的	踪迹	.

他还没来得及安顿下来，就有一个人从树桩后面走出来，迅速追了上去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [laɪt] , [ə'pærəntli] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

The	man	was	traveling	light	,	apparently	studying	the	ground	as	he	walked	.
这	男人	曾是	旅行	光	,	显然	学习	这	地面	作为	他	步行	.

那人轻装上阵，似乎边走边观察地面。

['wentwəθ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

Wentworth	glanced	about	him	and	noted	that	the	rocky	ridge	would	give	the
温特沃斯	瞥了一眼	关于	他	和	著名的	那	这	岩石	岭	会	给	这

[mæn][skænt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

man	scant	opportunity	for	trailing	him	to	his	position	.
男人	稀少	机会	为了	尾随	他	到	他的	位置	.

温特沃斯环顾四周，注意到这处岩石山脊几乎不可能让那人跟踪他到他的位置。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] .

The	figure	was	coming	up	the	ridge	now	.
这	数字	曾是	未来	向上	这	岭	现在	.

那个人影正沿着山脊向上走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [paɪn] , ['wentwəθ] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	it	passed	a	twisted	pine	,	Wentworth	got	a	good	look	into	his	face	,
作为	它	通过了	一个	扭曲	松树	,	温特沃斯	得到	一个	好的	看	进入	他的	脸	,

当它经过一棵扭曲的松树时，温特沃斯看清了它的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ðæt] ['prikl]

and	the	sight	of	it	sent	cold	shivers	up	his	spine	that	prickled
和	这	视线	的	它	发送	寒冷的	颤抖	向上	他的	脊柱	那	刺痛

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

uncomfortably	at	the	roots	of	his	hair	.
不舒服地	在	这	根	的	他的	头发	.

看到那一幕，他脊背发凉，汗毛都竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ælɪks] [θʌm] ,

For	the	face	was	that	of	Alex	Thumb	,
为了	这	脸	曾是	那	的	亚历克斯	拇指	,

因为那张脸正是亚历克斯·拇指的脸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ['wentwəθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['glitə] ['iːvəli] .

and	at	close	range	Wentworth	could	see	that	the	black	eyes	glittered	evilly	.
和	在	关闭	范围	温特沃斯	可以	看	那	这	黑色的	眼睛	闪闪发光	邪恶地	.

近距离观察，温特沃斯发现那双黑眼睛闪烁着邪恶的光芒。

['aɪsi] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [hɑːt] .

Icy	fingers	gripped	the	engineer's	heart	.
冰	手指	紧握	这	工程师的	心	.

冰冷的手指攫住了工程师的心脏。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] [ænd; ənd] [kəʊld] .

He	felt	suddenly	weak	and	cold	.
他	毛毡	突然	虚弱的	和	寒冷的	.

他突然感到虚弱和寒冷。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['wentwəθ] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [wet] [ænd; ənd]

Raising	a	shaking	hand	to	his	forehead	,	Wentworth	withdrew	it	wet	and
提高	一个	摇晃	手	到	他的	前额	,	温特沃斯	退出	它	湿的	和

['glɪsnɪŋ] [wɪð] [swet] .

glistening	with	sweat	.
闪闪发光	和	汗	.

温特沃斯颤抖着抬起手摸了摸额头，缩了回来，手上满是汗水，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['kʌndʒə, 'kɔn-][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['trækə(r)] ,

His	brain	conjured	fantastic	stories	of	the	powers	of	the	Indian	tracker	,
他的	脑	召唤	极好的	故事	的	这	权力	的	这	印度	追踪器	,

他的脑海中浮现出许多关于印度追踪者强大力量的奇妙故事，

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [rɒks] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	fearfully	he	scanned	the	rocks	over	which	he	had	come	.
和	恐惧地	他	扫描	这	岩石	超过	哪个	他	有	来	.

他战战兢兢地环顾四周，打量着他一路走过的岩石。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Suddenly	it	occurred	to	him	that	if	the	man	were	still	upon	his	trail	,
突然	它	发生	到	他	那	如果	这	男人	是	仍然	之上	他的	踪迹	,

他突然想到，如果那个人还在跟踪他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

he	would	have	come	up	with	him	before	this	.
他	会	有	来	向上	和	他	前	这	.

他之前就应该和他一起找到他的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['trækə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɒki] [rɪdʒ] ,

Evidently	the	tracker	was	wasting	no	time	on	the	broad	rocky	ridge	,
显然	这	追踪器	曾是	浪费	不	时间	在	这	广阔	岩石	岭	,

显然，追踪者没有在这片宽阔的岩脊上浪费时间。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wʊd] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	taking	it	for	granted	that	his	quarry	would	proceed	on	his	way	,
但	采取	它	为了	的确	那	他的	采石场	会	继续	在	他的	方式	,

但他理所当然地认为他的猎物会继续前行，

['fɪgəd] [ɒn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['væli] ;

figured	on	picking	up	the	trail	again	in	the	softer	ground	of	the	next	valley	;
想	在	挑选	向上	这	踪迹	再次	在	这	更柔和	地面	的	这	下一个	谷	;

打算在下一个山谷较软的地面上重新找到这条路；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)][ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	case	he	would	soon	discover	his	error	and	circle	to	correct	it	.
在	哪个	案件	他	会	很快	发现	他的	错误	和	圆圈	到	正确的	它	.

在这种情况下，他很快就会发现自己的错误并加以改正。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [mæn] ['swɪftli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]

Discarding	his	pack	,	the	terrified	man	swiftly	descended	the	ridge	and	crossed	the
丢弃	他的	盒	,	这	恐惧	男人	迅速地	下降	这	岭	和	交叉	这

[brʊ'leɪ][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

brule	at	a	run	.
布鲁尔	在	一个	跑步	.

惊恐万分的男子扔下背包，迅速跑下山脊，穿过了小溪。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Gaining	the	shelter	of	the	forest	he	paused	and	looked	back	.
获得	这	庇护所	的	这	森林	他	暂停	和	看起来	后退	.

进入森林的庇护后，他停下来回头望去。

[ðə; ði] [waɪd] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['tenəntləs] , [ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

The	wide	clearing	was	tenantless	,	and	regaining	his	breath	,	he	resumed	his
这	宽的	清理	曾是	无租户	,	和	恢复	他的	气息	,	他	恢复	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

宽阔的空地上空无一人，他喘了口气，继续飞翔。

['kræʃɪŋ] [θruː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] [striːmz] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst]

crashing	through	patches	of	underbrush	,	and	splashing	through	streams	until	,	just
崩溃	通过	补丁	的	草丛	,	和	溅起水花	通过	溪流	直到	,	只是

[æt; ət] [dʌsk] ,

at	dusk	,
在	黄昏	,

穿过片片灌木丛，溅起水花，直到黄昏时分，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [leɪk] ['kæmp,faiə] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	lights	of	the	Gods	Lake	campfires	came	into	view	.
这	灯	的	这	神	湖	篝火	来了	进入	看法	.

神湖营地的篝火灯光映入眼帘。

[kəm'pliːtli] [dʌn] [ʌp] , [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fel]

Completely	done	up	,	he	staggered	into	his	cabin	and	,	closing	the	door	,	fell
完全地	完毕	向上	,	他	交错	进入	他的	舱	和	,	结束	这	门	,	跌倒

['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

sprawling	upon	his	bunk	,
蔓延	之上	他的	假寐	,

他穿戴整齐后，踉跄地走进自己的小木屋，关上门，然后一头栽倒在自己的铺位上。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [leɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌəuvə'tæks] ['mʌs(ə)lz] ['sləʊli] [ri'gein, riː-][ðeə(r)]

where	for	an	hour	he	lay	while	his	overtaxed	muscles	slowly	regained	their
在哪里	为了	一个	小时	他	躺	尽管	他的	税负过重	肌肉	缓慢地	恢复	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他躺了一个小时，过度疲劳的肌肉才慢慢恢复了力量。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

Then	he	stood	up	,	lighted	his	candle	,
然后	他	站立	向上	,	照明	他的	蜡烛	,

然后他站起身，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	remove	the	record	of	his	mad	flight	from	his
和	继续	到	消除	这	记录	的	他的	疯狂的	航班	从	他的

[skrætʃt] [skɪn] [ænd; ənd] [tɔːn] ['kləʊðɪŋ] .

scratched	skin	and	torn	clothing	.
刮痕	皮肤	和	撕裂	衣服	.

然后他开始从自己抓伤的皮肤和撕破的衣服上清除他疯狂逃亡的痕迹。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['daʊni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

That	evening	at	supper	he	was	surprised	to	find	that	Downey	had	returned
那	晚上	在	晚餐	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	唐尼	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

to	the	post	.
到	这	邮政	.

当晚吃晚饭时，他惊讶地发现唐尼已经回到岗位上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [aɪd] [hɪm] ['miːnɪŋli] .

And	he	wondered	if	he	only	fancied	that	the	officer	eyed	him	meaningly	.
和	他	想知道	如果	他	仅有的	幻想	那	这	官	眼睛	他	有意义的	.

他不禁怀疑，自己是不是只是错觉，那名警官正意味深长地打量着他。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə]

He	said	nothing	of	his	experience	,	but	thereafter	he	was	content	to
他	说	没有什么	的	他的	经验	,	但	此后	他	曾是	内容	到

[rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,

remain	at	the	post	,
保持	在	这	邮政	,

他没有提及自己的经历，但此后他便安心地继续留在岗位上。

['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

never	venturing	alone	beyond	the	boundaries	of	the	clearing	.
绝不	冒险	独自的	超过	这	边界	的	这	清理	.

从未独自冒险离开这片空地的边界。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

He	became	more	and	more	nervous	with	the	passing	of	the	days	.
他	成为	更多的	和	更多的	紧张的	和	这	通过	的	这	天	.

随着时间推移，他变得越来越紧张。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

One	by	one	,	he	checked	them	off	,
一	经过	一	,	他	已检查	他们	离开	,

他逐一核对了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][dʒu:n][hi:; hi] [spent] ['aʊəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd]

and	during	the	latter	days	of	June	he	spent	hours	pacing	restlessly	up	and
和	期间	这	后者	天	的	六月	他	花费	小时	踱步	躁动不安	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

六月下旬的几天里，他常常焦躁不安地来回踱步，一坐就是几个小时。

[ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ʃʌnd] [baɪ]['ɪndiən] [dɒgz][ænd; ənd]['ɪndiən]

or	making	the	round	of	the	clearing	,	shunned	by	Indian	dogs	and	Indian
或者	制作	这	圆形的	的	这	清理	,	被排斥	经过	印度	狗	和	印度

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或者绕着空地转一圈，却被印第安人的狗和印第安小孩避之不及。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] [baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] .

and	ignored	by	their	elders	.
和	忽略	经过	他们的	长者	.

并被长辈忽视。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θri:] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [wʊd] ['ɔ:rkət] [kʌm] ?

And	always	three	questions	were	uppermost	in	his	mind	:	Would	Orcutt	come	?
和	总是	三	问题	是	最上层	在	他的	头脑	:	会	奥卡特	来	?

他心中始终萦绕着三个问题：奥卡特会来吗?

[wʊd] [mək'næb] [kʌm] ?

Would	McNabb	come	?
会	麦克纳布	来	?

麦克纳布会来吗?

[wʊd] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ?

Would	they	both	come	?
会	他们	两个都	来	?

他们俩都会来吗?

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] ,

And	finding	no	answer	,	he	would	continue	his	restless	pacing	,
和	寻找	不	回答	,	他	会	继续	他的	不安	踱步	,

找不到答案，他便继续焦躁地踱步。

[ɔ:(r)] [reɪz] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌspleɪ'teə(r)] [tu:; tə] [stju:'pendəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

or	raise	the	imaginary	stakes	in	his	game	of	solitaire	to	stupendous	proportions	.
或者	增加	这	假想	赌注	在	他的	游戏	的	单人纸牌游戏	到	惊人的	比例	.

或者将他单人纸牌游戏中的虚拟赌注提高到惊人的程度。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] .

He	became	more	and	more	irritable	as	the	tension	increased	.
他	成为	更多的	和	更多的	易怒的	作为	这	紧张	增加	.

随着紧张局势加剧，他变得越来越烦躁。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] [leɪs] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [prə'fænəti] ,

The	breaking	of	a	shoe	lace	called	forth	a	flow	of	profanity	,
这	打破	的	一个	鞋	蕾丝	称为	前进	一个	流动	的	亵渎	,

鞋带断了，引发了一连串的咒骂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [snæpt] ,

and	when	the	mainspring	of	his	watch	snapped	,
和	什么时候	这	主发条	的	他的	手表	啪啪	,

当他手表的发条断了的时候，

[hiː; hi] [həːl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒg] [wɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [reɪdʒ] .

he	hurled	the	instrument	against	the	log	wall	in	his	senseless	rage	.
他	投掷	这	乐器	反对	这	日志	墙	在	他的	无意义的	愤怒	.

他怒不可遏，将乐器狠狠地摔向木墙。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuːn] 29th [brɔːt] ['kæmərən] ,

The	morning	of	June	29th	brought	Cameron	,
这	早晨	的	六月	29th	带来	卡梅伦	,

6月29日清晨，卡梅伦来了。

[ɑːmd] [wɪð] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪtʃ] [em'paʊəd] [hɪm] [tuː; tə] [træn'zækt] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bɪznəs]

armed	with	credentials	which	empowered	him	to	transact	any	and	all	business
武装	和	证书	哪个	赋权	他	到	办理	任何	和	全部	商业

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪld] [lændz] ['kʌmpəni] ,

connected	with	the	pulp	-	wood	holdings	of	the	Canadian	Wild	Lands	Company	,
连接	和	这	纸浆	-	木头	控股	的	这	加拿大	荒野	土地	公司	,

他持有相关证件，有权处理与加拿大荒野公司纸浆木材资产相关的任何及所有业务。

['limitid] . ['mɜːrtʃɪsən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['wentwəθ] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

Ltd	.	Murchison	introduced	him	to	Wentworth	,	who	insisted	that	the	man	share	his
有限公司	.	默奇森	介绍	他	到	温特沃斯	,	WHO	坚持	那	这	男人	分享	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

默奇森有限公司将他介绍给了温特沃斯，温特沃斯坚持让这个人与他同住一间船舱。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mək'næbz] [mæn] ? " ['kwɪrrɪd] ['kæmərən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	So	you	are	McNabb's	man	?	"	queried	Cameron	with	a	smile	,
"	所以	你	是	麦克纳布的	男人	?	"	查询	卡梅伦	和	一个	微笑	,

“所以你就是麦克纳布的人？”卡梅伦笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

as	he	swung	his	pack	to	the	floor	and	seated	himself	upon	the	edge	of
作为	他	摇摆	他的	盒	到	这	地面	和	坐着	他自己	之上	这	边缘	的

[ə; eɪ] [bʌŋk] .

a	bunk	.
一个	假寐	.

他把背包扔到地上，然后坐在了床铺的边缘。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] . "

"	Do	you	know	,	we	rather	hoped	I	would	not	find	you	here	.	"
"	做	你	知道	,	我们	相当	希望	我	会	不是	寻找	你	这里	.	"

“你知道吗，我们其实很希望我不会在这里遇到你。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['wentwəθ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .

"	Why	?	"	asked	Wentworth	,	returning	the	smile	.
"	为什么	?	"	问	温特沃斯	,	返回	这	微笑	.

“为什么？”温特沃斯问道，回以微笑。

" [pʌlp] - [wʊd] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [sɪns] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [meɪd] .

"	Pulp	-	wood	has	gone	up	since	that	contract	was	made	.
"	纸浆	-	木头	有	已消失	向上	自从	那	合同	曾是	制成	.

“自签订该合同以来，纸浆木材价格上涨了。”

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**the**	**stuff**	**were**	**to**	**revert**	**to**	**us**	**we**	**could**	**do**	**much**	**better**	**with**	**it**	**.**
如果	这	东西	是	到	恢复	到	我们	我们	可以	做	很多	更好的	和	它	.

"

"

"

如果这些东西能回到我们手中，我们可以更好地利用它们。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ?

"	**How**	**much**	**better**	**?**
"	如何	很多	更好的	?

好多少?

" ['kæmərən] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

"	**Cameron**	**shot**	**a**	**keen**	**glance**	**at**	**his**	**questioner**	**.**
"	卡梅伦	射击	一个	敏锐的	瞥一眼	在	他的	提问者	.

卡梅隆锐利地瞥了一眼提问者。

" [wel] , [kən'sɪdərəbli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒn] - .

"	**Well**	**,**	**considerably**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**non**	**-**	**committally**	**.**
"	出色地	,	相当	,	"	他	回答	非	-	承诺	.

“嗯，相当大，”他含糊其辞地回答道。

" [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)] ? "

"	**A**	**dollar**	**an**	**acre**	**?**	**"**
"	一个	美元	一个	英亩	?	"

“每英亩一美元？”

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**Two**	**of**	**them**	**.**
"	二	的	他们	.

“其中两个。”

" [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] ,

"	**A**	**brief**	**silence**	**ensued**	**,**
"	一个	简短的	沉默	随后	,

一阵短暂的沉默之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]

during	**which**	**Wentworth**	**was**	**conscious**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**other**	**were**	**upon**
期间	哪个	温特沃斯	曾是	有意识的	那	这	眼睛	的	这	其他	是	之上

[hɪm] .

him	**.**
他	.

在此期间，温特沃斯意识到对方的目光正落在自己身上。

" ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Seven**	**dollars**	**an**	**acre**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	七	美元	一个	英亩	,	"	他	说	.

“每英亩七美元，”他说。

" ['prɪti] [haɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːrkɪts] ?

"	**Pretty**	**high**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**when**	**you**	**consider**	**the**	**inaccessibility**	**to**	**your**	**markets**	**?**
"	漂亮的	高的	,	不是	它	,	什么时候	你	考虑	这	无障碍设施	到	你的	市场	?

“考虑到你们市场准入的困难程度，这个数字相当高，不是吗？”

" ['kæmərən] [lɑːft] .

"	**Cameron**	**laughed**	**.**
"	卡梅伦	笑了	.

卡梅隆笑了。

" [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪts] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] [mək'næb] ['eni] .
" **Inaccessibility to markets don't seem to be worrying McNabb any .**
" 无障碍设施 到 市场 不 似乎 到 是 令人担忧 麦克纳布 任何 .

“市场准入受限似乎并没有让麦克纳布感到担忧。”

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [mɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɒlvd] [ðæt] ['prɒbləm] .
Bringing his paper mills into the woods seems to have solved that problem .
带来 他的 纸 磨坊 进入 这 树林 似乎 到 有 已解决 那 问题 .

将造纸厂迁至森林中似乎解决了这个问题。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊd] [kən'strʌkʃn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
I was talking to the engineer in charge of his road construction day before
我 曾是 说 到 这 工程师 在 收费 的 他的 路 建造 天 前
['jestədeɪ] — — "
yesterday — — "
昨天 — — "

前天我和负责他所在道路施工的工程师谈过——

" [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][rəʊd] [kən'strʌkʃn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wentwəθ] .
" Engineer in charge of road construction ! " exclaimed Wentworth .
" 工程师 在 收费 的 路 建造 ! " 惊呼 温特沃斯 .

“负责道路建设的工程师！”温特沃斯惊呼道。

" [wɒt] [rəʊd] [kən'strʌkʃn] — [weə(r)] ? "
" What road construction — where ? "
" 什么 路 建造 — 在哪里 ? "

“什么道路施工？在哪里？”

" [waɪ] , [nɔːθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Why , north of here .
" 为什么 , 北 的 这里 .

“为什么，就在这里以北。”

[juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [təʊt] - [rəʊd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
You knew he was building a tote - road , didn't you ?
你 知道 他 曾是 建筑 一个 手提袋 - 路 , 没有 你 ?

你知道他是在修建一条运钞车专用道，对吧?

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bleiz] [treɪl][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
I followed the blazed trail clear down to the rapids of the Shamattawa .
我 随后 这 燃烧的 踪迹 清除 向下 到 这 急流 的 这 - .

我沿着标记好的小路一直走到沙马塔瓦河的急流处。

[ænd; ənd] [hiːz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [gɒt] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi]
And he's pushing it , too — got twenty - five or thirty miles of it ready
和 他是 推动 它 , 也 — 得到 二十 - 五 或者 三十 英里 的 它 准备好

而且他还在加紧推进——已经准备好了25到30英里的路段。

[fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] . "
for traffic . "
为了 交通 . "

为了交通。”

" [nəʊ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [kən'strʌkʃn] , " [əd'mɪtɪd] ['wentwəθ] .
" No — I didn't know he had begun construction , " admitted Wentworth .
" 不 — 我 没有 知道 他 有 开始 建造 , " 承认 温特沃斯 .

“不——我不知道他已经开始施工了，”温特沃斯承认道。

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊd] — [leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][maɪ'self] .
" I knew there was to be a road — laid it out myself .
" 我 知道 那里 曾是 到 是 一个 路 — 铺设 它 出去 我 .

“我知道那里会有一条路——这条路是我自己规划的。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][wɜːk][hæd; həd]['stɑːtɪd] . "

But	I	did	not	know	that	the	work	had	started	.	"
但	我	做过	不是	知道	那	这	工作	有	开始	.	"

但我不知道工程已经开始了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][wiː; wi][meɪ][æz; əz][wel] [kən'kluːd] [aʊt] ['bɪznəs] . "

"	Well	,	it	has	,	and	we	may	as	well	conclude	out	business	.	"
"	出色地	,	它	有	,	和	我们	可能	作为	出色地	结束	出去	商业	.	"

“好吧，既然如此，我们不妨就此结束今天的交易吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒpʃnz] [duː; də][nɒt][ɪk'spaɪə(r)][ʌn'tɪl] [nuːn][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜːst] . "

"	But	the	options	do	not	expire	until	noon	of	July	first	.	"
"	但	这	选项	做	不是	到期	直到	中午	的	七月	第一的	.	"

但这些期权要到7月1日中午才会到期。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ?

"	No	,	but	what	is	to	be	gained	by	waiting	here	until	the	last	minute	?
"	不	,	但	什么	是	到	是	获得	经过	等待	这里	直到	这	最后的	分钟	?

“不，但在这里等到最后一刻又能得到什么好处呢？”

[hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [diːl] , [səʊ] [waɪ] [nɒt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

He	intends	to	close	the	deal	,	so	why	not	get	at	it	?
他	意图	到	关闭	这	交易	,	所以	为什么	不是	得到	在	它	?

他打算完成这笔交易，为什么不行动起来呢?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]

I	suppose	you	were	provided	with	the	necessary	funds	to	make	the	initial
我	认为	你	是	假如	和	这	必要的	资金	到	制作	这	最初的

['peɪmənt] ?

payment	?
支付	?

我想你们应该已经获得了支付首付款所需的资金吧?

" ['wentwəθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wentworth	shook	his	head	.
"	温特沃斯	摇晃	他的	头	.

温特沃斯摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [ɪn][fækt][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

"	In	fact	I	have	nothing	whatever	to	do	with	the	transaction	.
"	在	事实	我	有	没有什么	任何	到	做	和	这	交易	.

事实上，我与这笔交易没有任何关系。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][sent] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] , [leɪ] [aʊt][ðə; ði][təʊt] - [rəʊd] ,

I	am	an	engineer	sent	up	here	to	locate	the	mill	site	,	lay	out	the	tote	-	road	,
我	是	一个	工程师	发送	向上	这里	到	定位	这	磨	地点	,	躺	出去	这	手提袋	-	路	,

我是一名工程师，被派到这里来选址建厂，并规划运输道路。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [pʌlp] - [wʊd] ['hoʊldɪŋz] .

and	incidentally	,	to	make	a	survey	of	additional	pulp	-	wood	holdings	.
和	顺便	,	到	制作	一个	民意调查	的	额外的	纸浆	-	木头	控股	.

顺便调查一下其他纸浆木材储备情况。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mək'næb][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

I	am	surprised	to	hear	that	McNabb	has	begun	construction	of	the	road	.
我	是	惊讶	到	听到	那	麦克纳布	有	开始	建造	的	这	路	.

听说麦克纳布已经开始修建这条路，我感到很惊讶。

" ['kæmərən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Cameron	stared	at	the	man	in	astonishment	.
"	卡梅伦	凝视	在	这	男人	在	惊讶	.

卡梅隆惊讶地盯着那个男人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	,

“你什么意思？”他问道。

" [ðæt] [məkˈnæb] [hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [rəʊd] [kənˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

"	that	McNabb	has	added	the	expense	of	road	construction	to	the	money	he
"	那	麦克纳布	有	额外	这	费用	的	路	建造	到	这	钱	他

[pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpʃnz] ,

put	into	the	options	,
放	进入	这	选项	,

“麦克纳布已经将道路建设费用计入了他投入期权的资金中，

[wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkwaɪərɪŋ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] ?

without	making	provision	for	acquiring	title	to	the	property	?
没有	制作	条款	为了	收购	标题	到	这	财产	?

没有为取得房产所有权做出任何安排?

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [məkˈnæb] — [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

That	does	not	sound	like	McNabb	—	what	I've	heard	of	him	.	"
那	做	不是	声音	喜欢	麦克纳布	—	什么	我已经	听到	的	他	.	"

这听起来不像麦克纳布的作风——至少我听说过他。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , " [rɪˈmaɪndid] ['wentwəθ] .

"	He	has	until	noon	of	the	first	,	"	reminded	Wentworth	.
"	他	有	直到	中午	的	这	第一的	,	"	提醒	温特沃斯	.

“他必须在1号中午之前完成，”温特沃斯提醒道。

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Yes	,	but	where	is	he	?
"	是的	,	但	在哪里	是	他	?

“是啊，但他在哪里？”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [æn; ən] - - [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən]

He	knows	the	North	,	and	the	hundred	-	an	'	-	one	things	that	can	happen
他	知道	这	北	,	和	这	百	-	一个	-	-	一	事物	那	能	发生

[tuː; tə][ʌpˈset][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] .

to	upset	a	schedule	.
到	沮丧的	一个	日程	.

他了解北方，也知道那里有无数种事情会打乱行程安排。

[ɪf] [ai][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

If	I	had	as	much	invested	in	this	thing	as	he	has	,
如果	我	有	作为	很多	投资	在	这	事物	作为	他	有	,

如果我像他一样在这件事上投入了那么多钱，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

you	may	believe	I	would	have	been	here	with	plenty	of	time	to	spare	.
你	可能	相信	我	会	有	到过	这里	和	很多	的	时间	到	空闲的	.

你可能认为我会提前很多时间到这里。

" ['wentwəθ] [nˈɒdɪd] .

"	Wentworth	nodded	.
"	温特沃斯	点头	.

温特沃斯点了点头。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] , [wɒt] [ðen] ?

"	So	would	I	.	But	in	case	he	does	not	show	up	,	what	then	?
"	所以	会	我	.	但	在	案件	他	做	不是	展示	向上	,	什么	然后	?

“我也会这么做。但如果他不出现呢？”

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ðæt] ['ɒfəz] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] ,

The	first	man	that	offers	seven	dollars	an	acre	,
这	第一的	男人	那	优惠	七	美元	一个	英亩	,

第一个出价每英亩七美元的人，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['peɪmənt] [teɪks] [ðə; ði] ['prɒpəti] ? "

and	is	prepared	to	make	a	substantial	payment	takes	the	property	?	"
和	是	准备	到	制作	一个	重大的	支付	需要	这	财产	?	"

并且准备支付一大笔钱来获得这处房产?

" [dʒʌst][səʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ɪf] [mək'næb] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪz][nɒt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] , [ðə; ði] [deɪ]

If	McNabb	,	or	his	representative	,	is	not	here	on	the	stroke	of	twelve	,	the	day
如果	麦克纳布	,	或者	他的	代表	,	是	不是	这里	在	这	中风	的	十二	,	这	天

['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

after	to	-	morrow	,
后	到	-	明天	,

如果麦克纳布或其代表在后天中午十二点钟时仍未到场，

[wɪð] ['tendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ten] [pə'sent] .

with	tender	of	a	cash	payment	of	ten	percent	.
和	投标	的	一个	现金	支付	的	十	百分比	.

以现金支付百分之十。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [praɪs][æz; əz]['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv]

of	the	purchase	price	as	stipulated	in	his	contract	,	then	he	is	out	of
的	这	购买	价格	作为	规定的	在	他的	合同	,	然后	他	是	出去	的

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

the	reckoning	altogether	.
这	清算	共	.

如果未能按合同规定支付购买价款，那么他就完全不在考虑范围之内了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

You	speak	as	though	there	were	some	doubt	in	your	mind	as	to
你	说话	作为	尽管	那里	是	一些	怀疑	在	你的	头脑	作为	到

[mək'næbz] [ə'pɪərəns] ? "

McNabb's	appearance	?	"
麦克纳布的	外貌	?	"

你的语气似乎对麦克纳布的出场有所怀疑?

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wentwəθ] .

"	You	can	never	tell	,	"	answered	Wentworth	.
"	你	能	绝不	告诉	,	"	回答	温特沃斯	.

“谁也说不准，”温特沃斯回答道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiːm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]
" He told me he would be here himself to close the deal at the proper
" 他 讲述 我 他 会 是 这里 他自己 到 关闭 这 交易 在 这 恰当的
[taɪm] .
time .
时间 .

“他告诉我，他会在适当的时候亲自来这里完成交易。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
If he does not come , it is no affair of mine ,
如果 他 做 不是 来 , 它 是 不 事务 的 矿 ,

他如果不来，与我无关。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
except that I should be out of a job .
除了 那 我 应该 是 出去 的 一个 工作 .

只不过我应该会失业。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][dʒɒb] ,
I need the job ,
我 需要 这 工作 ,

我需要这份工作。

[səʊ][aɪ] [tɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l]['kæpɪtəlɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
so I tipped off his chief rival capitalist as to the date of expiration ,
所以 我 倾斜 离开 他的 首席 竞争对手 资本家 作为 到 这 日期 的 到期日 ,

所以我把他的主要竞争对手——那位资本家——的到期日透露给了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [mək'næb] [fel] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
and told him that in case for any reason McNabb fell down on the proposition ,
和 讲述 他 那 在 案件 为了 任何 原因 麦克纳布 跌倒 向下 在 这 主张 ,

并告诉他，万一麦克纳布因为任何原因拒绝了这个提议，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ʃəʊ] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
he had better show up here at the post on the first day of July with a
他 有 更好的 展示 向上 这里 在 这 邮政 在 这 第一的 天 的 七月 和 一个
[bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɔɪn] .
big bunch of coin .
大的 束 的 硬币 .

他最好在七月一日带着一大笔钱来邮局报到。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['kæmərən] .
" He paused and grinned at Cameron .
" 他 暂停 和 咧嘴一笑 在 卡梅伦 .

他停顿了一下，对着卡梅隆咧嘴一笑。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .
" I was merely playing safe .
" 我 曾是 仅仅 玩耍 安全的 .

我只是为了稳妥起见。

[ɪf] [mək'næb] [ʃəʊz] [ʌp] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If McNabb shows up , well and good .
如果 麦克纳布 演出 向上 , 出色地 和 好的 .

如果麦克纳布能来，那就太好了。

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈgen] — [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
If he don't , well and good again — I still have a job ,
如果 他 不 , 出色地 和 好的 再次 — 我 仍然 有 一个 工作 ,

如果他不这么做，那也挺好——我还有工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] . "

and	you	get	seven	dollars	an	acre	,	instead	of	five	.	"
和	你	得到	七	美元	一个	英亩	,	反而	的	五	.	"

这样你每英亩能拿到七美元，而不是五美元。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi][hɪə(r)] ?

"	But	will	the	other	be	here	?
"	但	将要	这	其他	是	这里	?

但另一个人会在这里吗?

" ['wentwəθ] [ʃrʌg] .

"	Wentworth	shrugged	.
"	温特沃斯	耸了耸肩	.

温特沃斯耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

"	That	is	what	I	have	been	asking	myself	for	a	week	.
"	那	是	什么	我	有	到过	问	我	为了	一个	星期	.

“这个问题我问了自己一个星期了。”

[wɪl] [mək'næb] [kʌm] ?

Will	McNabb	come	?
将要	麦克纳布	来	?

麦克纳布会来吗?

[wɪl] ['ɔːrkət] [kʌm] ?

Will	Orcutt	come	?
将要	奥卡特	来	?

奥卡特会来吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ?

Or	will	they	both	come	?
或者	将要	他们	两个都	来	?

或者他们两个都会来?

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ai] [meɪ] [hæv; həv][let][maɪ'self][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

In	the	latter	case	I	may	have	let	myself	in	for	some	unpleasant	complications	.
在	这	后者	案件	我	可能	有	让	我	在	为了	一些	令人不快的	并发症	.

后一种情况下，我可能给自己带来了一些不愉快的后果。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	I	had	to	take	a	chance	—	to	avoid	taking	a	chance	.
但	我	有	到	拿	一个	机会	—	到	避免	采取	一个	机会	.

但我必须冒险——以避免冒险。

" ['kæmərən] [lɑːft] .

"	Cameron	laughed	.
"	卡梅伦	笑了	.

卡梅隆笑了。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'raivz] , [ænd; ənd]

"	Let	us	hope	for	your	sake	that	only	one	of	the	parties	arrives	,	and
"	让	我们	希望	为了	你的	清酒	那	仅有的	一	的	这	各方	到达	,	和

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

for	my	sake	,
为了	我的	清酒	,

“让我们祈祷，为了你，只有一方会来；为了我，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ,

that	it	is	the	rival	,
那	它	是	这	竞争对手	,

它是竞争对手，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] [wɪl] [miːn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)]
for **the** **additional** **two** **dollars** **an** **acre** **will** **mean** **an** **additional** **million** **for**
为了 这 额外的 二 美元 一个 英亩 将要 意思是 一个 额外的 百万 为了
[maɪ] ['kʌmpəni] .
my **company** **.**
我的 公司 .

每英亩多出的两美元，意味着我的公司将多赚一百万美元。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːrkət] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,
Along **toward** **the** **middle** **of** **the** **following** **afternoon** **Orcutt** **appeared** **at** **the** **post** **,**
沿着 朝向 这 中间 的 这 下列的 下午 奥卡特 出现 在 这 邮政 ,

第二天下午十点左右，奥卡特出现在了岗亭。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [gaɪdz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔpərətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ,
accompanied **by** **two** **guides** **and** **two** **operatives** **of** **a** **detective** **agency** **,**
伴随 经过 二 指南 和 二 特工 的 一个 侦探 机构 ,

在两名向导和两名侦探社探员的陪同下，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒ'stensəbli] ['mɪəli] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] ,
who **were** **ostensibly** **merely** **members** **of** **a** **party** **of** **three** **,**
WHO 是 表面上 仅仅 成员 的 一个 派对 的 三 ,

他们表面上只是一个三人小团体的成员，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [ri'æləti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪk] ['pækɪt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
but **who** **in** **reality** **were** **the** **guardians** **of** **a** **certain** **thick** **packet** **of** **large**
但 WHO 在 现实 是 这 守护者 的 一个 肯定 厚的 包 的 大的
[bɪls] [ðæt] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] ['rʌksæk] .
bills **that** **reposed** **in** **the** **very** **bottom** **of** **a** **waterproof** **rucksack** **.**
账单 那 安息 在 这 非常 底部 的 一个 防水的 背包 .

但实际上，是谁守护着那厚厚一叠大额钞票，它们静静地躺在防水背包的最底部?

['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [stæmpt] ,
Into **the** **trading** **room** **he** **stamped** **,**
进入 这 贸易 房间 他 盖章 ,

他跺着脚走进了交易室。

[kɜːrs] [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [huːz] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ə'tæk]
cursing **the** **black** **flies** **and** **mosquitoes** **whose** **combined** **and** **persistent** **attack**
咒骂 这 黑色的 苍蝇 和 蚊子 谁 合并 和 执着的 攻击
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] .
had **left** **his** **face** **and** **neck** **red** **and** **swollen** **.**
有 左边 他的 脸 和 脖子 红色的 和 肿 .

他咒骂着那些黑蝇和蚊子，它们的联合攻击和持续不断的侵袭使他的脸和脖子又红又肿。

['hɛdɪn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ['ɔːrkət]
Hedin **was** **behind** **the** **counter** **,** **and** **without** **a** **hint** **of** **recognition** **Orcutt**
赫丁 曾是 在后面 这 柜台 , 和 没有 一个 暗示 的 认出 奥卡特
[ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['wentwəθ] .
inquired **the** **whereabouts** **of** **Wentworth** **.**
询问 这 下落 的 温特沃斯 .

海丁站在柜台后面，奥卡特一脸茫然地询问温特沃斯的下落。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
Upon **being** **informed** **that** **he** **was** **probably** **in** **his** **cabin** **,**
之上 存在 知情的 那 他 曾是 大概 在 他的 舱 ,

得知他可能在自己的船舱里后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stæmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

he	turned	on	his	heel	and	stamped	from	the	room	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	盖章	从	这	房间	.

他转身跺着脚离开了房间。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] !

"	This	is	a	hell	of	a	country	!
"	这	是	一个	地狱	的	一个	国家	!

“这真是个糟糕透顶的国家！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] ['wentwəθ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .

"	he	said	in	greeting	,	as	Wentworth	opened	his	door	to	admit	him	.
"	他	说	在	问候	,	作为	温特沃斯	打开	他的	门	到	承认	他	.

“他一边打招呼，一边说着，温特沃斯打开门让他进来。”

" [ðə; ði] [dæmd] [flaɪz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [iːt] [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] ! "

"	The	damned	flies	and	mosquitoes	just	naturally	eat	a	man	alive	!	"
"	这	该死的	苍蝇	和	蚊子	只是	自然	吃	一个	男人	活	!	"

“该死的苍蝇和蚊子简直就是活活把人吃掉！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['wentwəθ] ,

"	It	isn't	so	bad	when	you	get	used	to	it	,	"	laughed	Wentworth	,
"	它	不是	所以	坏的	什么时候	你	得到	用过的	到	它	,	"	笑了	温特沃斯	,

“习惯了之后其实也没那么糟糕，”温特沃斯笑着说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	turned	toward	the	man	who	had	risen	from	his	chair	.
和	转向	朝向	这	男人	WHO	有	升起	从	他的	椅子	.

然后转向那个从椅子上站起来的男人。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːrkət] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪld] [lændz] ['kʌmpəni] . "

"	Mr	.	Orcutt	,	this	is	Mr	.	Cameron	,	representative	of	the	Canadian	Wild	Lands	Company	.	"
"	先生	.	奥卡特	,	这	是	先生	.	卡梅伦	,	代表	的	这	加拿大	荒野	土地	公司	.	"

“奥卡特先生，这位是卡梅伦先生，加拿大荒野公司的代表。”

" [waɪld][lændz][ɪz] [raɪt] , " [grɪnd] ['ɔːrkət] [æz; əz][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['griːtɪŋ] .

"	Wild	lands	is	right	,	"	grinned	Orcutt	as	he	acknowledged	the	other's	greeting	.
"	荒野	土地	是	正确的	,	"	咧嘴一笑	奥卡特	作为	他	已确认	这	其他的	问候	.

“荒野之地说得对，”奥卡特咧嘴一笑，回应了对方的问候。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɪmbə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['meni] ['ɪnsekts] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	saw	so	much	timber	or	so	many	insects	in	my	life	.
"	我	绝不	锯	所以	很多	木材	或者	所以	许多	昆虫	在	我的	生活	.

“我这辈子都没见过这么多木材，也没见过这么多昆虫。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['miːtɪŋ] ['kæmərənz] [aɪz] , " [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

And	now	,	"	he	continued	,	meeting	Cameron's	eyes	,	"	I'm	a	busy	man	,
和	现在	,	"	他	持续	,	会议	卡梅伦的	眼睛	,	"	我是	一个	忙碌的	男人	,

“现在，”他继续说道，目光与卡梅隆的眼神交汇，“我可是个大忙人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['kʌntri] , [ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	sooner	I	get	out	of	this	God	-	forsaken	country	,	the	better	I'll	like	it
和	这	很快	我	得到	出去	的	这	上帝	-	被遗弃的	国家	,	这	更好的	患病的	喜欢	它

.

:

.

我越早离开这个鬼地方，就越喜欢这里。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] ? "

Why	can't	we	go	ahead	and	get	the	business	over	with	?	"
为什么	不能	我们	去	前方	和	得到	这	商业	超过	和	?	"

为什么我们不能赶紧把这事儿办完呢?

" [juː; jʊ] [fəˈget] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːrkət] , [ðæt] [ðə; ði] [məkˈnæb] [ˈɒpʃnz] [duː; də] [nɒt] [ɪkˈspaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [nuːn]

"	You	forget	,	Mr	.	Orcutt	,	that	the	McNabb	options	do	not	expire	until	noon
"	你	忘记	,	先生	.	奥卡特	,	那	这	麦克纳布	选项	做	不是	到期	直到	中午

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [ˈkæmərən] [ˈɑːnsə(r)d] .

to	-	morrow	,	"	Cameron	answered	.
到	-	明天	,	"	卡梅伦	回答	.

“奥卡特先生，您忘了麦克纳布的期权要到明天中午才到期吗？”卡梅伦回答道。

[ˈɔːrkət] [nˈɒdɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

Orcutt	nodded	impatiently	.
奥卡特	点头	不耐烦地	.

奥卡特不耐烦地点了点头。

" [jes] , [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Yes	,	yes	,	I	suppose	we've	got	to	wait	.
"	是的	,	是的	,	我	认为	我们已经	得到	到	等待	.

“是的，是的，我想我们只能等了。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˈeni] .

But	as	far	as	that	goes	,	I	don't	think	we've	got	to	worry	any	.
但	作为	远的	作为	那	去	,	我	不	思考	我们已经	得到	到	担心	任何	.

但就这一点而言，我认为我们不必担心。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] ,

I	always	make	it	my	business	to	keep	an	eye	on	the	other	fellow	,
我	总是	制作	它	我的	商业	到	保持	一个	眼睛	在	这	其他	同伴	,

我总是会留意对方的动向。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [dʒɒn] [məkˈnæb] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] .

and	I	know	to	certainty	that	John	McNabb	will	not	be	here	.
和	我	知道	到	肯定	那	约翰	麦克纳布	将要	不是	是	这里	.

而且我可以肯定地说，约翰·麦克纳布不会来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɒpʃnz] [ɪkˈspaɪə(r)] .

As	a	matter	of	fact	,	he	has	mistaken	the	day	his	options	expire	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	错误	这	天	他的	选项	到期	.

事实上，他弄错了期权到期日。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .

He	believes	he	has	until	the	first	of	August	.
他	相信	他	有	直到	这	第一的	的	八月	.

他认为他还有时间，截止日期是8月1日。

" ['kæmərən] ['hwisl] .

"	Cameron	whistled	.
"	卡梅伦	吹口哨	.

卡梅隆吹了声口哨。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪnˈkredjələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃruːdnəs] — — "

"	I	don't	know	him	personally	,	but	his	reputation	for	shrewdness	—	—	"
"	我	不	知道	他	亲自	,	但	他的	名声	为了	城府	—	—	"

“我并不认识他本人，但他以精明著称——”

" [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hiːz] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	And	ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	he's	as	shrewd	as	his
"	和	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	他是	作为	精明	作为	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,

reputation	calls	for	,
名声	呼叫	为了	,

“而且十有八九，他都像他的名声一样精明。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔːrkət] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] !

"	interrupted	Orcutt	,	"	but	this	is	the	hundredth	time	!
"	中断	奥卡特	,	"	但	这	是	这	百分之一	时间	!

“奥卡特打断道，“但这已经是第一百次了！”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ded] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

He	is	so	dead	sure	he	is	right	that	I	don't	suppose	he	has	examined	his
他	是	所以	死的	当然	他	是	正确的	那	我	不	认为	他	有	检查	他的

['peɪpəz] [ɪn] [j'iəz] .

papers	in	years	.
文件	在	年	.

他对自己正确这件事如此笃定，以至于我估计他已经好几年没看过自己的文件了。

[dʒɒn] [mək'næb] [meɪks] [dæmd] [fjuː] [mɪ'steɪks] — [aɪv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['weɪtɪŋ]

John	McNabb	makes	damned	few	mistakes	—	I've	been	more	than	twenty	years	waiting
约翰	麦克纳布	制作	该死的	很少	错误	—	我已经	到过	更多的	比	二十	年	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] .

for	him	to	make	this	one	.
为了	他	到	制作	这	一	.

约翰·麦克纳布很少犯错——我已经等了二十多年，就等着他犯这一次错误。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [gɒd] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

And	now	,	by	God	,	I've	got	him	!
和	现在	,	经过	上帝	,	我已经	得到	他	!

现在，老天作证，我抓到他了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['tɪmbə(r)][æt; ət] ? "

What	do	you	hold	the	timber	at	?	"
什么	做	你	抓住	这	木材	在	?	"

你把木材的价格定在什么水平?

" ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] . "

"	Seven	dollars	an	acre	.	"
"	七	美元	一个	英亩	.	"

“每英亩七美元。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	it	six	,	and	I'll	take	it	.
"	制作	它	六	,	和	患病的	拿	它	.

“那就六个吧，我接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ]['baɪə(r)] . "

It	ought	to	be	worth	something	not	to	have	to	hunt	up	a	buyer	.	"
它	应该	到	是	值得	某物	不是	到	有	到	打猎	向上	一个	买方	.	"

不用费心去找买家，这应该算是个优点吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæmərən] .

"	It	is	,	"	answered	Cameron	.
"	它	是	,	"	回答	卡梅伦	.

“是的，”卡梅伦回答道。

" [bʌt; bət]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ɪz][ðə; ði][praɪs] .
" But seven dollars is the price .
" 但 七 美元 是 这 价格 .

但价格是七美元。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] . "
In a month — two months it will be eight . "
在 一个 月 — 二 几个月 它 将要 是 八 . "

再过一个月——两个月就到八个了。

" [ə'baʊt] [tuː] [pə'sent] [daʊn] ? "
" About two percent down ? "
" 关于 二 百分比 向下 ? "

“下跌了大约百分之二？”

" [ten] . "
" Ten . "
" 十 . "

“十。”

" [ten] [pə'sent] ! " [reɪvd] ['ɔːrkət] .
" Ten percent ! " raved Orcutt .
" 十 百分比 ! " 赞不绝口 奥卡特 .

“百分之十！”奥卡特兴奋地说。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
" Three hundred and fifty thousand dollars !
" 三 百 和 五十 千 美元 !

“三十五万美元！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [dʒɔːnt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Do you think a man takes a jaunt into the woods with any such amount of
做 你 思考 一个 男人 需要 一个 短途旅行 进入 这 树林 和 任何 这样的 数量 的
['mʌni] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ? "
money as that in his possession ? "
钱 作为 那 在 他的 拥有 ? "

你认为一个人会带着这么多钱去树林里探险吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .
" I think you did .
" 我 思考 你 做过 .

我认为你做到了。

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [æz; əz][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] . "
If not , then as you people say in the States , you are out of luck . "
如果 不是 , 然后 作为 你 人们 说 在 这 各州 , 你 是 出去 的 运气 . "

否则，就像你们美国人常说的那样，你就没辙了。

" [aɪl] [baɪ] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll buy an option on it .
" 患病的 买 一个 选项 在 它 .

“我会购买期权。”

" ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cameron shook his head .
" 卡梅伦 摇晃 他的 头 .

卡梅隆摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] .
" No , the time has come for a sale .
" 不 , 这 时间 有 来 为了 一个 销售 .

“不，是时候出售了。”

[wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [həʊld] [ˈtɪmbə(r)] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpɜːrtʃəsər] ,

We	can't	afford	to	hold	timber	ourselves	,	and	as	to	finding	purchasers	,
我们	不能	买得起	到	抓住	木材	我们自己	,	和	作为	到	寻找	购买者	,

我们自己无力持有木材，至于寻找买家，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [huː] [wʊd] [snæp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [dˈɒlz] . "

I	know	a	dozen	men	who	would	snap	it	up	at	seven	dollars	.	"
我	知道	一个	打	男人	WHO	会	折断	它	向上	在	七	美元	.	"

我知道有十几个人会花七美元把它买下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [graul] [ˈɔːrkət] .

"	All	right	,	"	growled	Orcutt	.
"	全部	正确的	,	"	咆哮	奥卡特	.

“好吧，”奥卡特低声说道。

" [meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] - [ɪm] .

"	Make	out	your	papers	and	I'll	sign	'	em	.
"	制作	出去	你的	文件	和	患病的	符号	-	呃	.

“把你的文件准备好，我会签字。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈbɪznəs] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ]

At	least	,	we	can	get	the	routine	business	all	finished	to	-	day
在	至少	,	我们	能	得到	这	常规	商业	全部	完成的	到	-	天

至少，我们今天可以把所有日常事务都完成。

[səʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [nuːn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [ænd; ənd]

so	all	there	will	be	left	to	do	to	-	morrow	noon	will	be	to	sign	up	and
所以	全部	那里	将要	是	左边	到	做	到	-	明天	中午	将要	是	到	符号	向上	和

[peɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "

pay	over	the	money	.	"
支付	超过	这	钱	.	"

所以明天中午剩下的工作就是报名缴费了。

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , " [əˈgriːd] [ˈkæmərən] .

"	No	harm	in	that	,	"	agreed	Cameron	.
"	不	伤害	在	那	,	"	同意	卡梅伦	.

“这没什么坏处，”卡梅伦同意道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [prəˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ɒv; əv] [seɪl] .

"	I	shall	proceed	at	once	to	draw	up	a	contract	of	sale	.
"	我	将	继续	在	一次	到	画	向上	一个	合同	的	销售	.

“我将立即着手起草一份买卖合同。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] .

Just	a	question	or	two	will	give	me	all	the	information	I	need	.
只是	一个	问题	或者	二	将要	给	我	全部	这	信息	我	需要	.

你只需要问一两个问题就能给我提供我需要的所有信息。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪz] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ? "

In	the	first	place	,	is	the	prospective	purchaser	an	individual	or	a	corporation	?	"
在	这	第一的	地方	,	是	这	预期	购买者	一个	个人	或者	一个	公司	?	"

首先，潜在买家是个人还是公司?

" [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] .

"	Corporation	.
"	公司	.

“公司。

[ðə; ði] [juˈriːkə] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌmpəni] . "

The	Eureka	Paper	Company	.	"
这	尤里卡	纸	公司	.	"

尤里卡造纸公司。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] ['ɒfɪs] ? "
" And their home office ? "
" 和 他们的 家 办公室 ? "

“他们的家庭办公室呢？”

" ['ɔːrkət] , ['kænədə] . "
" Orcutt , Canada . "
" 奥卡特 , 加拿大 . "

“加拿大奥卡特。”

" ['ɔːrkət] ?
" Orcutt ?
" 奥卡特 ?

奥卡特?

[weə(r)] [ɪz] ['ɔːrkət] ?
Where is Orcutt ?
在哪里 是 奥卡特 ?

奥卡特在哪里?

" ['ɔːrkət] [smaɪld] .
" Orcutt smiled .
" 奥卡特 微笑 .

奥卡特笑了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] — [naʊ] .
" There isn't any — now .
" 那里 不是 任何 — 现在 .

“现在没有了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
But there will be one as soon as we start construction of the mill .
但 那里 将要 是 一 作为 很快 作为 我们 开始 建造 的 这 磨 .

但一旦我们开始建造磨坊，就会有一个。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The enterprise will be of sufficient magnitude to necessitate a town at the
这 企业 将要 是 的 充足的 震级 到 需要 一个 镇 在 这
[mɪl] [saɪt] ,
mill site ,
磨 地点 ,

该企业规模庞大，需要在工厂所在地兴建一座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrkət] . "
and the name of that town will be Orcutt . "
和 这 姓名 的 那 镇 将要 是 奥卡特 . "

那个城镇的名字将叫做奥卡特。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I think that is all I need to know . "
我 思考 那 是 全部 我 需要 到 知道 . "

我想这就是我需要知道的全部了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪmənts] — — " [brˈgæn] ['ɔːrkət] , [bʌt; bət] ['kæmərən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :
" About the subsequent payments — — " began Orcutt , but Cameron interrupted him :
" 关于 这 随后的 付款 — — " 开始 奥卡特 , 但 卡梅伦 中断 他 :

“关于后续付款——”奥卡特刚开口，就被卡梅隆打断了：

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .

"	Let	us	not	discuss	that	now	.
"	让	我们	不是	讨论	那	现在	.

我们现在先不讨论这个问题。

[ðə; ði] ['betə(r)] [wei] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]

The	better	way	will	be	for	you	to	allow	me	to	draw	up	the
这	更好的	方式	将要	是	为了	你	到	允许	我	到	画	向上	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

更好的办法是允许我来起草合同。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] . "

and	then	to	-	morrow	morning	we	can	go	over	it	,	clause	by	clause	.	"
和	然后	到	-	明天	早晨	我们	能	去	超过	它	,	条款	经过	条款	.	"

然后明天早上我们可以逐条审查。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ə'griːd] ['ɔːrkət] .

"	Good	idea	,	"	agreed	Orcutt	.
"	好的	主意	,	"	同意	奥卡特	.

“好主意，”奥卡特赞同道。

" [kʌm] [ɒn] , ['wentwəθ] , " [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	Come	on	,	Wentworth	,	"	and	leading	the	way	from	the	cabin	,
"	来	在	,	温特沃斯	,	"	和	领导	这	方式	从	这	舱	,

“走吧，温特沃斯，”说着，他便从木屋里带头走了出来。

[hiː; hi] [spent] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːpiː] ['vjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] , [ðeə(r)]

he	spent	half	an	hour	strolling	about	among	the	tepees	viewing	their	owners	,	their
他	花费	一半	一个	小时	漫步	关于	之中	这	圆锥形帐篷	观看	他们的	所有者	,	他们的

['lɑːriːz] ,

lares	,
拉雷斯	,

他花了半个小时在印第安帐篷间漫步，观察帐篷的主人、他们的帐篷和帐篷里的帐篷。

[pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] [ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ə; eɪ]

penates	and	offspring	as	he	would	have	inspected	an	exhibit	at	a
笔	和	后代	作为	他	会	有	检查	一个	展览	在	一个

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

他像在博览会上检查展品一样，仔细观察着企鹅和它们的后代。

['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

Tiring	of	this	,	he	led	the	way	to	a	fallen	log	at	the	edge	of	the	clearing
令人疲惫	的	这	,	他	引领	这	方式	到	一个	倒下	日志	在	这	边缘	的	这	清理

,

,
,

他厌倦了这种做法，便带头走到林间空地边缘的一根倒下的圆木旁。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [keɪs] .

and	produced	his	cigar	case	.
和	生产	他的	雪茄	案件	.

然后拿出了他的雪茄盒。

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] ? " [ɑːskt] ['wentwəθ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .

"	How	is	everything	in	Terrace	City	?	"	asked	Wentworth	,	as	he	lighted	his	cigar	.
"	如何	是	一切	在	阳台	城市	?	"	问	温特沃斯	,	作为	他	照明	他的	雪茄	.

“露台城一切都好吗？”温特沃斯一边点燃雪茄一边问道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai] [ges] .

"	Oh	,	about	as	usual	,	I	guess	.
"	哦	,	关于	作为	通常	,	我	猜测	.

“哦，大概和往常一样吧。”

[biːn] [səʊ] [dæmd] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [diːl] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ðæt]

Been	so	damned	busy	getting	this	paper	deal	in	shape	for	the	last	two	months	that
到过	所以	该死的	忙碌的	获得	这	纸	交易	在	形状	为了	这	最后的	二	几个月	那

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	haven't	had	much	time	to	keep	track	of	things	.
我	还没有	有	很多	时间	到	保持	追踪	的	事物	.

过去两个月我一直忙于处理这份文件，根本没时间去关注其他事情。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hɛdɪn] — [ðæt] [klɑːk] [ɪn][əʊld][dʒɒn] [mək'næbz] [fɜː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?

By	the	way	,	you	remember	Hedin	—	that	clerk	in	old	John	McNabb's	fur	department	?
经过	这	方式	,	你	记住	赫丁	—	那	职员	在	老的	约翰	麦克纳布的	毛皮	部门	?

"

"

"

对了，你还记得海丁吗？就是老约翰·麦克纳布皮草部的那个店员？

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] . "

"	Yes	,	I	believe	I	do	.	"
"	是的	,	我	相信	我	做	.	"

“是的，我相信我有。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[əʊld][dʒɒn] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] — [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd]

old	John	trusted	him	to	the	limit	—	made	a	kind	of	a	pet	of	him	—	and
老的	约翰	可信	他	到	这	限制	—	制成	一个	种类	的	一个	宠物	的	他	—	和

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [duː; də][bʌt; bət][slɪp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ]

what	does	the	fellow	do	but	slip	up	to	the	store	one	night	and	steal	a
什么	做	这	同伴	做	但	滑	向上	到	这	店铺	一	夜晚	和	偷	一个

['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] ,

Russian	sable	coat	,
俄语	黑貂	外套	,

老约翰对他非常信任，几乎把他当宠物一样照顾。结果这家伙竟然在一天晚上溜进商店，偷了一件俄罗斯貂皮大衣。

[wɜːθ] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .

worth	somewhere	around	thirty	thousand	.
值得	某处	大约	三十	千	.

价值大约三万。

[ðen] [ðə; ði] [dæmd] [fuːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [steɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]

Then	the	damned	fool	,	instead	of	getting	out	of	the	country	,	stayed	right	on	the
然后	这	该死的	傻子	,	反而	的	获得	出去	的	这	国家	,	入住	正确的	在	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

然后，这个该死的傻瓜非但没有离开这个国家，反而继续留在了工作岗位上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld][dʒɒn] [mɪst] [ðə; ði][kəʊt][nekst][deɪ] ,

Of	course	old	John	missed	the	coat	next	day	,
的	课程	老的	约翰	错过	这	外套	下一个	天	,

当然，老约翰第二天就没收到外套了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [təʊld][ɒv; əv] [hɛdɪnz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] . "

and	the	night	watchman	told	of	Hedin's	visit	to	the	store	.	"
和	这	夜晚	守望者	讲述	的	赫丁的	访问	到	这	店铺	.	"

夜班守卫讲述了海丁来商店的经历。

" [dɪd][hiː; hi] [kən'fes] ? " [ɑːskt] ['wentwəθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['iːgəli] .

"	Did	he	confess	?	"	asked	Wentworth	a	shade	too	eagerly	.
"	做过	他	承认	?	"	问	温特沃斯	一个	阴影	也	急切地	.

“他认罪了吗？”温特沃斯急切地问道。

" [kən'fes] ['nʌθɪŋ] !

"	Confess	nothing	!
"	承认	没有什么	!

什么都别承认！

[hiː; hi] [swɛə] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	swears	he's	innocent	.
他	发誓	他是	清白的	.

他发誓自己是无辜的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	nothing	to	it	.
但	有	没有什么	到	它	.

但其实没什么大不了的。

[ðev] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊt] .

They've	got	the	goods	on	him	—	everything	but	the	coat	.
他们有	得到	这	商品	在	他	—	一切	但	这	外套	.

他们掌握了他的所有把柄——除了那件外套。

[ðeɪ] [kænt][faɪnd][ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] .

They	can't	find	that	,	and	they	never	will	.
他们	不能	寻找	那	,	和	他们	绝不	将要	.

他们找不到，也永远找不到。

[aɪ][gɒt][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm] [hɪks] , [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

I	got	the	story	from	Hicks	,	the	police	chief	.
我	得到	这	故事	从	希克斯	,	这	警察	首席	.

我是从警察局长希克斯那里听说的。

[əʊld][dʒɒn][hæd; həd][hɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [hɪks] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] .

Old	John	had	him	arrested	and	he	knocked	Hicks	down	and	got	away	.
老的	约翰	有	他	被捕	和	他	敲门	希克斯	向下	和	得到	离开	.

老约翰把他逮捕了，他把希克斯打倒在地后逃走了。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['eməsn] [fɪkst] [hɪz; ɪz][beɪl][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

They	caught	him	again	,	and	Judge	Emerson	fixed	his	bail	at	ten	thousand	.
他们	捕捉	他	再次	,	和	法官	爱默生	固定的	他的	保释	在	十	千	.

他们再次抓住了他，埃默森法官将他的保释金定为一万美元。

['sʌmwʌn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][beɪl] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] , [slɪk]

Someone	furnished	the	bail	that	same	night	,	and	Hedin	has	skipped	out	,	slick
某人	提供	这	保释	那	相同的	夜晚	,	和	赫丁	有	跳过	出去	,	光滑

[ænd; ənd] [kliːn] .

and	clean	.
和	干净的	.

当晚就有人提供了保释金，海丁溜之大吉，全身而退。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [mək'næb] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [beɪl] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

They	sure	put	one	over	on	McNabb	—	ten	thousand	for	bail	,	twenty	thousand	to
他们	当然	放	一	超过	在	麦克纳布	—	十	千	为了	保释	,	二十	千	到

[dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

divide	between	them	,
划分	之间	他们	,

他们肯定坑了麦克纳布一把——一万美元保释金，两万美元分给他们。

[ænd; ənd] [mək'næb] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæg] . "

and	McNabb	is	holding	the	bag	.	"
和	麦克纳布	是	保持	这	包	.	"

麦克纳布成了替罪羊。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [liːv] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ə'gen] , " [grɪnd] ['wentwəθ] .

"	And	we'll	leave	him	holding	the	bag	again	,	"	grinned	Wentworth	.
"	和	出色地	离开	他	保持	这	包	再次	,	"	咧嘴一笑	温特沃斯	.

“我们又要让他背黑锅了，”温特沃斯咧嘴一笑。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] .

"	That's	what	we	will	.
"	那就是	什么	我们	将要	.

“我们会这么做。”

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] [tuː; tə] [daʊn] .

He's	been	a	hard	man	to	down	.
他是	到过	一个	难的	男人	到	向下	.

他是个很难被击倒的人。

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	don't	mind	saying	it	to	you	,
我	不	头脑	说	它	到	你	,

我不介意告诉你。

[aɪv] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['terəs] ['sɪti] ,

I've	laid	for	him	ever	since	I've	been	in	Terrace	City	,
我已经	铺设	为了	他	曾经	自从	我已经	到过	在	阳台	城市	,

自从我来到特雷斯城以来，我就一直为他效力。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] .

and	I've	never	been	able	to	get	him	.
和	我已经	绝不	到过	有能力的	到	得到	他	.

我一直没能见到他。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt]

Several	times	I've	thought	I	had	him	,	but	he	always	managed	to	wriggle	out
一些	时代	我已经	想法	我	有	他	,	但	他	总是	管理	到	扭动	出去

['sʌmweɪ] .

someway	.
以某种方式	.

有好几次我以为抓住了他，但他总能想方设法逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [daʊn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

But	now	he	seems	to	have	let	down	all	of	a	sudden	.
但	现在	他	似乎	到	有	让	向下	全部	的	一个	突然	.

但现在他似乎突然让人失望了。

['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] . "

Either	his	luck	has	deserted	him	,	or	he	has	begun	to	break	.	"
任何一个	他的	运气	有	荒凉的	他	,	或者	他	有	开始	到	休息	.	"

要么是他的运气用光了，要么是他开始崩溃了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	You	are	pretty	sure	he	will	not	be	here	to	-	morrow	?
"	你	是	漂亮的	当然	他	将要	不是	是	这里	到	-	明天	?

你非常确定他明天不会来吗?

" ['ɔːrkət] [nˈɒdɪd] .

"	Orcutt	nodded	.
"	奥卡特	点头	.

奥卡特点了点头。

" [ded] [ʃʊə(r)] .

"	Dead	sure	.
"	死的	当然	.

“绝对肯定。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɒn]

You	were	right	about	his	believing	that	he	has	till	the	first	of	August	on
你	是	正确的	关于	他的	相信	那	他	有	直到	这	第一的	的	八月	在

[ðəʊz] ['ɒpʃnz] .

those	options	.
那些	选项	.

你说的没错，他确实认为他可以在 8 月 1 日之前做出这些选择。

[aɪ] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɪm] ['telɪŋ] ['brɑːnsən] [ɒn][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

I	overheard	him	telling	Bronson	on	the	golf	links	that	he	had	to	be	in
我	无意中听到	他	讲述	布朗森	在	这	高尔夫球	链接	那	他	有	到	是	在

['kænədə] [ɒn] ['ɔːgəst] [fɜːst] ,

Canada	on	August	first	,
加拿大	在	八月	第一的	,

我无意中听到他在高尔夫球场上告诉布朗森，他必须在8月1日之前到达加拿大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

and	that	he	would	leave	about	the	middle	of	July	.
和	那	他	会	离开	关于	这	中间	的	七月	.

他大约会在七月中旬离开。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks]

"	XIX
"	十九

十九

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

After	breakfast	on	the	morning	of	the	first	of	July	,
后	早餐	在	这	早晨	的	这	第一的	的	七月	,

7月1日早晨早餐后，

['ɔːrkət] [ænd; ənd] ['kæmərən] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [paɪn] ['teɪb(ə)l]

Orcutt	and	Cameron	repaired	to	the	cabin	where	,	with	the	rough	pine	table
奥卡特	和	卡梅伦	已修复	到	这	舱	在哪里	,	和	这	粗糙的	松树	桌子

['litə] [wɪð] [mæps] ,

littered	with	maps	,
垃圾	和	地图	,

奥卡特和卡梅伦回到小木屋，那里有一张粗糙的松木桌，上面散落着地图。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv] [seɪl] .

they	discussed	the	terms	and	conditions	of	the	contract	of	sale	.
他们	讨论	这	条款	和	状况	的	这	合同	的	销售	.

他们讨论了买卖合同的条款和条件。

[waɪl] ['wentwəθ] , ['pælpəbli] ['nɜːvəs] , [peɪst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ;

While	Wentworth	,	palpably	nervous	,	paced	the	clearing	;
尽管	温特沃斯	,	明显地	紧张的	,	踱步	这	清理	;

温特沃斯明显很紧张，在空地上踱来踱去；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][treɪlz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk]

his	eyes	were	upon	the	trails	that	led	into	the	forest	,	and	out	upon	the	lake
他的	眼睛	是	之上	这	小径	那	引领	进入	这	森林	,	和	出去	之上	这	湖

,

,

,

他的目光投向通往森林深处和湖边的步道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'nuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

for	a	sign	of	a	canoe	from	the	southward	.
为了	一个	符号	的	一个	独木舟	从	这	向南	.

看到来自南方的独木舟的标志。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [θreʃ] ['əʊvə(r)] , ['klɔːzɪz] [ɪn'sɜːtɪd]

When	at	last	the	pros	and	cons	had	all	been	threshed	over	,	clauses	inserted
什么时候	在	最后的	这	优点	和	缺点	有	全部	到过	脱粒	超过	,	条款	插入

,

,

,

当所有利弊都经过反复权衡，条款也最终被加入之后，

[ænd; ənd] ['klɔːzɪz] [strʌk] [aʊt] , ['ɔːrkət] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [wɒtʃ] ,

and	clauses	struck	out	,	Orcutt	drew	from	his	pocket	a	heavy	gold	watch	,
和	条款	击	出去	,	奥卡特	画	从	他的	口袋	一个	重的	金子	手表	,

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

and	snapping	it	open	,
和	啪啪	它	打开	,

奥卡特划掉了条款，从口袋里掏出一块沉甸甸的金表，啪地一声打开了。

[dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

detached	it	from	its	chain	and	laid	it	upon	the	table	between	them	.
分离的	它	从	它是	链	和	铺设	它	之上	这	桌子	之间	他们	.

他将它从链子上取下，放在两人之间的桌子上。

" [hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Half	past	eleven	,	"	he	announced	.
"	一半	过去的	十一	,	"	他	宣布	.

“十一点半，”他宣布道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['mɪnɪt] [tɪks] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] . "

"	I	suppose	you	insist	upon	waiting	until	the	uttermost	minute	ticks	to	its	close	.	"
"	我	认为	你	坚持	之上	等待	直到	这	极致	分钟	蜱虫	到	它是	关闭	.	"

“我猜你非要等到最后一刻才肯罢休吧。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæmərən] .

"	Yes	,	"	answered	Cameron	.
"	是的	,	"	回答	卡梅伦	.

“是的，”卡梅伦回答道。

" [mək'næbz] ['ɒpʃnz] [həʊld] [gʊd] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] . "

"	McNabb's	options	hold	good	until	twelve	o'clock	.	"
"	麦克纳布的	选项	抓住	好的	直到	十二	点钟	.	"

“麦克纳布的选择权在十二点钟之前都有效。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] , " [sed] ['ɔːrkət] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] ,

"	I	am	anxious	to	get	back	,	"	said	Orcutt	,	offering	his	cigar	case	,
"	我	是	焦虑的	到	得到	后退	,	"	说	奥卡特	,	提供	他的	雪茄	案件	,

“我迫不及待地想回去，”奥卡特说着，递上了他的雪茄盒。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

"	but	I	don't	want	to	return	without	having	a	look	at	the	mill	site	.
"	但	我	不	想	到	返回	没有	拥有	一个	看	在	这	磨	地点	.

但我不想在没去工厂现场查看之前就回来。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
How far is it from here ? "
如何 远的 是 它 从 这里 ? "

离这里有多远?

" [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [maɪlz] .
" About forty miles .
" 关于 四十 英里 .

大约四十英里。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
If you leave here right after noon you will make it before noon to - morrow . "
如果 你 离开 这里 正确的 后 中午 你 将要 制作 它 前 中午 到 - 明天 . "

如果你中午刚过就离开这里，明天中午之前就能赶到。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .
" I'll do it , and return the following day .
" 患病的 做 它 , 和 返回 这 下列的 天 .

“我会去做，第二天回来。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [sməʊkt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [hænd] [ðæt] [ˈsləʊli] [krept] [təˈwɔːd]
" The two men smoked with their eyes upon the minute hand that slowly crept toward
" 这 二 男人 熏制 和 他们的 眼睛 之上 这 分钟 手 那 缓慢地 悄悄地爬 朝向
[twelv] .
twelve .
十二 .

“两人一边抽烟，一边盯着缓缓向十二点移动的分针。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæmərənz] [glɑːns] [streɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst]
Now and then Cameron's glance strayed through the window toward the trading post
现在 和 然后 卡梅伦的 瞥一眼 迷路了 通过 这 窗户 朝向 这 贸易 邮政
,
,
,

卡梅隆的目光时不时会透过窗户瞥向交易站。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [məkˈnæb] [step] [tuː; tə][ɪts][dɔː(r)] .
as though he half expected to see John McNabb step to its door .
作为 尽管 他 一半 预期的 到 看 约翰 麦克纳布 步 到 它是 门 .

仿佛他早就预料到约翰·麦克纳布会走到门口似的。

" [twelv] [əˈklɑːk] ! " [əˈnaʊnst] [ˈɔːrkət] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" Twelve o'clock ! " announced Orcutt , in a voice that held a ring of triumph .
" 十二 点钟 ! " 宣布 奥卡特 , 在 一个 嗓音 那 握住 一个 戒指 的 胜利 .

“十二点！”奥卡特宣布道，语气中带着胜利的喜悦。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [məkˈnæb] [wʊd] [nɒt]
" And I don't mind telling you that , sure as I was that McNabb would not
" 和 我 不 头脑 讲述 你 那 , 当然 作为 我 曾是 那 麦克纳布 会 不是
[biː; bi][hɪə(r)] ,
be here ,
是 这里 ,

“而且我不介意告诉你，尽管我当时确信麦克纳布不会在这里，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbriːðɪŋ] [ˈiːzɪə] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .
I am breathing easier now than I was two minutes ago .
我 是 呼吸 更轻松 现在 比 我 曾是 二 分钟 前 .

我现在呼吸比两分钟前顺畅多了。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['kæmərən] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [ɪŋk]

"	Leaning	forward	,	Cameron	verified	the	announcement	,	and	dipping	the	pen	in	ink
"	倾斜	向前	,	卡梅伦	已验证	这	公告	,	和	浸渍	这	笔	在	墨水

,

,

,

卡梅隆向前倾身，确认了这一消息，然后蘸了蘸墨水。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ɔːrkət] , [huː]

he	signed	the	contract	and	passed	the	instrument	across	to	Orcutt	,	who
他	签名	这	合同	和	通过了	这	乐器	穿过	到	奥卡特	,	WHO

['heɪstɪli] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

hastily	affixed	his	signature	.
草草	已粘贴	他的	签名	.

他签了合同，然后把合同递给了奥卡特，奥卡特匆匆签了名。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fæt] ['bʌnd(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [hæd; həd] ['restɪd] ,

Then	from	the	fat	bundle	upon	which	his	elbow	had	rested	,
然后	从	这	胖的	捆	之上	哪个	他的	弯头	有	休息	,

然后，从他肘部倚靠的那团肥肉中，

[ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	banker	removed	the	wrapping	and	counted	out	three	hundred	and	fifty
这	银行家	已移除	这	包装	和	计数	出去	三	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

thousand	dollars	in	gold	certificates	of	five	-	and	ten	-	thousand	dollar	denominations
千	美元	在	金子	证书	的	五	-	和	十	-	千	美元	面额

.

:

.

银行家拆开包装，数出了面值五千美元和一万美元的金券，总计三十五万美元。

['kæmərən] [ri'kaunt] , [ænd; ənd] [ɹɪs'iːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Cameron	recounted	,	and	receipted	for	the	money	,
卡梅伦	叙述	,	和	已收据	为了	这	钱	,

卡梅伦清点了款项，并开了收据。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	after	depositing	it	in	his	pocket	he	extended	his	hand	.
和	后	存款	它	在	他的	口袋	他	扩展	他的	手	.

他把钱放进口袋后，伸出了手。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːrkət] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːtʃəs] ,

"	I	congratulate	you	,	Mr	.	Orcutt	,	upon	your	purchase	,
"	我	祝贺	你	,	先生	.	奥卡特	,	之上	你的	购买	,

“奥卡特先生，祝贺您购得此房产。”

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ɪ'mensli]

and	trust	that	you	have	launched	upon	an	enterprise	that	will	prove	immensely
和	相信	那	你	有	发射	之上	一个	企业	那	将要	证明	非常

['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

profitable	to	yourself	and	your	associates	.
有利可图	到	你自己	和	你的	同事	.

并相信你已经投身于一项将会为你和你的伙伴带来巨大利润的事业。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [mək'næbz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

But	for	the	life	of	me	,	I	cannot	understand	McNabb's	failure	to	put	in
但	为了	这	生活	的	我	,	我	不能	理解	麦克纳布的	失败	到	放	在

[æn; ən] [ə'pɪərəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

但我无论如何也无法理解麦克纳布为何没有露面。

" [ɔrkəts] [aɪz] [flæʃt] .
" Orcutt's eyes flashed .
" 奥卡特的 眼睛 闪光灯 .

奥卡特的眼神闪过一丝光芒。

" [nɔː(r)][kæn; kən][ai] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['breɪkɪŋ] — ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn]
" Nor can I , except on the theory that he is breaking — losing his grip on
" 也不 能 我 , 除了 在 这 理论 那 他 是 打破 — 输 他的 紧握 在
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

“我也不能这样认为，除非他正在崩溃——正在失去对事情的控制。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪznəs] ['raɪvlz] ,
For years we have been business rivals ,
为了 年 我们 有 到过 商业 竞争对手 ,

多年来，我们一直是商业竞争对手。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] [hɪm] ,
and for years I have tried to get the upper hand of him ,
和 为了 年 我 有 尝试 到 得到 这 上 手 的 他 ,

多年来，我一直试图在他面前占上风。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .
but until this moment I have always failed .
但 直到 这 片刻 我 有 总是 失败的 .

但直到此刻，我一直都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .
It will be a different story from now on , " he added vindictively .
它 将要 是 一个 不同的 故事 从 现在 在 , " 他 额外 怀有报复心理 .

“从今以后情况就不同了，”他恶狠狠地补充道。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['kɒnfɪdəns] ,
" Never again will he have the old confidence ,
" 绝不 再次 将要 他 有 这 老的 信心 ,

“他再也不会有以前那样的自信了。”

[ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['æset] .
the nerve and sureness that has been his chief asset .
这 神经 和 确定性 那 有 到过 他的 首席 资产 .

他最大的优势就是胆识和自信。

[dʒɒn] [mək'næb] [ɪz] [dʌn] .
John McNabb is done .
约翰 麦克纳布 是 完毕 .

约翰·麦克纳布的计划已经结束了。

[bʌt; bət][aɪm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
But I'm wasting time .
但 我是 浪费 时间 .

但我这是在浪费时间。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [naʊ] [biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] . "
I should right now be on my way to the mill site . "
我 应该 正确的 现在 是 在 我的 方式 到 这 磨 地点 . "

我现在应该已经在去工厂的路上了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? "
" You will wait for dinner ? "
" 你 将要 等待 为了 晚餐 ? "

“你们要等晚饭吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] .
We can eat as we travel , " he answered impatiently .
我们 能 吃 作为 我们 旅行 , " 他 回答 不耐烦地 .

“我们可以边走边吃，”他不耐烦地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" And stepping to the door ,
" 和 步进 到 这 门 ,

“然后走到门口，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wentwəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pleɪnkləʊðz] - [men] [huː] ['weɪtɪd]
he called to Wentworth and the guides and plainclothes - men who waited
他 称为 到 温特沃斯 和 这 指南 和 便衣 - 男人 WHO 等待
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
beside the door .
旁 这 门 .

他向温特沃斯、向导和等候在门口的便衣人员喊话。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[wiː; wi] [straɪk] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .
We strike out at once for the mill site .
我们 罢工 出去 在 一次 为了 这 磨 地点 .

我们立即向工厂工地进发。

[ðə; ði] [diːl] [ɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
The deal is closed , and we're wasting time .
这 交易 是 关闭 , 和 是 浪费 时间 .

交易已经完成，我们是在浪费时间。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fɔːti] [maɪl] [haɪk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
We've got a forty mile hike ahead of us !
我们已经 得到 一个 四十 英里 远足 前方 的 我们 !

我们前面还有四十英里的徒步路要走！

[wiːl; wil] [snætʃ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['leɪtə(r)] .
We'll snatch a lunch later .
出色地 抢夺 一个 午餐 之后 .

我们晚点儿再吃午饭。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæmərən] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ,
By the way , Cameron , you may not be here when I return ,
经过 这 方式 , 卡梅伦 , 你 可能 不是 是 这里 什么时候 我 返回 ,

对了，卡梅伦，我回来的时候你可能不在了。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] ['mɪstə(r)] . ['wentwəθ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)]

so	I	will	inform	you	now	that	until	further	notice	Mr	.	Wentworth	will	be	our
所以	我	将要	通知	你	现在	那	直到	更远	注意	先生	.	温特沃斯	将要	是	我们的

[ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

accredited	representative	in	the	field	.
认证	代表	在	这	场地	.

因此，我现在通知各位，在另行通知之前，温特沃斯先生将是我们在该领域的授权代表。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ni:dz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [hɪm] . "

If	anything	should	come	up	that	needs	my	attention	,	take	it	up	with	him	.	"
如果	任何事物	应该	来	向上	那	需求	我的	注意力	,	拿	它	向上	和	他	.	"

如果有什么事需要我注意，就跟他交代。

" [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['peɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɔ:rkət] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kæni] [skɒt] ,

"	Just	put	it	on	paper	,	Mr	.	Orcutt	,	"	advised	the	canny	Scot	,
"	只是	放	它	在	纸	,	先生	.	奥卡特	,	"	建议	这	精明	苏格兰人	,

“奥卡特先生，把它写下来就行了，”精明的苏格兰人建议道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɔ:rkət] ['skrɪbld] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] .

and	with	a	show	of	impatience	Orcutt	scribbled	the	memorandum	.
和	和	一个	展示	的	不耐烦	奥卡特	潦草的	这	备忘录	.

奥卡特不耐烦地草草写下了备忘录。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['wentwəθ] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Wentworth	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	温特沃斯	.

“我们要去哪儿？”温特沃斯问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

"	To	the	mill	site	.
"	到	这	磨	地点	.

“前往工厂工地。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	want	to	look	it	over	and	return	here	by	the	day	after	to	-	morrow	.
我	想	到	看	它	超过	和	返回	这里	经过	这	天	后	到	-	明天	.

我想仔细查看一下，后天之前回来。

[ɔ:l] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

" [ðə; ði] [gaɪdz] [swʌŋ] [ðeə(r)] [pæks] [tu:; tə][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

"	The	guides	swung	their	packs	to	their	backs	and	struck	into	the	timber	,
"	这	指南	摇摆	他们的	包装	到	他们的	背部	和	击	进入	这	木材	,

向导们把背包甩到背上，然后冲进树林里。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

followed	closely	by	the	others	of	the	party	.
随后	密切	经过	这	其他的	的	这	派对	.

随后，其他党员也紧随其后。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	following	day	,
这	下列的	天	,

第二天，

['ɔːrkət] [ænd; ənd] ['wentwəθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['ɔːrkət] ['lɪsnd]

Orcutt	and	Wentworth	stood	at	the	head	of	the	rapids	and	Orcutt	listened
奥卡特	和	温特沃斯	站立	在	这	头	的	这	急流	和	奥卡特	听着

[æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

as	the	engineer	,
作为	这	工程师	,

奥卡特和温特沃斯站在急流的源头，奥卡特听着工程师的讲话，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [nəʊts] [ænd; ənd][mæps] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	aid	of	his	field	notes	and	maps	,	explained	the	construction	of	the
和	这	援助	的	他的	场地	笔记	和	地图	,	解释	这	建造	的	这

[dæm] ,

dam	,
坝	,

他借助实地笔记和地图，解释了水坝的建造过程。

[ænd; ənd] ['rʌfli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] .

and	roughly	indicated	the	contour	of	the	reservoir	.
和	大致	表明的	这	轮廓	的	这	水库	.

并大致标出了储层的轮廓。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [laɪn] — [ðə; ði] ['dɒtɪd] [wʌn] , [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? "

"	But	what's	this	line	—	the	dotted	one	,	that	crosses	the	river	just	above	us	?	"
"	但	是什么	这	线	—	这	虚线	一	,	那	十字架	这	河	只是	多于	我们	?	"

“但是这条线是什么？就是那条虚线，它横跨在我们上方不远处的河流？”

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['westən] ['prɒpəti] [laɪn] .

"	That	is	our	western	property	line	.
"	那	是	我们的	西	财产	线	.

“那是我们的西侧地界。”

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪə(r)] ,

It	crosses	about	a	mile	above	here	,
它	十字架	关于	一个	英里	多于	这里	,

它从这里上方大约一英里处穿过。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] . "

and	we	are	standing	about	the	same	distance	above	the	mill	site	.	"
和	我们	是	常设	关于	这	相同的	距离	多于	这	磨	地点	.	"

我们现在所站的位置与磨坊遗址的距离大致相同。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [əʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs]

"	Do	you	mean	that	we	own	only	a	mile	of	timber	on	the	big	river	above	this
"	做	你	意思是	那	我们	自己的	仅有的	一个	英里	的	木材	在	这	大的	河	多于	这

[pɔɪnt] ? "

point	?	"
观点	?	"

“你的意思是说，我们只拥有这条大河上游一英里长的林地吗？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	Just	about	a	mile	.
"	只是	关于	一个	英里	.

大约一英里。

['aʊə(r)] ['prɒpəti] [rʌnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [gɒdz] ['rɪvə(r)] ,

Our	property	runs	a	long	way	up	Gods	River	,
我们的	财产	跑步	一个	长的	方式	向上	神	河	,

我们的房产沿着戈兹河向上游延伸了很长一段距离，

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn] .

and	both	sides	of	the	Shamattawa	below	the	dotted	line	.
和	两个都	侧面	的	这	-	以下	这	虚线	线	.

以及虚线以下的沙马塔瓦河两岸。

" ['ɔːrkət] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Orcutt**	**studied**	**the**	**map**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	奥卡特	研究	这	地图	为了	一个	片刻	.

奥卡特仔细研究了一会儿地图。

" [huː] [əʊnz] [ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	**Who**	**owns**	**the**	**land**	**above**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**sharply**	**.**
"	WHO	拥有	这	土地	多于	这里	?	"	他	问	尖锐地	.

“这上面的土地是谁的？”他厉声问道。

" [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

"	**The**	**Hudson's**	**Bay**	**Company**	**on**	**the**	**north**	**side**	**,**	**and**	**the**	**Government**	**on**	**the**	**south**
"	这	哈德逊的	湾	公司	在	这	北	边	,	和	这	政府	在	这	南

. "

: "

. "

“北面是哈德逊湾公司，南面是政府。”

" [wel] , [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sʌmwʌn] — [mək'næb] ,

"	**Well**	**,**	**what**	**in**	**hell**	**is**	**to**	**prevent**	**someone**	**—**	**McNabb**	**,**
"	出色地	,	什么	在	地狱	是	到	防止	某人	—	麦克纳布	,

“那么，究竟是什么才能阻止某人——麦克纳布，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ?

for	**instance**	**—**	**from**	**buying**	**up**	**that**	**land**	**and**	**starting**	**operations**	**above**	**us**	**?**
为了	实例	—	从	购买	向上	那	土地	和	开始	运营	多于	我们	?

例如——从收购那块土地并在我们上方开展业务开始?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][dæm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ] ['draɪvɪŋ]

Even	**if**	**they**	**didn't**	**put**	**in**	**a**	**dam**	**they**	**could**	**raise**	**the**	**devil**	**with**	**us**	**by**	**driving**
甚至	如果	他们	没有	放	在	一个	坝	他们	可以	增加	这	魔鬼	和	我们	经过	驾驶

[ðeə(r)] [stʌf] [θruː] .

their	**stuff**	**through**	**.**
他们的	东西	通过	.

即使他们不建水坝，他们也可以通过开车穿过这里来招来魔鬼。

[dʒɒn] [mək'næb] [nəʊz] ['evri] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [geɪm] ,

John	**McNabb**	**knows**	**every**	**trick**	**of**	**the**	**logging**	**game**	**,**
约翰	麦克纳布	知道	每一个	诡计	的	这	日志记录	游戏	,

约翰·麦克纳布深谙伐木业的每一种伎俩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hiːl] [gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [bʌk] [ˌjuː 'es] .

and	**when**	**he**	**finds**	**out**	**what**	**has**	**happened**	**he'll**	**go**	**the**	**limit**	**to**	**buck**	**us**	**.**
和	什么时候	他	发现	出去	什么	有	发生	地狱	去	这	限制	到	巴克	我们	.

等他发现发生了什么事，他一定会不惜一切代价与我们对抗。

" ['wentwəθ] [kən'sɪdəd] .

"	**Wentworth**	**considered**	**.**
"	温特沃斯	经过考虑的	.

温特沃斯考虑了一下。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**I**	**guess**	**he**	**could**	**do**	**that**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	我	猜测	他	可以	做	那	,	全部	正确的	.

“我想他确实可以做到。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [stʌf] [θruː] — "

We	**would**	**have**	**to**	**let**	**his**	**stuff**	**through**	**—**	**"**
我们	会	有	到	让	他的	东西	通过	—	"

我们不得不放他的东西过去——”

" [aɪl] [fɪks] [hɪm] ! " [kraɪd] ['ɔːrkət] .
" I'll fix him ! " cried Orcutt .
" 患病的使固定 他 ! " 哭 奥卡特 .

“我一定能治好他！”奥卡特喊道。

" [aɪl] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll beat him to it !
" 患病的 打 他 到 它 !

“我要抢在他前面！”

[weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
Where do we do business with the Government and the Hudson's Bay
在哪里 做 我们 做 商业 和 这 政府 和 这 哈德逊的 湾
['kʌmpəni] ? "
Company ? "
公司 ? "

我们应该在哪里与政府和哈德逊湾公司开展业务?

" [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ɒtəwə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['wɪnɪpeg] . "
" With the Government in Ottawa , and the Company in Winnipeg . "
" 和 这 政府 在 渥太华 , 和 这 公司 在 温尼伯 . "

“政府在渥太华，公司在温尼伯。”

" ['hɛlz] [belz] ! " [kraɪd] ['ɔːrkət] .
" Hell's bells ! " cried Orcutt .
" 地狱的 铃铛 ! " 哭 奥卡特 .

“我的天哪！”奥卡特喊道。

" [ðæt] [miːnz] [wiːl; wil] [biː; bi] ['gælɪvæntɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['kænədə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [ten]
" That means we'll be gallivanting all over Canada for the next week or ten
" 那 方法 出色地 是 四处游荡 全部 超过 加拿大 为了 这 下一个 星期 或者 十
[deɪz] .
days .
天 .

“这意味着接下来的一周到十天，我们将游遍加拿大各地。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

[aɪ] [nəʊ] [dʒɒn] [məkˈnæb] [wel] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [luːp] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk]
I know John McNabb well enough not to leave any loop - hole for him to take
我 知道 约翰 麦克纳布 出色地 足够的 不是 到 离开 任何 环形 - 洞 为了 他 到 拿
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .
advantage of .
优势 的 .

我非常了解约翰·麦克纳布，不会给他留下任何可乘之机。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪdz] .
" He called to the guides .
" 他 称为 到 这 指南 .

他叫来了向导。

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['ɪndʒən] !
" Hey , you Injuns !
" 嘿 , 你 印第安人 !

“嘿，你们这些印第安人！”

[wʌts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ?
What's the quickest way to the railroad ?
是什么 这 最快 方式 到 这 铁路 ?

去火车站最快的路是什么?

" [ðə; ði] [gaɪdz] ['pɔɪntɪd] [djuː] [nɔːθ] .
" The guides pointed due north .
" 这 指南 尖 到期的 北 .

向导指向正北方向。

" [mɛ'bi] - [səʊ] [wɒn] - [maɪl] , " [ə'naʊnst] [wʌn] .
" Mebbe - so wan hondre mile , " announced one .
" 也许 - 所以 万 - 英里 , " 宣布 一 .

“Mebbe-so wan hondre mile，”其中一人宣布道。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['wentwəθ] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" But , " cried Wentworth , " we're going back by way of the post , aren't we ? "
" 但 , " 哭 温特沃斯 , " 是 去 后退 经过 方式 的 这 邮政 , 不是 我们 ? "

“可是，”温特沃斯喊道，“我们是要通过邮寄回去，对吧？”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [gɒd] [wɪl] [let] [juː 'es] ! "
" We're going to hit for the railway the quickest way God will let us ! "
" 是 去 到 打 为了 这 铁路 这 最快 方式 上帝 将要 让 我们 ! "

“我们要用上帝允许的最快路线冲向铁路！”

" [bʌt; bət] , [aɪ] — [aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [bʌt; bət] [ðiːz]
" But , I — I left something — that is , I have nothing to travel in but these
" 但 , 我 — 我 左边 某物 — 那 是 , 我 有 没有什么 到 旅行 在 但 这些
[fiːld] [kləʊðz] ,
field clothes ,
场地 衣服 ,

“但是，我——我留下了一些东西——也就是说，除了这些野战服，我没有其他行装。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['ʃɒkɪŋli] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['tætəd] . "
and they're shockingly soiled and tattered . "
和 它们是 令人震惊地 脏的 和 破烂 . "

它们又脏又破，令人震惊。

" [sɔɪld] [ænd; ənd] ['tætəd] — [hel] !
" Soiled and tattered — hell !
" 脏的 和 破烂 — 地狱 !

“肮脏破烂——见鬼！”

[wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ?
What's that got to do with saving years of trouble at the mill ?
是什么 那 得到 到 做 和 保存 年 的 麻烦 在 这 磨 ?

这和节省工厂多年的麻烦有什么关系?

['meɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] — [bʌt; bət] ,
Maybe you ain't as pretty as you'd like to be — but ,
或许 你 不是 作为 漂亮的 作为 你会 喜欢 到 是 — 但 ,

也许你没有你希望自己那么漂亮——但是，

[juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ə'rest] [juː; jʊ] — —
you've got enough on so they can't arrest you — —
你已经 得到 足够的 在 所以 他们 不能 逮捕 你 — —

你身上带的罪名够多了，他们抓不了你——

" ['wentwəθ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θrɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'rest] .
" Wentworth felt a decidedly uncomfortable thrill at the word " arrest .
" 温特沃斯 毛毡 一个 绝对地 不舒服 刺激 在 这 单词 " 逮捕 .

温特沃斯听到“逮捕”这个词时，感到一种莫名的不安和兴奋。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət]

"	He	was	thinking	of	a	certain	Russian	sable	coat	that	lay	in	his	trunk	at
"	他	曾是	思维	的	一个	肯定	俄语	黑貂	外套	那	躺	在	他的	树干	在

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“他当时想着放在小屋箱子里的那件俄罗斯貂皮大衣。”

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] ['flɪmzi] [trʌŋk] [lɒk] .

and	guarded	from	prying	eyes	by	only	a	flimsy	trunk	lock	.
和	守卫	从	窥探	眼睛	经过	仅有的	一个	脆弱的	树干	锁	.

仅靠一把简易的行李箱锁防止外人窥视。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] ['daʊni] — [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

He	thought	,	also	,	of	Downey	—	and	wondered	.
他	想法	,	还	,	的	唐尼	—	和	想知道	.

他也想到了唐尼——并心生疑惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn] ,

He	would	have	given	much	to	have	returned	to	that	cabin	,
他	会	有	给定	很多	到	有	返回	到	那	舱	,

他多么希望能够回到那间小屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ['ɪntuː] [ɔrkəts] [feɪs] [st'ɪld] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

but	a	single	glance	into	Orcutt's	face	stilled	any	thought	of	further	objection	,
但	一个	单身的	瞥一眼	进入	奥卡特的	脸	静止	任何	想法	的	更远	异议	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ˌækwi'es] .

and	he	reluctantly	acquiesced	.
和	他	勉强	默许	.

但只看了一眼奥卡特的脸，他就打消了进一步反对的念头，不情愿地答应了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第5/7页

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][təʊt] - [rəʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	follow	the	line	of	the	tote	-	road	,	"	he	said	.
"	我们	能	跟随	这	线	的	这	手提袋	-	路	,	"	他	说	.

“我们可以沿着投注站的道路走，”他说。

" [ai] [bleiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	I	blazed	it	to	the	railway	,	and	by	the	way	,
"	我	燃烧的	它	到	这	铁路	,	和	经过	这	方式	,

“我一路狂奔到铁路边，顺便说一句，

['kæmərən] [sed] [ðæt] [mək'næb][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [kən'strʌkʃn] — [hæd; həd] ['twenti] [ɔː(r)]

Cameron	said	that	McNabb	had	already	started	construction	—	had	twenty	or
卡梅伦	说	那	麦克纳布	有	已经	开始	建造	—	有	二十	或者

['θɜːti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

thirty	miles	of	it	completed	several	days	ago	.	"
三十	英里	的	它	完全的	一些	天	前	.	"

卡梅伦说，麦克纳布已经开始施工——几天前已经完成了二三十英里的路段。

" ['stɑːtɪd] [kən'strʌkʃn] ? " [kraɪd] ['ɔːrkət] .

"	Started	construction	?	"	cried	Orcutt	.
"	开始	建造	?	"	哭	奥卡特	.

“开工了吗？”奥卡特喊道。

" [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	Construction	of	what	?	"
"	建造	的	什么	?	"

“建造什么？”

" [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] .

"	The	tote	-	road	.
"	这	手提袋	-	路	.

“博彩之路。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]

He	figured	it	would	be	quicker	and	cheaper	to	haul	his	material	for
他	想	它	会	是	更快	和	更便宜	到	运输	他的	材料	为了

[ðə; ði] [mɪl] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃɪp] [baɪ] [bəʊt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [beɪ]

the	mill	in	from	the	new	railway	than	to	ship	by	boat	around	through	the	Bay
这	磨	在	从	这	新的	铁路	比	到	船	经过	船	大约	通过	这	湾

[tuː; tə] [pɔːt] ['nelsn] ,

to	Port	Nelson	,
到	港口	纳尔逊	,

他认为，从新铁路运送磨坊所需的材料比用船绕道海湾运到纳尔逊港要快得多，也便宜得多。

[ænd; ənd] [ðen] [dræg][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [skaʊ] . "

and	then	drag	it	up	the	river	by	scow	.	"
和	然后	拖	它	向上	这	河	经过	平底驳船	.	"

然后用平底船把它拖到河上游去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ?

"	And	you	mean	to	say	he's	started	the	work	?
"	和	你	意思是	到	说	他是	开始	这	工作	?

“你的意思是说他已经开始工作了？”

[leɪd] [aʊt] [gʊd] ['mʌni] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒpʃnz] [kɒst] [hɪm] — [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk]

Laid	out	good	money	on	top	of	what	his	options	cost	him	—	and	forgot	to	take
铺设	出去	好的	钱	在	顶部	的	什么	他的	选项	成本	他	—	和	忘了	到	拿

[ʌp] [ðə; ði] ['ɒpʃnz] ? "

up	the	options	?	"
向上	这	选项	?	"

他不仅花费了不少钱来支付期权费用，还忘记行使这些期权了?

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiːz] [dʌn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæmərən] .

"	That's	just	what	he's	done	,	according	to	Cameron	.
"	那就是	只是	什么	他是	完毕	,	根据	到	卡梅伦	.

“据卡梅伦说，他就是这么做的。”

" ['ɔːrkət] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Orcutt	burst	out	laughing	.
"	奥卡特	爆裂	出去	笑	.

奥卡特突然大笑起来。

" [wiːl; wil] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	We'll	let	him	go	ahead	and	build	the	road	,	"	he	cried	.
"	出色地	让	他	去	前方	和	建造	这	路	,	"	他	哭	.

“我们就让他去修路吧，”他喊道。

" ['evri] ['dɒlə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] [sents] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Every	dollar	he	puts	in	will	be	ninety	cents	saved	for	us	.
"	每一个	美元	他	放置	在	将要	是	九十	分	已保存	为了	我们	.

“他每投入一美元，我们就能省下九十美分。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]

It	may	be	two	or	three	weeks	before	he	finds	out	that	he	has	lost	the
它	可能	是	二	或者	三	周	前	他	发现	出去	那	他	有	丢失的	这

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

他可能要过两三个星期才会发现自己把木材弄丢了。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	possibly	the	road	will	be	completed	by	that	time	.
和	可能	这	路	将要	是	完全的	经过	那	时间	.

到那时，这条路可能就修好了。

[ðen] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

Then	I'll	buy	it	in	for	almost	nothing	.
然后	患病的	买	它	在	为了	几乎	没有什么	.

那我几乎可以免费把它买下来。

[mək'næb] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [gɒn] - !

McNabb	has	certainly	gone	fluie	!
麦克纳布	有	当然	已消失	-	!

麦克纳布肯定是得了流感!

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəl] .

And	in	the	meantime	we	will	use	his	road	to	haul	in	our	own	material	.
和	在	这	与此同时	我们	将要	使用	他的	路	到	运输	在	我们的	自己的	材料	.

与此同时，我们将利用他修建的道路运送我们自己的材料。

[aɪl] ['waɪə(r)] [s'traŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌsl] [ðə; ði] [stʌf] [θruː] .

I'll	wire	Strang	to	begin	hustling	the	stuff	through	.
患病的	金属丝	斯特朗	到	开始	忙碌	这	东西	通过	.

我会通知斯特朗赶紧把东西运过去。

" ['eks 'eks]

"	**XX**
"	xx

XX

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ɔːrkət] [dɪ'pɑːt] ,

After	**watching**	**Orcutt**	**depart**	**,**
后	观看	奥卡特	离开	,

目送奥卡特离开后，

['kæmərən] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]

Cameron	**folded**	**his**	**maps**	**and**	**his**	**papers**	**and**	**walked**	**around**	**to**	**the**	**trading**
卡梅伦	折叠	他的	地图	和	他的	文件	和	步行	大约	到	这	贸易

[ruːm] [weə(r)] ['mɜːrtʃɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

room	**where**	**Murchison**	**and**	**his**	**clerk**	**were**	**comparing**	**the**	**skins**	**of**	**a**	**silver**
房间	在哪里	默奇森	和	他的	职员	是	比较	这	皮肤	的	一个	银

[greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [krɒs] [fɒks] .

gray	**and**	**a**	**black**	**cross**	**fox**	**.**
灰色的	和	一个	黑色的	叉	狐狸	.

卡梅伦折叠好地图和文件，走到交易室，默奇森和他的职员正在比较银灰色和黑色十字狐狸的皮毛。

[ðə; ði] [klɑːk] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	**clerk**	**greeted**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**.**
这	职员	问候	他	和	一个	微笑	.

店员面带微笑地向他问好。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , ['mɪstə(r)] .

"	**Just**	**the**	**man**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**,**	**Mr**	**.**
"	只是	这	男人	我	通缉	到	看	,	先生	.

“正是我要见的人，先生。”

['kæmərən] .

Cameron	**.**
卡梅伦	.

卡梅伦。

[ɪn][fækt][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

In	**fact**	**I**	**was**	**about**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**you**	**.**
在	事实	我	曾是	关于	到	去	在	搜索	的	你	.

事实上，我正准备去找你。

" ['kæmərən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Cameron**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
"	卡梅伦	凝视	在	他	在	惊喜	.

卡梅隆惊讶地盯着他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,

During	**the**	**day**	**or**	**two**	**he**	**had**	**spent**	**at**	**the**	**post**	**,**
期间	这	天	或者	二	他	有	花费	在	这	邮政	,

在他驻守岗位的那一两天里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [mə'rəʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz]

he	**had**	**come**	**to**	**regard**	**the**	**clerk**	**as**	**a**	**stupid**	**,**	**morose**	**individual**	**,**	**whose**
他	有	来	到	看待	这	职员	作为	一个	愚蠢的	,	忧郁	个人	,	谁

['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

only	**excuse**	**for**	**existence**	**,**
仅有的	原谅	为了	存在	,

他开始认为那个职员是个愚蠢、阴郁的人，他存在的唯一理由就是：

[æz; əz] ['mɜːrtʃɪsən] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

as	**Murchison**	**had**	**said**	**,**	**was**	**his**	**knowledge**	**of**	**fur**	**.**
作为	默奇森	有	说	,	曾是	他的	知识	的	毛皮	.

正如默奇森所说，他了解毛皮。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌn'kempt] [klɑːk] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

But	here	was	this	unkempt	clerk	actually	smiling	,	and	addressing	him	as	a
但	这里	曾是	这	蓬头垢面	职员	实际上	微笑	,	和	解决	他	作为	一个

[mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] .

man	of	affairs	.
男人	的	事务	.

但眼前这位衣衫褴褛的职员竟然面带微笑，还称呼他为“大人物”。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['mɜːrtʃɪsən] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

He	glanced	inquiringly	at	Murchison	before	replying	.
他	瞥了一眼	询问地	在	默奇森	前	回复	.

他先是疑惑地看了默奇森一眼，然后才回答。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	And	why	should	you	go	in	search	of	me	?	"
"	和	为什么	应该	你	去	在	搜索	的	我	?	"

“你为什么要去找我？”

" [æz; əz] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][waɪld][lændz] ['kʌmpəni] , [aɪ][hæv; həv]

"	As	accredited	representative	of	the	Canadian	Wild	Lands	Company	,	I	have
"	作为	认证	代表	的	这	加拿大	荒野	土地	公司	,	我	有

['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [juː; jʊ] .

business	to	transact	with	you	.
商业	到	办理	和	你	.

“作为加拿大荒野公司授权代表，我与贵公司有业务往来。”

" ['hɛdɪn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

"	Hedin	stepped	forward	and	extended	a	paper	.
"	赫丁	步	向前	和	扩展	一个	纸	.

赫丁走上前，递上了一份文件。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [dʒɒn][mək'næb] . "

"	I	represent	John	McNabb	.	"
"	我	代表	约翰	麦克纳布	.	"

“我代表约翰·麦克纳布。”

" [dʒɒn][mək'næb] ! " [kraɪd] ['kæmərən] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv]

"	John	McNabb	!	"	cried	Cameron	,	staring	at	him	as	though	he	had	taken	leave
"	约翰	麦克纳布	!	"	哭	卡梅伦	,	凝视	在	他	作为	尽管	他	有	已采取	离开

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

of	his	senses	.
的	他的	感官	.

“约翰·麦克纳布！”卡梅伦喊道，他盯着麦克纳布，仿佛他已经失去了理智。

" [juː; jʊ] [miːn] — —

"	You	mean	—	—
"	你	意思是	—	—

“你的意思是 -

" ['hɛdɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['spiːkɪŋ] ['krɪspli] .

"	Hedin	interrupted	him	,	speaking	crisply	.
"	赫丁	中断	他	,	请讲	清脆地	.

海丁打断了他，语气干脆利落。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] ,

"	I	mean	that	this	paper	,	as	you	will	note	,
"	我	意思是	那	这	纸	,	作为	你	将要	笔记	,

我的意思是，正如你将看到的，这篇论文

[ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][træn'zækt] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl]
is a power of attorney which gives me authority to transact any and all
是 一个 力量 的 律师 哪个 给予 我 权威 到 办理 任何 和 全部
['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'næb] ,
business for Mr . McNabb ,
商业 为了 先生 . 麦克纳布 ,

这是一份授权委托书，授权我代表麦克纳布先生处理所有事务。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pʌlp] - [wʊd] [lændz] . "
concerning the purchase of certain pulp - wood lands . "
有关 这 购买 的 肯定 纸浆 - 木头 土地 . "

关于购买某些纸浆林地的事宜。

" [diːjuː'tiː] , [mæn] ! " [kraɪd] ['kæmərən] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Dut , man ! " cried Cameron excitedly .
" 杜特 , 男人 ! " 哭 卡梅伦 兴奋地 .

“杜特，伙计！”卡梅伦兴奋地喊道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['hɛdɪn] [kən'tɪnjuːd] .
Ignoring the interruption , Hedin continued .
忽略 这 中断 , 赫丁 持续 .

赫丁无视打断，继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪə'baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɜːrtʃɪsən] , ['tendə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ten]
" And I hereby , in the presence of Mr . Murchison , tender payment of ten
" 和 我 特此 , 在 这 在场 的 先生 . 默奇森 , 投标 支付 的 十
[pə'sent] ,
percent ,
百分比 ,

“我在此，在默奇森先生的见证下，承诺支付百分之十的款项，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [praɪs] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n]['kɒntrækt; kən'trækt] .
of the purchase price , as provided in the terms of the option contract .
的 这 购买 价格 , 作为 假如 在 这 条款 的 这 选项 合同 .
"
"
"

根据期权合同条款，购买价格的一部分。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] ! " [rɔːd] ['kæmərən] .
" But you're too late ! " roared Cameron .
" 但 你是 也 晚的 ! " 咆哮 卡梅伦 .

“但是你们来晚了！”卡梅伦咆哮道。

" [mək'næbz] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪəd][æt; ət] [nuːn] !
" McNabb's options expired at noon !
" 麦克纳布的 选项 已到期 在 中午 !

“麦克纳布的期权在中午到期了！”

[ðə; ði][lænd][hæz; həz] [biːn] [səʊld][ænd; ənd] ['peɪmənt] [ək'septɪd] !
The land has been sold and payment accepted !
这 土地 有 到过 卖 和 支付 公认 !

土地已售出，款项已收到！

[gʊd] [lɔːd] , [mæn] !
Good Lord , man !
好的 主 , 男人 !

我的天哪！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mək'næb] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [diːl] ,
Do you mean that McNabb sent you up here to close the deal ,
做 你 意思是 那 麦克纳布 发送 你 向上 这里 到 关闭 这 交易 ,

你的意思是说，麦克纳布派你来这里是为了促成这笔交易？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒpʃnz] [hæd; həd]

and	you	deliberately	neglected	to	attend	to	it	until	the	options	had
和	你	故意地	被忽视的	到	出席	到	它	直到	这	选项	有

[ɪk'spaɪəd] ? "

expired	?	"
已到期	?	"

你故意拖延时间，直到所有选择权都失效了才采取行动?

" [tuː] [leɪt] ? " [smaɪld] ['hɛdɪn] .

"	Too	late	?	"	smiled	Hedin	.
"	也	晚的	?	"	微笑	赫丁	.

“太晚了吗？”赫丁笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tuː] [leɪt] ?

"	What	do	you	mean	,	too	late	?
"	什么	做	你	意思是	,	也	晚的	?

“你的意思是太晚了吗？”

[ðə; ði] ['ɒpʃnz] [duː; də][nɒt][ɪk'spaɪə(r)][ʌn'tɪl] [nuːn] ,

The	options	do	not	expire	until	noon	,
这	选项	做	不是	到期	直到	中午	,

这些期权要到中午才会过期。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [tɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

"	he	paused	and	glanced	up	at	the	clock	that	ticked	upon	the	wall	,
"	他	暂停	和	瞥了一眼	向上	在	这	钟	那	勾选	之上	这	墙	,

他停顿了一下，抬头看了看墙上滴答作响的钟。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [læk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [twelv] .

"	and	it	still	lacks	twenty	-	five	minutes	of	twelve	.
"	和	它	仍然	缺乏	二十	-	五	分钟	的	十二	.

“但它仍然缺少十二分钟中的二十五分钟。”

" ['kæmərən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	Cameron	stared	at	the	clock	.
"	卡梅伦	凝视	在	这	钟	.

卡梅隆盯着时钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !

"	It	is	a	trick	!
"	它	是	一个	诡计	!

这是个骗局!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [klɒk] [bæk] !

"	You	turned	the	clock	back	!
"	你	转向	这	钟	后退	!

你让时光倒流了!

[wɒt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɜːrtʃɪsən] ?

What	time	have	you	,	Murchison	?
什么	时间	有	你	,	默奇森	?

默奇森，你现在几点了?

" [ðə; ði]['fæktə(r)] [mə'tɪkjələsli] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	The	factor	meticulously	consulted	his	watch	.
"	这	因素	精心	咨询	他的	手表	.

“该官员仔细地看了看他的手表。”

" ['twenti] - [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" Twenty - four minutes to twelve , " he announced .
" 二十 - 四 分钟 到 十二 , " 他 宣布 .

“还有24分钟就到12点了，”他宣布道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
" You are into it , too !
" 你 是 进入 它 , 也 !

你也喜欢!

" ['mɜ:rtʃɪsən] [smaɪld] .
" Murchison smiled .
" 默奇森 微笑 .

默奇森笑了。

" [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɒtʃ] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .
" Look at your own watch , " he suggested .
" 看 在 你的 自己的 手表 , " 他 建议 .

“看看你自己的手表，”他建议道。

" [wɒt] [taɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] ?
" What time have you got ?
" 什么 时间 有 你 得到 ?

你现在几点?

" ['kæmərən] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪmpi:s] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['blæŋkli] .
" Cameron drew out his timepiece and stared at it blankly .
" 卡梅伦 画 出去 他的 钟表 和 凝视 在 它 茫然地 .

卡梅隆掏出手表，茫然地盯着它。

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] ,
" He laid his watch on the table between us , " he said in a bewildered tone ,
" 他 铺设 他的 手表 在 这 桌子 之间 我们 , " 他 说 在 一个 困惑 语气 ,

“他把手表放在我们之间的桌子上，”他困惑地说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hændz] [ri:tʃt] [twelv] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and not until the hands reached twelve were the papers signed and the
" 和 不是 直到 这 双手 达到 十二 是 这 文件 签名 和 这
['mʌni] [peɪd] . "
money paid . "
钱 有薪酬的 . "

“直到十二点钟方向，文件才签署完毕，款项才支付。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['hɛdɪn] .
" What do you mean ? " asked Hedin .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 赫丁 .

“你什么意思？”赫丁问道。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ? "
" The papers signed , and the money paid ? "
" 这 文件 签名 , 和 这 钱 有薪酬的 ? "

文件签完了，钱也付清了吗?

" [waɪ] ['ɔ:rkət] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'ri:kə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] , [bɔ:t] [ðə; ði][lænd]['ɑ:ftə(r)]
" Why Orcutt , president of the Eureka Paper Company , bought the land after
" 为什么 奥卡特 , 总统 的 这 尤里卡 纸 公司 , 买 这 土地 后
[mək'næbz] ['ɒpʃnz] [ɪk'spaɪəd] .
McNabb's options expired .
麦克纳布的 选项 已到期 .

“为什么尤里卡造纸公司总裁奥卡特在麦克纳布的期权到期后买下了这块地。

['wentwəθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "

Wentworth	is	his	representative	.	"
温特沃斯	是	他的	代表	.	"

温特沃斯是他的代表。

" [bʌt; bət] [mək'næbz] ['ɒpʃnz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spaɪəd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hɛdɪn] .

"	But	McNabb's	options	have	not	expired	,	"	insisted	Hedin	.
"	但	麦克纳布的	选项	有	不是	已到期	,	"	坚持	赫丁	.

“但麦克纳布的选择权还没有到期，”赫丁坚持说。

" [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [hæz; həz] [biːn] ['tendəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .

"	His	payment	has	been	tendered	in	the	presence	of	a	witness	before	the	time	of	their	expiration	.
"	他的	支付	有	到过	已提交	在	这	在场	的	一个	证人	前	这	时间	的	他们的	到期日	.

“他的款项已在证人在场的情况下于到期日之前支付。”

['eni] [seɪl] [ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] ['ɔːrkət] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kən'sɜːnɪŋ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [lændz][ɪz] ,

Any	sale	or	contract	entered	into	with	Orcutt	or	anyone	else	concerning	title	to	these	lands	is	,
任何	销售	或者	合同	进入	进入	和	奥卡特	或者	任何人	别的	有关	标题	到	这些	土地	是	,

与奥卡特或任何其他人就这些土地的所有权达成的任何买卖或合同，均无效。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [vɔɪd] .

of	course	,	void	.
的	课程	,	空白	.

当然，无效。

" ['kæmərən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Cameron	continued	to	stare	at	his	watch	.
"	卡梅伦	持续	到	盯	在	他的	手表	.

卡梅隆继续盯着他的手表。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I	do	not	understand	it	,	"	he	muttered	.
"	我	做	不是	理解	它	,	"	他	低声说道	.

“我不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , " ['ɒfəd] ['hɛdɪn] .

"	I	think	I	do	,	"	offered	Hedin	.
"	我	思考	我	做	,	"	提供	赫丁	.

“我想我的确有这个能力，”赫丁说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔrkəts] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] ? "

"	Was	it	Orcutt's	watch	you	consulted	?	"
"	曾是	它	奥卡特的	手表	你	咨询	?	"

你查阅的是奥卡特的手表吗?

" [jes] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hændz] [mɑːk] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Yes	,	he	laid	it	on	the	table	,	and	we	watched	the	hands	mark	off	the	time	.	"
"	是的	,	他	铺设	它	在	这	桌子	,	和	我们	观看	这	双手	标记	离开	这	时间	.	"

“是的，他把表放在桌子上，我们看着指针走完时间。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][fɑːst] !

"	And	you	were	an	hour	fast	!
"	和	你	是	一个	小时	快速地	!

“你竟然少吃了一个小时！”

['ɔːrkət]	['kærid]	['terəs]	['sɪti]	[taɪm]	,	[wɪtʃ]	[ɪz][æn; ən]	['aʊə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]	['stændəd]	.
Orcutt	**carried**	**Terrace**	**City**	**time**	**,**	**which**	**is**	**an**	**hour**	**faster**	**than**	**standard**	**.**
奥卡特	携带	阳台	城市	时间	,	哪个	是	一个	小时	快点	比	标准	.

奥卡特采用的是特雷斯城时间，比标准时间快一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊ]	[kɔːld]	['deɪlaɪt]	['seɪvɪŋ]	[plæn]	[ə'dɒptɪd]	[baɪ]	['meni]	['sɪtɪz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn][ðə; ði]
It	**is**	**the**	**so**	**called**	**daylight**	**saving**	**plan**	**adopted**	**by**	**many**	**cities**	**and**	**villages**	**in**	**the**
它	是	这	所以	称为	日光	保存	计划	已采用	经过	许多	城市	和	村庄	在	这

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[baɪ][ækt][ɒv; əv]	['kaʊns(ə)l]	.
United	**States**	**by**	**act**	**of**	**council**	**.**
团结的	各州	经过	行为	的	理事会	.

这就是美国许多城市和乡村通过议会法案采纳的所谓夏令时计划。

[ɔːl] [ðæt]	, [ɒv; əv]	[kɔːs]	, [hæz; həz][nəʊ]	['beərɪŋ]	[ɒn]	[mək'næbz]	['ɒpʃnz]	,
All	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**has**	**no**	**bearing**	**on**	**McNabb's**	**options**	**,**
全部	那	,	的	课程	,	有	不	轴承	在	麦克纳布的	选项	,

当然，所有这些都与麦克纳布的选择无关。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]	['nʌθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]	[tuː; tə][duː; də]	[bʌt; bət]	[ək'sept]	['peɪmənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	['ɔːrkət]
so	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**you**	**to**	**do**	**but**	**accept**	**payment**	**and**	**return**	**Orcutt**
所以	那里	是	没有什么	为了	你	到	做	但	接受	支付	和	返回	奥卡特

[hɪz; ɪz]	['mʌni]	.	"
his	**money**	**.**	**"**
他的	钱	.	"

所以你除了收下这笔钱，把钱还给奥卡特之外，别无他法。"

"	[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]	[taɪm]	!
"	**But**	**you**	**were**	**here**	**all**	**the**	**time**	**!**
"	但	你	是	这里	全部	这	时间	!

但你一直都在这里！

"	[kraɪd]	['kæmərən]	.
"	**cried**	**Cameron**	**.**
"	哭	卡梅伦	.

“卡梅伦喊道。”

"	[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]	[nəʊn]	[wɒt]	[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
"	**And**	**you**	**must**	**have**	**known**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
"	和	你	必须	有	已知	什么	曾是	去	在	.

“你肯定知道发生了什么事。”

[waɪ]	['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]	[meɪk]	[jɔː'self]	[nəʊn]	?
Why	**didn't**	**you**	**make**	**yourself**	**known**	**?**
为什么	没有	你	制作	你自己	已知	?

你为什么不公开露面?

[waɪ]	[dɪd][juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	[ə'hed]	[wɪð]	['ɔːrkət]	?
Why	**did**	**you**	**let**	**me**	**go**	**ahead**	**with**	**Orcutt**	**?**
为什么	做过	你	让	我	去	前方	和	奥卡特	?

你为什么让我继续和奥卡特合作?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]	['bɪznəs]	['əʊvə(r)][ænd; ənd]	[dʌn]	[wɪð]	[tuː]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	—
We	**could**	**have**	**had**	**the**	**business**	**over**	**and**	**done**	**with**	**two**	**days**	**ago**	**—**
我们	可以	有	有	这	商业	超过	和	完毕	和	二	天	前	—

[ænd; ənd][nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]	.
and	**no**	**complications**	**.**
和	不	并发症	.

我们本来两天前就能把这件事办完，而且不会有任何麻烦。

"	['hɛdɪn]	[lɑːft]	.
"	**Hedin**	**laughed**	**.**
"	赫丁	笑了	.

海丁笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mək'næb] .

"	You	will	have	to	take	that	up	with	Mr	.	McNabb	.
"	你	将要	有	到	拿	那	向上	和	先生	.	麦克纳布	.

“这件事你需要和麦克纳布先生谈谈。”

[ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

I	was	following	out	instructions	to	the	letter	.
我	曾是	下列的	出去	指示	到	这	信	.

我完全按照指示行事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [nɒt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [wɪ'ðɪn] [hɑːf]

And	those	instructions	were	very	specific	about	not	closing	the	deal	within	half
和	那些	指示	是	非常	具体的	关于	不是	结束	这	交易	之内	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpʃnz] . "

an	hour	of	the	expiration	of	the	options	.	"
一个	小时	的	这	到期日	的	这	选项	.	"

这些指示非常明确地指出，期权到期后半小时内不得完成交易。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ? "

"	But	what	was	his	idea	?	"
"	但	什么	曾是	他的	主意	?	"

但他的想法是什么呢?

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .

"	As	I	said	before	,	you	will	have	to	ask	him	.
"	作为	我	说	前	,	你	将要	有	到	问	他	.

“正如我之前所说，你得去问他。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

He	had	a	reason	,	you	may	be	sure	.
他	有	一个	原因	,	你	可能	是	当然	.

他肯定有他的理由。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [dʒɒn] [mək'næb] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]

I	have	noticed	in	my	association	with	John	McNabb	that	there	is	generally	a
我	有	注意到	在	我的	协会	和	约翰	麦克纳布	那	那里	是	一般来说	一个

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] — [ðəʊ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]

reason	for	the	things	that	he	does	—	though	in	many	instances	the	reason	is
原因	为了	这	事物	那	他	做	—	尽管	在	许多	实例	这	原因	是

[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

beyond	me	.
超过	我	.

在与约翰·麦克纳布的交往中，我注意到他做事通常都有原因——尽管在很多情况下，这些原因我无法理解。

" ['kæmərənz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [səb'said] .

"	Cameron's	exasperation	at	the	sudden	turn	of	events	subsided	.
"	卡梅伦的	恼怒	在	这	突然	转动	的	活动	平静下来	.

卡梅隆对事态突然转变的恼怒情绪逐渐平息下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	even	managed	a	smile	.
他	甚至	管理	一个	微笑	.

他甚至还露出了一丝微笑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	He	was	within	his	rights	,	"	he	admitted	,	"	and	as	you	say	,
"	他	曾是	之内	他的	权利	,	"	他	承认	,	"	和	作为	你	说	,

“他这样做完全符合他的权利，”他承认，“正如你所说，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

he	must	have	had	a	reason	.
他	必须	有	有	一个	原因	.

他肯定有他的理由。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	understand	it	.
但	我	不	理解	它	.

但我还是不明白。

['wentwəθ] [wɒz; wəz] [mək'næbz] [mæn] [tuː] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɔːrkət] .

Wentworth	was	McNabb's	man	too	—	until	he	swung	over	to	Orcutt	.
温特沃斯	曾是	麦克纳布的	男人	也	—	直到	他	摇摆	超过	到	奥卡特	.

温特沃斯也曾是麦克纳布的人——直到他转投奥卡特。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɝːtʃɪsənz] [klɑːk] .

Yet	he	never	suspected	you	were	anything	but	Murchison's	clerk	.
然而	他	绝不	怀疑	你	是	任何事物	但	默奇森	职员	.

但他从未怀疑过你不是默奇森的职员。

" ['hɛdɪn] [lɑːft] .

"	Hedin	laughed	.
"	赫丁	笑了	.

海丁笑了。

" [ðə; ðiː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['dʌznt] [hɜːt] ['eniwʌn] .

"	The	reputation	of	being	a	fool	doesn't	hurt	anyone	.
"	这	名声	的	存在	一个	傻子	不	伤害	任何人	.

“被人当成傻瓜并不会伤害任何人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] . "

It	is	rather	an	advantage	at	times	.	"
它	是	相当	一个	优势	在	时代	.	"

有时候这反而是一种优势。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt] [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['kæmərən] .

"	You	have	played	your	part	well	,	"	admitted	Cameron	.
"	你	有	玩	你的	部分	出色地	,	"	承认	卡梅伦	.

“你已经很好地完成了你的任务，”卡梅伦承认道。

" [ænd; ənd][mək'næb][hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt] [wel] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [pɑːt][ɪz] .

"	And	McNabb	has	played	his	part	well	—	whatever	that	part	is	.
"	和	麦克纳布	有	玩	他的	部分	出色地	—	任何	那	部分	是	.

“而麦克纳布也很好地扮演了他的角色——无论他扮演的是什么角色。”

['ɔːrkət] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] .

Orcutt	said	he	was	losing	his	grip	,	was	in	his	dotage	.
奥卡特	说	他	曾是	输	他的	紧握	,	曾是	在	他的	溺爱	.

奥卡特说他已经力不从心，老态龙钟了。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [fɜːst][mæn] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Well	,	he	will	not	be	the	first	man	that	has	had	to	change	his	mind	.
出色地	,	他	将要	不是	是	这	第一的	男人	那	有	有	到	改变	他的	头脑	.

嗯，他不会是第一个改变主意的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [mɪl] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

He	has	gone	to	inspect	the	mill	site	and	will	return	day	after	to	-	morrow
他	有	已消失	到	检查	这	磨	地点	和	将要	返回	天	后	到	-	明天

.

:
.

他已前往工厂现场视察，后天将返回。

['wentwəθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

Wentworth	accompanied	him	.
温特沃斯	伴随	他	.

温特沃斯陪同他一起前往。

[ai][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

I	imagine	we	will	have	an	interesting	half	-	hour	when	they	find	out	that	the
我	想象	我们	将要	有	一个	有趣的	一半	-	小时	什么时候	他们	寻找	出去	那	这

[diːl] [ɪz] [ɒf] .

deal	is	off	.
交易	是	离开	.

我想当他们发现交易告吹时，接下来的半小时将会非常有趣。

" [ðə; ði] [fɔ'mælətɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [suː] ['əʊvə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ]

"	The	formalities	of	payment	were	soon	over	with	,	and	the	moment	they
"	这	手续	的	支付	是	很快	超过	和	,	和	这	片刻	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

付款手续很快就办完了，手续一办完，

['hɛdɪn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

Hedin	despatched	a	messenger	with	a	telegram	to	his	employer	.
赫丁	已派送	一个	信使	和	一个	电报	到	他的	雇主	.

赫丁派信使给他的雇主送去了一份电报。

[wen] [dʒɒn] [mək'næb] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdlɪ] ,

When	John	McNabb	received	the	message	he	grinned	broadly	,
什么时候	约翰	麦克纳布	已收到	这	信息	他	咧嘴一笑	总体而言	,

约翰·麦克纳布收到消息后，咧嘴一笑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɒtə(r)]

and	for	several	minutes	sat	at	his	desk	and	stabbed	at	his	blotter
和	为了	一些	分钟	卫星	在	他的	桌子	和	刺伤	在	他的	吸墨纸

[wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [pɔɪnt] .

with	his	pencil	point	.
和	他的	铅笔	观点	.

他坐在书桌前，用铅笔尖戳着吸墨纸，一戳就是好几分钟。

" [səʊ] , ['ɔːrkət] , ['wentwəθ] & ['kʌmpəni] [set] [aʊt] [tuː; tə] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒn] [mək'næb] , "

"	So	,	Orcutt	,	Wentworth	&	Company	set	out	to	down	poor	old	John	McNabb	,	"
"	所以	,	奥卡特	,	温特沃斯	&	公司	放	出去	到	向下	贫穷的	老的	约翰	麦克纳布	,	"

[hiː; hi] ['mʌtə] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

“于是，奥卡特、温特沃斯公司就着手扳倒可怜的老约翰·麦克纳布，”他喃喃自语道。

" [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪgəd] [rəʊp][wɒz; wəz][ɔːl] ['wentwəθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [wɪð] — [æn; ən]

"	I	kind	of	figured	rope	was	all	Wentworth	wanted	to	hang	himself	with	—	an
"	我	种类	的	想	绳索	曾是	全部	温特沃斯	通缉	到	悬挂	他自己	和	—	一个

- [roʊps] [tʃiːp] .

'	rope's	cheap	.
-	绳子的	便宜的	.

“我当时就觉得温特沃斯只想用绳子上吊——而且绳子很便宜。”

[bʌt; bət] ['ɔːrkət] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [juː'riːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] — [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]

But	Orcutt	an	'	his	Eureka	Paper	Company	—	now	he	must	have	gone
但	奥卡特	一个	-	他的	尤里卡	纸	公司	—	现在	他	必须	有	已消失

[tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒðə(r)] ,

to	quite	a	little	bother	,
到	相当	一个	小的	打扰	,

但是奥卡特和他的尤里卡造纸公司——现在他肯定费了不少劲儿了，

[fɜːst][æn; ən] - [lɑːst] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [ɪk'spens] .

first	an	'	last	,	an	'	some	expense	.
第一的	一个	-	最后的	,	一个	-	一些	费用	.

开头和结尾，以及一些费用。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[bʌt; bət][ai][woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkɪn] - .
But I won't worry about that — he ought to ' tend to his bankin ' .
但 我 惯于 担心 关于 那 — 他 应该 到 - 趋向 到 他的 银行 - .

但我不会为此担心——他应该"照看好他的银行业务"。

[ges] [aɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - [nɔːθ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .
Guess I'll be startin ' North in about ten days .
猜测 患病的 是 开始 - 北 在 关于 十 天 .

我估计十天左右就要启程北上了。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [mək'næb] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" A week later McNabb got another wire from the engineer in charge of his
" 一个 星期 之后 麦克纳布 得到 其他 金属丝 从 这 工程师 在 收费 的 他的
[rəʊd] [kən'strʌkʃn] .
road construction .
路 建造 .

一周后，麦克纳布从负责他所在道路建设的工程师那里又收到了一条电报。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As he read and reread it ,
作为 他 读 和 重读 它 ,

他一遍又一遍地读着，

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ['trembld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
a slow smile trembled upon his lips and widened into a broad grin .
一个 慢的 微笑 颤抖 之上 他的 嘴唇 和 扩大 进入 一个 广阔 咧嘴笑 .

他嘴角缓缓浮现出一丝颤抖的微笑，随后笑容逐渐扩大，变成一个灿烂的笑容。

" ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊd] [kəm'plitɪd] .
" Sixty - five miles of road completed .
" 六十 - 五 英里 的 路 完全的 .

"已建成65英里道路。"

[juˈriːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [rəʊd] [hed] .
Eureka Paper Company cement and material piling up at road head .
尤里卡 纸 公司 水泥 和 材料 桩 向上 在 路 头 .

尤里卡造纸公司的水泥和材料堆积在路口。

[hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [trʌks] .
Have their own trucks .
有 他们的 自己的 卡车 .

他们有自己的卡车。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][juːz] [rəʊd] ?
Shall we let them use road ?
将 我们 让 他们 使用 路 ?

我们是否应该允许他们使用公路?

" [ðə; ði][grɪn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['tʃʌk(ə)l] .
" The grin became an audible chuckle .
" 这 咧嘴笑 成为 一个 可听见的 轻笑 .

笑容变成了可听见的轻笑。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

['ɔːrkət] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪəd] [aʊt][səʊ] [kwɪk] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [ɒf] .

Orcutt	must	have	cleared	out	so	quick	he	don't	know	the	deal	is	off	.
奥卡特	必须	有	已清除	出去	所以	快的	他	不	知道	这	交易	是	离开	.

奥卡特一定走得太快，以至于他都不知道交易已经取消了。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [sent] [tuː] ['telɪgræm] .

"	Then	he	called	a	messenger	and	sent	two	telegrams	.
"	然后	他	称为	一个	信使	和	发送	二	电报	.

然后他叫了个信使，发了两份电报。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

The	first	in	answer	to	the	one	just	received	.
这	第一的	在	回答	到	这	一	只是	已收到	.

这是对刚刚收到的问题的第一条回复。

" ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ['hʌri] [rəʊd] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

"	Double	your	force	and	hurry	road	to	completion	in	shortest	possible	time	.
"	双倍的	你的	力量	和	匆忙	路	到	完成	在	最短	可能的	时间	.

“加倍努力，加快步伐，以最短的时间完成任务。”

[ə'laʊ] [ɔːl] [juː'riːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [rɪ'siːvd] .

Allow	all	Eureka	Paper	Company	goods	to	be	delivered	as	fast	as	received	.
允许	全部	尤里卡	纸	公司	商品	到	是	发表	作为	快速地	作为	已收到	.

允许尤里卡纸业公司的所有货物在收到后尽快交付。

[fə'sɪlɪteɪt] [dɪ'lɪvəri] [seɪm] [tuː; tə] [mɪl] [saɪt] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

Facilitate	delivery	same	to	mill	site	in	every	way	possible	.
促进	送货	相同的	到	磨	地点	在	每一个	方式	可能的	.

尽一切可能促成货物运送至工厂现场。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fɜːm] [ænd; ənd]

"	The	other	telegram	was	to	the	home	office	of	the	engineering	firm	and
"	这	其他	电报	曾是	到	这	家	办公室	的	这	工程	公司	和

[riːd] :

read	:
读	:

另一份电报发往了工程公司的总部，内容如下：

" [həʊld] [ɒf] [ɒn] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪl] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .

"	Hold	off	on	purchase	of	material	for	mill	until	further	notice	.
"	抓住	离开	在	购买	的	材料	为了	磨	直到	更远	注意	.

“暂停购买工厂所需材料，直至另行通知。”

['raɪtɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] .

Writing	full	particulars	.
写作	满的	细节	.

写明所有细节。

" [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [weə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	Then	he	closed	his	desk	and	went	home	where	,	a	few	minutes	later	,
"	然后	他	关闭	他的	桌子	和	去	家	在哪里	,	一个	很少	分钟	之后	,

然后他关上办公桌回家了，几分钟后，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɔːn] ['dʌfl] [bæg] .

his	daughter	found	him	packing	his	outfit	in	a	well	worn	duffle	bag	.
他的	女儿	成立	他	包装	他的	全套服装	在	一个	出色地	磨损	旅行包	包	.

他女儿发现他正把自己的衣服装进一个破旧的帆布包里。

[ˌeksˈeksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['evə(r)] [sɪns] [dʒi:nz] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɛdɪnz] [ə'rest] ,

Ever	since	Jean's	outburst	of	passion	upon	the	day	of	Hedin's	arrest	,
曾经	自从	牛仔裤	爆发	的	热情	之上	这	天	的	赫丁的	逮捕	,

自从让在海丁被捕当天情绪爆发以来，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kən'streɪnt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [ə'maunt] , [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['kəʊldnəs] .

a	certain	constraint	had	settled	upon	father	and	daughter	that	amounted	,	at	times	,	to	an	actual	coldness	.
一个	肯定	约束	有	定居	之上	父亲	和	女儿	那	金额	,	在	时代	,	到	一个	实际的	寒冷	.

父女之间形成了一种隔阂，有时甚至发展成一种冷漠。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɛdɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['hɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

Neither	had	mentioned	the	name	of	Hedin	in	the	other's	hearing	,	but	each	evening	at	dinner	,
两者都不	有	提及	这	姓名	的	赫丁	在	这	其他的	听力	,	但	每个	晚上	在	晚餐	,

两人都没有在对方面前提及赫丁的名字，但每天晚上吃饭时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mi:l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ,

which	was	the	only	meal	at	which	they	met	,
哪个	曾是	这	仅有的	一顿饭	在	哪个	他们	遇见	,

那是他们唯一一次见面的用餐场合。

[ðə; ði] ['stʌdid] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜ:l] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [bɪ'spəʊk] ['pleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

the	studied	silence	with	which	the	girl	devoted	herself	to	her	food	bespoke	plainer	than	words	that	the	thought	of	him	was	never	out	of	her	head	.
这	研究	沉默	和	哪个	这	女孩	奉献	她自己	到	她	食物	定制	更朴素	比	字	那	这	想法	的	他	曾是	绝不	出去	的	她	头	.

女孩全神贯注于食物，一言不发，这比任何言语都更清楚地表明，她从未忘记过他。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [əʊld] [dʒɒn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['kwestʃən] :

So	it	was	with	some	measure	of	surprise	that	Old	John	looked	up	from	his	packing	at	the	girl's	question	:
所以	它	曾是	和	一些	措施	的	惊喜	那	老的	约翰	看起来	向上	从	他的	包装	在	这	女孩们	问题	:

所以，当老约翰听到女孩的问题时，他有些惊讶地从收拾行李中抬起头来：

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [dæd] ? "

"	Where	are	you	going	,	Dad	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	爸爸	?	"

“爸爸，你要去哪里？”

" [nɔ:θ] , ['ɪntu:] ['kænədə] .

"	North	,	into	Canada	.
"	北	,	进入	加拿大	.

向北进入加拿大。

[aɪv] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [ðæt] [ni:dz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

I've	business	there	that	needs	my	attention	.	"
我已经	商业	那里	那	需求	我的	注意力	.	"

我那里还有事需要处理。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	Will	you	take	me	with	you	?	"
"	将要	你	拿	我	和	你	?	"

“你愿意带我一起走吗？”

" [teɪk] [jiː; jɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Take ye with me !
" 拿 是的 和 我 !

“带我走吧！”

" [hiː; hɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he cried in astonishment .
" 他 哭 在 惊讶 .

他惊呼道。

" [æn; ən] - [wɒt] [wʊd] [jiː; jɪ] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌntri] ,
" An ' what would ye be doin ' in the wild country ,
" 一个 - 什么 会 是的 是 做 - 在 这 荒野 国家 ,

“那么，你会在荒野中做什么呢？”

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [flaɪz] [æn; ən] - [məs'kiːtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
with the black flies an ' mosquitoes in the height of their glory .
和 这 黑色的 苍蝇 一个 - 蚊子 在 这 高度 的 他们的 荣耀 .

黑蝇和蚊子正值鼎盛时期。

[ðeɪd] [iːt] [jiː; jɪ] [ə'laɪv] !
They'd eat ye alive !
他们会 吃 是的 活 !

他们会把你生吞活剥！

[æn; ən] - [ðə; ði] [treɪlɪn] - — [waɪ] , [jiːv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [jɜːr] [laɪf] ! "
An ' the trailin ' — why , ye've never been outside a town in ye're life ! "
一个 - 这 尾随 - — 为什么 , 你们已经 绝不 到过 外部 一个 镇 在 是的 生活 ! "

至于那些尾随者——哎呀，你们这辈子都没出过城吗！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] !
" And that is just why I want to go outside one !
" 和 那 是 只是 为什么 我 想 到 去 外部 一 !

“正因如此，我才想出去走走！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] .
" answered the girl .
" 回答 这 女孩 .

“女孩回答道。”

" [pliːz] , [dæd] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Please , Dad , take me with you .
" 请 , 爸爸 , 拿 我 和 你 .

“爸爸，求求你，带我一起走吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] , ['riːəli] [aɪ] [kæn; kən] .
I can keep up on the trail , really I can .
我 能 保持 向上 在 这 踪迹 , 真的 我 能 .

我真的可以跟上这条徒步路线。

[dəʊnt] [aɪ] [pleɪ] [gɒlf] , [ænd; ənd] ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
Don't I play golf , and tennis , and paddle a canoe ,
不 我 玩 高尔夫球 , 和 网球 , 和 桨 一个 独木舟 ,

我难道不打高尔夫、网球、划独木舟吗？

[ænd; ənd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃeɪp] ?
and do everything that anyone can do to keep themselves in shape ?
和 做 一切 那 任何人 能 做 到 保持 他们自己 在 形状 ?

并且尽一切可能保持身材？

[ai][bet] [raɪt] [naʊ] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

I	bet	right	now	I	can	walk	as	far	as	you	can	in	the	woods	or	out	of
我	赌注	正确的	现在	我	能	走	作为	远的	作为	你	能	在	这	树林	或者	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

我敢打赌，我现在能在树林里走的距离，或者走出树林的距离，和你能走的距离一样远。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][flaɪz][ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] , [ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]

And	as	for	flies	and	mosquitoes	,	they	won't	eat	me	any	worse	than
和	作为	为了	苍蝇	和	蚊子	,	他们	惯于	吃	我	任何	更糟	比

[ðeɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ,

they	will	you	,
他们	将要	你	,

至于苍蝇和蚊子，它们吃掉我的程度不会比吃掉你的更严重。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːs] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] ,

and	if	worse	comes	to	worst	,
和	如果	更糟	来	到	最差	,

如果情况变得最糟糕，

[ai][kæn; kən]['plɑːstə(r)][maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['smeli] [əʊld][dəup][juː; jʊ] ['kæri] [ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ'd]

I	can	plaster	myself	with	that	smelly	old	dope	you	carry	in	that	bottle	—	but	I'd
我	能	石膏	我	和	那	臭	老的	太棒了	你	携带	在	那	瓶子	—	但	ID

['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][biː; bi]['iːt(ə)n] .

almost	rather	be	eaten	.
几乎	相当	是	吃	.

我可以把自己涂满你瓶子里那种臭烘烘的旧毒品——但我宁愿被吃掉。

" [əʊld][dʒɒn] [grɪnd] .

"	Old	John	grinned	.
"	老的	约翰	咧嘴一笑	.

老约翰咧嘴一笑。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

['meɪbi] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [duː; də][jiː; ji] [gʊd] .

Maybe	the	trip	would	do	ye	good	.
或许	这	旅行	会	做	是的	好的	.

或许这次旅行对你有好处。

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji][get] [ðeə(r)][jiː; ji] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dʌl] .

An	'	when	ye	get	there	ye	may	not	find	it	so	dull	.
一个	-	什么时候	是的	得到	那里	是的	可能	不是	寻找	它	所以	乏味的	.

当你到达那里时，你或许会发现它并不那么乏味。

['wentwəθ] [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] - [hiːl] ['prɑːbli] [ʃəʊ] [jiː; ji] [ə'raʊnd] . "

Wentworth	is	there	an	'	he'll	prob'ly	show	ye	around	.	"
温特沃斯	是	那里	一个	-	地狱	大概	展示	是的	大约	.	"

温特沃斯在那儿，他可能会带你四处看看。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['kæptɪn] ['wentwəθ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	need	Captain	Wentworth	to	show	me	around	,	"	she	replied	,
"	我	不	需要	队长	温特沃斯	到	展示	我	大约	,	"	她	回复	,

“我不需要温特沃斯上尉带我参观，”她回答说。

[ænd; ənd][mək'næb][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

and	McNabb	was	not	slow	to	note	her	tone	.
和	麦克纳布	曾是	不是	慢的	到	笔记	她	语气	.

麦克纳布很快就注意到了她的语气。

" [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ai]['evə(r)] [met] , [ai] [θɪŋk] [hi:z] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔ:(r)] !

"	Of	all	people	I	ever	met	,	I	think	he's	the	biggest	bore	!
"	的	全部	人们	我	曾经	遇见	,	我	思考	他是	这	最大	钻孔	!

“在我认识的所有人中，我觉得他是最无聊的！”

[ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ]['haɪəd][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] .

I	don't	see	what	you	hired	him	for	.
我	不	看	什么	你	雇用	他	为了	.

我不明白你雇佣他做什么。

" [əʊld][dʒɒn] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Old	John	stared	at	her	in	amazement	.
"	老的	约翰	凝视	在	她	在	惊愕	.

老约翰惊讶地盯着她。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌrekəmen'deɪʃn] — [ðæt] ,

"	Why	,	it	was	on	your	own	recommendation	—	that	,
"	为什么	,	它	曾是	在	你的	自己的	推荐	—	那	,

“为什么？那是你自己的建议——

[æn; ən] - [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi] [dʌn] [sʌm; səm] ['ri:əli] [gʊd] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['net(ə)l]

an	'	the	fact	that	I	found	out	he	done	some	really	good	work	on	the	Nettle
一个	-	这	事实	那	我	成立	出去	他	完毕	一些	真的	好的	工作	在	这	荨麻

['rɪvə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

River	project	.
河	项目	.

而且我还发现他在内特尔河项目上做了一些非常出色的工作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] ! "

But	you	asked	me	in	so	many	words	to	give	him	a	job	!	"
但	你	问	我	在	所以	许多	字	到	给	他	一个	工作	!	"

但你明明是亲口要求我给他一份工作!

" [wel] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	if	I	did	,	I	was	an	idiot	,	"	she	replied	.
"	出色地	,	如果	我	做过	,	我	曾是	一个	笨蛋	,	"	她	回复	.

“如果我真的那样做了，那我就是个白痴，”她回答说。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['nevə(r)]['haɪəd][hɪm] .

"	And	I	guess	you'll	wish	you	never	hired	him	.
"	和	我	猜测	你会	希望	你	绝不	雇用	他	.

“我想你会后悔当初雇用他的。”

[jʊl] [faɪnd] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

You'll	find	you've	made	a	grand	mess	of	things	!
你会	寻找	你已经	制成	一个	盛大	混乱	的	事物	!

你会发现你把事情搞得一团糟!

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['nɜ:vəs] ['kwɒləti] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] ,

"	A	high	-	pitched	,	nervous	quality	had	crept	into	the	girl's	voice	,
"	一个	高的	-	投球	,	紧张的	质量	有	悄悄地爬	进入	这	女孩们	嗓音	,

“女孩的声音里透出一种尖锐、紧张的气息，

[ænd; ənd][mək'næb] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə] [tɪəz] .

and	McNabb	saw	that	she	was	very	near	to	tears	.
和	麦克纳布	锯	那	她	曾是	非常	靠近	到	眼泪	.

麦克纳布看到她眼眶都红了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪŋ] ?

"	Do	you	know	what	they're	saying	?
"	做	你	知道	什么	它们是	说	?

你知道他们在说什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['ðer] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɒskər] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [beɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [frend]
" They're saying that Oskar has jumped ten - thousand - dollar bail that some friend
" 它们是 说 那 奥斯卡 有 跳了起来 十 - 千 - 美元 保释 那 一些 朋友
[pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
put up for him !
放 向上 为了 他 !

“他们说奥斯卡弃保潜逃，因为他的朋友替他交了一万美元的保释金！”

['ðer] ['laɪəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !
They're liars , and I hate them !
它们是 说谎者 , 和 我 恨 他们 !

他们是骗子，我恨他们!

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [hiːl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] .
Wherever he is , he'll come back at the proper time .
无论 他 是 , 地狱 来 后退 在 这 恰当的 时间 .

无论他在哪里，他都会在适当的时候回来。

[hiːl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] !
He'll show them — and he'll show you , too !
地狱 展示 他们 — 和 地狱 展示 你 , 也 !

他会让他们见识见识——也会让你见识见识!

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ðə; ði] [gɜːl] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" With an effort , the girl steadied her trembling voice .
" 和 一个 努力 , 这 女孩 稳定 她 发抖 嗓音 .

女孩努力控制住颤抖的声音。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] ,
" And when he does come back ,
" 和 什么时候 他 做 来 后退 ,

“而当他回来的时候，

[hiːl] [faɪnd] [hiːz] [gɒt] [wʌn] [frend] — [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .
he'll find he's got one friend — and I'll — I'll make up for the rest .
地狱 寻找 他是 得到 一 朋友 — 和 患病的 — 患病的 制作 向上 为了 这 休息 .

他会发现他只有一个朋友——而我会——我会弥补其余的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [naʊ] .
I'm going to get ready now .
我是 去 到 得到 准备好 现在 .

我现在要准备一下了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I want to get away from it all .
我 想 到 得到 离开 从 它 全部 .

我想逃离这一切。

[wen] [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] ? "
When do we start ? "
什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [dʒɒn] , " [ɒn] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
" To - night , " answered old John , " on the late train .
" 到 - 夜晚 , " 回答 老的 约翰 , " 在 这 晚的 火车 .

“今晚，”老约翰回答说，“在晚班火车上。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋk]

"	And	when	the	door	closed	behind	his	daughter	,	he	grinned	and	winked
"	和	什么时候	这	门	关闭	在后面	他的	女儿	,	他	咧嘴一笑	和	眨眼

[æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

at	himself	in	the	mirror	.
在	他自己	在	这	镜子	.

“当女儿关上门后，他对着镜子里的自己咧嘴一笑，眨了眨眼。”

[wen] [əʊld][dʒɒn] [mək'næb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kəʊtʃ]

When	old	John	McNabb	and	his	daughter	stepped	off	the	sagging	combination	coach
什么时候	老的	约翰	麦克纳布	和	他的	女儿	步	离开	这	下垂	组合	教练

[æt; ət][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [təʊt] - [rəʊd] ,

at	the	siding	which	was	the	northern	end	of	the	new	tote	-	road	,
在	这	壁板	哪个	曾是	这	北方	结尾	的	这	新的	手提袋	-	路	,

当老约翰·麦克纳布和他的女儿从停在新建货运铁路北端支线上的那辆摇摇晃晃的客货两用车上下来时，

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['ɔ:rkət] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [straɪpt] ['mækɪnɔ:] , ['stetsn] [hæt] ,

the	first	man	they	saw	was	Orcutt	,	resplendent	in	striped	mackinaw	,	Stetson	hat	,
这	第一的	男人	他们	锯	曾是	奥卡特	,	灿烂	在	有条纹的	麦基诺	,	斯泰森	帽子	,

[ænd; ənd] [haɪ] - [leɪst] [bu:ts] .

and	high	-	laced	boots	.
和	高的	-	系带	靴子	.

他们看到的第一个人是奥卡特，他身穿条纹麦金纳外套，头戴斯泰森毡帽，脚蹬高筒系带靴，显得格外威风凛凛。

[æz; əz][ðə; ði]['bæŋkə(r)] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [mək'næb] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['evɪdənt] [pə'pleksəti] ,

As	the	banker	came	toward	them	,	McNabb	stared	about	him	in	evident	perplexity	,
作为	这	银行家	来了	朝向	他们	,	麦克纳布	凝视	关于	他	在	明显	困惑	,

当银行家朝他们走来时，麦克纳布一脸困惑地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] [tɑ:'pɔ:lɪn] - ['kʌvəd] [mə'tɪərɪəl] ,

his	glance	shifting	from	the	piles	of	tarpaulin	-	covered	material	,
他的	瞥一眼	转变	从	这	堆	的	篷布	-	涵盖	材料	,

他的目光从一堆堆覆盖着防水布的材料上移开，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪd] [trʌks] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd][graɪnd][ɒv; əv] [gɪr] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]

to	the	loaded	trucks	that	with	a	clash	and	grind	of	gears	were	just
到	这	已加载	卡车	那	和	一个	冲突	和	研磨	的	齿轮	是	只是

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nju:] [təʊt] - [rəʊd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɔ:l] ['bɔ:lsəm] [spaɪəz]

pulling	out	upon	the	new	tote	-	road	that	stretched	away	between	the	tall	balsam	spires
拉	出去	之上	这	新的	手提袋	-	路	那	拉伸	离开	之间	这	高的	香脂	尖塔

[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

to	the	southward	.
到	这	向南	.

满载货物的卡车发出齿轮碰撞和摩擦的声响，正驶入向南延伸的新建运输道路，道路两侧是高耸的香脂冷杉树尖。

" [hə'ləʊ] , [dʒɒn] , " ['ɔ:rkət] ['gri:tɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stetsn] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Hello	,	John	,	"	Orcutt	greeted	,	lifting	his	Stetson	in	acknowledgment	of	the
"	你好	,	约翰	,	"	奥卡特	问候	,	举重	他的	斯泰森	在	致谢	的	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒi:n] .

presence	of	Jean	.
在场	的	让	.

“你好，约翰，”奥卡特打招呼道，同时举起他的斯泰森帽向吉恩致意。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

" [mək'næb] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	McNabb	continued	to	stare	about	him	.
"	麦克纳布	持续	到	盯	关于	他	.

麦克纳布继续环顾四周。

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kwaɪt] [get] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	I	don't	seem	to	quite	get	the	straight	of	it	,	"	he	said	slowly	.
"	我	不	似乎	到	相当	得到	这	直的	的	它	,	"	他	说	缓慢地	.

“我好像还没完全明白，”他缓缓说道。

" [juˈriːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] ,

"	Eureka	Paper	Company	,
"	尤里卡	纸	公司	,

尤里卡造纸公司

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ledʒənd] [ɪmˈbleɪznd] [əˈpɒn][ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [tɑːˈpɔːlɪnz] ['skætəd] [ɔːl]

"	he	read	the	legend	emblazoned	upon	the	trucks	and	tarpaulins	scattered	all
"	他	读	这	传奇	饰有	之上	这	卡车	和	防水油布	疏散	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

over	the	foreground	.
超过	这	前景	.

他读着散落在前景各处的卡车和篷布上醒目的文字。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['ɔːrkət] ?

"	What	does	it	mean	,	Orcutt	?
"	什么	做	它	意思是	,	奥卡特	?

“奥卡特，这是什么意思？”

[æn; ən] - [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['devə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

An	'	what	in	the	devil	are	you	doin	'	here	?
一个	-	什么	在	这	魔鬼	是	你	做	-	这里	?

你到底在这里干什么?

[æn; ən] - [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðəʊz] [trʌks] [gɒt][ɒn][maɪ][təʊt] - [rəʊd] ?

An	'	what	business	have	those	trucks	got	on	my	tote	-	road	?
一个	-	什么	商业	有	那些	卡车	得到	在	我的	手提袋	-	路	?

这些卡车来我这条运输路上干什么?

" ['ɔːrkət] [lɑːft] , [ə; eɪ]['nɑːsti] , ['gləʊtɪŋ] [lɑːf] ,

"	Orcutt	laughed	,	a	nasty	,	gloating	laugh	,
"	奥卡特	笑了	,	一个	可恶的	,	幸灾乐祸	笑	,

奥卡特笑了，那是一种令人作呕、幸灾乐祸的笑声。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [pəˈfɔːmɪŋ] [æn; ən]

as	he	rubbed	his	hands	together	after	the	manner	of	one	performing	an
作为	他	摩擦	他的	双手	一起	后	这	方式	的	一	表演	一个

[əˈbluːʃ(ə)n] .

ablution	.
沐浴	.

他搓着手，就像在进行沐浴仪式一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɔɪli] ['sɒftnəs] ,

"	It	means	,	John	,	"	he	answered	,	in	a	voice	of	oily	softness	,
"	它	方法	,	约翰	,	"	他	回答	,	在	一个	嗓音	的	油腻的	柔软	,

“意思是，约翰，”他用一种油腔滑调的柔和语气回答道，

" [ðæt] [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] [næpɪŋ] .

"	that	at	last	I	have	caught	you	napping	.
"	那	在	最后的	我	有	捕捉	你	打盹	.

“我终于抓到你打盹了。”

[ðə; ði] [juˈriːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][maɪ] ['kʌmpəni] ,

The	Eureka	Paper	Company	is	my	company	,
这	尤里卡	纸	公司	是	我的	公司	,

尤里卡造纸公司是我的公司。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌlp] - [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [held] ['ɒpʃnz] [ɒn][ɪz][maɪ] [pʌlp] - [wʊd] .

and	the	pulp	-	wood	that	you	held	options	on	is	my	pulp	-	wood	.
和	这	纸浆	-	木头	那	你	握住	选项	在	是	我的	纸浆	-	木头	.

你持有期权的纸浆木材是我的纸浆木材。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .

I've	been	waiting	a	long	time	for	this	day	—	more	than	twenty	years	.
我已经	到过	等待	一个	长的	时间	为了	这	天	—	更多的	比	二十	年	.

我等这一天已经很久了——超过二十年了。

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [djuː] , [dʒɒn] — [juːv] [biːn] [ʃruːd] .

It's	only	fair	to	give	the	devil	his	due	,	John	—	you've	been	shrewd	.
它是	仅有的	公平的	到	给	这	魔鬼	他的	到期的	,	约翰	—	你已经	到过	精明	.

约翰，公平起见，也要给魔鬼应有的赞扬——你很精明。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ]['ɔːlməʊst][hæd; həd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]

Time	and	again	I	almost	had	you	,	but	you	always	managed	somehow	to
时间	和	再次	我	几乎	有	你	,	但	你	总是	管理	不知何故	到

[ɪ'luːd] [ˌem 'iː] .

elude	me	.
躲避	我	.

我一次又一次地几乎就要得到你，但你总是设法从我手中逃脱。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['məːdə] [juː; jʊ] , ['glædli] .

There	have	been	times	when	I	could	have	murdered	you	,	gladly	.
那里	有	到过	时代	什么时候	我	可以	有	被谋杀	你	,	乐意	.

我曾多次想过要杀了你，而且会毫不犹豫地这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gləut] ['əʊpənli] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌn]

It	wouldn't	have	been	so	bad	if	you	had	gloated	openly	when	you	put	one
它	不会	有	到过	所以	坏的	如果	你	有	沾沾自喜	公然	什么时候	你	放	一

['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,

over	on	me	,
超过	在	我	,

如果你在戏弄我之后公开炫耀一番，那倒也没什么。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['devəlɪʃ] [wei] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] — [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]

but	your	devilish	way	of	apparently	ignoring	the	fact	—	of	acting	as	though
但	你的	恶魔般的	方式	的	显然	忽略	这	事实	—	的	表演	作为	尽管

[ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['traɪflɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] ,

outwitting	me	were	too	trifling	an	occurrence	to	even	notice	,
智胜	我	是	也	琐事	一个	发生	到	甚至	注意	,

但你却用一种狡猾的方式假装无视这个事实——好像智胜我是一件微不足道的小事，根本不值得注意。

[æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz] ['nɪəli] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['kreɪzi] — [ðæt] ,

at	times	has	nearly	driven	me	crazy	—	that	,
在	时代	有	几乎	驱动	我	疯狂的	—	那	,

有时这几乎让我发疯——那

[ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] ['siːkrət] ['lɑːftə(r)] [aɪ] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

and	that	damned	secret	laughter	I	see	in	your	eyes	when	we	meet	.
和	那	该死的	秘密	笑声	我	看	在	你的	眼睛	什么时候	我们	见面	.

还有每次见面时，我从你眼中看到的那该死的、难以启齿的笑声。

[əʊ] , [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] !

Oh	,	I've	waited	a	long	time	for	my	day	—	but	now	my	day	has	come	!
哦	,	我已经	等待	一个	长的	时间	为了	我的	天	—	但	现在	我的	天	有	来	!

哦，我等这一天很久了——现在，这一天终于来了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['nɪəli] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

And	to	think	how	nearly	I	missed	it	!
和	到	思考	如何	几乎	我	错过	它	!

我差点就错过了！

[ai][gəʊ] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] .

I	go	back	in	an	hour	on	the	same	train	that	brought	you	in	.
我	去	后退	在	一个	小时	在	这	相同的	火车	那	带来	你	在	.

我一个小时后会乘坐送你来的同一趟火车返回。

" [mək'næb] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ'reɪd] .

"	McNabb	had	listened	in	silence	to	the	tirade	.
"	麦克纳布	有	听着	在	沉默	到	这	长篇大论	.

麦克纳布默默地听着这番长篇大论。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	—	I	don't	understand	it	.
"	但	我	—	我	不	理解	它	.

但我——我不明白。

[maɪ] ['ɒpʃnz] — — "

My	options	—	—	"
我的	选项	—	—	"

我的选择——"

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒpʃnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔːrkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɑːspt] [hɑːʃ] ,

"	Your	options	,	"	interrupted	Orcutt	,	and	his	voice	rasped	harsh	,
"	你的	选项	,	"	中断	奥卡特	,	和	他的	嗓音	粗糙的	残酷的	,

"你的选择，"奥卡特打断道，他的声音沙哑刺耳。

" [ɪk'spaɪəd][æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

"	expired	at	noon	on	the	first	day	of	July	.
"	已到期	在	中午	在	这	第一的	天	的	七月	.

"于7月1日中午到期。"

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] [twelv] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

At	one	minute	past	twelve	on	that	day	,
在	一	分钟	过去的	十二	在	那	天	,

那天十二点零一分，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'riːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

the	property	passed	into	the	hands	of	the	Eureka	Paper	Company	of	which	I
这	财产	通过了	进入	这	双手	的	这	尤里卡	纸	公司	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] .

am	president	.
是	总统	.

该物业已转入尤里卡造纸公司所有，而我正是该公司的总裁。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self][æt; ət] [gɒdz] [leɪk]

I	signed	the	contract	and	paid	over	the	money	myself	at	Gods	Lake
我	签名	这	合同	和	有薪酬的	超过	这	钱	我	在	神	湖

[pəʊst] . "

Post	.	"
邮政	.	"

我亲自在戈兹湖邮局签了合同并付了款。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʊ'laɪ] ? " ['mʌmbld] [mək'næb] , [ə'pærəntli] [deɪzd] .

"	Was	it	July	?	"	mumbled	McNabb	,	apparently	dazed	.
"	曾是	它	七月	?	"	喃喃自语	麦克纳布	,	显然	茫然	.

"是七月吗？"麦克纳布喃喃自语，显然有些茫然。

" [bʌt; bət] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	But	—	there	was
"	但	—	那里	曾是

但是——却有

['wentwəθ] .
Wentworth .
温特沃斯 .

温特沃斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['peɪpəz] .
He had the papers .
他 有 这 文件 .

他有文件。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] .
Surely he must have known .
一定 他 必须 有 已知 .

他肯定知道。

" ['ɔːrkət] [lɑːft] .
" Orcutt laughed .
" 奥卡特 笑了 .

奥卡特笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['wentwəθ] [njuː] .
Wentworth knew .
温特沃斯 知道 .

温特沃斯知道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]['haɪəd][hɪm] .
He knew the day you hired him .
他 知道 这 天 你 雇用 他 .

他知道你雇佣他的那天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
And he knew that you thought you had until the first of August .
和 他 知道 那 你 想法 你 有 直到 这 第一的 的 八月 .

他也知道你以为你还有时间，直到8月1日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

['wentwəθ] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði] [diːl] [ɒf] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Wentworth that tipped the deal off to me . "
温特沃斯 那 倾斜 这 交易 离开 到 我 . "

温特沃斯向我透露了这笔交易。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌem 'iː] ? "
" But — why should he have double - crossed me ? "
" 但 — 为什么 应该 他 有 双倍的 - 交叉 我 ? "

“但是——他为什么要背叛我呢？”

" [mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔːrkət] .
" Mere matter of business , " replied Orcutt .
" 仅仅 事情 的 商业 , " 回复 奥卡特 .

“只是生意上的事，”奥卡特回答道。

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Figure it out for yourself .
" 数字 它 出去 为了 你自己 .

自己想办法吧。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)]['sæləri] .

If	he	stayed	with	you	the	best	he	could	expect	would	be	a	fair	salary	.
如果	他	入住	和	你	这	最好的	他	可以	预计	会	是	一个	公平的	薪水	.

如果他继续留在你公司，他最多能得到的也就是一份不错的薪水。

[wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .

With	us	he	was	in	position	to	dictate	his	own	terms	.
和	我们	他	曾是	在	位置	到	听写	他的	自己的	条款	.

在我们这里，他可以自己做主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [tɜːmz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['wentwəθ] [ɪz] [ʃruːd] .

They	were	stiff	terms	,	too	,	for	Wentworth	is	shrewd	.
他们	是	僵硬的	条款	,	也	,	为了	温特沃斯	是	精明	.

条款也很苛刻，因为温特沃斯很精明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [ɔːl][hiː; hi][kɒst] .

But	he	has	been	worth	all	he	cost	.
但	他	有	到过	值得	全部	他	成本	.

但他物有所值。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːriːkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stɒkhəʊldə(r)] .

He	is	now	secretary	of	the	Eureka	,	and	a	very	considerable	stockholder	.
他	是	现在	秘书	的	这	尤里卡	,	和	一个	非常	大量	股东	.

他现在是尤里卡公司的秘书，也是一位非常重要的股东。

" [mək'næb] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	McNabb	was	silent	for	what	seemed	a	long	time	.
"	麦克纳布	曾是	沉默的	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	.

麦克纳布沉默了很久。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd]['taɪəd] .

When	at	length	he	spoke	,	it	was	in	a	voice	that	sounded	dull	and	tired
什么时候	在	长度	他	辐	,	它	曾是	在	一个	嗓音	那	听起来	乏味的	和	疲劳的

.

:
.

他终于开口说话时，声音听起来沉闷而疲惫。

" [bʌt; bət] , ['ɔːrkət] , [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] [ɪz] [maɪn] .

"	But	,	Orcutt	,	the	tote	-	road	is	mine	.
"	但	,	奥卡特	,	这	手提袋	-	路	是	矿	.

“但是，奥卡特，这条赛道是我的。”

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	built	it	.
我	建造	它	.

我建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ðæt] [rəʊd] [dɪd] .

It	cost	me	a	hundred	thousand	dollars	—	that	road	did	.
它	成本	我	一个	百	千	美元	—	那	路	做过	.

那条路让我损失了十万美元。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	hold	the	property	the	road	is	no	good	to	me	,
如果	你	抓住	这	财产	这	路	是	不	好的	到	我	,

如果你拥有这块地，这条路对我来说就没用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	is	valuable	to	you	.
和	它	是	有价值的	到	你	.

而且它对你很有价值。

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	**you**	**buy**	**it**	**?**	**"**
将要	你	买	它	?	"

你会买吗?

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Sure**	**,**	**I'll**	**buy**	**it**	**.**
"	当然	,	患病的	买	它	.

“当然，我会买的。”

[aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	**buy**	**it**	**for**	**just**	**what**	**I**	**figure**	**it**	**is**	**worth**	**to**	**me**	**.**
患病的	买	它	为了	只是	什么	我	数字	它	是	值得	到	我	.

我会按我认为它值的价格买下它。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][maɪl] .

It	**cost**	**you**	**a**	**thousand**	**dollars**	**a**	**mile**	**.**
它	成本	你	一个	千	美元	一个	英里	.

每英里花费你一千美元。

[ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	**worth**	**a**	**hundred**	**to**	**me**	**.**
它是	值得	一个	百	到	我	.

对我来说，它价值百元。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][maɪ] ['lɪmɪt] .

Ten	**thousand**	**dollars**	**is**	**my**	**limit**	**.**
十	千	美元	是	我的	限制	.

我的预算上限是一万美元。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	**it**	**or**	**leave**	**it**	**.**
拿	它	或者	离开	它	.

接受也好，不接受也罢。

[ten] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] , [dʒɒn] ;

Ten	**cents**	**on**	**the**	**dollar**	**,**	**John**	**;**
十	分	在	这	美元	,	约翰	;

约翰，一美元的十分之一;

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] . "

you	**may**	**as**	**well**	**save**	**what**	**you**	**can**	**out**	**of**	**the**	**wreck**	**.**	**"**
你	可能	作为	出色地	节省	什么	你	能	出去	的	这	破坏	.	"

你最好还是从残骸中抢救些东西吧。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][baɪ][ˌem 'iː] ?

"	**Is**	**that**	**the**	**best**	**you**	**can**	**do**	**by**	**me**	**?**
"	是	那	这	最好的	你	能	做	经过	我	?

“这就是你对我所能做的最好的吗？”

[mæn] , [ɪts] ['rɒbəri] !

Man	**,**	**it's**	**robbery**	**!**
男人	,	它是	抢劫	!

天哪，这是抢劫!

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] .

I	**can't**	**afford**	**to**	**lose**	**ninety**	**thousand**	**.**
我	不能	买得起	到	失去	九十	千	.

我输不起九万块。

['ɪtl] ['krɪp(ə)l] [ˌem 'iː] .

It'll	**cripple**	**me**	**.**
它将	削弱	我	.

这会让我瘫痪。

[æn; ən] - [ai] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ！ "

An	'	I	stood	to	make	a	million	!	"
一个	-	我	站立	到	制作	一个	百万	！	"

我本来有机会赚一百万！

" ['krɪp(ə)l] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	Cripple	you	,	eh	?
"	削弱	你	,	嗯	?

“让你残废，是吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lɪmpɪŋ] .

Well	,	it	won't	hurt	my	feelings	to	see	you	limping	.
出色地	,	它	惯于	伤害	我的	情怀	到	看	你	跛行	.

嗯，看到你一瘸一拐的，我不会难过的。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

That's	the	very	best	we	can	do	.
那就是	这	非常	最好的	我们	能	做	.

这就是我们所能做的最好结果了。

[juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

You	better	take	it	,	and	go	back	to
你	更好的	拿	它	,	和	去	后退	到

你最好拿着它，然后回去。

['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θred] .

selling	your	thread	.
销售	你的	线	.

出售你的线。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['bɪznəs] ,

You're	getting	too	old	for	real	business	,
你是	获得	也	老的	为了	真实的	商业	,

你年纪大了，不适合做正经生意了。

[dʒɒn] — [jʊr; jər] [dʌn] !

John	—	you're	done	!
约翰	—	你是	完毕	!

约翰——你完成了！

" [mək'næb] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	McNabb	nodded	slowly	.
"	麦克纳布	点头	缓慢地	.

麦克纳布缓缓点了点头。

" [aɪ] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] .

"	Aye	,	maybe	ye're	right	,	maybe	ye're	right	.
"	是的	,	或许	是的	正确的	,	或许	是的	正确的	.

“是啊，也许你是对的，也许你是对的。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [əʊld] , ['taɪəd] .

"	The	voice	sounded	old	,	tired	.
"	这	嗓音	听起来	老的	,	疲劳的	.

“那声音听起来苍老而疲惫。”

" [aɪl] [let] [jiː; ji] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɔːrkət] .

"	I'll	let	ye	know	in	a	few	days	,	Orcutt	.
"	患病的	让	是的	知道	在	一个	很少	天	,	奥卡特	.

“过几天我会告诉你结果，奥卡特。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [slɪp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [frend]

Now	that	I'm	up	here	I	think	I'll	slip	down	for	a	visit	with	my	old	friend
现在	那	我是	向上	这里	我	思考	患病的	滑	向下	为了	一个	访问	和	我的	老的	朋友

['mɜːrtʃɪsən] .

Murchison	.
默奇森	.

既然我来了，我想我应该下去拜访一下我的老朋友默奇森。

[hiːz] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [æt; ət] [gɒdz] [leɪk] .

He's	the	factor	at	Gods	Lake	.
他是	这	因素	在	神	湖	.

他是神湖的关键人物。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

We	were	boys	together	,	an	-	together	we	worked	for	the	Company	.
我们	是	男孩们	一起	,	一个	-	一起	我们	工作	为了	这	公司	.

我们一起当过男孩，也一起为公司工作过。

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [trʌst] .

He's	a	friend	a	man	can	trust	.
他是	一个	朋友	一个	男人	能	相信	.

他是一位值得信赖的朋友。

[æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

An	-	I	feel	the	need	of	a	friend	.
一个	-	我	感觉	这	需要	的	一个	朋友	.

我感到需要一个朋友。

[jɪl] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [raɪd] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɜːr] [trʌks] , [wɪl] [jiː; ji] , ['ɔːrkət] ?

Ye'll	not	begrudge	us	a	ride	down	on	one	of	ye're	trucks	,	will	ye	,	Orcutt	?
叫喊	不是	怨恨	我们	一个	骑	向下	在	一	的	是的	卡车	,	将要	是的	,	奥卡特	?

奥卡特，你不会吝啬用你的卡车载我们一程吧?

" [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːrkət] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]

"	Before	Orcutt	could	reply	Jean	,	who	had	been	a	silent	listener	to	all	that
"	前	奥卡特	可以	回复	让	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	到	全部	那

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

“奥卡特还没来得及回答，一直默默听着这一切的简就开口了。”

[liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [feɪst] ['ɔːrkət] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

leaped	forward	and	faced	Orcutt	with	blazing	eyes	.
跳跃	向前	和	面对	奥卡特	和	炽烈	眼睛	.

他猛地向前跃去，目光如炬地盯着奥卡特。

" [juː; jʊ] [sniːk] !

"	You	sneak	!
"	你	潜行	!

你这个偷偷摸摸的人!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːrkət] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frendz] !

"	And	all	the	time	I	thought	you	and	Mrs	.	Orcutt	were	my	friends	!
"	和	全部	这	时间	我	想法	你	和	太太	.	奥卡特	是	我的	朋友们	!

“我一直以为你和奥卡特太太是我的朋友！”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt][tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən][əʊld][mæn] !

And	**all**	**the**	**time**	**you**	**were**	**lying**	**in**	**wait**	**to**	**ruin**	**an**	**old**	**man**	**!**
和	全部	这	时间	你	是	说谎	在	等待	到	废墟	一个	老的	男人	!

你一直都在伺机毁掉一个老人!

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] !

You	**couldn't**	**fight**	**him**	**in**	**the**	**open**	**!**
你	不能	斗争	他	在	这	打开	!

你不可能在光天化日之下和他打!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] !

You	**were**	**afraid**	**!**
你	是	害怕的	!

你当时很害怕!

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][juːst][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [men] — [nɒt] ['kaʊədli] [θiːvz] !

But	**my**	**father**	**is**	**used**	**to**	**fighting**	**men**	**—**	**not**	**cowardly**	**thieves**	**!**
但	我的	父亲	是	用过的	到	斗争	男人	—	不是	胆小	窃贼	!

但我父亲习惯与男人战斗——而不是与胆小的窃贼战斗!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trʌks] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɜːst] !

And	**as**	**for**	**riding**	**in**	**one**	**of**	**your**	**trucks**	**,**	**I**	**would**	**die**	**first**	**!**
和	作为	为了	骑术	在	一	的	你的	卡车	,	我	会	死	第一的	!

至于坐你们的卡车，我宁愿先死在那儿!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][mək'næb] .

"	**She**	**turned**	**to**	**McNabb**	**.**
"	她	转向	到	麦克纳布	.

她转向麦克纳布。

" [kʌm] [ɒn] , [dæd] , [wiːl; wil] [wɔːk] ! "

"	**Come**	**on**	**,**	**Dad**	**,**	**we'll**	**walk**	**!**	**"**
"	来	在	,	爸爸	,	出色地	走	!	"

“爸爸，走吧，我们走着去!”

" [bʌt; bət] , ['dɔːtə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ! "

"	**But**	**,**	**daughter**	**,**	**it's**	**a**	**hundred**	**miles**	**!**	**"**
"	但	,	女儿	,	它是	一个	百	英里	!	"

“可是，女儿，那可是100英里呢!”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] !

"	**I**	**don't**	**care**	**if**	**it**	**is**	**five**	**hundred**	**miles**	**!**
"	我	不	关心	如果	它	是	五	百	英里	!

“我不在乎是不是五百英里!”

[aɪl] [wɔːk] , [ɔː(r)] [krɔːl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ək'sept] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] —
[ðæt] ['rætlsneɪk] !

I'll	**walk**	**,**	**or**	**crawl**	**if**	**I**	**have**	**to**	**,**	**rather**	**than**	**accept**	**anything**	**from**	**that**	**—**
患病的	走	,	或者	爬行	如果	我	有	到	,	相当	比	接受	任何事物	从	那	—

that	**rattlesnake**	**!**
那	响尾蛇	!

我宁愿走，哪怕爬，也不愿接受那条响尾蛇的任何东西!

[siː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] .

See	**,**	**there**	**is**	**a**	**little**	**store**	**.**
看	,	那里	是	一个	小的	店铺	.

你看，那里有一家小商店。

[wiː; wi][kæn; kən][leɪ][ɪn][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][ləʊdz][ɒv; əv]

We	can	lay	in	some	provisions	for	the	trip	and	it	will	be	loads	of
我们	能	躺	在	一些	条款	为了	这	旅行	和	它	将要	是	负载	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

我们可以为这次旅行准备一些物资，一定会非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][deɪz][ɪn][ðə; ði][nɔːθ] .

It	will	remind	you	of	your	old	days	in	the	North	.
它	将要	提醒	你	的	你的	老的	天	在	这	北	.

它会让你想起在北方度过的旧时光。

" [ðə; ði][gɜːl][tʊk][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuː][tɜːnd][ə'brʌptli][ə'weɪ] ,

"	The	girl	took	his	arm	,	and	the	two	turned	abruptly	away	,
"	这	女孩	采取	他的	手臂	,	和	这	二	转向	突然	离开	,

女孩挽住他的胳膊，两人突然转身离开。

['liːvɪŋ]['ɔːrkət]['stændɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][træks]['wɒtʃɪŋ][ðeə(r)][dɪ'pɑːtʃə(r)][wɪð]['sʌmwɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]

leaving	Orcutt	standing	in	his	tracks	watching	their	departure	with	somewhat	of	a
离开	奥卡特	常设	在	他的	轨道	观看	他们的	离开	和	有些	的	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

奥卡特呆立原地，看着他们离去，脸上带着一丝微笑。

[æz; əz][ðeɪ][keɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][wɪð]['bʌldʒɪŋ][pæk][sæks] ,

As	they	came	out	of	the	store	with	bulging	pack	sacks	,
作为	他们	来了	出去	的	这	店铺	和	凸起	盒	麻袋	,

他们背着鼓鼓囊囊的购物袋走出商店时，

[ðeɪ][sɔː][hɪm][step]['ɪntuː][ðə; ði]['stʌfi][kəʊtʃ] ,

they	saw	him	step	into	the	stuffy	coach	,
他们	锯	他	步	进入	这	闷	教练	,

他们看到他走进了闷热的马车里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeɪ][wɒtʃt][ðə; ði]['wiːzi]['lɪt(ə)l]['endʒɪn][pʌf][ɪm'pɔːtntli][daʊn]

and	a	moment	later	they	watched	the	wheezy	little	engine	puff	importantly	down
和	一个	片刻	之后	他们	观看	这	喘息	小的	引擎	噗	重要	向下

[ðə; ði][træk] .

the	track	.
这	追踪	.

片刻之后，他们看到那辆发出嘶嘶声的小火车头气势汹汹地沿着轨道向前驶去。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[saɪd][baɪ][saɪd][ðeɪ][stept]['ɒntə][ðə; ði][təʊt] - [rəʊd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][swˈɒləʊd][ʌp][bɪ'twiːn]

side	by	side	they	stepped	onto	the	tote	-	road	and	were	swallowed	up	between
边	经过	边	他们	步	到	这	手提袋	-	路	和	是	吞咽	向上	之间

[ðə; ði][tuː][wɔːlz][ɒv; əv]['taʊərɪŋ]['bɔːlsəm][ænd; ənd][spruːs] .

the	two	walls	of	towering	balsams	and	spruces	.
这	二	墙壁	的	参天	香脂	和	云杉	.

他们并肩踏上运货道路，被两道高耸的香脂冷杉和云杉组成的“墙壁”所吞没。

[ə; eɪ][maɪl]['fɑːðə(r)][ɒn] , [ə; eɪ][juˈriːkə][trʌk][pɑːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ,

A	mile	farther	on	,	a	Eureka	truck	passed	them	,	and	the	girl	,
一个	英里	更远	在	,	一个	尤里卡	卡车	通过了	他们	,	和	这	女孩	,

再往前走一英里，一辆尤里卡卡车从他们身边驶过，女孩.....

[skɔːn] [ðə; ði]['draɪvərz]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪft] ,

scorning	**the**	**driver's**	**offer**	**of**	**a**	**lift**	**,**
蔑视	这	司机	提供	的	一个	举起	,

他拒绝了司机提供的搭车机会，

[brʌʃt] [ɪts] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

brushed	**its**	**dust**	**from**	**her**	**clothing**	**as**	**though**	**it**	**were**	**the**	**touch**	**of**
刷过	它是	灰尘	从	她	衣服	作为	尽管	它	是	这	触碰	的

[sʌm; səm] ['ləʊðsəm] [θɪŋ] .

some	**loathsome**	**thing**	**.**
一些	令人厌恶的	事物	.

她拂去衣服上的灰尘，仿佛那是某种令人厌恶的东西的触碰。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːdwʊd] [nəʊl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [wel] [bæk] [frɒm; frəm]

That	**night**	**they**	**camped**	**on**	**a**	**little**	**hardwood**	**knoll**	**beside**	**a**	**stream**	**,**	**well**	**back**	**from**
那	夜晚	他们	露营	在	一个	小的	硬木	小丘	旁	一个	溪流	,	出色地	后退	从

[ðə; ði][rəʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

当晚，他们在一条小溪边的一处硬木小山丘上扎营，离公路很远。

[əʊld][dʒɒn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] ,

Old	**John**	**seemed**	**to**	**have**	**regained**	**his**	**usual**	**spirits**	**,**
老的	约翰	似乎	到	有	恢复	他的	通常	烈酒	,

老约翰似乎恢复了往日的精神。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði][gɜːl] [sə'praɪzd] [ə; eɪ][grɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	**to**	**her**	**utter**	**astonishment**	**the**	**girl**	**surprised**	**a**	**grin**	**upon**	**his**	**face**
和	到	她	说出	惊讶	这	女孩	惊讶	一个	咧嘴笑	之上	他的	脸

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

as	**he**	**put**	**up**	**the**	**shelter**	**.**
作为	他	放	向上	这	庇护所	.

令她无比惊讶的是，当他搭起帐篷时，脸上竟然露出了意想不到的笑容。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	**built**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**producing**	**hook**	**and**	**line**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
他	建造	一个	火	,	和	生产	钩	和	线	从	他的	口袋	,

他生起火，从口袋里掏出鱼钩和鱼线，

[dʒɜːk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [traʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

jerked	**half**	**a**	**dozen**	**trout**	**from**	**the**	**water**	**,**
猛地一抖	一半	一个	打	鳟鱼	从	这	水	,

从水里拽出六条鳟鱼，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ]

which	**were**	**soon**	**sizzling**	**in**	**the**	**pan**	**from**	**which**	**rose**	**the**	**odor**	**of**	**frying**
哪个	是	很快	炙热	在	这	平底锅	从	哪个	玫瑰	这	气味	的	煎炸

['beɪkən] .

bacon	**.**
熏肉	.

锅里很快滋滋作响，飘来煎培根的香味。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dæd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːl] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**began**	**the**	**girl**	**,**
"	做	你	知道	,	爸爸	,	"	开始	这	女孩	,

“爸爸，你知道吗？”女孩开口说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θrəʊn] [æn; ən] ['ɑːmfʊl]

after	the	dishes	had	been	washed	and	the	man	had	thrown	an	armful
后	这	菜肴	有	到过	洗过	和	这	男人	有	抛掷	一个	满满的

[ɒv; əv] [griːn] ['brækən] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [smʌdʒ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .

of	green	bracken	upon	the	fire	to	smudge	away	the	mosquitoes	.
的	绿色的	蕨类植物	之上	这	火	到	弄脏	离开	这	蚊子	.

洗完碗后，那人往火里扔了一把绿色的蕨菜，用来熏走蚊子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['wʌndəf(ə)l] ?

"	Do	you	know	I	think	you	are	simply	wonderful	?
"	做	你	知道	我	思考	你	是	简单地	精彩的	?

你知道吗？我觉得你简直太棒了！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	She	was	leaning	against	his	knee	,	and	her	eyes	looked	into	his	.
"	她	曾是	倾斜	反对	他的	膝盖	,	和	她	眼睛	看起来	进入	他的	.

她靠在他的膝盖上，目光与他的目光交汇。

" [tʊʃ] , [gɜːl] , [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Tush	,	girl	,	what	ails	ye	?	"	said	the	man	,
"	屁股	,	女孩	,	什么	疾病	是的	?	"	说	这	男人	,

“姑娘，你怎么了？”那人问道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][send][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [bluː] [smәʊk] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ]

removing	his	pipe	to	send	a	cloud	of	blue	smoke	to	mingle	with	the	gray
移除	他的	管道	到	发送	一个	云	的	蓝色的	抽烟	到	交融	和	这	灰色的

[ɒv; əv][ðə; ði] [smʌdʒ] .

of	the	smudge	.
的	这	弄脏	.

他拔出烟斗，吐出一团蓝色的烟雾，与灰色的烟迹混杂在一起。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , [dɪə(r)] .

"	I	mean	it	,	Daddy	,	dear	.
"	我	意思是	它	,	爸爸	,	亲爱的	.

“我是认真的，亲爱的爸爸。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .

You	are	just	wonderful	.
你	是	只是	精彩的	.

你真是太棒了。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Oh	,	I	know	how	disappointed	you	are	.
哦	,	我	知道	如何	失望的	你	是	.

我知道你有多失望。

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ɔːrkət] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	know	just	how	it	hurts	to	have	a	man	like	Orcutt	get	the	best	of	you	.
我	知道	只是	如何	它	疼痛	到	有	一个	男人	喜欢	奥卡特	得到	这	最好的	的	你	.

我知道被像奥卡特这样的人占上风有多痛苦。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

I	saw	it	in	your	face	.	"
我	锯	它	在	你的	脸	.	"

我从你的脸上看出来了。

" [dɪd] ['ɔːrkət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [-] [θɪŋk] ? "

"	Did	Orcutt	see	it	,	d'ye	think	?	"
"	做过	奥卡特	看	它	,	染料	思考	?	"

你觉得奥卡特看到了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [gləut] . "

"	Of	course	he	did	—	and	he	just	gloated	.	"
"	的	课程	他	做过	—	和	他	只是	沾沾自喜	.	"

“他当然这么做了——而且他还沾沾自喜。”

" [juː] - [em] - [em] , " [sed] [məkˈnæb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .

"	U	-	m	-	m	,	"	said	McNabb	,	and	his	lips	twitched	at	the	corners	.
"	U	-	米	-	米	,	"	说	麦克纳布	,	和	他的	嘴唇	抽搐	在	这	角落	.

“嗯，”麦克纳布说道，嘴角抽搐了一下。

" [ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][smaɪl] ! "

"	And	on	top	of	all	that	you	can	smile	!	"
"	和	在	顶部	的	全部	那	你	能	微笑	!	"

“最重要的是，你还能微笑！”

" [jʌp] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ?

"	Yup	,	isn't	it	funny	?
"	是的	,	不是	它	有趣的	?

“是啊，是不是很有趣？”

[aɪ][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][grɪn] . "

I	can	even	grin	.	"
我	能	甚至	咧嘴笑	.	"

我甚至可以咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] , [dæd] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈruːɪn][juː; jʊ] ?

"	But	,	Dad	,	will	it	—	ruin	you	?
"	但	,	爸爸	,	将要	它	—	废墟	你	?

“但是，爸爸，这会毁了你吗？”

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .

Not	that	I	care	a	bit	,	about	the	money	.
不是	那	我	关心	一个	少量	,	关于	这	钱	.

我一点也不在乎钱。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] , [ˈmeɪbi] [ˈhæpɪə] , [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	can	be	just	as	happy	,	maybe	happier	,	without	it	.
我们	能	是	只是	作为	快乐的	,	或许	更快乐	,	没有	它	.

即使没有它，我们也能同样快乐，甚至可能更快乐。

[aɪm][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	not	the	little	fool	you	think	I	am	.
我是	不是	这	小的	傻子	你	思考	我	是	.

我可不是你以为的那种小傻瓜。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] ,

I	have	always	spent	a	lot	of	money	because	I	had	it	to	spend	,
我	有	总是	花费	一个	很多	的	钱	因为	我	有	它	到	花费	,

我一直花钱大手大脚，因为我有钱花。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	we	didn't	have	it	,
但	如果	我们	没有	有	它	,

但如果我们没有它，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ['meɪkɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][aɪ][dɪd][hæv; həv][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	could	be	just	as	happy	making	what	little	I	did	have	go	as	far	as	it
我	可以	是	只是	作为	快乐的	制作	什么	小的	我	做过	有	去	作为	远的	作为	它

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我也可以很开心，只要能让我仅有的那点东西发挥最大的作用就好。

['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .

Maybe	**we'll**	**have**	**to**	**come**	**up**	**here**	**and**	**live**	**in**	**a**	**cabin**	**.**
或许	出色地	有	到	来	向上	这里	和	居住	在	一个	舱	.

或许我们得来这里住一间小木屋。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['hɑːdli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**love**	**the**	**North**	**already**	**,**	**and**	**I've**	**hardly**	**seen**	**it**	**.**
我	爱	这	北	已经	,	和	我已经	几乎	已见	它	.

我虽然还没怎么去过北方，但我已经爱上那里了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wen] [wiː; wi]

We	**could**	**have**	**a**	**cabin**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**get**	**some**	**furniture**	**when**	**we**
我们	可以	有	一个	舱	在	这	树林	,	和	得到	一些	家具	什么时候	我们

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**afford**	**it**	**,**
可以	买得起	它	,

我们可以在森林里租个小木屋，等经济条件允许的时候再添置一些家具。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kəʊzɪli] .

and	**then**	**we**	**could**	**arrange**	**it**	**so**	**cozily**	**.**
和	然后	我们	可以	安排	它	所以	舒适地	.

然后我们就可以把它布置得非常温馨舒适。

['riːəli] , [ai] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	**,**	**I**	**would**	**be**	**crazy**	**about**	**it**	**.**
真的	,	我	会	是	疯狂的	关于	它	.

真的，我会非常喜欢的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [traʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] .

And	**we**	**could**	**have**	**trout**	**every**	**day**	**,**	**and**	**wild**	**ducks**	**,**	**and**	**venison**	**.**
和	我们	可以	有	鳟鱼	每一个	天	,	和	荒野	鸭子	,	和	鹿肉	.

我们每天都能吃到鳟鱼、野鸭和鹿肉。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [skriːnd] [pɔːtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**we**	**could**	**afford**	**a**	**screened**	**porch**	**we**	**could**	**eat**	**and**	**sleep**	**on**	**it**	**,**
如果	我们	可以	买得起	一个	筛选	门廊	我们	可以	吃	和	睡觉	在	它	,

如果我们能负担得起一个带纱窗的阳台，我们就可以在上面吃饭睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] — — "

and	**in**	**the**	**living**	**room**	**we**	**could**	**have**	**a**	**table**	**—**	**—**	**"**
和	在	这	活的	房间	我们	可以	有	一个	桌子	—	—	"

客厅里我们可以放一张桌子——"

" [gʊd] [lɔːd] , [gɜːl] , - - ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'gen] ! " [kraɪd] [əʊld] [dʒɒn] .

"	**Good**	**Lord**	**,**	**girl**	**,**	**arrangin**	**'**	**furniture**	**again**	**!**	**"**	**cried**	**old**	**John**	**.**
"	好的	主	,	女孩	,	-	-	家具	再次	!	"	哭	老的	约翰	.

"我的天哪，姑娘，又在摆弄家具了！"老约翰喊道。

" [æn; ən][aɪ'd] [kʌm] [həʊm] [sʌm; səm] [naɪt] [æn; ən] - [breɪk] [maɪ] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

"	**An**	**I'd**	**come**	**home**	**some**	**night**	**an**	**'**	**break**	**my**	**neck**	**before**	**I**	**could**	**find**	**the**
"	一个	ID	来	家	一些	夜晚	一个	-	休息	我的	脖子	前	我	可以	寻找	这

['mætʃbɒks] .

matchbox	**.**
火柴盒	.

"然后有一天晚上我回到家，还没来得及找到火柴盒就摔断了脖子。"

[ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][aɪ'd] [spaɪk] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] !

If	**we**	**was**	**to**	**live**	**in**	**a**	**cabin**	**I'd**	**spike**	**the**	**stuff**	**to**	**the**	**floor**	**!**
如果	我们	曾是	到	居住	在	一个	舱	ID	长钉	这	东西	到	这	地面	!

如果我们住在小木屋里，我会把那些东西钉在地板上！

[bʌt; bət] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "

But	**—**	**maybe**	**it**	**won't**	**be**	**so**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**.**	**"**
但	—	或许	它	惯于	是	所以	坏的	作为	全部	那	.	"

但是——也许情况不会那么糟糕。

" [aɪv] [biːn] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] , [dæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['ɒskər] .

"	**I've**	**been**	**hateful**	**to**	**you**	**of**	**late**	**,**	**Dad**	**,**	**because**	**of**	**—**	**of**	**Oskar**	**.**
"	我已经	到过	可恶	到	你	的	晚的	,	爸爸	,	因为	的	—	的	奥斯卡	.

“爸爸，我最近对你很恨，都是因为——都是奥斯卡。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] .

But	**really**	**,**	**you**	**made**	**an**	**awful**	**mistake**	**.**
但	真的	,	你	制成	一个	可怕	错误	.

但说真的，你犯了个很严重的错误。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [kəʊt] .

I	**should**	**think**	**you**	**would**	**know**	**that**	**he**	**couldn't**	**have**	**taken**	**that**	**coat**	**.**
我	应该	思考	你	会	知道	那	他	不能	有	已采取	那	外套	.

我想你应该知道他不可能拿走那件外套。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɪm] ! "

It	**isn't**	**in**	**him**	**!**	**"**
它	不是	在	他	!	"

他没有那种能力!

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] [ðə; ði][mæn] .

"	**I**	**never**	**said**	**he**	**ate**	**it**	**,**	**"**	**grinned**	**the**	**man**	**.**
"	我	绝不	说	他	吃	它	,	"	咧嘴一笑	这	男人	.

“我可没说他吃了，”那人咧嘴一笑。

" [əʊ] , [doʊnt][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Oh**	**,**	**don't**	**joke**	**about**	**it**	**!**
"	哦	,	不	开玩笑	关于	它	!

“哦，别开玩笑了！”

[dæd] , [ai] [lʌv] ['ɒskər] .

Dad	**,**	**I**	**love**	**Oskar**	**.**
爸爸	,	我	爱	奥斯卡	.

爸爸，我爱奥斯卡。

[hiːz] —

He's	**—**
他是	—

他——

[əʊ] , [hiːz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

oh	**,**	**he's**	**everything**	**a**	**man**	**should**	**be**	**,**
哦	,	他是	一切	一个	男人	应该	是	,

哦，他具备一个男人应该具备的一切品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

and	**it**	**hurts**	**me**	**so**	**to**	**have**	**them**	**saying**	**he**	**is**	**a**	**thief**	**.**
和	它	疼痛	我	所以	到	有	他们	说	他	是	一个	贼	.

他们说他是小偷，这让我很难过。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θiːf] !

He	**isn't**	**a**	**thief**	**!**
他	不是	一个	贼	!

他不是小偷!

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**he**	**will**	**prove**	**it**	**.**
和	这	时间	将要	来	什么时候	他	将要	证明	它	.

总有一天他会证明这一点。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [dæd] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Promise	**me**	**,**	**Dad**	**,**	**that**	**when**	**he**	**does**	**prove**	**it**	**,**
承诺	我	,	爸爸	,	那	什么时候	他	做	证明	它	,

爸爸，答应我，当他证明这一点的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pʌʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm]

you	**will**	**make**	**every**	**effort**	**in**	**your**	**power**	**to**	**right**	**the**	**wrong**	**you**	**have**	**done**	**him**
你	将要	制作	每一个	努力	在	你的	力量	到	正确的	这	错误的	你	有	完毕	他

.

:

.

你会尽一切努力弥补你对他造成的伤害。

" [əʊld] [dʒɒnz] [hænd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] .

"	**Old**	**John's**	**hand**	**rested**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**the**	**girl's**	**head**	**.**
"	老的	约翰的	手	休息	为了	一个	片刻	之上	这	女孩们	头	.

老约翰的手在女孩的头上停留了一会儿。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [ɔːl] [ðæt] , [gɜːl] .

"	**I**	**promise**	**all**	**that**	**,**	**girl**	**.**
"	我	承诺	全部	那	,	女孩	.

“我向你保证这一切，姑娘。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] .

Surely	**ye**	**know**	**I**	**can**	**be**	**just**	**.**
一定	是的	知道	我	能	是	只是	.

你们肯定知道我能做到公正。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , [aɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

If	**it**	**is**	**as**	**ye**	**say**	**,**	**I'll**	**more**	**than**	**make**	**it**	**up**	**to**	**him**	**.**
如果	它	是	作为	是的	说	,	患病的	更多的	比	制作	它	向上	到	他	.

如果真如你们所说，我一定会好好补偿他。

[aɪ] ['prɒmɪs] [jiː; ji] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] . "

I	**promise**	**ye**	**,**	**his**	**name**	**shall**	**not**	**suffer**	**.**	**"**
我	承诺	是的	,	他的	姓名	将	不是	遭受	.	"

我向你们保证，他的名誉不会受损。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dæd] .

"	**I**	**love**	**you**	**,**	**Dad**	**.**
"	我	爱	你	,	爸爸	.

“爸爸，我爱你。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [əʊld] [skɒt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	**know**	**you**	**are**	**just**	**—**	**but**	**you're**	**a**	**hard**	**-**	**hearted**	**old**	**Scot**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**
我	知道	你	是	只是	—	但	你是	一个	难的	-	心地	老的	苏格兰人	,	只是	这	相同的	.

我知道你只是——但你仍然是个铁石心肠的老苏格兰人。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] — [ə'baʊt] ['ɒskər] , [ænd; ənd]

You	**don't**	**make**	**many**	**mistakes**	**,**	**but**	**you**	**have**	**made**	**two**	**—**	**about**	**Oskar**	**,**	**and**
你	不	制作	许多	错误	,	但	你	有	制成	二	—	关于	奥斯卡	,	和

[ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [ðæt] ['wentwəθ] .

about	**hiring**	**that**	**Wentworth**	**.**
关于	招聘	那	温特沃斯	.

你很少犯错，但你犯了两个错误——关于奥斯卡的事，以及雇用温特沃斯的事。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] . "

I	**told**	**you**	**you'd**	**be**	**sorry**	**.**	**"**
我	讲述	你	你会	是	对不起	.	"

我早就告诉过你，你会后悔的。

" [wel] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [ænd; ənd][dʒɔn][mək'næb]['nevə(r)] [bliŋk] [æn; ən] [aɪ] .

"	Well	,	maybe	ye're	right	,	"	and	John	McNabb	never	blinked	an	eye	.
"	出色地	,	或许	是的	正确的	,	"	和	约翰	麦克纳布	绝不	眨眼	一个	眼睛	.

“好吧，也许你是对的，”约翰·麦克纳布连眼皮都没眨一下。

" [siː] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][dʒʌst][seɪ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] - ['hedɪd] ?

"	See	,	didn't	I	just	say	you	were	hard	-	headed	?
"	看	,	没有	我	只是	说	你	是	难的	-	标题	?

“你看，我刚才不是说你很固执吗？”

[juː; jʊ][woʊnt][əd'mɪt][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['ɔːrkət] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

You	won't	admit	you	made	a	mistake	even	after	what	Orcutt	told	you	to	-	day	.
你	惯于	承认	你	制成	一个	错误	甚至	后	什么	奥卡特	讲述	你	到	-	天	.

即使奥卡特今天跟你说了那些话，你还是不肯承认自己犯了错。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , [dæd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ruːɪnd] ? "

But	tell	me	honestly	,	Dad	,	are	you	ruined	?	"
但	告诉	我	诚实地	,	爸爸	,	是	你	毁坏	?	"

但老爸，老实告诉我，你真的完了吗?

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [læs] .

"	Well	,	we	won't	worry	about	that	,	lass	.
"	出色地	,	我们	惯于	担心	关于	那	,	小姐	.

“嗯，姑娘，我们不用担心这个。”

[-] [hɪə(r)][ðə; ði] [huːt] - [aʊl] ?

D'ye	hear	the	hoot	-	owl	?
染料	听到	这	叱	-	猫头鹰	?

你听到猫头鹰的叫声了吗?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [naɪts] .

I	like	to	hear	them	of	nights	.
我	喜欢	到	听到	他们	的	夜晚	.

我喜欢听他们讲述夜晚的故事。

[aɪ] [faʊnd] [wʌnz] [nest] [wʌns][æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [egz] [aʊt][æn; ən] - [slɪpt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]

I	found	one's	nest	once	an	'	I	took	the	three	eggs	out	an	'	slipped	them	under
我	成立	一个人的	巢	一次	一个	-	我	采取	这	三	鸡蛋	出去	一个	-	滑倒了	他们	在下面

[ə; eɪ][hen] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['məkˌfɑːrlɪn] [hæd; həd] ['sɛtɪn] - .

a	hen	that	Mother	McFarlane	had	settin	'	.
一个	母鸡	那	母亲	麦克法兰	有	塞廷	-	.

我曾经找到过一个鸡窝，我把里面的三个蛋拿出来，放到麦克法兰妈妈正在下蛋的母鸡下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [lɒŋ] [leɪk] [pəʊst] , ['mʌðə(r)] ['məkˌfɑːrlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæktərz] [waɪf] , [æn; ən] - [aɪ]

It	was	at	Long	Lake	post	,	Mother	McFarlane	was	the	factor's	wife	,	an	'	I
它	曾是	在	长的	湖	邮政	,	母亲	麦克法兰	曾是	这	因素	妻子	,	一个	-	我

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [klɑːk] .

was	his	clerk	.
曾是	他的	职员	.

那是在长湖哨所，麦克法兰夫人是哨所老板的妻子，而我是他的办事员。

[ðə; ði] [egz] [hæd; həd] [biːn] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æn; ən] - [ðeɪ] ['hætʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hen]

The	eggs	had	been	sat	on	a	long	time	an	'	they	hatched	out	before	the	hen
这	鸡蛋	有	到过	卫星	在	一个	长的	时间	一个	-	他们	孵化	出去	前	这	母鸡

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

这些鸡蛋已经孵了很久，比母鸡下的蛋先孵化出来。

[jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mʌðə(r)] [mək'fɑːrlɪnz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Ye	should	have	seen	Mother	McFarlane's	face	when	she	caught	sight	of	them
叶	应该	有	已见	母亲	麦克法兰的	脸	什么时候	她	捕捉	视线	的	他们

['tʃɪkɪnz] !

chickens	!
鸡	!

你应该看看麦克法兰太太看到那些鸡时的表情！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [dʒəʊks] [ai] ['evə(r)] [meɪd] . "

It	was	one	of	the	best	jokes	I	ever	made	.	"
它	曾是	一	的	这	最好的	笑话	我	曾经	制成	.	"

那是我讲过的最棒的笑话之一。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] [jɔː'self] ,

"	And	here	you	ought	to	be	as	solemn	as	an	owl	yourself	,
"	和	这里	你	应该	到	是	作为	庄严	作为	一个	猫头鹰	你自己	,

“而你在这里应该像猫头鹰一样严肃认真。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒəʊks] .

and	you	are	talking	of	jokes	.
和	你	是	说	的	笑话	.

而你却在谈论笑话。

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	don't	understand	you	at	all	.	"
我	不	理解	你	在	全部	.	"

我完全不理解你。

" ['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [aʊl] .

"	Maybe	I	should	be	an	owl	.
"	或许	我	应该	是	一个	猫头鹰	.

“也许我应该变成一只猫头鹰。”

[-] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]

D'ye	notice	in	the	stories	,	they	make	the
染料	注意	在	这	故事	,	他们	制作	这

你是否注意到故事中，他们制造了

[skɒts] [seɪ] , - [huːt] - ?

Scots	say	,	'	hoot	'	?
苏格兰人	说	,	-	叱	-	?

苏格兰人会说“hoot”吗?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['wentwəθ] , [naʊ] .

But	about	Wentworth	,	now	.
但	关于	温特沃斯	,	现在	.

但现在，让我们回到温特沃斯的故事吧。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ʌp]

If	we	should	meet	up
如果	我们	应该	见面	向上

如果我们应该见面

[wɪð] [hɪm] , [doʊnt] [let] [ɒn] [jiː; ji] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [diːl] [wɪð] ['ɔːrkət] .

with	him	,	don't	let	on	ye	know	anything	about	my	deal	with	Orcutt	.
和	他	,	不	让	在	是的	知道	任何事物	关于	我的	交易	和	奥卡特	.

跟他说话的时候，别让他知道我和奥卡特之间的交易。

[triːt] [hɪm] [naɪs] [æn; ən] - ['plez(ə)nt] — — "

Treat	him	nice	an	'	pleasant	—	—	"
对待	他	好的	一个	-	令人愉快的	—	—	"

对他好一点，态度要友好——”

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	After	what	he	has	done	to	you	?	"	cried	the	girl	,	her	eyes	flashing	.
"	后	什么	他	有	完毕	到	你	?	"	哭	这	女孩	,	她	眼睛	闪烁	.

“他那样对你之后？”女孩喊道，眼中闪着光。

" [dʒʌst][səʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[biː; bi][naɪs][æn; ən] - ['frendli] [tuː; tə][hɪm] — [-] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [feɪs] [ɪz] ? "

Be	nice	an	'	friendly	to	him	—	d'ye	know	what	a	poker	face	is	?	"
是	好的	一个	-	友好的	到	他	—	染料	知道	什么	一个	扑克	脸	是	?	"

对他就友善点——你知道什么是扑克脸吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

['evribɒdi] [pleɪz] ['pəʊkə(r)][ɪn] ['terəs] ['sɪti] . "

Everybody	plays	poker	in	Terrace	City	.	"
大家	演出	扑克	在	阳台	城市	.	"

在特勒斯城，人人都玩扑克。

" [maɪnd][jiː; ji] , [jɜːr] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [raɪt] [naʊ] — — "

"	Mind	ye	,	ye're	settin	'	in	a	big	game	right	now	—	—	"
"	头脑	是的	,	是的	塞廷	-	在	一个	大的	游戏	正确的	现在	—	—	"

“记住，你们现在正身处一场重要的比赛中——”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

"	You	mean	,	"	cried	the	girl	,	"	that	there's	a	chance	?
"	你	意思是	,	"	哭	这	女孩	,	"	那	有	一个	机会	?

“你的意思是，”女孩喊道，“还有一线希望？”

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biːt]

A	chance	to	beat
一个	机会	到	打

击败对手的机会

['ɔːrkət] [jet] ?

Orcutt	yet	?
奥卡特	然而	?

奥卡特了吗?

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] ! "

Oh	,	if	you	only	could	!	"
哦	,	如果	你	仅有的	可以	!	"

哦，要是你能做到就好了!

" [wel] , [wɪr] [stɪl] ['sɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [geɪm] — [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] .

"	Well	,	we're	still	settin	'	in	the	game	—	me	an	'	you	,	daughter	.
"	出色地	,	是	仍然	塞廷	-	在	这	游戏	—	我	一个	-	你	,	女儿	.

“嗯，我还在适应游戏——我和你，女儿。”

[æn; ən] - [lets] [doʊnt]['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [θrəʊ] [daʊn] ['aʊə(r)][hænd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drɔː] .

An	'	let's	don't	neither	one	of	us	throw	down	our	hand	till	after	the	draw	.
一个	-	我们来吧	不	两者都不	一	的	我们	扔	向下	我们的	手	直到	后	这	画	.

而且，在抽签结果出来之前，我们俩都不要出牌。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

"	XXII
"	二十二

二十二

[tə'wɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,

Toward	**evening**	**of**	**the**	**fourth**	**day**	**after**	**leaving**	**the**	**railway**	**,**
朝向	晚上	的	这	第四	天	后	离开	这	铁路	,

离开铁路后的第四天傍晚，

[ðə; ði] [tuː] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˈklɪərɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [leɪk] [pəʊst] .

the	**two**	**stepped**	**into**	**the**	**broad**	**clearing**	**that**	**surrounded**	**the**	**Gods**	**Lake**	**post**	**.**
这	二	步	进入	这	广阔	清理	那	包围	这	神	湖	邮政	.

两人走进了环绕着神湖哨所的宽阔空地。

" [əʊ] , ['riːəl] ['ɪndiənz] ！ " [kraɪd] [dʒiːn] ,

"	**Oh**	**,**	**real**	**Indians**	**!**	**"**	**cried**	**Jean**	**,**
"	哦	, 真实的	印度人	！	"	哭	让		,

“哦，真正的印第安人！”吉恩喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['tiːpiː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [bɪ'twiːn]

as	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**dozen**	**or**	**more**	**tepees**	**that**	**were**	**pitched**	**between**
作为	她	捕捉	视线	的	这	打	或者	更多的	圆锥形帐篷	那	是	投球	之间

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [lɒg] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

the	**lake**	**and**	**the**	**low**	**log**	**trading**	**post**	**.**
这	湖	和	这	低的	日志	贸易	邮政	.

她瞥见了湖泊和低矮的原木交易站之间搭起的十几个圆锥形帐篷。

" [aɪ] , ['riːəl]['ɪndʒən] , [læs] — [æn; ən] - [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	**Aye**	**,**	**real**	**Injuns**	**,**	**lass**	**—**	**an**	**'**	**good**	**it**	**is**	**to**	**see**	**them**	**again**	**.**
"	是的	, 真实的	印第安人	,		小姐	—	一个	-	好的	它	是	到	看	他们	再次	.

“是啊，真正的印第安人，姑娘——很高兴再次见到他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['treɪdɪn] - .

It	**will**	**be**	**the**	**remnant**	**of**	**the**	**spring**	**tradin**	**'**	**.**
它	将要	是	这	剩	的	这	春天	交易	-	.

这将是春季交易的残余。

- [tɪz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,

'	**Tis**	**about**	**over**	**now**	**,**
-	的	关于	超过	现在	,

差不多结束了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊst][ɔːl] ['sʌmə(r)] . "

but	**always**	**there's**	**some**	**of**	**the**	**Injuns**	**will**	**hang**	**around**	**the**	**post**	**all**	**summer**	**.**	**"**
但	总是	有	一些	的	这	印第安人	将要	悬挂	大约	这	邮政	全部	夏天	.	"

但总会有一些印第安人整个夏天都待在哨所附近。

" ['ðer] ['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['əʊpən]['faɪərz] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk]

"	**They're**	**cooking**	**over**	**open**	**fires**	**,**	**and**	**look**	**,**	**there**	**comes**	**one**	**from**	**the**	**lake**
"	它们是	烹饪	超过	打开	火灾	,	和	看	,	那里	来	一	从	这	湖

[wɪð] [sʌm; səm] [fɪʃ] !

with	**some**	**fish**	**!**
和	一些	鱼	！

“他们正在明火上做饭，瞧，湖里来了一个，还带着些鱼！”

[əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	**,**	**don't**	**you**	**just**	**love**	**it**	**?**
哦	,	不	你	只是	爱	它	?

哦，你不觉得它很棒吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

"	**They**	**were**	**crossing**	**the**	**clearing**	**,**	**and**	**old**	**John**	**glanced**	**at**	**his**	**daughter**
"	他们	是	过境	这	清理	,	和	老的	约翰	瞥了一眼	在	他的	女儿

[wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

with	**approval**	**.**
和	赞同	.

他们正穿过林间空地，老约翰赞许地看了女儿一眼。

" [aɪ] , [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Aye , I love it .
" 是的 , 我 爱 它 .

“是啊，我喜欢。”

[æn; ən] - [praʊd] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
An - proud I am that you love it , too .
一个 - 自豪的 我 是 那 你 爱 它 , 也 .

我很自豪你也喜欢它。

[jiːv] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
Ye've taken to the North like a duck takes to water .
你们已经 已采取 到 这 北 喜欢 一个 鸭子 需要 到 水 .

你们已经像鸭子入水一样爱上了北方。

[jiːv] [treɪld] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['saʊədəʊ] ,
Ye've trailed like a real sourdough ,
你们已经 拖着 喜欢 一个 真实的 拓荒者 ,

你们就像真正的酸面包一样拖沓，

[æn; ən] - ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] . -
an - never a word of the hard work an - the discomfort . -
一个 - 绝不 一个 单词 的 这 难的 工作 一个 - 这 不适 . -

却只字未提辛劳和不适。

[tɪz] [bɔːn] [ɪn][jiː; ji] , [læs] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] — [æn; ən] - [aɪm][glæd] .
Tis born in ye , lass — the love of the bush — an - I'm glad .
的 出生 在 是的 , 小姐 — 这 爱 的 这 衬套 — 一个 - 我是 高兴的 .

姑娘，你天生就热爱丛林，我为此感到高兴。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [jiː; ji]['betə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ɪn] ['twenti] - [wʌn]
I've come to know ye better the last four days than I have in twenty - one
我已经 来 到 知道 是的 更好的 这 最后的 四 天 比 我 有 在 二十 - 一
[j'iəz] [ɒv; əv] [skuːl] ,
years of school ,
年 的 学校 ,

过去四天里，我对你们的了解比我二十一年求学经历加起来还要多。

[æn; ən] - ['dɑːnsɪŋ] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] - - - - ['nɒns(ə)ns] [jiː; ji] ['kæri] [ɒn] .
an - dancing an - all the flibberty - jibbitin - nonsense ye carry on .
一个 - 跳舞 一个 - 全部 这 - - - - 废话 是的 携带 在 .

还有跳舞，还有你们做的那些轻浮胡闹的蠢事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" They had reached the door of the trading room , and the man interrupted
" 他们 有 达到 这 门 的 这 贸易 房间 , 和 这 男人 中断
[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
her laughing reply .
她 笑 回复 .

“他们走到交易室门口时，那男人打断了她笑着回答的话。

" [weɪt] [jiː; ji][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ai] [siː] [ɪf] ['dʌgəld] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .
" Wait ye here a minute while I see if Dugald is inside .
" 等待 是的 这里 一个 分钟 尽管 我 看 如果 杜格尔德 是 里面 .

“你们在这里稍等片刻，我去看看杜格尔德在里面吗。”

" ['ɒskər] ['hɛdɪn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" Oskar Hedin paused in the act of putting the finishing touches on the edge of
" 奥斯卡 赫丁 暂停 在 这 行为 的 推杆 这 精加工 触摸 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [belt] [æks] ,
his belt ax ,
他的 腰带 斧头 ,

奥斯卡·赫丁停下了正在修整腰斧边缘的动作。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɒn] [mək'næb] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [rəʊz] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

and	as	John	McNabb	entered	the	room	,	he	rose	hastily	to	meet	him	.
和	作为	约翰	麦克纳布	进入	这	房间	,	他	玫瑰	草草	到	见面	他	.

当约翰·麦克纳布走进房间时，他急忙起身迎接他。

" [wɛrz] ['mɜ:rtʃɪsən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] ,

"	Where's	Murchison	?	"	asked	the	newcomer	,
"	在哪里?	默奇森	?	"	问	这	新人	,

“默奇森在哪儿？”新来者问道。

[ænd; ənd] ['hɛdɪn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz]

and	Hedin	noted	that	no	slightest	hint	of	recognition	flickered	in	his	employer's
和	赫丁	著名的	那	不	丝毫	暗示	的	认出	闪烁	在	他的	雇主的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

赫丁注意到，他的雇主眼中没有闪过一丝认出他的神色。

[rɪ'presɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [dʌl] - ['wɪtɪd] ['mænə(r)]

Repressing	the	desire	to	laugh	,	he	answered	in	the	slow	,	dull	-	witted	manner
压制	这	欲望	到	笑	,	他	回答	在	这	慢的	,	乏味的	-	机智的	方式

[ɒv; əv] [svɛn] ['lɑ:.sən] .

of	Sven	Larsen	.
的	斯文	拉森	.

他强忍住笑意，用斯文·拉森那种缓慢、迟钝的方式回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktərz] [ru:m] .

"	He	is	in	there	,	"	pointing	to	the	door	of	the	factor's	room	.
"	他	是	在	那里	,	"	指向	到	这	门	的	这	因素	房间	.

“他就在里面，”他指着工厂主的房间门说道。

" [tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , " [kə'mɑ:nd] [mək'næb]['bru:skli; 'brʊskli] .

"	Tell	him	to	come	out	here	,	"	commanded	McNabb	brusquely	.
"	告诉	他	到	来	出去	这里	,	"	命令	麦克纳布	粗暴地	.

“叫他出来，”麦克纳布粗声粗气地命令道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ? "

"	Do	you	want	to	see	him	?	"
"	做	你	想	到	看	他	?	"

你想见他吗?

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [-] [θɪŋk] [aɪm] [weɪtɪn] - [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	in	the	devil	d'ye	think	I'm	waitin	'	here	for	?
"	什么	在	这	魔鬼	染料	思考	我是	等待	-	这里	为了	?

“你到底以为我在这儿等什么？”

['hʌri] , [naʊ] , [æn; ən] - [doʊnt][bi:; bi]['stændɪn] - [ðeə(r)] - - .

Hurry	,	now	,	an	'	don't	be	standin	'	there	gawpin	'	.
匆忙	,	现在	,	一个	-	不	是	替身	-	那里	-	-	.

快点，别站在那儿傻傻地看着。

" ['hɛdɪn] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [mɜ:tʃɪsənz] [dɔ:(r)] ,

"	Hedin	grinned	broadly	as	he	entered	Murchison's	door	,
"	赫丁	咧嘴一笑	总体而言	作为	他	进入	默奇森	门	,

“赫丁咧嘴一笑，走进了默奇森的房间。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [mək'næbz] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [hændz][ɒv; əv]

and	a	moment	later	McNabb's	hands	were	gripped	by	the	two	hands	of
和	一个	片刻	之后	麦克纳布的	双手	是	紧握	经过	这	二	双手	的

[ðə; ði]['fæktə(r)] .

the	factor	.
这	因素	.

片刻之后，麦克纳布的双手被那名官员的两只手抓住了。

" [ɪts] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [dʒɒn] .
" It's glad I am to see ye , John .
" 它是 高兴的 我 是 到 看 是的 , 约翰 .

很高兴见到你，约翰。

[æn; ən] - [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][get] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ? "
An - how does it feel to get home once more ? "
一个 - 如何 做 它 感觉 到 得到 家 一次 更多的 ? "

再次回家是什么感觉?

" [jɪl] [biː; bi] ['noʊɪn] - [jɔː'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [aʊt]
" Ye'll be knowin ' yourself how it feels to a man that's been thirty years out
" 叫喊 是 知道 - 你自己 如何 它 感觉 到 一个 男人 那就是 到过 三十 年 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
of the bush .
的 这 衬套 .

“你很快就会体会到，一个离开丛林三十年的人是什么感受了。”

[bʌt; bət] [wɛrz] ['hɛdɪn] ? "
But where's Hedin ? "
但 在哪里? 赫丁 ? "

但赫丁在哪儿?

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɜːrtʃɪsən] .
" He'll be here directly , " answered Murchison .
" 地狱 是 这里 直接地 , " 回答 默奇森 .

“他会直接过来，”默奇森回答道。

" [dʒɒn] , [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [klɑːk] , [svɛn] ['lɑː.sən] .
" John , I want ye to meet my clerk , Sven Larsen .
" 约翰 , 我 想 是的 到 见面 我的 职员 , 斯文 拉森 .

“约翰，我想让你见见我的职员斯文·拉森。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] [klɑːk] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .
He's the best clerk I ever had .
他是 这 最好的 职员 我 曾经 有 .

他是我遇到过的最好的职员。

" [mək'næb] [glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ðæt] [bliŋk] ['stjuːpɪdli][æt; ət][hɪm] .
" McNabb glanced into the bearded face that blinked stupidly at him .
" 麦克纳布 瞥了一眼 进入 这 留着胡子的 脸 那 眨眼 愚蠢地 在 他 .

麦克纳布瞥了一眼那张留着胡子的脸，那张脸傻傻地眨着眼睛看着他。

" [jiː; ji] ['hævnt] [-] ['əʊvə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [klɑːks] , [aɪ'd] [seɪ] , ['dʌgəld] .
" Ye haven't be'n over favored with clerks , I'd say , Dugald .
" 叶 还没有 贝恩 超过 受青睐 和 职员 , ID 说 , 杜格尔德 .

“我想说，你并没有受到职员们的特别青睐，杜格尔德。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] ?
But how are ye fixed for quarters ?
但 如何 是 是的 固定的 为了 四分之一 ?

你们的住宿条件如何确定?

" ['mɜːrtʃɪsən] [lɑːft] .
" Murchison laughed .
" 默奇森 笑了 .

默奇森笑了。

" [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [dʒɒn] . "
" I guess we can rig up a bunk for ye , John . "
" 我 猜测 我们 能 钻井平台向上 一个 假寐 为了 是的 , 约翰 . "

“我想我们可以给你搭个床铺，约翰。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .
" It ain't myself I was thinkin ' about .
" 它 不是 我 我 曾是 思考 - 关于 .

“我当时想的不是我自己。”

[ɪts] [ðə; ði] [læs] .
It's the lass .
它是 这 小姐 .

是那个姑娘。

[ʃiːz] [hæd; həd][fɔː(r)] ['prɪti] [hɑːd] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,
She's had four pretty hard days on the trail ,
她是 有 四 漂亮的 难的 天 在 这 踪迹 ,

她已经在徒步路上走了四天了，非常辛苦。

[æn; ən] - [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌŋk] . "
an ' she'd be the better for a comfortable bunk . "
一个 - 棚 是 这 更好的 为了 一个 舒服的 假寐 . "

她需要一个舒适的床铺。

" [ðə; ði] [læs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrtʃɪsən] .
" The lass ! " exclaimed Murchison .
" 这 小姐 ! " 惊呼 默奇森 .

“这姑娘！”默奇森惊呼道。

" [dʒiːn] !
" Jean !
" 让 !

“珍妮！”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

" [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [mək'næbz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
" Strong fingers gripped McNabb's arm , and he stared in astonishment into the face
" 强的 手指 紧握 麦克纳布的 手臂 , 和 他 凝视 在 惊讶 进入 这 脸
[ɒv; əv] [svɛn] ['lɑːˌsən] .
of Sven Larsen .
的 斯文 拉森 .

“一双有力的手指紧紧抓住麦克纳布的胳膊，他惊讶地盯着斯文·拉森的脸。

[ðə; ði] [luːs] - ['lɪpt] , ['væpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [stɛərd]
The loose - lipped , vapid expression was gone , and the blue - gray eyes stared
这 松动的 - 嘴唇 , 乏味 表达 曾是 已消失 , 和 这 蓝色的 - 灰色的 眼睛 凝视
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'tensəti] .
into his own with burning intensity .
进入 他的 自己的 和 燃烧 强度 .

那副呆滞空洞、面无表情的样子消失了，取而代之的是一双蓝灰色的眼睛，目光灼灼地盯着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — — ?
" You don't mean — — ?
" 你 不 意思是 — — ?

你不会是说——?

[waɪ] , ['ɒskər] [læd] ! "
Why , Oskar lad ! "
为什么 , 奥斯卡 小伙子 ! "

哎呀，奥斯卡小子！

" [ʃ] — [ʃ] .
" Sh — sh .
" 什 — 什 .

嘘——嘘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nəʊ] !
But she mustn't know !
但 她 不得 知道 !

但她绝对不能知道!

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Promise me — both of you !
承诺 我 — 两个都 的 你 !

答应我——你们两个都要答应我!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]
She will be going to bed early , and after supper I'll see you at the landing
她 将要 是 去 到 床 早期的 , 和 后 晚餐 患病的 看 你 在 这 降落
.
:
.

她会早早睡觉，晚饭后我会在楼梯平台等你。

" [mək'næb] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] ['kwɪzɪkli] .
" McNabb studied the face quizzically .
" 麦克纳布 研究 这 脸 疑惑地 .

麦克纳布疑惑地打量着那张脸。

" [jiː; ji] [fuːld] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [daʊtɪn] - [jiː; ji][kæn; kən] [fuːl] [dʒiːn] . "
" Ye fooled me , all right , but I'm doubtin ' ye can fool Jean . "
" 叶 被骗了 我 , 全部 正确的 , 但 我是 怀疑 - 是的 能 傻子 让 . "

“你骗到我了，没错，但我怀疑你能不能骗到琼。”

" [æt; ət] [liːst] , [ai][kæn; kən][traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɑːk] .
" At least , I can try , " answered the clerk .
" 在 至少 , 我 能 尝试 , " 回答 这 职员 .

“至少我可以试试，”店员回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpə(r)] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" I'll see you at supper , " and without waiting for a reply ,
" 患病的 看 你 在 晚餐 , " 和 没有 等待 为了 一个 回复 ,

“晚饭时见，”不等对方回答，便说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第6/7页

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [lɒft] .

he	**ascended**	**the**	**ladder**	**that**	**led**	**to**	**the**	**fur**	**loft**	**.**
他	上升	这	梯子	那	引领	到	这	毛皮	阁楼	.

他爬上了通往毛皮阁楼的梯子。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [læs] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**lass**	**?**
"	在哪里	是	这	小姐	?

那姑娘在哪儿?

[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [dʒɒn] .

Fetch	**her**	**in**	**,**	**John**	**.**
拿来	她	在	,	约翰	.

约翰，把她带进来。

" [mɜːtʃɪsənz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈkləuzə(r)] .

"	**Murchison's**	**eyes**	**twinkled**	**as**	**he**	**stepped**	**closer**	**.**
"	默奇森	眼睛	闪烁	作为	他	步	更近	.

“默奇森走近时，眼睛闪闪发光。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	**He**	**thinks**	**he's**	**lost**	**her**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	他	思考	他是	丢失的	她	,	"	他	低声说道	.

“他以为他失去她了，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [dʒɒn] , [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [læs] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dæmd] [ˈwentwəθ] ? "

"	**But**	**tell**	**me**	**,**	**John**	**,**	**d'ye**	**think**	**the**	**lass**	**cares**	**for**	**this**	**damned**	**Wentworth**	**?**	**"**
"	但	告诉	我	,	约翰	,	染料	思考	这	小姐	关心	为了	这	该死的	温特沃斯	?	"

“约翰，你告诉我，你觉得这姑娘会在乎这个该死的温特沃斯吗？”

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? " [grɪnd] [məkˈnæb] .

"	**Who**	**can**	**say**	**?**	**"**	**grinned**	**McNabb**	**.**
"	WHO	能	说	?	"	咧嘴一笑	麦克纳布	.

“谁知道呢？”麦克纳布咧嘴一笑。

" - [twɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] ,

"	**'**	**Twill**	**not**	**be**	**long**	**now**	**till**	**we**	**can**	**see**	**for**	**ourselves**	**,**
"	-	斜纹布	不是	是	长的	现在	直到	我们	能	看	为了	我们自己	,

“不久之后我们就能亲眼看到了。”

" [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [dʒiːn] ,

"	**and**	**stepping**	**to**	**the**	**door**	**he**	**called**	**Jean**	**,**
"	和	步进	到	这	门	他	称为	让	,

“然后他走到门口，叫了一声让，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] .

who	**was**	**trying**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**a**	**group**	**of**	**Indian**	**children**	**.**
WHO	曾是	尝试	到	制作	朋友们	和	一个	团体	的	印度	孩子们	.

他当时正试图与一群印度孩子交朋友。

" [ʃɪl] [hæv; həv][maɪ] [ruːm] , " [sed] [ˈmɜːrtʃɪsən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [məkˈnæb] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**She'll**	**have**	**my**	**room**	**,**	**"**	**said**	**Murchison**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**McNabb**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	壳	有	我的	房间	,	"	说	默奇森	,	作为	他	随后	麦克纳布	到	这	门	.

“她可以住我的房间，”默奇森说着，跟着麦克纳布走到了门口。

" [æn; ən] - [nəʊ] [bʌŋk] , ['aɪðə(r)] ,
" An ' no bunk , either ,
" 一个 - 不 假寐 , 任何一个 ,

“而且也没有铺位。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑːs] [bed] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] ['wɪnɪpeg] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [bəʊnz]
but a brass bed that I bought in Winnipeg out of respect for my old bones
但 一个 黄铜 床 那 我 买 在 温尼伯 出去 的 尊重 为了 我的 老的 骨头
[æn; ən] - [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [fleʃ] [ðæt] ['kʌvəz] - [ɪm] .
an ' the weakening flesh that covers ' em .
一个 - 这 减弱 肉 那 封面 - 呃 .

但我出于对我的老骨头和覆盖其上的日渐衰弱的血肉的尊重，在温尼伯买了一张黄铜床。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] , [æn; ən] - - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] ,
You an ' me will pitch a tent , an ' ' twill be the first time in many years ,
你 一个 - 我 将要 沥青 一个 帐篷 , 一个 - - 斜纹布 是 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

你和我将搭起帐篷，这将是多年来的第一次。

[dʒɒn] , [wɪv] [slept] ['ʌndə(r)]['kænvəs] [tə'geðə(r)] .
John , we've slept under canvas together .
约翰 , 我们已经 睡着了 在下面 帆布 一起 .

约翰，我们一起睡过帐篷。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['defərəns] [hiː; hi] [wʊd]
" The next moment he was welcoming the girl with a deference he would
" 这 下一个 片刻 他 曾是 欢迎 这 女孩 和 一个 尊重 他 会
[hæv; həv] [skeəs] [əˈkɔːd] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
have scarce accorded to royalty .
有 稀少 同意 到 皇室 .

“下一刻，他便以对待皇室成员都难以企及的恭敬态度迎接了这位女孩。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [mək'næb] [left] [dʒiːn][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ] ['mɜːrtʃɪsən] ,
Supper over , McNabb left Jean to be entertained by Murchison ,
晚餐 超过 , 麦克纳布 左边 让 到 是 娱乐 经过 默奇森 ,

晚饭后，麦克纳布留下简独自一人由默奇森招待。

[ænd; ənd] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɛdɪn] .
and strolled down to the landing to join Hedin .
和 漫步 向下 到 这 降落 到 加入 赫丁 .

然后漫步走到楼梯平台，与赫丁会合。

" [wel] , [haʊz] ['evriθɪŋ] ['kʌmɪn] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Well , how's everything comin ' ? " he asked ,
" 出色地 , 怎么样 一切 即将到来 - ? " 他 问 ,

“一切都还顺利吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [jɔːk] [bəʊt] .
as he seated himself beside the clerk upon a damaged York boat .
作为 他 坐着 他自己 旁 这 职员 之上 一个 损坏的 约克 船 .

他坐在一艘受损的约克船上，挨着办事员坐了下来。

" [ai]['waɪəd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [ɪz] [seɪf] .
" I wired you that the deal was closed , and the pulp - wood is safe .
" 我 有线 你 那 这 交易 曾是 关闭 , 和 这 纸浆 - 木头 是 安全的 .

“我已电报通知你交易已经完成，纸浆木材安全了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [səˈspekt] . "

But	there	have	been	complications	that	you	could	never	suspect	.	"
但	那里	有	到过	并发症	那	你	可以	绝不	怀疑	.	"

但其中也出现了一些你根本无法预料的复杂情况。

" [səʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈwentwəθ] — [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm] .

In	the	first	,	you	were	dead	right	about	Wentworth	—	about	not	trusting	him	.
在	这	第一的	,	你	是	死的	正确的	关于	温特沃斯	—	关于	不是	信任	他	.

在第一点上，你对温特沃斯的看法完全正确——不信任他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [njuː] [huː] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [diːl] ? "

And	you	knew	who	he	expected	to	let	in	on	the	deal	?	"
和	你	知道	WHO	他	预期的	到	让	在	在	这	交易	?	"

你知道他打算让谁参与这笔交易吗?

" [waɪ] , [ˈɔːrkət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [məkˈnæb] .

"	Why	,	Orcutt	,	of	course	,	"	replied	McNabb	.
"	为什么	,	奥卡特	,	的	课程	,	"	回复	麦克纳布	.

“当然是奥卡特了，”麦克纳布回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	I	know	all	about	that	.
"	我	知道	全部	关于	那	.

“我完全了解这件事。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [təʊld] [jiː; jɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [ˈkləʊzɪŋ] . "

That's	why	I	told	ye	to	hold	off	till	the	last	minute	about	closing	.	"
那就是	为什么	我	讲述	是的	到	抓住	离开	直到	这	最后的	分钟	关于	结束	.	"

所以我才告诉你们，关于关闭这件事，要等到最后一刻。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðæt] [ˈɔːrkət] [ˌwʊdnt] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bæk] ,

"	But	you	couldn't	have	foreseen	that	Orcutt	wouldn't	bother	to	set	his	watch	back	,
"	但	你	不能	有	预见	那	奥卡特	不会	打扰	到	放	他的	手表	后退	,

“但你不可能预料到奥卡特会懒得把手表调慢一点。”

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ðeə(r)] [diːl] .

or	that	they	would	use	his	watch	in	concluding	their	deal	.
或者	那	他们	会	使用	他的	手表	在	总结	他们的	交易	.

或者他们会用他的手表来完成交易。

" [məkˈnæb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	McNabb	shook	his	head	.
"	麦克纳布	摇晃	他的	头	.

麦克纳布摇了摇头。

" [nəʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [jɜːr] [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] .

"	No	,	an	'	I	don't	know	yet	what	ye're	talkin	'	about	.
"	不	,	一个	-	我	不	知道	然而	什么	是的	谈话	-	关于	.

“不，我还不知道你在说什么。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] ['ɔːrkət] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] .

All	I	know	is	,	that	Orcutt	thinks	he	has	got	title	to	the	pulp	-	wood	.
全部	我	知道	是	,	那	奥卡特	思考	他	有	得到	标题	到	这	纸浆	-	木头	.

我只知道，奥卡特认为他拥有纸浆木材的所有权。

[wiː; wi] [met] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	met	him	back	at	the	railway	,	an	'	he	took	pains	to	tell	me	about	it	.
我们	遇见	他	后退	在	这	铁路	,	一个	-	他	采取	疼痛	到	告诉	我	关于	它	.

我们在火车站又遇到了他，他很详细地跟我讲述了这件事。

[wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] [ɪz] ,

What	puzzles	me	is	,
什么	谜题	我	是	,

令我困惑的是，

[haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [hiː; hi]

how	did	ye	work	it	so	that	after	two	weeks	have	gone	by	he	still	thinks	he
如何	做过	是的	工作	它	所以	那	后	二	周	有	已消失	经过	他	仍然	思考	他

[əʊnz] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ? "

owns	the	timber	?	"
拥有	这	木材	?	"

你们是怎么做到的，让两周过去了，他仍然认为那批木材是他的?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	work	it	.
"	我	没有	工作	它	.

“我没参与。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

He	came	up	here	on	the	twenty	-	ninth	and	waited	around	until	the	first	of
他	来了	向上	这里	在	这	二十	-	第九	和	等待	大约	直到	这	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

他29号来到这里，一直等到7月1号。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kæmərən] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [diːl] ,

Then	he	and	Cameron	went	over	to	the	shack	and	concluded	the	deal	,
然后	他	和	卡梅伦	去	超过	到	这	窝棚	和	结束	这	交易	,

['juːzɪŋ] [ɔrkəts] [wɒtʃ] ,

using	Orcutt's	watch	,
使用	奥卡特的	手表	,

然后他和卡梅隆去了小屋，用奥卡特的手表完成了交易。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['terəs] ['sɪti] [taɪm] — [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɑːst] .

which	was	Terrace	City	time	—	an	hour	fast	.
哪个	曾是	阳台	城市	时间	—	一个	小时	快速地	.

那是特勒斯城的时间——快了一个小时。

[ðen] ['ɔːrkət] [ænd; ənd] ['wentwəθ] [hɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] ,

Then	Orcutt	and	Wentworth	hit	straight	for	the	mill	site	,
然后	奥卡特	和	温特沃斯	打	直的	为了	这	磨	地点	,

然后奥卡特和温特沃斯径直前往了工厂所在地。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

saying	they	were	coming	back	in	two	days	.
说	他们	是	未来	后退	在	二	天	.

他们说两天后就会回来。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [aɪ] [kɔːld] ['kæmərənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk]

Half	an	hour	later	I	called	Cameron's	attention	to	the	error	in	time	and	took
一半	一个	小时	之后	我	称为	卡梅伦的	注意力	到	这	错误	在	时间	和	采取

[ʌp] [ðə; ði] ['ɒpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

up	the	options	for	you	.
向上	这	选项	为了	你	.

半小时后，我提醒卡梅隆注意时间上的错误，并为你采取了相应的措施。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

After	the	papers	were	signed	he	decided	to	wait	for	the	return	of
后	这	文件	是	签名	他	决定	到	等待	为了	这	返回	的

['ɔːrkət] [ænd; ənd] ['wentwəθ] .

Orcutt	and	Wentworth	.
奥卡特	和	温特沃斯	.

文件签署完毕后，他决定等待奥卡特和温特沃斯回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] .

But	they	didn't	return	.
但	他们	没有	返回	.

但他们没有回来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

He	waited	for	a	week	,	and	then	went	to	look	for	them	.
他	等待	为了	一个	星期	,	和	然后	去	到	看	为了	他们	.

他等了一个星期，然后去找他们。

[ðeɪ] ['hævnt] [ʃəʊn] [ʌp] [jet] .

They	haven't	shown	up	yet	.
他们	还没有	所示	向上	然而	.

他们还没出现。

" [əʊld] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Old	John	was	chuckling	aloud	.
"	老的	约翰	曾是	轻笑	大声	.

老约翰大声笑了起来。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [juː'riːkə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəniz] [stʌf] [ɪz] ['rɔlɪn] - [daʊn] [maɪ] [təʊt] - [rəʊd] [æz; əz] [fɑːst]

"	An	'	the	Eureka	Paper	Company's	stuff	is	rollin	'	down	my	tote	-	road	as	fast
"	一个	-	这	尤里卡	纸	公司的	东西	是	滚动	-	向下	我的	手提袋	-	路	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌn'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	they	can	unload	it	.	"
作为	他们	能	卸下	它	.	"

“尤里卡造纸公司的货物正以最快的速度沿着我的运输道路滚滚而来，他们卸货的速度比卸货的速度还快。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðev] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mɪl] ? "

"	Do	you	mean	they've	started	to	haul	the	material	for	their	mill	?	"
"	做	你	意思是	他们有	开始	到	运输	这	材料	为了	他们的	磨	?	"

“你是说他们已经开始运送材料去工厂了吗？”

" [aɪ] , [nɒt] ['əʊnli] [mə'tɪəriəl] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnəri] . "

"	Aye	,	not	only	material	but	machinery	.	"
"	是的	,	不是	仅有的	材料	但	机械	.	"

“是的，不仅是材料，还有机器。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['kæmərən] ? "

"	But	what's	become	of	Cameron	?	"
"	但	是什么	变得	的	卡梅伦	?	"

“可是卡梅伦现在怎么样了？”

" [lɒʃ] , [læd] , [aɪ] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] .

"	Losh	,	lad	,	I	don't	even	know	the	man	.
"	洛什	,	小伙子	,	我	不	甚至	知道	这	男人	.

“洛什，小伙子，我根本不认识这个人。”

[wiː; wi] [woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] . "

We	won't	worry	about	him	.	"
我们	惯于	担心	关于	他	.	"

我们不会为他担心。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ?

"	But	why	did	you	want	to	put	off	the	closing	till	the	last	minute	?
"	但	为什么	做过	你	想	到	放	离开	这	结束	直到	这	最后的	分钟	?

“但是，你为什么要把交割时间拖到最后一刻呢？”

" [mək'næb] [grɪnd] .

"	McNabb	grinned	.
"	麦克纳布	咧嘴一笑	.

麦克纳布咧嘴一笑。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [dʒiːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪbl] [kəʊt] ?

"	Why	did	you	let	Jean	wear	the	sable	coat	?
"	为什么	做过	你	让	让	穿	这	黑貂	外套	?

你为什么让琼穿貂皮大衣?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	he	asked	in	return	.
"	他	问	在	返回	.

他反问道。

" - [twɒz] ['əʊnli] [tuː; tə] [strɪŋ] ['ɔːrkət] [ə'lɒŋ] ,

"	'	Twas	only	to	string	Orcutt	along	,
"	-	那是	仅有的	到	细绳	奥卡特	沿着	,

“这只是为了敷衍奥卡特而已。”

['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['bestɪd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] — [ðen] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] .

thinkin	'	he	had	me	bested	till	the	last	minute	—	then	bring	him	up	with	a	jolt	.
思考	-	他	有	我	击败	直到	这	最后的	分钟	—	然后	带来	他	向上	和	一个	颠簸	.

他以为我赢了，直到最后一刻——然后突然给了他一个惊喜。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [səʊ] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

I	didn't	know	it	would	work	out	so	lucky	for	me	.	"
我	没有	知道	它	会	工作	出去	所以	幸运的	为了	我	.	"

我没想到结果会这么好，我真是太幸运了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — ['lʌki] ? "

"	How	do	you	mean	—	lucky	?	"
"	如何	做	你	意思是	—	幸运的	?	"

“你说的幸运是什么意思？”

" [juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] , " [grɪnd] [mək'næb] .

"	You	wait	an	'	see	,	"	grinned	McNabb	.
"	你	等待	一个	-	看	,	"	咧嘴一笑	麦克纳布	.

“你们等着瞧吧，”麦克纳布咧嘴一笑。

" [-] [nəʊ] , ['ɔːrkət] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [təʊt] - [rəʊd] ?

"	D'ye	know	,	Orcutt	offered	me	ten	thousand	dollars	for	my	tote	-	road	?
"	染料	知道	,	奥卡特	提供	我	十	千	美元	为了	我的	手提袋	-	路	?

“你知道吗，奥卡特出价一万美元想买我的托特罗尔？”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

An	'	it	cost	me	a	hundred	thousand	!
一个	-	它	成本	我	一个	百	千	!

这花了我十万!

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [mək'næbz] [wɜːdz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['hɛdɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

"	A	long	silence	followed	McNabb's	words	,	during	which	Hedin	cleared	his	throat
"	一个	长的	沉默	随后	麦克纳布的	字	,	期间	哪个	赫丁	已清除	他的	喉

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

麦克纳布说完话后，陷入了长时间的沉默，期间赫丁清了好几次嗓子。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][kɑːst] ['kʌvət] ['glɑːnsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]

The	older	man	smoked	his	pipe	,	and	cast	covert	glances	out	of	the	tail	of
这	老	男人	熏制	他的	管道	,	和	投掷	隐蔽	眼神	出去	的	这	尾巴	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

老人抽着烟斗，时不时从眼尾偷偷瞥向别处。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .

Finally	he	spoke	.
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [wʌts] [ɒn] [jɜːr] [maɪnd] , [læd] ?

"	What's	on	ye're	mind	,	lad	?
"	是什么	在	是的	头脑	,	小伙子	?

“小伙子，你在想什么？”

[spiːk] [aʊt] .

Speak	out	.
说话	出去	.

说出你的想法。

" ['hɛdɪn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə]

"	Hedin	hesitated	a	moment	and	plunged	into	the	thing	he	had	dreaded	to
"	赫丁	犹豫了一下	一个	片刻	和	暴跌	进入	这	事物	他	有	令人恐惧的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

海定犹豫片刻，然后说出了他一直害怕说出口的话。

" ['mɪstə(r)] . [mək'næb] , [aɪv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [naʊ] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	Mr	.	McNabb	,	I've	been	up	here	several	months	now	—	"	he	hesitated	,
"	先生	.	麦克纳布	,	我已经	到过	向上	这里	一些	几个月	现在	—	"	他	犹豫了一下	,

“麦克纳布先生，我在这里已经待了好几个月了——”他犹豫了一下，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [prə'siːdid] .

and	as	the	other	made	no	comment	,	proceeded	.
和	作为	这	其他	制成	不	评论	,	继续	.

对方没有发表意见，于是继续进行。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	have	come	to	like	the	country	.
"	我	有	来	到	喜欢	这	国家	.

“我已经喜欢上这个国家了。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] .

It	—	I	don't	think	—	that	is	,	I	don't	want	to	go	back	to	Terrace	City	.
它	—	我	不	思考	—	那	是	,	我	不	想	到	去	后退	到	阳台	城市	.

我不认为——也就是说，我不想回到特雷斯城。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [kænt][juː; jʊ] ?

You	can	understand	,	can't	you	?
你	能	理解	,	不能	你	?

你明白了吧?

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

You	have	lived	in	the	North	.
你	有	居住地	在	这	北	.

你曾在北方生活过。

[ai] [ˈwʌznt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːk] .

I	wasn't	born	to	be	a	clerk	.
我	不是	出生	到	是	一个	职员	.

我天生就不适合当职员。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	hate	it	!
我	恨	它	!

我恨它!

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] .

My	father	was	a	real	man	.
我的	父亲	曾是	一个	真实的	男人	.

我父亲是个真正的男子汉。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

He	lived	,	and	he	died	like	a	man	.
他	居住地	,	和	他	死亡	喜欢	一个	男人	.

他像个男人一样活着，也像个男人一样死去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [ˈkʌntri] .

This	is	a	man's	country	.
这	是	一个	男人的	国家	.

这是一个男人的国家。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

I	am	going	to	stay	.
我	是	去	到	停留	.

我打算留下来。

" ['hɛdɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl] [hɪm'self]

"	Hedin	had	expected	an	outburst	of	temper	,	and	had	steeled	himself
"	赫丁	有	预期的	一个	爆发	的	脾气	,	和	有	钢铁般的意志	他自己

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	withstand	it	.
到	经受	它	.

“赫定预料到对方会发脾气，并已做好心理准备来承受。

[ɪn'sted] , [əʊld][dʒɒn][mək'næb] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

Instead	,	Old	John	McNabb	nodded	slowly	as	he	continued	to	puff	at	his	pipe	.
反而	,	老的	约翰	麦克纳布	点头	缓慢地	作为	他	持续	到	噗	在	他的	管道	.

老约翰·麦克纳布只是缓缓地点了点头，一边继续抽着烟斗。

" [səʊ] [jɜːr] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	So	ye're	tired	of	workin	'	for	me	.
"	所以	是的	疲劳的	的	工作	-	为了	我	.

“所以你们厌倦为我工作了。”

[jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] — — "

Ye	want	to	quit	—	—	"
叶	想	到	辞职	—	—	"

你想退出——”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

"	It	isn't	that	.
"	它	不是	那	.

并非如此。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ai]['evə(r)] [njuː] .

I	would	rather	work	for	you	than	any	man	I	ever	knew	.
我	会	相当	工作	为了	你	比	任何	男人	我	曾经	知道	.

我宁愿为你工作，也不愿为我认识的任何人工作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	been	like	a	father	to	me	.
你	有	到过	喜欢	一个	父亲	到	我	.

你就像我的父亲一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] .

You	will	never	know	how	I	have	appreciated	that	.
你	将要	绝不	知道	如何	我	有	感谢	那	.

你永远不会知道我有多么感激你。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

I	know	it	seems	ungrateful	.
我	知道	它	似乎	忘恩负义	.

我知道这看起来很忘恩负义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː] .

But	the	North	has	got	me	.
但	这	北	有	得到	我	.

但我被北方迷住了。

[ai]['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['dʒʌstɪs] .

I	never	again	could	do	your	work	justice	.
我	绝不	再次	可以	做	你的	工作	正义	.

我再也无法像你一样出色地完成你的作品了。

[maɪ] [hɑːt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][maɪ] [wɜːk] .

My	heart	wouldn't	be	in	my	work	.
我的	心	不会	是	在	我的	工作	.

我不会全心投入工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] . "

It	would	be	here	.	"
它	会	是	这里	.	"

它就在这里。

" [æn; ən] - [wɪl] [jiː; ji] [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃɪsən] ?

"	An	'	will	ye	keep	on	workin	'	for	Murchison	?
"	一个	-	将要	是的	保持	在	工作	-	为了	默奇森	?

“你还会继续为默奇森工作吗？”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [jiː; ji] ? "

What	will	he	pay	ye	?	"
什么	将要	他	支付	是的	?	"

他会付给你们什么?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [peɪ] .

"	It	isn't	the	pay	.
"	它	不是	这	支付	.

“这不是薪酬的问题。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	care	about	that	.
我	不	关心	关于	那	.

我不在乎。

[ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I	have	no	one	but	myself	to	think	of	.
我	有	不	一	但	我	到	思考	的	.

我除了自己，没有其他人需要考虑。

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] [sed] [ðæt] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][fɜː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [suːn] [gɪv]

And	Murchison	said	that	with	my	knowledge	of	fur	the	Company	would	soon	give
和	默奇森	说	那	和	我的	知识	的	毛皮	这	公司	会	很快	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "

me	a	post	of	my	own	.	"
我	一个	邮政	的	我的	自己的	.	"

默奇森说，凭借我对毛皮的了解，公司很快就会给我安排一个属于自己的职位。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [læd] ?

"	But	—	what	of	the	future	,	lad	?
"	但	—	什么	的	这	未来	,	小伙子	?

“但是——未来呢，孩子？”

" ['hɛdɪn] [ʃrʌg] .

"	Hedin	shrugged	.
"	赫丁	耸了耸肩	.

海定耸了耸肩。

" [ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	All	I	ask	of	the	future	,	"	he	answered	,
"	全部	我	问	的	这	未来	,	"	他	回答	,

“我对未来的唯一要求，”他回答说，

[ænd; ənd][mək'næb]['nəʊtɪd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði][təʊn] ,

and	McNabb	noted	just	a	touch	of	bitterness	in	the	tone	,
和	麦克纳布	著名的	只是	一个	触碰	的	苦味	在	这	语气	,

麦克纳布注意到语气中略带一丝苦涩，

" [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . "

"	is	that	I	may	live	it	in	the	North	.	"
"	是	那	我	可能	居住	它	在	这	北	.	"

“那就是我可以住在北方。”

" [eɪtʃ] - [em] - [em] , " [sed] [mək'næb] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði]

"	H	-	m	-	m	,	"	said	McNabb	,	knocking	the	ashes	from	his	pipe	,	"	I	guess	the
"	H	-	米	-	米	,	"	说	麦克纳布	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,	"	我	猜测	这

[nɔːθ] [hæz; həz][gɒt][jiː; ji] ,

North	has	got	ye	,
北	有	得到	是的	,

“嗯，”麦克纳布一边说着，一边抖落烟斗里的灰烬，“看来北方把你给收拾了。”

[læd] .

lad	.
小伙子	.

小伙子。

[æn; ən] - [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [gɒt][dʒiːn] .

An	'	I'm	afraid	it's	got	Jean	.
一个	-	我是	害怕的	它是	得到	让	.

恐怕是吉恩。

[ðə; ði] [læs] [hæz; həz] [biːn] ['ræntɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

The	lass	has	been	rantin	'	about	it	ever	since	we	left	the	railway	.
这	小姐	有	到过	咆哮	-	关于	它	曾经	自从	我们	左边	这	铁路	.

自从我们离开铁路后，那姑娘就一直在抱怨这件事。

[bʌt; bət] — [huː] [ɪz] [ðæt] ?

But	—	who	is	that	?
但	—	WHO	是	那	?

但是——那是谁？

['jɒndə(r)] , [dʒʌst] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] ?
Yonder , just goin ' into the post ?
远处 , 只是 去 - 进入 这 邮政 ?

那边，就往邮局走?

[maɪ][əʊld] [aɪz] [eɪnt] [səʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . "
My old eyes ain't so good in the twilight . "
我的 老的 眼睛 不是 所以 好的 在 这 暮 . "

我的老花眼在黄昏时分不太好使了。

" ['wentwəθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɛdɪn] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Wentworth ! " exclaimed Hedin , leaping to his feet .
" 温特沃斯 ! " 惊呼 赫丁 , 跳跃 到 他的 脚 .

“温特沃斯！”海丁惊呼一声，跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] !
The time has come for a showdown !
这 时间 有 来 为了 一个 摊牌 !

决战的时刻到了!

" [hɛdɪnz] [vɔɪs] [rɑːspt] [hɑːʃ] ,
" Hedin's voice rasped harsh ,
" 赫丁的 嗓音 粗糙的 残酷的 ,

“赫丁的声音嘶哑刺耳，

[ænd; ənd] [mək'næb] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd]
and McNabb noticed that the younger man's fists were clenched as he laid
和 麦克纳布 注意到 那 这 年轻 男人的 拳头 是 紧握 作为 他 铺设
[ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
a restraining hand upon his arm .
一个 限制 手 之上 他的 手臂 .

麦克纳布注意到，当他用一只手按住年轻人的手臂时，年轻人的拳头紧紧地攥着。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it easy lad , " he said .
" 拿 它 简单的 小伙子 , " 他 说 .

“别紧张，孩子，”他说。

" ['meɪbi] [ɪts] ['betə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [geɪm] . "
" Maybe it's better we should play a waitin ' game . "
" 或许 它是 更好的 我们 应该 玩 一个 等待 - 游戏 . "

“或许我们应该采取观望态度。”

" ['weɪtɪŋ] [geɪm] ! " [kraɪd] ['hɛdɪn] .
" Waiting game ! " cried Hedin .
" 等待 游戏 ! " 哭 赫丁 .

“等待游戏！”赫丁喊道。

" [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [ænd; ənd][aɪm] [θruː] .
" I've been playing a waiting game for months — and I'm through .
" 我已经 到过 玩耍 一个 等待 游戏 为了 几个月 — 和 我是 通过 .

“我已经等了好几个月了——我受够了。”

[gʊd] [gɒd] , [mæn] !
Good God , man !
好的 上帝 , 男人 !

我的天哪!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ?

Do	you	think	my	nerves	are	of	iron	?
做	你	思考	我的	神经	是	的	铁	?

你觉得我的神经像钢铁一样坚韧吗?

[ai] [lʌv] [dʒiːn] — [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən]

I	love	Jean	—	love	her	as	it	is	possible	for	a	man	to	love	one	woman
我	爱	让	—	爱	她	作为	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	爱	一	女士

.

:

.

我爱珍——爱她，就像一个男人所能爱一个女人那样。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	loved	her	for	years	,	and	I	will	always	love	her	.
我	有	喜爱	她	为了	年	,	和	我	将要	总是	爱	她	.

我爱她很多年了，而且我会永远爱她。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I've	lost	her	.
和	我已经	丢失的	她	.

我失去她了。

[ðæt] [dæmd] [kæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] [hæz; həz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli]

That	damned	cad	with	his	airs	and	his	graces	has	won	her	completely
那	该死的	CAD	和	他的	播出	和	他的	恩典	有	韩元	她	完全地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

那个该死的花花公子，靠着他那副傲慢和风度，彻底俘获了她的芳心。

[bʌt; bət] , [baɪ] [gɒd] , [hiːl] ['nevə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !

But	,	by	God	,	he'll	never	have	her	!
但	,	经过	上帝	,	地狱	绝不	有	她	!

但老天作证，他永远也得不到她!

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [k'ʌləz] — — "

I'll	show	him	up	in	his	true	colors	—	—	"
患病的	展示	他	向上	在	他的	真的	颜色	—	—	"

我会让他露出真面目——

" [æn; ən] - [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [læd] , [jɪl] [ðen] — — "

"	An	'	with	him	out	of	the	way	,	lad	,	ye'll	then	—	—	"
"	一个	-	和	他	出去	的	这	方式	,	小伙子	,	叫喊	然后	—	—	"

“小子，他走了之后，你们就可以——”

" [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɛdɪn] .

"	With	him	out	of	the	way	she'll	despise	me	!	"	interrupted	Hedin	.
"	和	他	出去	的	这	方式	壳	鄙视	我	!	"	中断	赫丁	.

“他走了，她会恨死我的！”赫丁打断道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	She	will	never	marry	him	out	of	loyalty	to	you	,
"	她	将要	绝不	结婚	他	出去	的	忠诚	到	你	,

“出于对你的忠诚，她永远不会嫁给他。”

[wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [naɪf] [juː; jʊ] .

when	she	finds	out	he	has	tried	to	knife	you	.
什么时候	她	发现	出去	他	有	尝试	到	刀	你	.

当她发现他曾试图用刀刺你时。

[ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] — [wen] [hiː; hi] [fɔːls] , [hiːl] [fɔːl] [hɑːd] !

I	haven't	told	you	all	I	know	—	when	he	falls	,	he'll	fall	hard	!
我	还没有	讲述	你	全部	我	知道	—	什么时候	他	瀑布	,	地狱	落下	难的	!

我还没把我知道的一切都告诉你——他一旦跌倒，就会跌得很惨!

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] ,

But	I	know	what	women	think	,
但	我	知道	什么	女性	思考	,

但我知道女人在想什么，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dis'gaiz] [maɪ'self][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɪm] . "

and	I	know	she'll	despise	me	for	disguising	myself	and	spying	on	him	.	"
和	我	知道	壳	鄙视	我	为了	伪装	我	和	间谍活动	在	他	.	"

我知道她会因为我乔装打扮偷窥他而憎恨我。

" [ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] ['wɪmɪn] [θɪŋk] , [læd] , [jɜːr] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][gɒd][hæz; həz] [jet] [meɪd] ,

"	If	ye	know	what	women	think	,	lad	,	ye're	the	wisest	man	God	has	yet	made	,
"	如果	是的	知道	什么	女性	思考	,	小伙子	,	是的	这	最明智的	男人	上帝	有	然而	制成	,

“小伙子，如果你知道女人在想什么，那你就是上帝创造的最聪明的人了。”

[æn; ən] - [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [jiː; ji] . "

an	'	as	such	I'm	proud	to	know	ye	.	"
一个	-	作为	这样的	我是	自豪的	到	知道	是的	.	"

因此，我为认识你们而感到自豪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][dʒəʊk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɛdɪn] ['bɪtəli] .

"	It	is	no	time	to	joke	,	"	answered	Hedin	bitterly	.
"	它	是	不	时间	到	开玩笑	,	"	回答	赫丁	苦涩地	.

“现在不是开玩笑的时候，”赫丁苦涩地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] ,

"	That's	a	thing	I've	never	been	able	to	fathom	,
"	那就是	一个	事物	我已经	绝不	到过	有能力的	到	捉摸	,

“那是我一直无法理解的事情。”

[waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

why	you	always	joke	in	the	face	of	a	serious	situation	,
为什么	你	总是	开玩笑	在	这	脸	的	一个	严肃的	情况	,

为什么你总能在严肃的情况下开玩笑?

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪz] [hel] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['trɪviəl] ['mætə(r)] [ðæt] [doʊnt] [ə'maʊnt]

and	then	turn	around	and	raise	hell	over	some	trivial	matter	that	don't	amount
和	然后	转动	大约	和	增加	地狱	超过	一些	琐碎的	事情	那	不	数量

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [biːnz] .

to	a	hill	of	beans	.
到	一个	爬坡道	的	豆子	.

然后又转过头来，为一些无关紧要的小事大吵大闹。

" [mək'næb] [grɪnd] .

"	McNabb	grinned	.
"	麦克纳布	咧嘴一笑	.

麦克纳布咧嘴一笑。

" [duː; də][ai] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] .
" Well , maybe ye're right .
" 出色地 , 或许 是的 正确的 .

“嗯，也许你是对的。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [læd] , [ai] [nəʊ] [jiːv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But listen , lad , I know ye've regard for me ,
但 听 , 小伙子 , 我 知道 你们已经 看待 为了 我 ,

但是听着，孩子，我知道你很看重我。

[æn; ən] - [aɪm]['æskɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] [ðæt] [jiː; ji][həʊld] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
an ' I'm askin ' as a personal favor that ye hold off a bit with your
一个 - 我是 问 - 作为 一个 个人的 偏爱 那 是的 抓住 离开 一个 少量 和 你的
[dɪ'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [jɒn] ['wentwəθ] .
denouncement of yon Wentworth .
谴责 的 远 温特沃斯 .

我请求你暂时不要谴责温特沃斯。

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [jiːv] [biːn] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Just play the game as ye've been playin ' it .
只是 玩 这 游戏 作为 你们已经 到过 玩耍 - 它 .

就按你一直以来的方式玩游戏。

[kiːp] [ɒn] [biːn] - [svɛn] ['lɑː.sən] , [ðə; ði] ['fæktərz] [klɑːk] , ['hevi] [ɒv; əv] [wɪt] , [æn; ən] - ['eɪb(ə)l] [wɪð] [fuːl]
Keep on bein ' Sven Larsen , the factor's clerk , heavy of wit , an ' able with fool
保持 在 是 - 斯文 拉森 , 这 因素 职员 , 重的 的 有 , 一个 - 有能力的 和 傻子
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

继续做斯文·拉森，那个工厂职员，机智幽默，能回答各种愚蠢的问题。

[jiːv] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪn] - ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['djʊrɪn] - ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [læs] ['nevə(r)]
Ye've a fine faculty for actin ' ; for all durin ' supper the lass never
你们已经 一个 美好的 学院 为了 肌动蛋白 - ; 为了 全部 期间 - 晚餐 这 小姐 绝不
[sə'spektɪd] [jiː; ji] .
suspected ye .
怀疑 是的 .

你演技真好；晚饭时，姑娘竟然丝毫没有怀疑你。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "
Keep it up for a while ; it won't be for long . "
保持 它 向上 为了 一个 尽管 ; 它 惯于 是 为了 长的 . "

坚持一段时间，不会持续太久。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what's the good of it ?
" 但 是什么 这 好的 的 它 ?

但这有什么好处呢?

[wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiːl; wil]['evə(r)] [nəʊ] .
We know as much as we'll ever know .
我们 知道 作为 很多 作为 出色地 曾经 知道 .

我们知道的就这么多了。

[mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] ?
Man , do you know what you're asking ?
男人 , 做 你 知道 什么 你是 问 ?

老兄，你知道你在问什么吗?

['lʌvɪŋ] [dʒiːn][æz; əz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][mʌst; məst][stænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,
Loving Jean as I love her , I must stand about and play the fool ,
爱 让 作为 我 爱 她 , 我 必须 站立 关于 和 玩 这 傻子 ,

因为我如此深爱着琼，我只能站在一旁装傻充愣。

[waɪl] [ðæt] [dæmd] [θiːf] [bɑːsk, bæsk][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] !

while	that	damned	thief	basks	in	her	favor	under	my	very	eyes	!
尽管	那	该死的	贼	沐浴	在	她	偏爱	在下面	我的	非常	眼睛	!

而那个该死的窃贼竟然就在我的眼皮底下享受着她的宠爱!

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	there	were	a	good	reason	,	it	would	be	different	.
如果	那里	是	一个	好的	原因	,	它	会	是	不同的	.

如果真有正当理由，情况就不同了。

[bʌt; bət] ['wentwəθ] [ænd; ənd] ['ɔːrkət] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ; ['ðer] [dʌn] — — "

But	Wentworth	and	Orcutt	can	go	no	farther	;	they're	done	—	—	"
但	温特沃斯	和	奥卡特	能	去	不	更远	;	它们是	完毕	—	—	"

但温特沃斯和奥卡特已经走到尽头了；他们完了——”

" [aɪ] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [dʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mək'næb] .

"	Aye	,	but	they're	not	done	,	"	interrupted	McNabb	.
"	是的	,	但	它们是	不是	完毕	,	"	中断	麦克纳布	.

“是啊，但他们还没完事，”麦克纳布打断道。

" [jɪl] [biː; bi] ['noʊɪn] - [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ye'll	be	knowin	'	me	well	enough	to	know	I	always	have	a	reason	for
"	叫喊	是	知道	-	我	出色地	足够的	到	知道	我	总是	有	一个	原因	为了

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][duː; də] .

the	things	that	I	do	.
这	事物	那	我	做	.

“你们应该很了解我，知道我做任何事都有我的理由。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [aɪm]['æskɪn] - [ɒv; əv][jiː; ji] , [æn; ən] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

It's	a	hard	thing	I'm	askin	'	of	ye	,	an	'	in	this	case	I'll	show	ye	the	reason	,
它是	一个	难的	事物	我是	问	-	的	是的	,	一个	-	在	这	案件	患病的	展示	是的	这	原因	,

我向你们提出的要求很难，这次我会告诉你们原因。

[ðəʊ] - [tɪz] [nɒt] [maɪ]['hæbɪt] .

though	'	tis	not	my	habit	.
尽管	-	的	不是	我的	习惯	.

虽然这不是我的习惯。

[-] [maɪnd][ai][təʊld][jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [juˈriːkə] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] [baɪ]

D'ye	mind	I	told	ye	that	the	Eureka	material	was	rollin	'	down	the	tote	-	road	by
染料	头脑	我	讲述	是的	那	这	尤里卡	材料	曾是	滚动	-	向下	这	手提袋	-	路	经过

[ðə; ði] [trʌk] [ləʊd] ?

the	truck	load	?
这	卡车	加载	?

你还记得我跟你说过，尤里卡公司的物资正一车一车地沿着运输路运过来吗?

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈbləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɪz] [biːn] - [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

Thousands	of	dollars	worth	of	it	every	day	is	bein	'	delivered	at	the	mill	site	.
数千	的	美元	值得	的	它	每一个	天	是	是	-	发表	在	这	磨	地点	.

每天都有价值数千美元的这种材料运抵工厂现场。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['ɔːrkət] [hæz; həz][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊn]

Because	for	some	reason	Orcutt	has	not	yet	found	out	that	he	does	not	own
因为	为了	一些	原因	奥卡特	有	不是	然而	成立	出去	那	他	做	不是	自己的

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

the	timber	.
这	木材	.

因为不知何故，奥卡特还没有发现他并不拥有这些木材。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd] [aʊt] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] . "

The	minute	he	does	find	out	,	not	another	pound	will	be	delivered	.	"
这	分钟	他	做	寻找	出去	,	不是	其他	磅	将要	是	发表	.	"

他一旦发现，一分钱也别想再收到。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "

"	You	mean	—	—	?	"
"	你	意思是	—	—	?	"

“你的意思是 - ？ ”

" [ai] [miːn] [ðæt] ['pɔːtlənd] [sɪ'ment] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [stiːl] ,

"	I	mean	that	portland	cement	,	an	'	the	reinforcin	'	steel	,
"	我	意思是	那	波特兰	水泥	,	一个	-	这	-	-	钢	,

我的意思是波特兰水泥和钢筋，

[æn; ən] - [pleɪt] [æn; ən] - [wɒt'evə(r)] [els] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mɪl] [ɪz]

an	'	plate	an	'	whatever	else	goes	into	the	construction	of	a	paper	mill	is
一个	-	盘子	一个	-	任何	别的	去	进入	这	建造	的	一个	纸	磨	是

[biːn] - [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - ,

bein	'	set	down	on	the	Shamattawa	,
是	-	放	向下	在	这	-	,

造纸厂建设所需的板材和其他所有材料都放置在沙马塔瓦河上。

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ɔrkəts] [ɪk'spens] .

one	hundred	miles	from	a	railway	at	Orcutt's	expense	.
一	百	英里	从	一个	铁路	在	奥卡特的	费用	.

距离铁路一百英里，费用由奥卡特承担。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌf] [ðæt] [woʊnt] [peɪ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

And	that	every	ton	of	it	is	stuff	that	won't	pay	its	way	out	of	the	woods	.
和	那	每一个	吨	的	它	是	东西	那	惯于	支付	它是	方式	出去	的	这	树林	.

而且每一吨这些东西都无法帮助人们摆脱困境。

[ðə; ði] [freɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔːlɪn] - [wʌn] [wei] ['dʌblz] [ðə; ði] [kɒst] .

The	freight	an	'	the	haulin	'	one	way	doubles	the	cost	.
这	货运	一个	-	这	运输	-	一	方式	双打	这	成本	.

单程的运费和运输费用使成本翻倍。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

An	'	even	if	he	tried	to	take	it	out	,
一个	-	甚至	如果	他	尝试	到	拿	它	出去	,

即使他试图把它取出来，

[id] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [təʊt] - [rəʊd] [tuː; tə] [bɪld] .

he'd	have	a	hundred	miles	of	tote	-	road	to	build	.
他会	有	一个	百	英里	的	手提袋	-	路	到	建造	.

他需要修建一百英里的运输道路。

[juˈriːkə] [freɪt] ['trævlz] ['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒn] [məkˈnæbz] [təʊt] - [rəʊd] — [æn; ən] - [ðæt] [wei] [ɪz][ɪn] !

Eureka	freight	travels	only	one	way	on	McNabb's	tote	-	road	—	an	'	that	way	is	in	!
尤里卡	货运	旅行	仅有的	一	方式	在	麦克纳布的	手提袋	-	路	—	一个	-	那	方式	是	在	!

尤里卡货运公司在麦克纳布的运输道路上只能单向行驶——那就是进出！

" ['hɛdɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Hedin	stared	at	the	man	in	astonishment	.
"	赫丁	凝视	在	这	男人	在	惊讶	.

海丁惊讶地盯着那个人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪgə(r)] !

"	And	you	can	buy	it	at	your	own	figure	!
"	和	你	能	买	它	在	你的	自己的	数字	!

“而且你可以按自己的价格购买！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['empti] [trʌks] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
" Why , you can prevent even his empty trucks from going back .
" 为什么 , 你 能 防止 甚至 他的 空的 卡车 从 去 后退 .

“为什么，你甚至可以阻止他的空卡车返回。”

[gɒd] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn] ['ɔːrkət] ! "
God , man , it will ruin Orcutt ! "
上帝 , 男人 , 它 将要 废墟 奥卡特 ! "

天哪，这会毁了奥卡特!

" - [tɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔɪnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .
" ' Tis his own doin's , " answered the man .
" - 的 他的 自己的 行动 , " 回答 这 男人 .

“是他咎由自取，”那人回答道。

" - [twɪl] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
" ' Twill serve him right .
" - 斜纹布 服务 他 正确的 .

“这是他应得的。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæŋkɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪkɪn] - [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]
He should have ' tended to his bankin ' instead of pickin ' on poor old
他 应该 有 - 倾向于 到 他的 银行 - 反而 的 皮金 - 在 贫穷的 老的
[dʒɒn] [mək'næb] ,
John McNabb ,
约翰 麦克纳布 ,

他应该专心做自己的银行生意，而不是欺负可怜的老约翰·麦克纳布。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] ['sɛlɪn] - [θred] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .
that should be back of his counter sellin ' thread , as he told me himself .
那 应该 是 后退 的 他的 柜台 销售 - 线 , 作为 他 讲述 我 他自己 .

正如他亲口告诉我的那样，那应该放在他柜台销售线的后面。

[ten] [sents] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [təʊt] - [rəʊd] . "
Ten cents on the dollar he offered for my tote - road . "
十 分 在 这 美元 他 提供 为了 我的 手提袋 - 路 . "

他出价只肯花一美元的十分之一来买我的手提箱。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hɛdɪn] .
" exclaimed Hedin .
" 惊呼 赫丁 .

“赫丁惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It will be hard , but it will be worth it ,
" 它 将要 是 难的 , 但 它 将要 是 值得 它 ,

“这会很艰难，但值得。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [krʊk] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
to see that crook get what's coming to him .
到 看 那 骗子 得到 是什么 未来 到 他 .

看到那个骗子得到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

And	then	I'm	going	away	.
和	然后	我是	去	离开	.

然后我就要走了。

['mɜːrtʃɪsən] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

Murchison	will	give	me	a	letter	,	and	I'll	strike	the	Company	for	a	job	.
默奇森	将要	给	我	一个	信	,	和	患病的	罢工	这	公司	为了	一个	工作	.

默奇森会给我一封信，然后我就可以离开公司去找工作了。

" [mək'næb] [nˈɒdɪd] .

"	McNabb	nodded	.
"	麦克纳布	点头	.

麦克纳布点了点头。

" [aɪ] [ges] [jɜːr] [raɪt] , [ə'baʊt] [nɒt] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	I	guess	ye're	right	,	about	not	goin	'	back	to	the	store	,	"	he	said	slowly	.
"	我	猜测	是的	正确的	,	关于	不是	去	-	后退	到	这	店铺	,	"	他	说	缓慢地	.

“我想你是对的，我还是别回那家店了，”他缓缓说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

"	Your	heart	is	in	the	North	.
"	你的	心	是	在	这	北	.

你的心在北方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌmp] [ɪn] [hɛdɪnz] [θrəʊt] .

"	There	was	a	strange	lump	in	Hedin's	throat	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	块	在	赫丁的	喉	.

“赫丁的喉咙里好像哽着什么东西。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

He	glanced	into	the	face	of	his	employer	,
他	瞥了一眼	进入	这	脸	的	他的	雇主	,

他瞥了一眼雇主的脸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɒftnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃruːd] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [geɪzd]

and	was	surprised	at	a	certain	softness	in	the	shrewd	gray	eyes	that	gazed
和	曾是	惊讶	在	一个	肯定	柔软	在	这	精明	灰色的	眼睛	那	凝视

[fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

far	out	over	the	lake	.
远的	出去	超过	这	湖	.

他惊讶地发现，那双精明的灰色眼睛里竟然流露出某种柔和的神情，它凝视着远方的湖面。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm] .

After	a	time	the	old	man	spoke	,	more	to	himself	than	to	him	.
后	一个	时间	这	老的	男人	辐	,	更多的	到	他自己	比	到	他	.

过了一会儿，老人开口说话了，与其说是对他说，不如说是自言自语。

" [jiː; jɪ][kʊd; kəd][bəuθ] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ! "

"	Ye	could	both	run	down	for	a	month	or	two	in	the	winter	!	"
"	叶	可以	两个都	跑步	向下	为了	一个	月	或者	二	在	这	冬天	!	"

“你们俩冬天可以跑上一两个月！”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['hɛdɪn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	What	?	"	asked	Hedin	,	regarding	the	speaker	with	a	puzzled	expression	.
"	什么	?	"	问	赫丁	,	关于	这	扬声器	和	一个	困惑	表达	.

“什么？”赫丁疑惑地看着说话的人问道。

" [bəuθ][ɒv; əv] [huː] ?

"	Both	of	who	?
"	两个都	的	WHO	?

“哪两个人？”

[ə; eɪ]['fæktə(r)]['əʊnli] [gets] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
A factor only gets away in the summer . "
一个 因素 仅有的 获得 离开 在 这 夏天 . "

只有在夏天，某种因素才会消失。

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] — [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [mək'næb] , ['æbsəntli] .
" So they do — so they do , " answered McNabb , absently .
" 所以 他们 做 — 所以 他们 做 , " 回答 麦克纳布 , 心不在焉地 .

“他们确实会这样做——他们确实会这样做，”麦克纳布心不在焉地回答道。

" [wel] , [wiːl; wil][biː; bi] [gɔɪn] - [bæk] [naʊ] .
" Well , we'll be goin ' back now .
" 出色地 , 出色地 是 去 - 后退 现在 .

“好了，我们现在要回去了。”

[maɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['meɪbi] , [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .
My engineer , maybe , will be wantin ' a conference .
我的 工程师 , 或许 , 将要 是 想要 - 一个 会议 .

我的工程师或许会想要开个会。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" XXIV
" 二十四

“第二十四

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪnd] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][mək'næb]['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] .
A rather strained silence greeted the entrance of McNabb into the trading room .
一个 相当 紧张 沉默 问候 这 入口 的 麦克纳布 进入 这 贸易 房间 .

麦克纳布走进交易室时，现场一片尴尬的沉默。

[dʒiːn][ænd; ənd] ['mɜːrtʃɪsən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [tʃeəz] [ðə; ði] [ruːm] ['bəʊstɪd] , [ænd; ənd]
Jean and Murchison occupied the only two chairs the room boasted , and
让 和 默奇森 占领 这 仅有的 二 椅子 这 房间 吹嘘 , 和
['wentwəθ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
Wentworth leaned against the counter ,
温特沃斯 倾斜 反对 这 柜台 ,

简和默奇森占据了房间里仅有的两把椅子，温特沃斯则倚靠在柜台上。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['snɪrɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
a half - sneering smile on his lips .
一个 一半 - 冷笑 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝冷笑。

[mək'næb] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] ,
McNabb advanced to the group beneath the huge swinging lamp ,
麦克纳布 先进的 到 这 团体 下面 这 巨大的 摇摆 灯 ,

麦克纳布走到那盏巨大的摇摆灯下的人群中，

[ænd; ənd] [svɛn] ['lɑː.sən] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and Sven Larsen lingered in the shadows near the door .
和 斯文 拉森 徘徊不去 在 这 阴影 靠近 这 门 .

斯文·拉森则在门口附近的阴影里徘徊。

[ðə; ði][hɑːf] - [snɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] , [æz; əz] ['wentwəθ] [feɪst]
The half - sneer changed to a look of open defiance , as Wentworth faced
这 一半 - 冷笑 已更改 到 一个 看 的 打开 蔑视 , 作为 温特沃斯 面对
[mək'næb] .
McNabb .
麦克纳布 .

温特沃斯面对麦克纳布时，脸上的半是轻蔑的表情变成了公开挑衅的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [hiː; hi] [sed] ['trʌkjələntli] ,
" It seems , " he said truculently ,
" 它 似乎 , " 他 说 蛮横地 ,

“看来，”他蛮横地说，

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fəʊ] [pɑːz][ɪn] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['terəs] ['sɪti]
" that I am guilty of a serious faux pas in mentioning a bit of Terrace City
" 那 我 是 有罪的 的 一个 严肃的 假的 帕斯 在 提及 一个 少量 的 阳台 城市
['skænd(ə)l] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['estɪməb(ə)l][fɜː(r)] [klɑːk]
scandal that reached my ears concerning the elopement of your estimable fur clerk
丑闻 那 达到 我的 耳朵 有关 这 私奔 的 你的 可估量的 毛皮 职员
,
,
,

“我犯了一个严重的错误，不小心提到了我听说的关于你们尊敬的皮草店员私奔的特雷斯城丑闻，

['hɛdɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] .
Hedin , and a Russian sable coat .
赫丁 , 和 一个 俄语 黑貂 外套 .

赫丁，还有一件俄罗斯貂皮大衣。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The idiot didn't have the brains to get away with it .
这 笨蛋 没有 有 这 大脑 到 得到 离开 和 它 .

这个白痴没那么聪明，没能逃脱惩罚。

[ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd]
If you'd have been wiser you would have waited until you could have laid
如果 你会 有 到过 更明智 你 会 有 等待 直到 你 可以 有 铺设
[hændz][ɒn][ðə; ði][kəʊt] ,
hands on the coat ,
双手 在 这 外套 ,

如果你更明智一些，就应该等到能拿到那件外套的时候再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] [klɑːk] . "
and then locked up your fur clerk . "
和 然后 已锁定 向上 你的 毛皮 职员 . "

然后把你的皮草店员关了起来。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] , ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mək'næb] .
" H - m - m , maybe ye're right , " answered McNabb .
" H - 米 - 米 , 或许 是的 正确的 , " 回答 麦克纳布 .

“嗯，也许你是对的，”麦克纳布回答道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['wentwəθ] , [ɪm'bəʊldən, em-][baɪ][ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn]
" And , " continued Wentworth , emboldened by the placidity of the other's tone
" 和 , " 持续 温特沃斯 , 加粗 经过 这 平静 的 这 其他的 语气
, " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['waɪzə(r)] ,
, " if you had been wiser ,
, " 如果 你 有 到过 更明智 ,

“而且，”温特沃斯继续说道，对方平静的语气让他胆子更大了，“如果你更明智一些的话，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pʌlp] - [wʊd] ['hoʊldɪŋz] .
you wouldn't have lost your pulp - wood holdings .
你 不会 有 丢失的 你的 纸浆 - 木头 控股 .

你不会失去你的纸浆木材储备。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] — [ai] [njuː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʒiːn][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]

there's	no	use	beating	about	the	bush	—	I	knew	the	minute	Jean	told	me	you
有	不	使用	殴打	关于	这	衬套	—	我	知道	这	分钟	让	讲述	我	你

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] ,

had	come	in	by	the	tote	-	road	,
有	来	在	经过	这	手提袋	-	路	,

无需拐弯抹角——珍妮告诉我你从运货场小路进来的时候，我就知道了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [juˈriːkə] [trʌks] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [juˈriːkə] [məˈtɪəriəl] .

that	you	had	seen	the	Eureka	trucks	hauling	in	Eureka	material	.
那	你	有	已见	这	尤里卡	卡车	运输	在	尤里卡	材料	.

你见过尤里卡公司的卡车运送尤里卡公司的物料吗?

[wiː; wi] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] , [məkˈnæb] ,

We	put	one	over	on	you	,	McNabb	,
我们	放	一	超过	在	你	,	麦克纳布	,

我们耍了你一把，麦克纳布。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	might	as	well	be	a	sport	and	make	the	best	of	it	.
和	你	可能	作为	出色地	是	一个	运动	和	制作	这	最好的	的	它	.

你最好表现得开明一些，尽力而为。

" [ðə; ði][əʊld] [skɒt] [nˈɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	The	old	Scot	nodded	thoughtfully	.
"	这	老的	苏格兰人	点头	深思熟虑	.

“那位苏格兰老人若有所思地点了点头。”

" ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	Maybe	ye're	right	,	"	he	admitted	.
"	或许	是的	正确的	,	"	他	承认	.

“也许你是对的，”他承认道。

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['skɜːvi] [trɪk] [jiː; ji] [pleɪd] [ˌem 'iː] ,

"	But	wasn't	it	a	bit	scurvy	trick	ye	played	me	,
"	但	不是	它	一个	少量	坏血病	诡计	是的	玩	我	,

“但你对我耍的这个伎俩是不是有点卑鄙？”

[æksɛptɪn] - [maɪ] ['mʌni] [æn; ən] - ['juːzɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] ? "

acceptin	'	my	money	an	'	usin	'	it	to	double	-	cross	me	?	"
接受	-	我的	钱	一个	-	使用	-	它	到	双倍的	-	叉	我	?	"

收了我的钱，却用它来背叛我?

" ['bɪznəs] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] !

"	Business	,	my	dear	man	!
"	商业	,	我的	亲爱的	男人	!

“生意，我亲爱的先生！”

['mɪəli] ['bɪznəs] !

Merely	business	!
仅仅	商业	!

纯粹是生意!

[ai] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

I	saw	my	chance	,	and	I	took	it	,	that's	all	.
我	锯	我的	机会	,	和	我	采取	它	,	那就是	全部	.

我看到了机会，就抓住了它，仅此而已。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Ten	thousand	a	year	,
十	千	一个	年	,

年收入一万，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] [pə'sent] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mɪl] ['ɪz(ə)nt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt]

and	a	ten	percent	interest	in	a	paper	mill	isn't	so	poor	—	and	I'm	not
和	一个	十	百分比	兴趣	在	一个	纸	磨	不是	所以	贫穷的	—	和	我是	不是

[jet] ['θɜːti] .

yet	thirty	.
然而	三十	.

拥有造纸厂 10% 的股份并不算少——而且我还没到 30 岁。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

It	takes	brains	to	make	money	,
它	需要	大脑	到	制作	钱	,

赚钱需要智慧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [breɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [slɪp] [kɔgz] .

and	you	can	bet	I'll	make	my	money	before	my	brain	begins	to	slip	cogs	.
和	你	能	赌注	患病的	制作	我的	钱	前	我的	脑	开始	到	滑	齿轮	.

我敢打赌，在我脑子开始走样之前，我肯定能赚到钱。

[ɪts] [ɪk'spensɪv] — [ðɪs] ['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] [kɔgz] . "

It's	expensive	—	this	slipping	of	cogs	.	"
它是	昂贵的	—	这	滑倒	的	齿轮	.	"

这种齿轮打滑代价很高。

" ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [mək'næb] .

"	Maybe	ye're	right	,	"	repeated	McNabb	.
"	或许	是的	正确的	,	"	重复	麦克纳布	.

“也许你是对的，”麦克纳布重复道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪm] [raɪt] !

"	I'll	tell	the	world	I'm	right	!
"	患病的	告诉	这	世界	我是	正确的	!

“我要告诉全世界我是对的！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tɪl] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

It	won't	be	but	a	few	years	till	I'll	be	the	big	noise	around	this	part	of
它	惯于	是	但	一个	很少	年	直到	患病的	是	这	大的	噪音	大约	这	部分	的

['kænədə] !

Canada	!
加拿大	!

再过几年，我就会成为加拿大这一带的风云人物了！

[breɪnz] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Brains	to	figure	out	a	proposition	,
大脑	到	数字	出去	一个	主张	,

运用智慧来解决一个问题，

[ænd; ənd] [nɜːv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld]

and	nerve	to	carry	it	through	—	that's	all	it	takes	to	make	this	old	world
和	神经	到	携带	它	通过	—	那就是	全部	它	需要	到	制作	这	老的	世界

[peɪ] [ʌp] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [juː; jʊ] . "

pay	up	what	it	owes	you	.	"
支付	向上	什么	它	欠款	你	.	"

只要有胆量坚持到底——就足以让这个旧世界偿还它欠你的债。

" [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

"	How	he	hates	himself	!	"	exclaimed	Jean	,	and	from	his	position	in	the
"	如何	他	讨厌	他自己	!	"	惊呼	让	,	和	从	他的	位置	在	这

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

“他多么恨自己啊！”让从阴影中喊道，

['hɛdɪn] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .

Hedin	**saw**	**that**	**her**	**eyes**	**flashed**	**.**
赫丁	锯	那	她	眼睛	闪光灯	.

海丁看到她眼中闪过一丝光芒。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

His	**heart**	**gave**	**a**	**great**	**bound**	**,**
他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

他的内心充满了喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntu:]

and	**it**	**was**	**with**	**an**	**effort**	**that**	**he**	**restrained**	**himself**	**from**	**pushing**	**into**
和	它	曾是	和	一个	努力	那	他	克制	他自己	从	推动	进入

[ðə; ði] [gru:p] .

the	**group**	**.**
这	团体	.

他费了好大劲才克制住自己，没有挤进人群。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] — ?

Was	**it**	**possible**	**—**	**?**
曾是	它	可能的	—	?

有可能吗?

[ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

A	**step**	**sounded**	**outside**	**,**
一个	步	听起来	外部	,

外面传来一阵脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**next**	**moment**	**the**	**screen**	**door**	**swung**	**open**	**to**	**admit**	**the**	**figure**	**of**	**a**
和	这	下一个	片刻	这	屏幕	门	摇摆	打开	到	承认	这	数字	的	一个

[mæn] [hu:] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

man	**who**	**strode**	**into**	**the**	**lamp**	**-**	**light**	**and**	**glanced**	**about**	**the**	**faces**	**of**	**the**
男人	WHO	大步走	进入	这	灯	-	光	和	瞥了一眼	关于	这	面孔	的	这

[ə'sembli] .

assembly	**.**
集会	.

下一刻，纱门猛地打开，一个男人的身影走了进来，他大步走进灯光下，环顾四周，打量着在场众人的面孔。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kæmərən] .

The	**man**	**was**	**Cameron**	**.**
这	男人	曾是	卡梅伦	.

那个人名叫卡梅伦。

" [ə; eɪ] [faɪn] [tu:] [deɪz] - [steɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] , " [hi:; hi]

"	**A**	**fine**	**two**	**days**	**'**	**stay**	**you**	**made**	**of**	**your**	**trip**	**to**	**the**	**mill**	**site**	**,**	**"**	**he**
"	一个	美好的	二	天	-	停留	你	制成	的	你的	旅行	到	这	磨	地点	,	"	他

['grʌmbld] ,

grumbled	**,**
咕哝	,

“你这趟磨坊之旅，可真是好好地待了两天啊，”他抱怨道。

[ə'dresɪŋ] ['wentwəθ] .

addressing	**Wentworth**	**.**
解决	温特沃斯	.

致温特沃斯。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['ɔ:rkət] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ,

"	**I**	**waited**	**here**	**for**	**a**	**week**	**for**	**you**	**or**	**Orcutt**	**to**	**show**	**up**	**,**
"	我	等待	这里	为了	一个	星期	为了	你	或者	奥卡特	到	展示	向上	,

“我在这里等了一个星期，就等着你或者奥卡特出现。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] .

and	then	I	decided	to	hunt	you	.
和	然后	我	决定	到	打猎	你	.

然后我决定追捕你。

[aɪ] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɒtəwə] ,

I	followed	you	to	Winnipeg	,	and	from	there	to	Ottawa	,
我	随后	你	到	温尼伯	,	和	从	那里	到	渥太华	,

我跟着你到了温尼伯，然后又从那里到了渥太华。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] .

and	back	again	to	the	head	of	the	tote	-	road	.
和	后退	再次	到	这	头	的	这	手提袋	-	路	.

然后又回到投注站路的起点。

['ɔːrkət] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

Orcutt	had	left	for	the	States	the	day	before	I	got	there	,
奥卡特	有	左边	为了	这	各州	这	天	前	我	得到	那里	,

奥卡特在我到达的前一天就去了美国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [saɪt] .

but	they	said	you	were	down	at	the	mill	site	.
但	他们	说	你	是	向下	在	这	磨	地点	.

但他们说你当时在工厂工地。

[aɪ] [rəʊd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [trʌk] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

I	rode	down	on	a	truck	only	to	find	that	you	had	come	over	here	for
我	骑	向下	在	一个	卡车	仅有的	到	寻找	那	你	有	来	超过	这里	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] . "

your	outfit	.	"
你的	全套服装	.	"

我乘卡车下来，结果发现你是来拿你的行头的。

" [wel] , [naʊ] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? " [grɪnd] ['wentwəθ] .

"	Well	,	now	you've	found	me	,	what's	on	your	mind	?	"	grinned	Wentworth	.
"	出色地	,	现在	你已经	成立	我	,	是什么	在	你的	头脑	?	"	咧嘴一笑	温特沃斯	.

“既然你找到我了，你在想什么呢？”温特沃斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [saɪnd] [baɪ] ['ɔːrkət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	I	have	a	memorandum	here	in	my	pocket	signed	by	Orcutt	in	which	he
"	我	有	一个	备忘录	这里	在	我的	口袋	签名	经过	奥卡特	在	哪个	他

['ɔːθəraɪzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [træn'zækt] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bɪznəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] - [wʊd] [lændz] . "

authorized	you	to	transact	any	and	all	business	regarding	the	pulp	-	wood	lands	.	"
授权	你	到	办理	任何	和	全部	商业	关于	这	纸浆	-	木头	土地	.	"

“我口袋里有一份奥卡特签署的备忘录，其中授权你处理与纸浆林地有关的一切事务。”

" [ðæts] [kə'rekt] , " [əd'mɪtɪd] ['wentwəθ] .

"	That's	correct	,	"	admitted	Wentworth	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	温特沃斯	.

“没错，”温特沃斯承认道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['stɒkhəʊldə(r)] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv]

"	I	am	a	stockholder	,	an	officer	in	the	company	,	and	its	sole	representative
"	我	是	一个	股东	,	一个	官	在	这	公司	,	和	它是	唯一	代表

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

“我是公司的股东、公司高管，也是公司在该领域的唯一代表。”

['faɪə(r)] [ə'weɪ] .

Fire	away	.
火	离开	.

放手开火吧。

[wʌts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæts] [səʊ][ɔ:l] - ['faɪəd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)]

What's	this	business	that's	so	all	-	fired	important	as	to	send	you	chasing	all	over
是什么	这	商业	那就是	所以	全部	-	被解雇	重要的	作为	到	发送	你	追逐	全部	超过

['kænədə][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] ? "

Canada	to	reach	me	?	"
加拿大	到	抵达	我	?	"

究竟是什么事如此重要，以至于你不惜跑遍加拿大各地来找我?

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] ['greɪvli] ,

"	My	business	,	"	replied	Cameron	gravely	,
"	我的	商业	,	"	回复	卡梅伦	严重地	,

“这是我的事，”卡梅伦严肃地回答道。

" [ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'ri:kə] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] ,

"	is	to	return	to	you	as	representative	of	the	Eureka	Paper	Company	,
"	是	到	返回	到	你	作为	代表	的	这	尤里卡	纸	公司	,

“将作为尤里卡造纸公司的代表返回给您，

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [peɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

three	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,	which	amount	was	paid	over	to
三	百	和	五十	千	美元	,	哪个	数量	曾是	有薪酬的	超过	到

[ˌem 'i:][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔ:rkət] ,

me	by	Mr	.	Orcutt	,
我	经过	先生	.	奥卡特	,

三十五万美元，这笔款项是奥卡特先生支付给我的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [praɪs]

and	which	represents	the	initial	payment	of	ten	percent	of	the	purchase	price
和	哪个	代表	这	最初的	支付	的	十	百分比	的	这	购买	价格

[ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [pʌlp] - [wʊd] [lændz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [seɪl] .

of	certain	pulp	-	wood	lands	described	in	the	accompanying	contract	of	sale	.
的	肯定	纸浆	-	木头	土地	描述	在	这	随同	合同	的	销售	.

"

"

"

其中，这笔款项为随附销售合同中所述特定纸浆林地购买价款的百分之十的首付款。

" [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	Return	the	money	!
"	返回	这	钱	!

“把钱还回来！”

" [kraɪd] ['wentwəθ] .

"	cried	Wentworth	.
"	哭	温特沃斯	.

“温特沃斯喊道。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" ['sɪmpli] , [ðæt] [ðə; ði] [di:l] [ɪz] [ɒf] .

"	Simply	,	that	the	deal	is	off	.
"	简单地	,	那	这	交易	是	离开	.

简而言之，交易取消了。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [nəʊ]['vælɪd][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɔnsə,meit] .

Or	,	rather	,	no	valid	transaction	was	ever	consummated	.
或者	,	相当	,	不	有效的	交易	曾是	曾经	完成	.

或者更确切地说，根本没有达成任何有效的交易。

" ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	**Every**	**particle**	**of**	**color**	**faded**	**from**	**the**	**engineer's**	**face**	**at**	**the**	**words**	**.**
"	每一个	粒子	的	颜色	褪色	从	这	工程师的	脸	在	这	字	.

听到这些话，工程师脸上的色彩瞬间褪尽。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˈ]['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [hɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

As	**he**	**glanced**	**wildly**	**about**	**him**	**his**	**eye**	**caught**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**eyes**	**of**
作为	他	瞥了一眼	疯狂地	关于	他	他的	眼睛	捕捉	一个	闪烁	在	这	眼睛	的

[mək'næb] .

McNabb	**.**
麦克纳布	.

他四处张望，目光突然捕捉到麦克纳布眼中闪烁的光芒。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [red] ,

The	**color**	**flooded**	**his**	**face**	**in**	**a**	**surge**	**of**	**red**	**,**
这	颜色	被淹	他的	脸	在	一个	涌	的	红色的	,

一股红晕瞬间涌上他的脸颊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

and	**his**	**eyes**	**seemed**	**to**	**bulge**	**with**	**rage**	**as**	**he**	**groped**	**for**	**words**	**.**
和	他的	眼睛	似乎	到	凸出	和	愤怒	作为	他	摸索	为了	字	.

他怒火中烧，双眼仿佛要瞪出来，却又不知该说什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] !

"	**It's**	**a**	**damned**	**lie**	**!**
"	它是	一个	该死的	说谎	!

“这完全是谎言！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [mək'næbz] !

"	**A**	**trick**	**of**	**McNabb's**	**!**
"	一个	诡计	的	麦克纳布的	!

“麦克纳布的诡计！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə][mæn] : " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fiːt] [tuː] ['iːzi] ,

"	**He**	**turned**	**upon**	**the**	**older**	**man**	**:**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**took**	**your**	**defeat**	**too**	**easy**	**,**
"	他	转向	之上	这	老	男人	:	"	我	想法	你	采取	你的	击败	也	简单的	,

他转向那位年长者说：“我觉得你对失败表现得太轻松了。”

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][juː; jʊ] [kænt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] !

but	**you'll**	**find**	**you**	**can't**	**put**	**anything**	**over**	**on**	**me**	**!**
但	你会	寻找	你	不能	放	任何事物	超过	在	我	!

但你会发现，你休想骗过我！

[ðə; ði] [diːl] [stændz] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kɔːt] !

The	**deal**	**stands**	**—**	**and**	**we'll**	**fight**	**you**	**to**	**the**	**last**	**court**	**!**
这	交易	站立	—	和	出色地	斗争	你	到	这	最后的	法庭	!

协议有效——我们将与你们抗争到底！

[ɪf] [juːv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['peti] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [juː; jʊ]['betə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]

If	**you've**	**found**	**some**	**petty**	**technicality**	**in**	**the**	**contract**	**,**	**you**	**better**	**forget**	**it**	.
如果	你已经	成立	一些	小气	技术性	在	这	合同	,	你	更好的	忘记	它	.

:	.

如果你在合同中发现了一些无关紧要的技术性问题，最好还是放弃它。

[wɪv] [gɒn] [ə'hed] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

We've	gone	ahead	in	good	faith	and	spent	a	million	.
我们已经	已消失	前方	在	好的	信仰	和	花费	一个	百万	.

我们本着诚意，投入了100万美元。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] [gʊd] ['lɔɪərz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:ts] [woʊnt]

We	can	employ	as	good	lawyers	as	you	can	,	and	the	courts	won't
我们	能	采用	作为	好的	律师	作为	你	能	,	和	这	法院	惯于

[stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kwɪblɪŋ] !

stand	for	any	quibbling	!
站立	为了	任何	吹毛求疵	!

我们可以聘请和你们一样优秀的律师，而且法院不会容忍任何吹毛求疵！

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ekwəti] [kɔ:ts] .

It's	a	case	for	the	equity	courts	.
它是	一个	案件	为了	这	公平	法院	.

这应该由衡平法院来审理。

" ['kæmərən] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Cameron	smiled	grimly	.
"	卡梅伦	微笑	阴沉地	.

卡梅隆苦笑了一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

"	I	am	a	lawyer	,
"	我	是	一个	律师	,

“我是一名律师，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ekwəti]

and	as	such	you	will	permit	the	smile	at	your	mention	of	the	equity
和	作为	这样的	你	将要	允许	这	微笑	在	你的	提到	的	这	公平

[kɔ:t] .

court	.
法庭	.

因此，当你提到衡平法庭时，你会露出微笑。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)][ɪts] [dɔ:z] .

You	would	not	be	allowed	to	enter	its	doors	.
你	会	不是	是	允许	到	进入	它是	门	.

你将被禁止进入它的大门。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fɜ:st] ['pri:sept] [ɪz] : [hi:; hi] [hu:] ['kɒmz] ['ɪntu:] ['ekwəti] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [kli:n] [hændz] .

For	its	first	precept	is	:	He	who	comes	into	equity	must	come	with	clean	hands	.
为了	它是	第一的	戒律	是	:	他	WHO	来	进入	公平	必须	来	和	干净的	双手	.

因为它的第一条准则是：想要获得公平待遇，必须自身清白。

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [kli:n] ?

Are	your	hands	clean	?
是	你的	双手	干净的	?

你的手干净吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] — ['naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][nɔ:(r)] [ɔrkəts] .

I	think	not	—	neither	your	hands	nor	Orcutt's	.
我	思考	不是	—	两者都不	你的	双手	也不	奥卡特的	.

我认为不是——无论是你的手还是奥卡特的手。

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [kɔ:ts] .

But	,	the	matter	will	never	reach	the	courts	.
但	,	这	事情	将要	绝不	抵达	这	法院	.

但是，这件事永远不会闹上法庭。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]

There	is	no	question	of	a	technical	error	in	the	contract	,	because	there	is
那里	是	不	问题	的	一个	技术的	错误	在	这	合同	,	因为	那里	是

[nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

no	contract	.
不	合同	.

不存在合同技术性错误的问题，因为根本没有合同。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] [druː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['ɔːrkət] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hæz; həz]

The	instrument	I	drew	,	and	which	was	signed	by	Orcutt	and	myself	,	has
这	乐器	我	画	,	和	哪个	曾是	签名	经过	奥卡特	和	我	,	有

[nəʊ]['liːg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

no	legal	existence	.
不	合法的	存在	.

我绘制并由奥卡特和我本人签字的这份文件不具有法律效力。

[nəʊ]['vælɪd]['kɒntrækt; kən'trækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

No	valid	contract	could	have	been	drawn	relative	to	the	disposal	of
不	有效的	合同	可以	有	到过	绘制	相对的	到	这	处理	的

[ðəʊz] [lændz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɒpʃnz] [held] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mək'næb][hæd; həd][ɪk'spaɪəd] — — "

those	lands	until	the	options	held	by	Mr	.	McNabb	had	expired	—	—	"
那些	土地	直到	这	选项	握住	经过	先生	.	麦克纳布	有	已到期	—	—	"

在麦克纳布先生持有的期权到期之前，不可能就这些土地的处置订立任何有效的合同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] !

"	But	they	had	expired	!
"	但	他们	有	已到期	!

但是它们已经过期了！

" [kraɪd] ['wentwəθ] .

"	cried	Wentworth	.
"	哭	温特沃斯	.

“温特沃斯喊道。”

" [ðeɪ] [ɪk'spaɪəd][æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [nuːn] , [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɜːst] ,

"	They	expired	at	twelve	o'clock	,	noon	,	of	July	first	,
"	他们	已到期	在	十二	点钟	,	中午	,	的	七月	第一的	,

“他们于7月1日中午12点去世。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][nɒt] [saɪnd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [twelv] .

and	the	contract	was	not	signed	until	two	or	three	minutes	after	twelve	.
和	这	合同	曾是	不是	签名	直到	二	或者	三	分钟	后	十二	.

"

"

"

直到十二点过两三分钟，合同才签署。

" [baɪ] [ɔrkəts] [wɒtʃ] , " [riˈtɔːt] ['kæmərən] .

"	By	Orcutt's	watch	,	"	retorted	Cameron	.
"	经过	奥卡特的	手表	,	"	反驳	卡梅伦	.

“以奥卡特的名义发誓，”卡梅伦反驳道。

" [ænd; ənd] [ɔrkəts] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] .

"	And	Orcutt's	watch	was	an	hour	faster	than	official	time	.
"	和	奥卡特的	手表	曾是	一个	小时	快点	比	官方的	时间	.

“奥卡特的手表比官方时间快一个小时。”

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][taɪm]

I	had	no	reason	to	suppose	his	watch	was	wrong	,	and	believed	the	time
我	有	不	原因	到	认为	他的	手表	曾是	错误的	,	和	相信	这	时间

[hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,

had	expired	,
有	已到期	,

我没有理由怀疑他的手表不准，而且我认为时间已经到了。

[ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv]

until	I	was	confronted	,	after	your	departure	,	by	the	accredited	representative
直到	我	曾是	面对	,	后	你的	离开	,	经过	这	认证	代表

[ɒv; əv][mək'næb] .

of	McNabb	.
的	麦克纳布	.

直到你离开后，我才被麦克纳布的授权代表当面质问。

[ai][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [ʌn'tɪl][ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts]

I	was	dumbfounded	until	I	established	the	fact	that	he	was	within	his	rights
我	曾是	目瞪口呆	直到	我	已确立的	这	事实	那	他	曾是	之内	他的	权利

[ɪn] ['tendərɪŋ] ['peɪmənt] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

in	tendering	payment	and	closing	the	transaction	for	his	principal	.
在	投标	支付	和	结束	这	交易	为了	他的	主要的	.

我当时感到非常困惑，直到我确定他有权为委托人付款并完成交易。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [mək'næbz] ['mʌni]

Then	there	was	no	course	open	to	me	but	to	accept	McNabb's	money
然后	那里	曾是	不	课程	打开	到	我	但	到	接受	麦克纳布的	钱

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	conclude	the	transfer	to	him	.
和	结束	这	转移	到	他	.

当时我别无选择，只能接受麦克纳布的钱，完成转账给他。

['mɜːrtʃɪsən] , [hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Murchison	,	here	,	is	a	witness	,	that	the	facts	are	as	I	have	stated	them	.
默奇森	,	这里	,	是	一个	证人	,	那	这	事实	是	作为	我	有	声明	他们	.

默奇森可以作证，事实正如我所述。

" ['wentˌwɜːrθs] [aɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Wentworth's	eyes	flew	to	the	face	of	the	factor	,	who	nodded	emphatically	.
"	温特沃斯	眼睛	飞翔	到	这	脸	的	这	因素	,	WHO	点头	强调地	.

温特沃斯的目光迅速转向了那个官员，官员用力地点了点头。

[ə'gen] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Again	the	color	left	his	face	.
再次	这	颜色	左边	他的	脸	.

他脸上的血色再次消失了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [trɪk] !

"	It's	a	damned	trick	!
"	它是	一个	该死的	诡计	!

“这真是个该死的骗局！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

"	Why	didn't	you	notify	us	at	once	,
"	为什么	没有	你	通知	我们	在	一次	,

为什么你们没有立即通知我们?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

instead	of	waiting	nearly	three	weeks	and	allowing	us	to	spend	more	than
反而	的	等待	几乎	三	周	和	允许	我们	到	花费	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ? "

a	million	dollars	?	"
一个	百万	美元	?	"

难道要等上近三个星期，让我们白白花费一百多万美元吗?

" ['ɔ:rkət] [təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ɪn] [tu:] [deɪz] .

"	Orcutt	told	me	he	would	return	to	the	post	in	two	days	.
"	奥卡特	讲述	我	他	会	返回	到	这	邮政	在	二	天	.

奥卡特告诉我，他两天后就会回到岗位上。

[ai] ['weɪtɪd] ,

I	waited	,
我	等待	,

我等了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ][ai] [ju:st] ['evri] [mi:nz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] .

and	when	a	week	went	by	I	used	every	means	in	my	power	to	reach	him	.
和	什么时候	一个	星期	去	经过	我	用过的	每一个	方法	在	我的	力量	到	抵达	他	.

一周过去了，我竭尽所能联系他。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][baɪ][treɪn] .

I	followed	him	by	train	.
我	随后	他	经过	火车	.

我乘火车跟踪他。

[ai] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['waɪəd][ðə; ði][fækts][tu:; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] .

I	learned	his	address	and	wired	the	facts	to	his	bank	.
我	学习	他的	地址	和	有线	这	事实	到	他的	银行	.

我查到了他的地址，并将相关信息汇给了他的银行。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	fault	is	his	own	.
这	过错	是	他的	自己的	.

这是他自己的错。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [səʊ] ['hevɪli] — — "

I	am	sorry	you	have	lost	so	heavily	—	—	"
我	是	对不起	你	有	丢失的	所以	重度	—	—	"

我很遗憾你损失惨重——

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['mʌni] , " ['wentwəθ] [kraɪd] ['sævɪdʒli] .

"	It	isn't	my	money	,	"	Wentworth	cried	savagely	.
"	它	不是	我的	钱	,	"	温特沃斯	哭	野蛮地	.

“这不是我的钱！”温特沃斯恶狠狠地喊道。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ru:m]

Then	he	suddenly	paused	,	and	for	upwards	of	thirty	seconds	the	room
然后	他	突然	暂停	,	和	为了	向上	的	三十	秒	这	房间

[wɒz; wəz][ɪn] [ded] ['saɪləns] .

was	in	dead	silence	.
曾是	在	死的	沉默	.

然后他突然停了下来，房间里一片死寂，持续了三十多秒。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pælpəbli] [held] [ɪn][kən'trəʊl] .

When	he	spoke	again	,	it	was	in	a	voice	palpably	held	in	control	.
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	一个	嗓音	明显地	握住	在	控制	.

他再次开口时，声音明显带着一种克制的沉着。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you	have	got	us	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你	有	得到	我们	,	"	他	说	.

“看来你们赢了，”他说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	There	seems	to	be	nothing	for	me	to	do	but	accept	the	money	.
"	那里	似乎	到	是	没有什么	为了	我	到	做	但	接受	这	钱	.

“看来我除了接受这笔钱别无选择。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['kæmərən] ['sləʊli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [bɪls] .

"	He	held	out	his	hand	as	Cameron	slowly	counted	out	the	big	bills	.
"	他	握住	出去	他的	手	作为	卡梅伦	缓慢地	计数	出去	这	大的	账单	.

“他伸出手，看着卡梅隆慢慢地数着那些大额钞票。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ri'kaunt] , ['wentwəθ] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk]

Then	without	recounting	,	Wentworth	thrust	them	into	his	pocket	,	and	with	quick
然后	没有	重新计算	,	温特沃斯	推力	他们	进入	他的	口袋	,	和	和	快的

,

,

,

然后，温特沃斯没有多说，就把它们塞进口袋里，动作迅速地……

['nɜːvəs] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] ['kæmərən] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

nervous	strokes	of	his	pen	signed	the	receipt	which	Cameron	placed	before	him	.
紧张的	笔画	的	他的	笔	签名	这	收据	哪个	卡梅伦	放置	前	他	.

他紧张地用笔签下了卡梅伦放在他面前的收据。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ][hiː; hi] [feɪst] [mək'næb] .

Then	in	a	voice	trembling	with	suppressed	rage	he	faced	McNabb	.
然后	在	一个	嗓音	发抖	和	被抑制	愤怒	他	面对	麦克纳布	.

然后，他压抑着怒火，声音颤抖地转向麦克纳布。

" [dæm] [juː; jʊ] !

"	Damn	you	!
"	该死	你	!

“该死的你！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [θɔːt] — ['ɔːrkət] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp] ! "

"	I	thought	—	Orcutt	said	you	were	beginning	to	slip	!	"
"	我	想法	—	奥卡特	说	你	是	开始	到	滑	!	"

“我以为——奥卡特说你开始走下坡路了！”

" [wel] , ['meɪbi] [hiːz] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [mək'næb] ,

"	Well	,	maybe	he's	right	,	"	admitted	McNabb	,
"	出色地	,	或许	他是	正确的	,	"	承认	麦克纳布	,

“嗯，也许他是对的，”麦克纳布承认道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	the	engineer	saw	that	his	lips	twitched	at	the	corners	.
和	这	工程师	锯	那	他的	嘴唇	抽搐	在	这	角落	.

工程师看到他的嘴角抽搐了一下。

" [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ?

"	Who	was	your	representative	?
"	WHO	曾是	你的	代表	?

你的代表是谁?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'brʌptli] .
" he demanded abruptly .
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

" [ænd; ənd] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ? "
" And , how did it come that he arrived just in the nick of time ? "
" 和 , 如何 做过 它 来 那 他 到达的 只是 在 这 缺口 的 时间 ? "

“那么，他怎么能正好赶上呢？”

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [svɛn] ['lɑːˑsən] .
" Why , his name is Sven Larsen .
" 为什么 , 他的 姓名 是 斯文 拉森 .

“他的名字叫斯文·拉尔森。”

[hiːz] [mɜːtʃɪsənz] [klɑːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
He's Murchison's clerk , " answered the
他是 默奇森 职员 , " 回答 这

“他是默奇森的办事员，”他回答道。

[skɒt] .
Scot .
苏格兰人 .

苏格兰人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" And he was here all the time . "
" 和 他 曾是 这里 全部 这 时间 . "

“他一直都在这里。”

" [svɛn] ['lɑːˑsən] ! " [jeld] ['wentwəθ] .
" Sven Larsen ! " yelled Wentworth .
" 斯文 拉森 ! " 大喊 温特沃斯 .

“斯文·拉森！”温特沃斯喊道。

" [ðæt] [hɑːf] - [wɪt] !
" That half - wit !
" 那 一半 - 有 !

“那个蠢货！”

[waɪ] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ! "
Why , he hasn't got sense enough to come in out of the rain ! "
为什么 , 他 还没有 得到 感觉 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 ! "

“哎呀，他连躲雨的意识都没有！”

" ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [mək'næb] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai]['haɪəd][hɪm][tuː; tə]
" Maybe ye're right , " admitted McNabb , " but that isn't what I hired him to
" 或许 是的 正确的 , " 承认 麦克纳布 , " 但 那 不是 什么 我 雇用 他 到
[duː; də] .
do .
做 .

“也许你是对的，”麦克纳布承认道，“但这并不是我雇佣他来做的事情。”

" [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
" With an oath ,
" 和 一个 誓言 ,

“以誓言，

['wentwəθ] [pʊʃt] [pɑːst] ['kæmərən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

Wentworth	**pushed**	**past**	**Cameron**	**and**	**started**	**for**	**the**	**door**	**to**	**find**	**himself**
温特沃斯	推动	过去的	卡梅伦	和	开始	为了	这	门	到	寻找	他自己

['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [svɛn] ['lɑːsən] .

suddenly	**face**	**to**	**face**	**with**	**Sven**	**Larsen**	**.**
突然	脸	到	脸	和	斯文	拉森	.

温特沃斯推开卡梅隆，走向门口，却突然发现自己与斯文·拉尔森面对面。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	**Get**	**out**	**of**	**my**	**way**	**,**	**damn**	**you**	**!**
"	得到	出去	的	我的	方式	,	该死	你	!

“滚开，你这该死的家伙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [fɜːrz] ! "

"	**Go**	**up**	**in**	**the**	**loft**	**and**	**wallow**	**in**	**your**	**stinking**	**furs**	**!**	**"**
"	去	向上	在	这	阁楼	和	泥坑	在	你的	臭	毛皮	!	"

“滚到阁楼上去，躺在你那臭烘烘的皮草里去吧！”

" [fɜːrz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [klɑːk] ['dʌlli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	**Furs**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**clerk**	**dully**	**,**	**but**	**without**	**giving**	**an**	**inch**	**.**
"	皮草	!	"	重复	这	职员	沉闷地	,	但	没有	给予	一个	英寸	.

“皮草！”店员语气沉闷地重复道，但丝毫没有让步。

" [əʊ] , [jes] , [fɜːrz] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**furs**	**.**
"	哦	,	是的	,	毛皮	.

“哦，是的，皮草。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wentwəθ] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [steə(r)] .

"	**He**	**was**	**looking**	**Wentworth**	**squarely**	**in**	**the**	**eyes**	**with**	**a**	**heavy**	**stare**	**.**
"	他	曾是	寻找	温特沃斯	完全	在	这	眼睛	和	一个	重的	盯	.

他目光沉重地直视着温特沃斯的眼睛。

" [sʌm; səm][fɜː(r)][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz][bæd] .

"	**Some**	**fur**	**is**	**good**	**,**	**and**	**some**	**is**	**bad**	**.**
"	一些	毛皮	是	好的	,	和	一些	是	坏的	.

有些毛皮是好的，有些是坏的。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [baʊm] ['mɑːtɪn] .

A	**Russian**	**sable**	**is**	**better**	**than**	**a**	**baum**	**marten**	**.**
一个	俄语	黑貂	是	更好的	比	一个	鲍姆	貂	.

俄罗斯貂比欧洲白貂好。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [dʒiːn][mək'næb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt][bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] ['lɪsənə(r)]

"	**At**	**the**	**words**	**,**	**Jean**	**McNabb**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**silent**	**but**	**fascinated**	**listener**
"	在	这	字	,	让	麦克纳布	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	但	着迷	听众

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪəd] ,

to	**all**	**that**	**transpired**	**,**
到	全部	那	发生了	,

“听到这些话，一直默默聆听着这一切的琼·麦克纳布（Jean McNabb）……”

[liːnd] ['swɪftli] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

leaned	**swiftly**	**forward**	**,**	**her**	**eyes**	**staring**	**into**	**the**	**uncouth**	**face**	**of**	**the**	**speaker**	**,**
倾斜	迅速地	向前	,	她	眼睛	凝视	进入	这	粗野	脸	的	这	扬声器	,

[huː] [kən'tɪnjuːd] ,

who	**continued**	**,**
WHO	持续	,

她猛地向前倾身，目光直直地盯着说话者那张粗鲁的脸，说话者继续说道：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mætʃt] [skɪnz] ,

"	And	when	the	coat	is	dark	,	and	of	matched	skins	,
"	和	什么时候	这	外套	是	黑暗的	,	和	的	匹配	皮肤	,

“当皮毛颜色较深，且由相同的皮毛制成时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [baʊm] ['mɑːtɪn] .

it	is	very	much	better	than	any	baum	marten	.
它	是	非常	很多	更好的	比	任何	鲍姆	貂	.

它比任何一种熊貂都要好得多。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['seɪbl] [kəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

And	when	one	receives	the	sable	coat	on	a	winter's	night	from	the	hands	of
和	什么时候	一	接收	这	黑貂	外套	在	一个	冬天的	夜晚	从	这	双手	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [huːm] [wʌn] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

a	beautiful	Russian	princess	whom	one	is	helping	to	escape	through	a	roaring
一个	美丽的	俄语	公主	谁	一	是	帮助	到	逃脱	通过	一个	咆哮

['blɪzəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sleɪ] ? "

blizzard	in	a	motor	car	—	or	was	it	a	sleigh	?	"
暴风雪	在	一个	发动机	车	—	或者	曾是	它	一个	雪橇	?	"

在一个冬夜，你从一位美丽的俄罗斯公主手中接过一件貂皮大衣，而你正帮助她乘坐汽车（或者雪橇？）逃离呼啸的暴风雪？

" [stɒp] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Stop	,	damn	you	!
"	停止	,	该死	你	!

“住手，你这该死的家伙！”

" [ɪn] [ðə; ði] [læmp] - [lait] [ðə; ði] [ɒn] - ['lukə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæd; həd]

"	In	the	lamp	-	light	the	on	-	lookers	saw	that	the	face	of	the	engineer	had
"	在	这	灯	-	光	这	在	-	外貌	锯	那	这	脸	的	这	工程师	有

[gɒn] ['lɪvɪd] .

gone	livid	.
已消失	铁青	.

在灯光下，旁观者看到工程师的脸色变得通红。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] ['θɪkli] .

His	words	came	thickly	.
他的	字	来了	浓密	.

他滔滔不绝地说着话。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['pɑːlək] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]

Have	you	forgotten	Pollak	,	and	what	happened	in	the	shop	of	Levinski	,	the
有	你	被遗忘的	波拉克	,	和	什么	发生	在	这	店铺	的	-	,	这

['fʌrɪə(r)] ?

furrier	?
皮货商	?

你难道忘记了波拉克，以及在皮货商列文斯基的店里发生的事吗？

[weə(r)] [ɪz] ['pɑːlək] ?

Where	is	Pollak	?
在哪里	是	波拉克	?

波拉克在哪里？

" [ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [svɛn] ['lɑː.sən] .

"	A	slow	grin	overspread	the	face	of	Sven	Larsen	.
"	一个	慢的	咧嘴笑	蔓延	这	脸	的	斯文	拉森	.

斯文·拉尔森脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] ['pɑːlək] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] .

"	I	invented	Pollak	to	cover	a	mistake	I	made	.
"	我	发明	波拉克	到	覆盖	一个	错误	我	制成	.

“我虚构了波拉克这个角色，是为了掩盖我犯下的一个错误。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pɑːlək] , ['wentwəθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] .

There	never	was	any	Pollak	,	Wentworth	,	but	there	is	a	Russian	sable	coat	.
那里	绝不	曾是	任何	波拉克	,	温特沃斯	,	但	那里	是	一个	俄语	黑貂	外套	.

温特沃斯，从来没有波拉克这种动物，但确实有俄罗斯貂皮大衣。

[ðə; ði] [kəʊt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	coat	is	in	your	trunk	in	the	cabin	.
这	外套	是	在	你的	树干	在	这	舱	.

外套在你车厢的后备箱里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəʊt] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [mɪs] [mək'næb] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmb(ə)l]

It	is	the	coat	you	stole	from	Miss	McNabb	on	the	night	of	the	Campbell
它	是	这	外套	你	偷窃	从	错过	麦克纳布	在	这	夜晚	的	这	坎贝尔

['dɪnə(r)] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

这是你在坎贝尔晚宴当晚从麦克纳布小姐那里偷的那件外套。

" ['ɒskər] ! " [kraɪd] [dʒiːn] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['wentwəθ]

"	Oskar	!	"	cried	Jean	,	leaping	from	her	chair	at	the	moment	that	Wentworth
"	奥斯卡	!	"	哭	让	,	跳跃	从	她	椅子	在	这	片刻	那	温特沃斯

[həːl] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['hɛdɪn] .

hurled	himself	upon	Hedin	.
投掷	他自己	之上	赫丁	.

“奥斯卡！”就在温特沃斯扑向海丁的那一刻，简惊叫着从椅子上跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['ɪmpækt][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Her	cry	was	drowned	in	the	swift	impact	of	bodies	and	the	sound	of
她	哭	曾是	溺水	在	这	迅速	影响	的	身体	和	这	声音	的

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

她的哭喊声被身体碰撞的急促声和拳打脚踢的声音淹没了。

[ænd; ənd] [grʌnts] , [ænd; ənd] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

and	grunts	,	and	heavy	breathing	.
和	咕哝声	,	和	重的	呼吸	.

还有低沉的咕哝声和沉重的呼吸声。

[mək'næb] [ænd; ənd] ['kæmərən] [druː] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [klentʃ] , ['tɔpl]

McNabb	and	Cameron	drew	back	and	the	bodies	,	locked	in	a	clench	,	toppled
麦克纳布	和	卡梅伦	画	后退	和	这	身体	,	已锁定	在	一个	紧握	,	倾覆

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

麦克纳布和卡梅隆后退一步，两人紧紧相拥的身体倒在了地上。

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

overturning	a	chair	.
推翻	一个	椅子	.

掀翻椅子。

" [əʊ] , [stɒp] [ðem; ðəm] !
" **Oh** , **stop** **them** !
" 哦 , 停止 他们 !

“哦，阻止他们！”

[stɒp] [ðem; ðəm] ! " [ʃri:k] [ðə; ði] [gɜ:l] .
Stop **them** ! " **shrieked** **the** **girl** .
停止 他们 ! " 尖叫 这 女孩 .

“住手！”女孩尖叫道。

" [hi:l] [kɪl] [hɪm] ! "
" **He'll** **kill** **him** ! "
" 地狱 杀 他 ! "

“他会杀了他！”

" [hu:l] [kɪl] [hu:] ? " [grɪnd] [mək'næb] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
" **Who'll** **kill** **who** **?** " **grinned** **McNabb** **,** **holding** **her** **back** **with** **one** **hand** **,**
" 谁会 杀 WHO ? " 咧嘴一笑 麦克纳布 , 保持 她 后退 和 一 手 ,

“谁会杀谁？”麦克纳布咧嘴一笑，一只手拉住她的后背。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ['fɪgəz] [ðæt] [raɪðd] ['ɔ:lməʊst]
without **taking** **his** **eyes** **from** **the** **struggling** **,** **fighting** **figures** **that** **writhed** **almost**
没有 采取 他的 眼睛 从 这 挣扎 , 斗争 数据 那 扭动 几乎
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
at **his** **feet** **,**
在 他的 脚 ,

他的目光始终没有离开那些在他脚边扭动挣扎的身影。

[ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['strʌglz] .
overturning **boxes** **and** **bales** **in** **their** **struggles** **.**
推翻 盒子 和 捆包 在 他们的 斗争 .

在挣扎中，他们掀翻了箱子和捆包。

" [hi:l] [kɪl] ['ɒskər] !
" **He'll** **kill** **Oskar** **!**
" 地狱 杀 奥斯卡 !

他会杀了奥斯卡！

[hi:z] [bɪgə(r)] — — "
He's **bigger** **—** **—** **"**
他是 大 — — "

他个头更大——”

" [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] , [hi:; hi] [woʊnt] ! " [rɔ:d] [mək'næb] .
" **Not** **by** **a** **damn** **sight** **,** **he** **won't** **!** " **roared** **McNabb** **.**
" 不是 经过 一个 该死 视线 , 他 惯于 ! " 咆哮 麦克纳布 .

“想都别想！”麦克纳布咆哮道。

" [lʊk] [æt; ət] [ʌm; əm] !
" **Look** **at** **um** **!**
" 看 在 嗯 !

“看看他们！”

[lʊk] [æt; ət] [ʌm; əm] !
Look **at** **um** **!**
看 在 嗯 !

看看他们！

['ɑ:skɑ:rz] [ɒn] [tɒp] !
Oskar's **on** **top** **!**
奥斯卡的 在 顶部 !

奥斯卡排名第一！

[gɪv] [hɪm] [hel] , [læd] !
Give him hell , lad !
给 他 地狱 , 小伙子 !

狠狠教训他，小子！

" [dʒiːn][hæd; həd] [siːst] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi]
" Jean had ceased her protest , and to her own intense surprise she
" 让 有 停止 她 反对 , 和 到 她 自己的 激烈的 惊喜 她
[faʊnd] [hɜː'self] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
found herself leaning forward ,
成立 她自己 倾斜 向前 ,

“珍妮停止了抗议，令她自己也感到非常惊讶的是，她发现自己正向前倾身。”

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] .
watching every move .
观看 每一个 移动 .

密切关注每一个动作。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] [wen] ['wentˌwɜːrθs] [fɪst] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm]['ɑːskɑːrz] [nəʊz] ,
She cried out with pain when Wentworth's fist brought the blood from Oskar's nose ,
她 哭 出去 和 疼痛 什么时候 温特沃斯 拳头 带来 这 血 从 奥斯卡的 鼻子 ,

温特沃斯一拳打在奥斯卡的鼻子上，鲜血直流，她疼得叫了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'plɔːdɪd] [wen] [hɛdɪnz] [lɑːst] [θriː] [bləʊz] ['lændɪd] [wɪð] ['vɪʃəs] [θʌd] [ə'genst]
and she applauded when Hedin's last three blows landed with vicious thuds against
和 她 鼓掌 什么时候 赫丁的 最后的 三 打击 登陆 和 恶毒 砰砰声 反对
[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ˌʌp'tɜːnd] [tʃɪn] .
the engineer's upturned chin .
这 工程师的 翻转 下巴 .

当赫丁最后三拳重重地击中工程师翘起的下巴时，她鼓掌了。

['hɛdɪn] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [nəʊz] .
Hedin rose to his feet and held the handkerchief to his bleeding nose .
赫丁 玫瑰 到 他的 脚 和 握住 这 手帕 到 他的 出血 鼻子 .

赫丁站起身，用手帕捂住流血的鼻子。

[mək'næbz] [hænd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
McNabb's hand gripped his shoulder .
麦克纳布的 手 紧握 他的 肩膀 .

麦克纳布的手抓住了他的肩膀。

" [jiː; ji] [dʌn] [faɪn] , [læd] !
" Ye done fine , lad !
" 叶 完毕 美好的 , 小伙子 !

“你做得很好，小伙子！”

[jiː; ji] [dʌn] [faɪn] !
Ye done fine !
叶 完毕 美好的 !

你做得很好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Dropping to his knees ,
下降 到 他的 膝盖 ,

他双膝跪地，

['hɛdɪn] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [kiː]

Hedin	slipped	his	hand	into	the	unconscious	man's	pocket	and	withdrew	a	key
赫丁	滑倒了	他的	手	进入	这	无意识	男人的	口袋	和	退出	一个	钥匙

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

which	he	tossed	to	one	of	the	Company	Indians	who	had	come	running	in
哪个	他	抛掷	到	一	的	这	公司	印度人	WHO	有	来	跑步	在

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

at	the	sound	of	battle	.
在	这	声音	的	战斗	.

赫丁将手伸进昏迷不醒的男子的口袋里，掏出一把钥匙，扔给了听到战斗声跑进来的一名公司印第安人。

" [hɪə(r)] , [dʒəʊ] ['aɪrɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	Joe	Irish	,	"	he	said	,
"	这里	,	乔	爱尔兰	,	"	他	说	,

“乔·艾瑞什，给你，”他说。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌn'lɒk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

"	go	to	the	cabin	and	unlock	the	trunk	that	is	there	and	bring	back	the
"	去	到	这	舱	和	开锁	这	树干	那	是	那里	和	带来	后退	这

[kəʊt] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

coat	of	fur	.
外套	的	毛皮	.

“去小屋里打开箱子，把皮大衣拿回来。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] ['hɛdɪn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [mək'næb] .

"	A	few	moments	later	Hedin	handed	the	garment	to	McNabb	.
"	一个	很少	时刻	之后	赫丁	递交	这	服装	到	麦克纳布	.

片刻之后，赫丁将这件衣服递给了麦克纳布。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [kəʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][dʒiːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Here	is	your	missing	coat	,	"	he	said	,	as	Jean	threw	her	arm	about	his
"	这里	是	你的	丢失的	外套	,	"	他	说	,	作为	让	扔	她	手臂	关于	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“你丢的外套在这里，”他说着，让·把胳膊搭在他的肩膀上。

" ['ɒskər] , [dɪə(r)] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [hɛdɪnz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Oskar	,	dear	—	"	she	whispered	,	and	the	next	moment	Hedin's	arms	were
"	奥斯卡	,	亲爱的	—	"	她	低声说道	,	和	这	下一个	片刻	赫丁的	武器	是

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

about	her
关于	她

“奥斯卡，亲爱的——”她低声说道，下一刻，赫丁的双臂便环住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][waɪld] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	she	could	feel	the	wild	pounding	of	his	heart	against	her	breast	.
和	她	可以	感觉	这	荒野	猛击	的	他的	心	反对	她	胸部	.

她能感觉到他狂野的心跳在她胸前跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,

There	was	a	movement	on	the	floor	near	their	feet	,
那里	曾是	一个	移动	在	这	地面	靠近	他们的	脚	,

他们脚边的地板上有东西在动。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['hɛdɪn] [riːtʃt] ['swɪftli] [daʊn] .

and	releasing	the	girl	Hedin	reached	swiftly	down	.
和	发布	这	女孩	赫丁	达到	迅速地	向下	.

赫丁迅速俯身放开了女孩。

[məkˈnæbz] [hænd] [steɪd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːz] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈwentwəθ] , [huː] [wɒz; wəz]
McNabb's **hand** **stayed** **him** **before** **he** **could** **seize** **hold** **of** **Wentworth** **,** **who** **was**
麦克纳布的 手 入住 他 前 他 可以 抢占 抓住 的 温特沃斯 , WHO 曾是
[ˈkrɔːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
crawling **toward** **the** **door** **.**
爬行 朝向 这 门 .

麦克纳布的手阻止了他，不让他抓住正朝门口爬去的温特沃斯。

" [let] [hɪm] [gəʊ] , [læd] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" **Let** **him** **go** **,** **lad** **,** **"** **advised** **the** **old** **man** **.**
" 让 他 去 , 小伙子 , " 建议 这 老的 男人 .

“放了他吧，孩子，”老人劝道。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kəʊt] .
" **We've** **got** **the** **coat** **.**
" 我们已经 得到 这 外套 .

“我们有外套了。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [wɪr] [ɔːl] [ˈhæpi] ! "
An **'** **—** **an** **'** **—** **we're** **all** **happy** **!** **"**
一个 - — 一个 - — 是 全部 快乐的 ! "

安——安——我们都很高兴!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" **But** **the** **money** **?**
" 但 这 钱 ?

但是钱呢?

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
He's **got** **the** **three** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **!**
他是 得到 这 三 百 和 五十 千 !

他有35万!

" [kraɪd]
" **cried**
" 哭

哭了

[ˈhɛdɪn] .
Hedin **.**
赫丁 .

赫丁。

[məkˈnæb] [grɪnd] .
McNabb **grinned** **.**
麦克纳布 咧嘴一笑 .

麦克纳布咧嘴一笑。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [dʒʌst] [let] [ˈɔːrkət] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Suppose** **we** **just** **let** **Orcutt** **worry** **about** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 认为 我们 只是 让 奥卡特 担心 关于 那 , " 他 说 .

“不如就让奥卡特去操心这件事吧，”他说。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈɒskər] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ! " [kraɪd] [dʒiːn] [traɪˈʌmfəntli] ,
" **I** **told** **you** **Oskar** **was** **innocent** **!** **"** **cried** **Jean** **triumphantly** **,**
" 我 讲述 你 奥斯卡 曾是 清白的 ! " 哭 让 凯旋而归 ,

“我早就告诉过你奥斯卡是无辜的！”琼得意地喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [slɪŋk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈwentwəθ] .
as **the** **door** **closed** **behind** **the** **slinking** **form** **of** **Wentworth** **.**
作为 这 门 关闭 在后面 这 潜行 形式 的 温特沃斯 .

温特沃斯的身影缓缓消失在门后，门也随之关上了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] !

"	I	told	you	so	from	the	first	!
"	我	讲述	你	所以	从	这	第一的	!

我一开始就告诉过你!

[ai][dʒʌst] [njuː] [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ðæt] [kəʊt] !

I	just	knew	he	never	took	that	coat	!
我	只是	知道	他	绝不	采取	那	外套	!

我就知道他肯定没拿那件外套!

" [mək'næbz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .

"	McNabb's	eyes	were	twinkling	.
"	麦克纳布的	眼睛	是	闪烁	.

麦克纳布的眼睛闪闪发光。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [læs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	knew	it	,	too	,	lass	,	"	he	answered	.
"	我	知道	它	,	也	,	小姐	,	"	他	回答	.

“我也知道，姑娘，”他回答道。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [beɪld] [hɪm] [aʊt] [æn; ən] - [sent] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti]

"	That's	why	I	bailed	him	out	an	'	sent	him	up	here	with	two	hundred	an	'	fifty
"	那就是	为什么	我	保释	他	出去	一个	-	发送	他	向上	这里	和	二	百	一个	-	五十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][kləʊz] [ðɪs] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

thousand	dollars	in	negotiable	paper	in	his	pocket	to	close	this	deal	for	me	.	"
千	美元	在	可协商	纸	在	他的	口袋	到	关闭	这	交易	为了	我	.	"

“所以我才把他保释出来，让他带着二十五万美元的流通票据来这里帮我完成这笔交易。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]

"	And	you	knew	all	the	time	,	"	cried	the	girl	,	staring	at	her	father	in
"	和	你	知道	全部	这	时间	,	"	哭	这	女孩	,	凝视	在	她	父亲	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“而你一直都知道！”女孩惊叫道，惊讶地盯着父亲。

" [wen] ['ɔːrkət] [wɒz; wəz] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi] ,

"	when	Orcutt	was	gloating	over	you	back	there	,	that	you	,	and	not	he	,
"	什么时候	奥卡特	曾是	幸灾乐祸	超过	你	后退	那里	,	那	你	,	和	不是	他	,

[əʊnd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ?

owned	the	timber	?
拥有	这	木材	?

“当奥卡特在那儿得意洋洋地炫耀你，说木材的所有权在你而不是他手中时？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! "

And	you	let	him	go	on	and	humiliate	you	to	your	face	!	"
和	你	让	他	去	在	和	羞辱	你	到	你的	脸	!	"

你竟然让他当面羞辱你!

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] , " [grɪnd] [mək'næb] .

"	Sure	I	did	,	"	grinned	McNabb	.
"	当然	我	做过	,	"	咧嘴一笑	麦克纳布	.

“当然，我做了，”麦克纳布咧嘴一笑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['hævɪn] - [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æn; ən] - [ai] [heit] [tuː; tə][spɔɪl][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	havin	'	the	time	of	his	life	,	an	'	I	hated	to	spoil	it	.
"	他	曾是	拥有	-	这	时间	的	他的	生活	,	一个	-	我	憎恨	到	剧透	它	.

“他当时玩得非常开心，我不想破坏他的好心情。”

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - ,

An	'	besides	,	while	he	was	talkin	'	,
一个	-	除了	,	尽管	他	曾是	谈话	-	,

而且，在他说话的时候，

[trʌk] ['ɑːftə(r)] [trʌk] [wɒz; wəz] ['rɔlin] - [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [təʊt] - [rəʊd] ['hɔːlɪn] - [mə'tɪəriəl] [tuː; tə][maɪ] [mɪl]
truck after truck was rollin ' off down the tote - road haulin ' material to my mill
卡车 后 卡车 曾是 滚动 - 离开 向下 这 手提袋 - 路 运输 - 材料 到 我的 磨
[saɪt] [ðæt] [aɪl] [bai] [ɪn][æt; ət][ten] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] .
site that I'll buy in at ten cents on the dollar .
地点 那 患病的 买 在 在 十 分 在 这 美元 .

一辆又一辆卡车沿着运输道路驶去，将材料运往我的工厂，我将以十分之一的价格收购这些材料。

- [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʌn] ！ "
Orcutt'll pay for his fun ! "
- 支付 为了 他的 乐趣 ！ "

奥卡特会为他的寻欢作乐付出代价！

" [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] !
" But — your face — when he told you that you had lost the timber !
" 但 — 你的 脸 — 什么时候 他 讲述 你 那 你 有 丢失的 这 木材 !

“但是——当他告诉你你把木材弄丢了的时候，你的表情！”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [went] [greɪ] ！ "
It positively went gray ! "
它 积极地 去 灰色的 ！ "

头发都变灰了！

" ['pəʊkə(r)] [feɪs] , " [lɑːft] [mək'næb] .
" Poker face , " laughed McNabb .
" 扑克 脸 , " 笑了 麦克纳布 .

“扑克脸，”麦克纳布笑着说。

" [bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][jiː; ji] .
" But run along now — the two of ye .
" 但 跑步 沿着 现在 — 这 二 的 是的 .

“但是你们两个现在就走吧。”

[ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] ['dʌgəld] [æn; ən] - [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt]
It's many a long day since Dugald an ' I have had a powwow with our feet
它是 许多 一个 长的 天 自从 杜格尔德 一个 - 我 有 有 一个 印第安人聚会 和 我们的 脚
[kɒkt] [ʌp] [ɒn] [beɪlz] [ɒv; əv]['ɪndʒən] [gʊdz] .
cocked up on bales of Injun goods .
上膛 向上 在 捆包 的 印第安人 商品 .

自从我和杜格尔德上次脚踩着印第安货物包进行部落会议以来，已经过去了很久很久。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [mək'næb] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" As the two walked arm in arm toward the door , McNabb called to the girl ,
" 作为 这 二 步行 手臂 在 手臂 朝向 这 门 , 麦克纳布 称为 到 这 女孩 ,

“两人手挽着手走向门口时，麦克纳布喊住了女孩，

" [hɪə(r)] , [læs] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] !
" Here , lass , take your coat !
" 这里 , 小姐 , 拿 你的 外套 !

“姑娘，穿上你的外套！”

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
" He tossed the Russian sable which the girl caught with a glad cry .
" 他 抛掷 这 俄语 黑貂 哪个 这 女孩 捕捉 和 一个 高兴的 哭 .

他抛出一条俄罗斯貂皮大衣，女孩高兴地叫了一声接住了它。

" [jɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)][ə'gɪn]['wɪntə(r)] ['kɒmz] . "
" Ye'll be needin ' it up here agin winter comes . "
" 叫喊 是 需要 - 它 向上 这里 再次 冬天 来 . "

“冬天来了，你们这儿又需要它了。”

" ['wɪntə(r)] !
" Winter !
" 冬天 !

“冬天!

[ʌp] [hɪə(r)] !
Up here !
向上 这里 !

就在这里!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" ['ɒskər] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['terəs] ['sɪti] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Oskar says he isn't goin ' back to Terrace City , " he explained .
" 奥斯卡 说道 他 不是 去 - 后退 到 阳台 城市 , " 他 解释 .

“奥斯卡说他不会再回特雷斯城了，”他解释道。

" [ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɛdɪn] - .
" Except maybe for the weddin ' .
" 除了 或许 为了 这 婚礼 - .

“除了婚礼之外。”

[ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] , [æn; ən] - [ðə; ði][mək'næb]['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] [niːdz] [ə; eɪ]
The North has got into his blood , an ' the McNabb Paper Company needs a
这 北 有 得到 进入 他的 血 , 一个 - 这 麦克纳布 纸 公司 需求 一个
['kɒmpɪtənt] ['mænɪdʒə(r)] .
competent manager .
胜任的 经理 .

北方已经融入了他的血液，而麦克纳布造纸公司也需要一位能干的经理。

" [ˌɛks'ɛks'viː]
" XXV
" 25

“XXV

[wen] ['wentwəθ] [left] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd]
When Wentworth left the trading room he went straight to his cabin , and
什么时候 温特沃斯 左边 这 贸易 房间 他 去 直的 到 他的 舱 , 和
[dɪsri'gɑːd] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [trʌŋk] ,
disregarding his open trunk ,
不予理会 他的 打开 树干 ,

温特沃斯离开交易室后径直走向自己的小屋，全然不顾敞开的行李箱。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pæk] - [sæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he lifted a pack - sack from the floor and swung it to his shoulders .
他 抬起 一个 盒 - 解雇 从 这 地面 和 摇摆 它 到 他的 肩膀 .

他从地上捡起一个背包，扛到肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
It was the pack he had deposited there scarcely an hour before when he
它 曾是 这 盒 他 有 已存 那里 几乎 一个 小时 前 什么时候 他
[hæd; həd] [treɪld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [saɪt] ,
had trailed in from the mill site ,
有 拖着 在 从 这 磨 地点 ,

那是他大约一个小时前从磨坊工地回来时放在那儿的包裹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .
and he knew that it contained three or four days ' supply of rations .
和 他 知道 那 它 包含 三 或者 四 天 - 供应 的 口粮 .

他知道里面装着够吃三四天的口粮。

[ɒn] [ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvə(r)] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn]

On	the	Shamattawa	he	had	heard	from	a	truck	driver	that	an	old	man
在	这	-	他	有	听到	从	一个	卡车	司机	那	一个	老的	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [leɪk] [pəʊst] ,

and	a	girl	had	started	for	Gods	Lake	post	,
和	一个	女孩	有	开始	为了	神	湖	邮政	,

在沙马塔瓦河畔，他从一位卡车司机那里听说，一位老人和一个女孩已经启程前往戈兹湖哨所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [mək'næb] [ænd; ənd][dʒiːn][frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	he	instantly	recognized	McNabb	and	Jean	from	the	man's	description	.
和	他	即刻	认可	麦克纳布	和	让	从	这	男人的	描述	.

他根据那人的描述，立刻认出了麦克纳布和吉恩。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]

Thereupon	he	made	up	a	pack	and	headed	for	the	post	for	the	sole
于是	他	制成	向上	一个	盒	和	标题	为了	这	邮政	为了	这	唯一

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,

purpose	of	baiting	the	two	,
目的	的	诱饵	这	二	,

于是他收拾好行囊，前往哨所，其唯一目的就是引诱那两人上钩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	of	flaunting	his	prowess	as	a	financier	in	their	faces	.
和	的	炫耀	他的	能力	作为	一个	金融家	在	他们的	面孔	.

并且当着他们的面炫耀他作为金融家的才能。

[æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd]

An	angry	flush	flooded	his	face	as	he	realized	how	completely	the	tables	had
一个	生气的	冲洗	被淹	他的	脸	作为	他	已实现	如何	完全地	这	表格	有

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

当他意识到形势完全逆转时，愤怒的红晕涌上了他的脸颊。

[ðen] [ðə; ði] [flʌʃ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɑːfti] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɪls] [ɪn]

Then	the	flush	gave	place	to	a	crafty	smile	,	as	he	remembered	the	bills	in
然后	这	冲洗	给予	地方	到	一个	狡猾	微笑	,	作为	他	记得	这	账单	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

然后，当他想起口袋里的钞票时，脸上的红晕变成了狡黠的微笑。

" [mək'næbz] ['mʌni] , [ɔː(r)] [ɔrkəts] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

"	McNabb's	money	,	or	Orcutt's	,	"	he	muttered	under	his	breath	,	"	it's	all	the	same
"	麦克纳布的	钱	,	或者	奥卡特的	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,	"	它是	全部	这	相同的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“麦克纳布的钱，还是奥卡特的钱，”他低声咕哝道，“对我来说都一样。”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Three	hundred	and	fifty	thousand	is	more	money	than	I	ever	expected	to
三	百	和	五十	千	是	更多的	钱	比	我	曾经	预期的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

三十五万块钱远远超出了我的预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][get] - [ə'weɪ] .

And	now	for	the	get	-	away	.
和	现在	为了	这	得到	-	离开	.

现在该出发度假了。

" ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][hi:; hi] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] .

"	Closing	the	door	behind	him	he	struck	across	the	clearing	toward	the	northeast	.
"	结束	这	门	在后面	他	他	击	穿过	这	清理	朝向	这	东北	.

“他关上身后的门，径直穿过空地，朝东北方向走去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

At	the	end	of	the	bush	he	paused	.
在	这	结尾	的	这	衬套	他	暂停	.

他在灌木丛尽头停了下来。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

“地狱！

" [hi:; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ai] [kænt] [hɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

"	I	can't	hit	for	the	railway	.
"	我	不能	打	为了	这	铁路	.

“我打不到铁路。”

['kæmərən] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['waɪəd] ['ɔ:rkət] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ai] [mait] [mi:t] [hɪm]

Cameron	said	he	had	wired	Orcutt	at	the	bank	,	and	I	might	meet	him
卡梅伦	说	他	有	有线	奥卡特	在	这	银行	,	和	我	可能	见面	他

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

卡梅伦说他已经给银行的奥卡特汇了电，我可能会在银行门口遇到他。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .

"	For	some	time	he	stood	irresolute	.
"	为了	一些	时间	他	站立	徊	.

“他犹豫不决了好一阵子。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [streɪt] [saʊθ] , " [hi:; hi] ['spekjuleit] , " [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	There's	a	way	out	straight	south	,	"	he	speculated	,	"	about	three	hundred	miles	,
"	有	一个	方式	出去	直的	南	,	"	他	推测	,	"	关于	三	百	英里	,

“往南走有一条路，”他推测道，“大约三百英里远。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['wɔ:tə(r)] [treɪl] .

and	a	good	share	of	it	water	trail	.
和	一个	好的	分享	的	它	水	踪迹	.

其中很大一部分是水路。

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'nu:] ,

I'll	be	all	right	if	I	can	pick	up	a	canoe	,
患病的	是	全部	正确的	如果	我	能	挑选	向上	一个	独木舟	,

如果我能弄到一艘独木舟，我就没事了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][get] [grʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	I	can	get	grub	of	the	Indians	.
和	我	能	得到	幼虫	的	这	印度人	.

我还能弄到印第安人的食物。

" ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

"	Skirting	the	clearing	,
"	裙边	这	清理	,

“绕过空地，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][sʌm; səm]

he	entered	the	bush	and	came	out	on	the	shore	of	the	lake	at	some
他	进入	这	衬套	和	来了	出去	在	这	支撑	的	这	湖	在	一些

['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

distance	below	the	landing	,
距离	以下	这	降落	,

他走进灌木丛，然后从离码头不远的湖岸边走了出来。

[weə(r)] ['sevrəl] [kə'nuːz] [hæd; həd] [biːn] [biːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	several	canoes	had	been	beached	for	the	night	.
在哪里	一些	独木舟	有	到过	搁浅	为了	这	夜晚	.

那里有好几艘独木舟过夜。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['raɪtɪd] [wʌn] ,

Stooping	,	he	righted	one	,
弯腰	,	他	右	一	,

他弯下腰，扶正了一个。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kɔːpərəl]

and	as	he	straightened	up	he	found	himself	face	to	face	with	Corporal
和	作为	他	拉直	向上	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	下士

['daʊni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] .

Downey	of	the	Mounted	.
唐尼	的	这	安装	.

他直起身子时，发现自己正面对着骑警队的唐尼下士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	moment	the	two	stood	regarding	each	other	in	silence	,
为了	一个	片刻	这	二	站立	关于	每个	其他	在	沉默	,

两人沉默地对视了一会儿。

[waɪl] [θruː] ['wentˌwɜːrθs] [breɪn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪə(r)] .

while	through	Wentworth's	brain	flashed	a	mighty	fear	.
尽管	通过	温特沃斯	脑	闪光灯	一个	强大的	害怕	.

与此同时，温特沃斯的脑海中闪过一丝强烈的恐惧。

[hæd; həd] [mək'næb] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sent] ['daʊni] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Had	McNabb	changed	his	mind	and	sent	Downey	to	arrest	him	for	the
有	麦克纳布	已更改	他的	头脑	和	发送	唐尼	到	逮捕	他	为了	这

[θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] ?

theft	of	the	coat	?
盗窃	的	这	外套	?

麦克纳布改变主意，派唐尼去逮捕他，因为他偷了外套吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔrkəts] [bɪg] [bɪls] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He	thought	of	Orcutt's	big	bills	in	his	pocket	,
他	想法	的	奥卡特的	大的	账单	在	他的	口袋	,

他想到了奥卡特口袋里的大额钞票，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	his	blood	seemed	to	turn	to	water	within	him	.
和	他的	血	似乎	到	转动	到	水	之内	他	.

他感觉体内的血液仿佛变成了水。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	suddenly	he	remembered	that	for	the	present	,	at	least	,
然后	突然	他	记得	那	为了	这	展示	,	在	至少	,

然后他突然想起，至少目前来说，

[hiː; hi] [held] [ðəʊz] [bɪls] ['ʌndə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

he	held	those	bills	under	color	of	authority	.
他	握住	那些	账单	在下面	颜色	的	权威	.

他以职权之名持有这些法案。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]

In	**the**	**deep**	**twilight**	**that**	**is**	**the**	**summer**	**midnight**	**of**	**the**	**North**	**he**	**searched**	**the**
在	这	深的	暮	那	是	这	夏天	午夜	的	这	北	他	搜索	这

['ɔːfɪsərz] [feɪs] .

officer's	**face**	**.**
警官们	脸	.

在北方夏夜深沉的暮色中，他仔细端详着军官的脸。

[dæm] [ðə; ði][mæn] !

Damn	**the**	**man**	**!**
该死	这	男人	!

该死的!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	**didn't**	**he**	**say**	**something**	**?**
为什么	没有	他	说	某物	?

他为什么不说话?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɔːs] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

Why	**did**	**he**	**always**	**force**	**another**	**to**	**open**	**a**	**conversation**	**?**
为什么	做过	他	总是	力量	其他	到	打开	一个	对话	?

他为什么总是强迫别人先开口说话?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北方的挑战(The Challenge of the North)
第7/7页

['wentwəθ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Wentworth **cleared** **his** **throat** **.**
温特沃斯 已清除 他的 喉 .

温特沃斯清了清嗓子。

" [hə'ləʊ] , ['kɔːpərəl] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] .
" **Hello** **,** **Corporal** **,** **"** **he** **said** **sourly** **.**
" 你好 , 下士 , " 他 说 酸涩地 .

“你好，下士，”他冷冷地说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [aʊt] ['prɪti] [leɪt] ? "
" **Aren't** **you** **out** **pretty** **late** **?** **"**
" 不是 你 出去 漂亮的 晚的 ? "

你不是很久没回来了吗?

" [nɒt] ['eni] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] .
" **Not** **any** **later** **than** **you** **are** **,** **Captain** **.**
" 不是 任何 之后 比 你 是 , 队长 .

“不会比您晚到，船长。”

[æn; ən] - [aɪm] ['hedɪd] [ɪn] .
An **'** **I'm** **headed** **in** **.**
一个 - 我是 标题 在 .

我正要进去。

[pʊt] ['əʊvə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [bɪg] [diːlz] ['leɪtli] ? "
Put **over** **any** **more** **big** **deals** **lately** **?** **"**
放 超过 任何 更多的 大的 交易 最近 ? "

最近还有其他大单达成吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [əʊ] , [aɪ] [rʌn] ['ɒntə] ['kæmərən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .
" **Oh** **,** **I** **run** **onto** **Cameron** **about** **a** **week** **back** **.**
" 哦 , 我 跑步 到 卡梅伦 关于 一个 星期 后退 .

“哦，大约一周前我碰到了卡梅隆。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [juː; jʊ][ɔː(r)] ['ɔːrkət] .
He **was** **huntin** **'** **you** **or** **Orcutt** **.**
他 曾是 亨廷顿 - 你 或者 奥卡特 .

他当时是在追捕你或者奥卡特。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [biːt] [əʊld][dʒɒn] [mək'næb] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌlp] - [wʊd] — ['ɔːlməʊst] .
He **told** **me** **how** **you** **beat** **old** **John** **McNabb** **out** **of** **his** **pulp** **-** **wood** **—** **almost** **.**
他 讲述 我 如何 你 打 老的 约翰 麦克纳布 出去 的 他的 纸浆 - 木头 — 几乎 .

他告诉我你是如何把老约翰·麦克纳布从他的纸浆木材厂里打出来的——几乎。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [faɪn'ænsiəz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] ,
You **ought** **to** **be** **ashamed** **—** **a** **couple** **of** **up** **-** **to** **-** **date** **financiers** **like** **you** **two** **,**
你 应该 到 是 羞愧 — 一个 夫妻 的 向上 - 到 - 日期 金融家 喜欢 你 二 ,

你们两个真是丢人现眼，像你们这样两个时髦的金融家，

['pɪkɪn] - [ɒn][æn; ən] - [əʊld][mæn] [ðæts] [dʒʌst] - - [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

pickin	'	on	an	'	old	man	that's	just	dodderin	'	around	in	his	second	childhood	.
皮金	-	在	一个	-	老的	男人	那就是	只是	-	-	大约	在	他的	第二	童年	.

欺负一个步履蹒跚、仿佛回到了童年时代的老人。

" ['wentwəθ] [flʌʃt] [hɒt][æt; ət][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

"	Wentworth	flushed	hot	at	the	grin	that	accompanied	the	words	.
"	温特沃斯	酡	热的	在	这	咧嘴笑	那	伴随	这	字	.

听到这番话，温特沃斯的脸颊瞬间涨得通红，脸上露出了灿烂的笑容。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] [mək'næb] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] !

"	To	hell	with	McNabb	—	and	you	,	too	!
"	到	地狱	和	麦克纳布	—	和	你	,	也	!

“去他妈的麦克纳布——还有你！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pæk]

"	he	cried	angrily	,	and	carrying	the	canoe	into	the	water	,	he	placed	his	pack
"	他	哭	愤怒地	,	和	携带	这	独木舟	进入	这	水	,	他	放置	他的	盒

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

他愤怒地大叫，把独木舟搬到水里，把他的背包放了进去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , ['daʊni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:]

When	he	returned	for	a	paddle	,	Downey	was	gone	,	and	stepping	into
什么时候	他	返回	为了	一个	桨	,	唐尼	曾是	已消失	,	和	步进	进入

[ðə; ði] [kə'nu:] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

当他返回准备划桨时，唐尼已经不见了，他便踏上了独木舟。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

he	pushed	it	out	into	the	lake	.
他	推动	它	出去	进入	这	湖	.

他把它推入湖里。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [id] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] , [dæm] [hɪm] !

"	Of	course	,	he'd	have	to	show	up	,	damn	him	!
"	的	课程	,	他会	有	到	展示	向上	,	该死	他	!

“他当然得露面，该死的！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hi:; hi] [prə'peld] [ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] ['saʊθwəd] [wɪð] [swɪft] [strəʊks] [ɒv; əv]

"	he	muttered	as	he	propelled	the	light	craft	southward	with	swift	strokes	of
"	他	低声说道	作为	他	推进	这	光	工艺	向南	和	迅速	笔画	的

[ðə; ði]['pæd(ə)l] .

the	paddle	.
这	桨	.

他一边嘟囔着，一边快速地划着桨，推动着轻型小船向南航行。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪf] ['ɔ:rkət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

"	And	now	if	Orcutt	should	show	up	within	the	next	day	or	two	,
"	和	现在	如果	奥卡特	应该	展示	向上	之内	这	下一个	天	或者	二	,

“如果奥卡特在接下来的一两天内出现的话，

['daʊni] [wɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [stɑ:t] ,

Downey	will	know	just	where	to	follow	,	and	even	with	a	two	days	'	start	,
唐尼	将要	知道	只是	在哪里	到	跟随	,	和	甚至	和	一个	二	天	-	开始	,

唐尼会知道该如何跟随，即使比赛要两天后才开始，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

I	doubt	if	I	could	keep	ahead	of	him	.
我	怀疑	如果	我	可以	保持	前方	的	他	.

我怀疑我能否一直领先于他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

They	say	he's	a	devil	on	the	trail	.
他们	说	他是	一个	魔鬼	在	这	踪迹	.

他们说他是个难缠的跟踪狂。

[bʌt; bət] [aɪl] [fuːl] [hɪm] .

But	I'll	fool	him	.
但	患病的	傻子	他	.

但我会骗过他。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

I'll	leave	the	canoe	at	the	end	of	the	lake	,
患病的	离开	这	独木舟	在	这	结尾	的	这	湖	,

我会把独木舟留在湖的尽头。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [aɪl] [hɪt] [aʊt] ['əʊvəlænd] .

and	instead	of	striking	on	down	the	river	I'll	hit	out	overland	.
和	反而	的	引人注目	在	向下	这	河	患病的	打	出去	陆路	.

我不打算沿河而下，而是选择走陆路。

[wʌns] [ai] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [hel] !

Once	I	get	to	the	railway	,	they	can	all	go	to	hell	!
一次	我	得到	到	这	铁路	,	他们	能	全部	去	到	地狱	!

等我到了铁路边，他们都该下地狱！

" [ðə; ði] [mis'teik] ['wentwəθ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ]

"	The	mistake	Wentworth	made	on	the	trail	when	he	first	came	into	the	North
"	这	错误	温特沃斯	制成	在	这	踪迹	什么时候	他	第一的	来了	进入	这	北

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

was	not	so	much	the	insisting	upon	bringing	in	his	trunk	,
曾是	不是	所以	很多	这	坚持	之上	带来	在	他的	树干	,

“温特沃斯初次进入北方时犯的错误，与其说是坚持要带上他的行李箱，不如说是……”

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] ;

nor	his	refusal	to	carry	a	pack	;
也不	他的	拒绝	到	携带	一个	盒	;

也不是他拒绝背负背包；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['ælɪks] [θʌm] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] - [wɪp] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl]

it	was	in	striking	Alex	Thumb	with	the	dog	-	whip	when	he	refused	to	pull
它	曾是	在	引人注目	亚历克斯	拇指	和	这	狗	-	鞭	什么时候	他	拒绝	到	拉

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

the	outfit	in	the	face	of	a	blizzard	.
这	全套服装	在	这	脸	的	一个	暴风雪	.

当时，亚历克斯·拇指拒绝在暴风雪中穿上那身衣服，于是他用狗鞭抽打了他。

[θʌmz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " [bæd]['ɪndʒən] " [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] .

Thumb's	reputation	as	a	"	bad	Injun	"	was	well	founded	.
拇指	名声	作为	一个	"	坏的	印第安人	"	曾是	出色地	创立	.

拇指作为“坏印第安人”的名声并非空穴来风。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] - ['tempəd] [frentʃ] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kriː] ['mʌðə(r)] ,

The	son	of	a	hot	-	tempered	French	trader	and	a	Cree	mother	,
这	儿子	的	一个	热的	-	淬火	法语	商	和	一个	克里族	母亲	,

他是一位脾气暴躁的法国商人和一位克里族母亲的儿子，

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] ['biːtiŋ] .

his	early	life	had	been	a	succession	of	merciless	beatings	.
他的	早期的	生活	有	到过	一个	演替	的	无情	殴打	.

他早年饱受残酷殴打。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən][aɪs]

At	the	age	of	fourteen	he	killed	his	father	with	a	blow	from	an	ice
在	这	年龄	的	十四	他	被杀	他的	父亲	和	一个	吹	从	一个	冰

['tʃɪz(ə)l] ,

chisel	,
凿	,

十四岁时，他用冰凿杀死了自己的父亲。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)] [sɜːvd] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] ['sentəns] ,

and	thereafter	served	ten	years	of	an	indeterminate	sentence	,
和	此后	服务	十	年	的	一个	不定	句子	,

此后，他服刑十年，刑期为无期徒刑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌnˈmɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [ˈbiːtiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)]

during	the	course	of	which	the	unmerciful	beatings	were	administered	for
期间	这	课程	的	哪个	这	无情	殴打	是	管理	为了

[iːtʃ] [ɪnˈfrækʃn] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːmətri] [ruːlz] ,

each	infraction	of	reformatory	rules	,
每个	违规行为	的	感化院	规则	,

在此期间，每次违反教养院规章制度都会遭到无情的鞭打。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [waɪt] [men] [ænd; ənd][æn; ən]

until	in	his	heart	was	born	a	sullen	hatred	of	all	white	men	and	an
直到	在	他的	心	曾是	出生	一个	忧郁	仇恨	的	全部	白色的	男人	和	一个

[əˈbɪzməl] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] .

abysmal	hatred	of	the	lash	.
极其糟糕	仇恨	的	这	睫毛	.

直到他心中生出了对所有白人的强烈仇恨和对鞭笞的极度憎恨。

[wen] ['wentwəθ] [strʌk] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɜːrtʃɪsən] [sed] , ['ælɪks]

When	Wentworth	struck	,	his	doom	was	sealed	,	but	as	Murchison	said	,	Alex
什么时候	温特沃斯	击	,	他的	厄运	曾是	密封	,	但	作为	默奇森	说	,	亚历克斯

[θʌm] [wɒz; wəz] ['kæni] .

Thumb	was	canny	.
拇指	曾是	精明	.

温特沃斯出手时，他的厄运就已注定，但正如默奇森所说，亚历克斯·拇指很狡猾。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [sɜːv] [əˈnʌðə(r)] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

He	had	no	mind	to	serve	another	term	in	prison	.
他	有	不	头脑	到	服务	其他	学期	在	监狱	.

他根本不想再坐牢。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

All	through	the	spring	and	summer	he	trailed	the	engineer	,
全部	通过	这	春天	和	夏天	他	拖着	这	工程师	,

整个春夏两季，他都尾随着那位工程师。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['dwelə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

waiting	with	the	patience	that	is	the	heritage	of	the	wilderness	dweller	for	the
等待	和	这	耐心	那	是	这	遗产	的	这	荒野	居住者	为了	这

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] .

time	and	the	place	to	strike	and	avoid	suspicion	.
时间	和	这	地方	到	罢工	和	避免	怀疑	.

像荒野居民一样，耐心等待合适的时机和地点发动攻击，同时避免引起怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [druː] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] ['heɪtrɪd] [əˈgenst] [ɔːl] [waɪt] [men] [siːmd] [tuː; tə]

And	as	time	drew	on	the	half	-	breed's	hatred	against	all	white	men	seemed	to
和	作为	时间	画	在	这	一半	-	品种的	仇恨	反对	全部	白色的	男人	似乎	到

['kɒns(ə)ntreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ] [əˈgenst] [ðɪs] [wʌn] [waɪt] [mæn] .

concentrate	into	a	mighty	rage	against	this	one	white	man	.
集中	进入	一个	强大的	愤怒	反对	这	一	白色的	男人	.

随着时间的推移，这个混血儿对所有白人的仇恨似乎集中起来，对这个白人产生了巨大的愤怒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

There	had	been	times	when	he	could	have	killed	him	from	afar	.
那里	有	到过	时代	什么时候	他	可以	有	被杀	他	从	远方	.

他曾多次有机会从远处杀死他。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒn][ðə; ði][treɪl] ['wentwəθ] [ʌn'kɒnʃəsli] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]

More	than	once	on	the	trail	Wentworth	unconsciously	stood	with	the	sights	of
更多的	比	一次	在	这	踪迹	温特沃斯	不知不觉	站立	和	这	景点	的

['ælɪks] [θʌmz] ['raɪf(ə)l] [treɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Alex	Thumb's	rifle	trained	upon	his	head	,
亚历克斯	拇指	步枪	受过训练	之上	他的	头	,

在追捕过程中，温特沃斯不止一次无意识地站在那里，亚历克斯·瑟姆的步枪瞄准镜正对着他的脑袋。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

or	his	heart	.
或者	他的	心	.

或者他的心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ðæt] [θʌm] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['krʊkɪd] [ə'pɒn]

But	such	was	his	hatred	that	Thumb	always	stayed	the	finger	that	crooked	upon
但	这样的	曾是	他的	仇恨	那	拇指	总是	入住	这	手指	那	歪	之上

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] — [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	trigger	—	and	bided	his	time	.
这	扳机	—	和	竞标	他的	时间	.

但他的仇恨如此之深，以至于拇指总是克制住扣动扳机的手指——等待时机。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['wentwəθ] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

Thus	it	was	that	half	an	hour	after	Wentworth	pushed	out	into	the	lake
因此	它	曾是	那	一半	一个	小时	后	温特沃斯	推动	出去	进入	这	湖

[ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

another	canoe	shot	out	from	the	shore	and	fell	in	behind	,
其他	独木舟	射击	出去	从	这	支撑	和	跌倒	在	在后面	,

因此，温特沃斯号划入湖中半小时后，另一艘独木舟从岸边疾驰而出，跟在后面。

[ɪts] [ləʊn] ['ɒkjəpənt] , ['pæd(ə)lɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['iːzəli] [kept] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ]

its	lone	occupant	,	paddling	noiselessly	,	easily	kept	just	within	sight	of	the	fleeing
它是	孤独	居住者	,	划桨	无声	,	容易地	保留	只是	之内	视线	的	这	逃离

[mæn] .

man	.
男人	.

船上唯一的乘客无声地划着桨，很容易就能让逃跑的人始终保持在他的视线范围内。

[wen] ['deɪlaɪt] ['brɔːdnd] ['wentwəθ] ['lændɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sændi] [pɔɪnt] [ænd; ənd][et; eɪt] ['brekfəst] .

When	daylight	broadened	Wentworth	landed	upon	a	sandy	point	and	ate	breakfast	.
什么时候	日光	扩大	温特沃斯	登陆	之上	一个	沙	观点	和	吃	早餐	.

当天色渐亮时，温特沃斯登陆了一处沙岬，吃了早餐。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Upon	another	point	,	a	mile	to	the	rear	,
之上	其他	观点	,	一个	英里	到	这	后部	,

在另一处，位于后方一英里处，

['ælɪks] [θʌm] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [tʃuː] [dʒɜːk] [miːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [blæk]

Alex	Thumb	lay	on	his	belly	and	chewed	jerked	meat	as	his	smouldering	black
亚历克斯	拇指	躺	在	他的	腹部	和	咀嚼	猛地一抖	肉	作为	他的	闷烧	黑色的

[aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['gloʊtɪŋli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

eyes	regarded	gloatingly	the	man	in	the	distance	.
眼睛	认为	沾沾自喜地	这	男人	在	这	距离	.

亚历克斯·拇指趴在地上，嚼着肉干，他那双燃烧着怒火的黑眼睛得意地看着远处的人。

[gɒdz] [leɪk] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [ɪts] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [riːtʃ] ,

Gods	Lake	is	nearly	fifty	miles	in	its	north	and	south	reach	,
神	湖	是	几乎	五十	英里	在	它是	北	和	南	抵达	,

戈兹湖南北绵延近五十英里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['wentwəθ] ['pæd(ə)ld] ['saʊθwəd] , ['həʊldɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['westən] [ʃɔː(r)] .

and	all	day	Wentworth	paddled	southward	,	holding	well	to	the	western	shore	.
和	全部	天	温特沃斯	划桨	向南	,	保持	出色地	到	这	西	支撑	.

温特沃斯整天都向南划行，始终紧贴西岸。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['lʌntʃən] ,

At	noon	he	rested	for	an	hour	and	ate	luncheon	,
在	中午	他	休息	为了	一个	小时	和	吃	午餐	,

中午他休息了一个小时，然后吃了午饭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

his	eyes	now	and	then	scanning	the	back	reach	of	the	lake	.
他的	眼睛	现在	和	然后	扫描	这	后退	抵达	的	这	湖	.

他的目光不时扫过湖的后岸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	saw	nothing	,
但	他	锯	没有什么	,

但他什么也没看见。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æspən] ['θɪkɪt] [skeəs] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ['ælɪks] [θʌm] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	from	an	aspen	thicket	scarce	half	a	mile	away	Alex	Thumb	watched	in	silence	.
和	从	一个	白杨	灌木丛	稀少	一半	一个	英里	离开	亚历克斯	拇指	观看	在	沉默	.

在不到半英里外的一片白杨树林里，亚历克斯·拇指默默地注视着。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [briːd] [druː] ['nɪərə(r)] .

As	the	afternoon	wore	to	a	closer	the	half	-	breed	drew	nearer	.
作为	这	下午	穿着	到	一个	更近	这	一半	-	品种	画	更近	.

随着午后时光渐逝，混血儿也越来越近了。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɔːdərɪŋ] ['bɔːlsəm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wen] ['wentwəθ] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːɪŋ] [kə'nuː] .

The	shadows	of	the	bordering	balsams	were	long	on	the	water	when	Wentworth	first	caught	sight	of	the	pursuing	canoe	.
这	阴影	的	这	毗邻	香脂	是	长的	在	这	水	什么时候	温特沃斯	第一的	捕捉	视线	的	这	追求	独木舟	.

当温特沃斯第一次看到追赶的独木舟时，岸边香脂冷杉的影子在水面上投下了长长的阴影。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːrkət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəʊst] [ænd; ənd] [ðæt] ['daʊni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

His	first	thought	was	that	Orcutt	had	arrived	at	the	post	and	that	Downey	had	taken	the	trail	.
他的	第一的	想法	曾是	那	奥卡特	有	到达的	在	这	邮政	和	那	唐尼	有	已采取	这	踪迹	.

他首先想到的是奥卡特已经到达哨所，而唐尼已经沿着小路追踪而去。

[hiː; hi] [siːst] ['pæd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'nuː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] [rɔkt] ['kræŋkɪli] .

He	ceased	paddling	for	a	moment	and	his	light	canoe	swung	into	the	trough	of	the	waves	and	rocked	crankily	.
他	停止	划桨	为了	一个	片刻	和	他的	光	独木舟	摇摆	进入	这	槽	的	这	波浪	和	摇滚	暴躁地	.

他停止划桨片刻，轻巧的独木舟荡进了波谷，摇摇晃晃地走着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ,

The	other	canoe	was	only	a	half	mile	behind	,
这	其他	独木舟	曾是	仅有的	一个	一半	英里	在后面	,

另一艘独木舟只落后了半英里，

[ænd; ənd] ['wentwəθ] [sɔː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊni] .

and	Wentworth	saw	with	relief	that	its	occupant	was	not	Downey	.
和	温特沃斯	锯	和	宽慰	那	它是	居住者	曾是	不是	唐尼	.

温特沃斯松了一口气，发现房间里的人不是唐尼。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)lɪŋ] .

Some	Indian	fishing	,	he	thought	,	and	resumed	his	paddling	.
一些	印度	钓鱼	,	他	想法	,	和	恢复	他的	划桨	.

他心想，这是印第安人捕鱼的场景，然后继续划桨。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

The	south	shore	was	only	an	hour	away	now	,	and	tired	as	he	was	,
这	南	支撑	曾是	仅有的	一个	小时	离开	现在	,	和	疲劳的	作为	他	曾是	,

南岸距离这里只有一小时的路程了，尽管他已经很累了，

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

he	redoubled	his	efforts	.
他	加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

['fɑːðə(r)] [ɒn][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .

Farther	on	he	looked	back	again	.
更远	在	他	看起来	后退	再次	.

再往前走，他又回头看了一眼。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] ['fɒləʊd] .

The	canoe	still	followed	.
这	独木舟	仍然	随后	.

独木舟依然跟在后面。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]

Surely	no
一定	不

肯定不是

['ɪndiən] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [nets] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] .

Indian	would	set	his	nets	so	far	from	his	camp	.
印度	会	放	他的	网	所以	远的	从	他的	营	.

印第安人会把渔网撒在离营地很远的地方。

[jet] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən]

Yet	the	man	was	an
然而	这	男人	曾是	一个

然而，这个人却是一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

印度人。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] ['wentwəθ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

He	had	drawn	closer	and	Wentworth	could	distinguish	the	short	,
他	有	绘制	更近	和	温特沃斯	可以	区分	这	短的	,

他走近了，温特沃斯能分辨出他矮小的身影。

['dʒæbɪŋ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

jabbing	strokes	of	the	paddle	.
刺击	笔画	的	这	桨	.

用桨进行戳击式击球。

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['wentwəθ] [lʊkt] [ə'gen] — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

Another	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**and**	**Wentworth**	**looked**	**again**	**—**	**and**	**as**	**he**
其他	四分之一	的	一个	小时	和	温特沃斯	看起来	再次	—	和	作为	他

[lʊkt] ,

looked	**,**
看起来	,

又过了十五分钟，温特沃斯再次看了看——当他看的时候，

[ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

the	**blood**	**seemed**	**to**	**freeze**	**in**	**his**	**veins**	**.**
这	血	似乎	到	冻结	在	他的	静脉	.

他感觉血液仿佛在他血管里凝固了。

[ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**pursuing**	**canoe**	**was**	**close**	**now**	**,**	**and**	**he**	**was**	**staring**	**straight**	**into**	**the**
这	追求	独木舟	曾是	关闭	现在	,	和	他	曾是	凝视	直的	进入	这

[aɪz] [ɒv; əv] ['ælɪks] [θʌm] .

eyes	**of**	**Alex**	**Thumb**	**.**
眼睛	的	亚历克斯	拇指	.

追赶的独木舟已经很近了，他正盯着亚历克斯·拇指的眼睛。

[ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['twɪstɪd] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]

The	**half**	**-**	**breed**	**was**	**smiling**	**—**	**a**	**curious**	**,**	**twisted**	**smile**	**that**	**was**	**the**	**very**
这	一半	-	品种	曾是	微笑	—	一个	好奇的	,	扭曲	微笑	那	曾是	这	非常

[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [heɪt] .

embodiment	**of**	**savage**	**hate**	**.**
实施例	的	野蛮的	恨	.

那个混血儿脸上带着笑容——一种怪异而扭曲的笑容，正是野蛮仇恨的化身。

['went,wɜ:rθs] ['mʌs(ə)lz] [felt] [wi:k] ,

Wentworth's	**muscles**	**felt**	**weak**	**,**
温特沃斯	肌肉	毛毡	虚弱的	,

温特沃斯感到肌肉无力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ]

and	**it**	**was**	**with**	**difficulty**	**that**	**he**	**drove**	**them**	**to**	**the**	**task**	**of**	**forcing**
和	它	曾是	和	困难	那	他	驾驶	他们	到	这	任务	的	强制

[ðə; ði] [kə'nu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	**canoe**	**out**	**of**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**waves**	**.**
这	独木舟	出去	的	这	槽	的	这	波浪	.

他费了九牛二虎之力才把他们逼到那个艰难的境地，把独木舟从波谷中拉了出来。

[mə'kænɪkli] [hi:; hi]['pæd(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['evə(r)] [n'iəɹɪŋ] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] .

Mechanically	**he**	**paddled**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ever**	**nearing**	**south**	**shore**	**.**
机械地	他	划桨	和	他的	眼睛	固定的	在	这	曾经	临近	南	支撑	.

他机械地划着桨，目光始终紧盯着越来越近的南岸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

He	**was**	**very**	**tired**	**.**
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [meɪk] [lænd] [naʊ] .

He	**would**	**soon**	**make**	**land**	**now**	**.**
他	会	很快	制作	土地	现在	.

他很快就能登陆了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [lænd] — [wɒt] [ðen] ?

But	**when**	**he**	**did**	**make**	**land**	**—**	**what**	**then**	**?**
但	什么时候	他	做过	制作	土地	—	什么	然后	?

但当他最终获得土地之后——那又会怎样呢?

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] .

He	cursed	himself	for	going	unarmed	.
他	被诅咒的	他自己	为了	去	徒手	.

他懊恼自己竟然没带武器就去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][slɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [θʌmz] [kə'nuː] .

He	could	hear	the	slop	of	the	waves	on	Thumb's	canoe	.
他	可以	听到	这	邋遢	的	这	波浪	在	拇指	独木舟	.

他能听到拇指的独木舟被海浪拍打的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [leŋθs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	turned	his	head	and	saw	that	the	man	was	only	two	lengths	behind	him	.
他	转向	他的	头	和	锯	那	这	男人	曾是	仅有的	二	长度	在后面	他	.

他转过头，看到那人只落后他两个身位。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	would	he	do	?
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃɪsən] [ænd; ənd] ['daʊni]

With	the	mechanical	swing	of	his	arms	the	words	of	Murchison	and	Downey
和	这	机械的	摇摆	的	他的	武器	这	字	的	默奇森	和	唐尼

[rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

repeated	themselves	in	his	brain	.
重复	他们自己	在	他的	脑	.

随着他机械地挥动双臂，默奇森和唐尼的话语在他的脑海中不断回响。

" ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] ; ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] ,

"	Serving	with	the	devils	in	hell	;	serving	with	the	devils	in	hell	,
"	服务	和	这	魔鬼	在	地狱	;	服务	和	这	魔鬼	在	地狱	,

“与地狱里的魔鬼同工；与地狱里的魔鬼同工，

" [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'nɒtənəs] ['rɪðəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

"	with	a	certain	monotonous	rhythm	the	words	kept	repeating	themselves	through	his	brain	.
"	和	一个	肯定	单调	韵律	这	字	保留	重复	他们自己	通过	他的	脑	.

“这些词语以某种单调的节奏在他的脑海中不断重复。”

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] [nɔːθ] ?

Why	had	he	ever	come	North	?
为什么	有	他	曾经	来	北	?

他当初为什么会来到北方?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi][təʊld][mək'næb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pʌlp] - [wʊd] ?

Why	hadn't	he	told	McNabb	that	he	would	have	nothing	to	do	with	his	pulp	-	wood	?
为什么	之前没有	他	讲述	麦克纳布	那	他	会	有	没有什么	到	做	和	他的	纸浆	-	木头	?

为什么他没有告诉麦克纳布他不会和麦克纳布有任何瓜葛?

[ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [əˌbɒŋ'saɪd] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɒkjəpənt] [dɪd][nɒt] [spiːk] .

The	half	-	breed's	canoe	was	alongside	,	but	its	occupant	did	not	speak	.
这	一半	-	品种的	独木舟	曾是	旁边	,	但	它是	居住者	做过	不是	说话	.

混血儿的独木舟停在旁边，但船上的人一言不发。

[hiː; hi] ['mɪəli] [dʒæb] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ðæt] ['devəlɪʃ]

He	merely	jabbed	at	the	waves	with	his	paddle	and	looked	with	that	devilish
他	仅仅	刺伤	在	这	波浪	和	他的	桨	和	看起来	和	那	恶魔般的

['twɪstɪd] [smaɪl] .

twisted	smile	.
扭曲	微笑	.

他只是用桨戳了戳海浪，脸上露出了那种邪恶扭曲的笑容。

['wentwəθ] ['hɑːdli] [njuː] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['græv(ə)l] .

Wentworth	hardly	knew	when	his	canoe	grated	upon	the	gravel	.
温特沃斯	几乎	知道	什么时候	他的	独木舟	磨碎的	之上	这	碎石	.

温特沃斯几乎没注意到他的独木舟何时在砾石上发出刺耳的摩擦声。

['stɪfli] [hiː; hi][hɑːf] [wɔːkt] , [hɑːf] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] .

Stiffly	he	half	walked	,	half	crawled	to	the	bow	and	lifted	out	his	pack	.
僵硬地	他	一半	步行	,	一半	爬行	到	这	弓	和	抬起	出去	他的	盒	.

他僵硬地半走半爬地走到船头，拿出背包。

['ælɪks] [θʌm] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] .

Alex	Thumb	stood	upon	the	gravel	and	smiled	.
亚历克斯	拇指	站立	之上	这	碎石	和	微笑	.

亚历克斯·拇指站在碎石地上，笑了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " ['fɔːltəd] ['wentwəθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['nɜːvəsli] .

"	What	do	you	want	?	"	faltered	Wentworth	,	his	voice	breaking	nervously	.
"	什么	做	你	想	?	"	犹豫不决	温特沃斯	,	他的	嗓音	打破	紧张地	.

“你想要什么？”温特沃斯结结巴巴地问道，声音紧张得有些颤抖。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ʃrʌg] .

The	half	-	breed	shrugged	.
这	一半	-	品种	耸了耸肩	.

混血儿耸了耸肩。

" [juː; jʊ][nəʊ][læk][nəʊ]['pɑːdnə(r)][ɒn][diː] [treɪl] ?

"	You	no	lak	no	pardner	on	de	trail	?
"	你	不	拉克	不	伙伴	在	德	踪迹	?

“你不喜欢在路上找个伙伴吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [θʌm] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	Thumb	pointed	vaguely	toward	the	south	.
"	拇指	尖	依稀	朝向	这	南	.

“拇指大致指向南方。”

" [ˌem 'iː] — [aɪm][læk][diː]['pɑːdnə(r)][ɒn][diː] [treɪl] . "

"	Me	—	I'm	lak	de	pardner	on	de	trail	.	"
"	我	—	我是	拉克	德	伙伴	在	德	踪迹	.	"

“我——我就像路上的伙伴。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [kraɪd] ['wentwəθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	here	,	"	cried	Wentworth	suddenly	.
"	看	这里	,	"	哭	温特沃斯	突然	.

“看这里！”温特沃斯突然喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ?
" Do you want money ?
" 做 你 想 钱 ?

你想要钱吗?

[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ?
More money than you ever saw before ?
更多的 钱 比 你 曾经 锯 前 ?

你见过的钱比以前任何时候都多?

" [ðə; ði] [briːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The breed shook his head .
" 这 品种 摇晃 他的 头 .

“那只狗摇了摇头。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[diː] ['mʌni] [kænt] [bai] - [ai][wɒn] - . "
De money can't buy w'at I wan ' . "
德 钱 不能 买 - 我 万 - . "

金钱买不到我想要的东西。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [smaɪl] .
" Again came the twisted smile .
" 再次 来了 这 扭曲 微笑 .

那扭曲的笑容再次浮现在脸上。

" [mɛ'bi] - [səʊ][wiː; wi] [iːt] [diː] - [fɜːrz] - .
" Mebbe - so we eat de suppaire firs ' .
" 也许 - 所以 我们 吃 德 - 杉树 - .

“嗯——所以我们先吃晚饭吧。”

[ai][gɒt][sɔːm] - [fiːʃ] .
I got som ' feesh .
我 得到 一些 - 鱼 .

我弄到了一些鱼。

[wiː; wi] [bɪl] - [diː]['faɪə(r)][æn; ən] - [kʊk] - [ʌm; əm] .
We buil ' de fire an ' cook ' um .
我们 建造 - 德 火 一个 - 厨师 - 嗯 .

我们生火烤它们。

" [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] ['wentwəθ] [ɪn][ə; eɪ]
" The meal was eaten in silence , and during its progress Wentworth in a
" 这 一顿饭 曾是 吃 在 沉默 , 和 期间 它是 进步 温特沃斯 在 一个
['meʒə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
measure recovered his nerve .
措施 恢复 他的 神经 .

“用餐过程中，两人默默无声，温特沃斯在用餐过程中逐渐恢复了镇定。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" You haven't told me yet what you want ,
" 你 还没有 讲述 我 然而 什么 你 想 ,

你还没告诉我你想要什么呢，

" [hiː; hi] [səˈdʒestid] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn] [æn; ən] [ˈɑːmfʊl]

"	he	suggested	when	they	had	lighted	their	pipes	and	thrown	on	an	armful
"	他	建议	什么时候	他们	有	照明	他们的	管道	和	抛掷	在	一个	满满的

[ɒv; əv] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smʌdʒ] .

of	greens	for	a	smudge	.
的	青菜	为了	一个	弄脏	.

“他建议道，当他们点燃烟斗，并撒上一大把绿叶做熏香时。”

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈnærəʊd] [lɪdz] [ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsməʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [əˈpɒn]

Between	the	narrowed	lids	the	black	eyes	seemed	to	smoulder	as	they	fixed	upon
之间	这	范围缩小	盖子	这	黑色的	眼睛	似乎	到	闷烧	作为	他们	固定的	之上

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .

the	face	of	the	white	man	.
这	脸	的	这	白色的	男人	.

那双黑色的眼睛紧闭着，仿佛燃烧着怒火，紧紧盯着白人的脸。

" [aɪ] [wɒn] - [juː; jʊ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkæʒuəli] .

"	I	wan	'	you	heart	,	"	he	said	,	casually	.
"	我	万	-	你	心	,	"	他	说	,	随意地	.

“我想要你的心，”他漫不经心地说。

" [red] [ɪn] [maɪ] [hænz] [aɪ] [wɒn] - [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [skwiːz] [diː] [blʌd] [aʊt] ,

"	Red	in	my	han's	I	wan	'	it	,	an	'	squeeze	de	blood	out	,
"	红色的	在	我的	韩的	我	万	-	它	,	一个	-	挤	德	血	出去	,

“我手上沾满了鲜血，我想要它，然后把血挤出来。”

[æn; ən] - [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃ] [ɒn] [diː] [rɒks] .

an	'	watch	it	splash	on	de	rocks	.
一个	-	手表	它	溅	在	德	岩石	.

然后看着它溅落在岩石上。

[mɛˈbi] - [səʊ] [aɪm] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [dæt] [hɑːt] , [æn; ən] - [fiːd] [diː] [riːz] - [tuː; tə] [maɪ] [dɒg] .

Mebbe	-	so	I'm	eat	a	piece	dat	heart	,	an	'	feed	de	res	'	to	my	dog	.
也许	-	所以	我是	吃	一个	片	数据	心	,	一个	-	喂养	德	余	-	到	我的	狗	.

也许我会吃一块心脏，然后把剩下的喂给我的狗。

" ['wentˌwɜːrθs] [paɪp] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .

"	Wentworth's	pipe	dropped	to	the	gravel	and	lay	there	.
"	温特沃斯	管道	掉落	到	这	碎石	和	躺	那里	.

温特沃斯的烟斗掉落在碎石地上，静静地躺在那里。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .

He	uttered	no	sound	.
他	说出	不	声音	.

他一声不吭。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdrəʊnɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪljən]

The	wind	had	died	down	and	save	for	the	droning	hum	of	a	billion
这	风	有	死亡	向下	和	节省	为了	这	无人机	哼	的	一个	十亿

[məsˈkiːtəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːt] .

mosquitoes	the	silence	was	absolute	.
蚊子	这	沉默	曾是	绝对	.

风停了，除了亿万只蚊子嗡嗡的鸣叫声，周围一片寂静。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɪˈglektɪd] [paɪp] .

A	thin	column	of	smoke	streamed	from	the	bowl	of	the	neglected	pipe	.
一个	薄的	柱子	的	抽烟	流媒体	从	这	碗	的	这	被忽视的	管道	.

一缕细烟从被遗忘的烟斗碗中缓缓升起。

[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈwentwəθ] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊ] [ˈsmuːðli] [ˈʌpwəd] .

In	profound	fascination	Wentworth	watched	it	flow	smoothly	upward	.
在	深刻的	魅力	温特沃斯	观看	它	流动	顺利	向上	.

温特沃斯着迷地看着它缓缓向上流淌。

[æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [eə(r)] ['kʌrənt] [set] [ðə; ði] ['kɒləm] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ,

An	imperceptible	air	current	set	the	column	swaying	and	wavering	,
一个	难以察觉的	空气	当前的	放	这	柱子	摇晃	和	摇摆不定	,

一股不易察觉的气流使柱子摇晃不定。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [briːz] [dɪ'spɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] ['hevi] ['jeləʊ] [sməʊk]

and	a	light	puff	of	breeze	dispersed	it	in	a	swirl	of	heavy	yellow	smoke
和	一个	光	噗	的	微风	分散的	它	在	一个	漩涡	的	重的	黄色的	抽烟

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [smʌdʒ] .

from	the	smudge	.
从	这	弄脏	.

一阵微风吹散了烟雾，浓重的黄色烟雾从烟迹中涌出。

['dʌlli] , [ɪm'pɜːsənəli] ,

Dully	,	impersonally	,
沉闷地	,	不带个人色彩地	,

枯燥乏味地，冷漠地，

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [ðə; ði]

he	sensed	that	the	half	-	breed	had	just	told	him	that	he	would	squeeze	the
他	感觉到的	那	这	一半	-	品种	有	只是	讲述	他	那	他	会	挤	这

[red] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

red	blood	from	his	heart	and	watch	it	splash	upon	the	rocks	.
红色的	血	从	他的	心	和	手表	它	溅	之上	这	岩石	.

他感觉那个混血儿刚才告诉他，他会挤出心脏里的鲜血，看着它溅到岩石上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [rɪmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grævəli] [biːtʃ] .

His	eyes	rested	upon	the	rocks	rimmed	up	by	the	ice	above	the	gravelly	beach	.
他的	眼睛	休息	之上	这	岩石	带边	向上	经过	这	冰	多于	这	砾石	海滩	.

他的目光落在砾石海滩上方被冰层环绕的岩石上。

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [splæʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

The	blood	would	splash	there	,	and	there	,
这	血	会	溅	那里	,	和	那里	,

鲜血会溅到那里，也会溅到那里。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [rɒks] [wʊd] [biː; bi] ['spætə] [wɪð] ['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	those	other	rocks	would	be	spattered	with	tiny	drops	of	it	—	his	blood	,
和	那些	其他	岩石	会	是	溅射	和	微小的	滴	的	它	—	他的	血	,

其他的石头上也会溅满细小的血滴——他的血，

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [wɪtʃ] ['ælɪks] [θʌm] [wʊd] [skwiːz] [draɪ] ,

the	blood	from	his	own	heart	which	Alex	Thumb	would	squeeze	dry	,
这	血	从	他的	自己的	心	哪个	亚历克斯	拇指	会	挤	干燥	,

亚历克斯·拇指会把他的心脏里的血榨干，

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [rɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

as	one	would	wring	water	from	a	sponge	.
作为	一	会	拧	水	从	一个	海绵	.

就像拧海绵里的水一样。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

He	wondered	that	he	felt	no	sense	of	fear	.
他	想知道	那	他	毛毡	不	感觉	的	害怕	.

他感到奇怪，自己竟然没有丝毫恐惧感。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ælɪks] [θʌm] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ,

He	believed	that	Alex	Thumb	would	do	that	,
他	相信	那	亚历克斯	拇指	会	做	那	,

他相信亚历克斯·瑟姆会这么做。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [siːmd] [nɒt][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

yet	it	was	a	matter	that	seemed	not	of	any	importance	.
然而	它	曾是	一个	事情	那	似乎	不是	的	任何	重要性	.

然而，这似乎是一件无关紧要的事情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [mə'levələnt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] .

He	raised	his	eyes	and	encountered	the	malevolent	glare	of	the	breed	.
他	提高	他的	眼睛	和	遭遇	这	恶意的	强光	的	这	品种	.

他抬起头，迎面撞上了那只动物恶狠狠的目光。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['lʌstə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['sməʊldə(r)][ɒv; əv]

The	black	eyes	seemed	to	glow	with	an	inner	lustre	,	like	the	smoulder	of
这	黑色的	眼睛	似乎	到	辉光	和	一个	内	光泽	,	喜欢	这	闷烧	的

[bæŋkt] ['faɪərz] .

banked	fires	.
银行	火灾	.

那双黑色的眼睛仿佛闪烁着内在的光芒，如同蓄积的篝火余烬。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑː(r)] [pleɪs] .

With	a	start	he	seemed	to	have	returned	from	some	far	place	.
和	一个	开始	他	似乎	到	有	返回	从	一些	远的	地方	.

他突然动了一下，好像是从遥远的地方回来的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['daʊni] ['flitə] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] :

The	words	of	Corporal	Downey	flittered	through	his	brain	:
这	字	的	下士	唐尼	飘动	通过	他的	脑	:

唐尼下士的话在他脑海中一闪而过：

" [jʊl] [biː; bi]['sɜːrvɪn] - [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɪn] [hel] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kwɪt]['meɪkɪn] - ['enəmɪz] [ɒv; əv][men]

"	You'll	be	servin	'	with	the	devils	in	hell	if	you	don't	quit	makin	'	enemies	of	men
"	你会	是	服务	-	和	这	魔鬼	在	地狱	如果	你	不	辞职	制造	-	敌人	的	男人

[laɪk] ['ælɪks] [θʌm] .

like	Alex	Thumb	.
喜欢	亚历克斯	拇指	.

“如果你再不停止与像亚历克斯·拇指这样的人为敌，你就会下地狱与魔鬼为伍。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ælɪks] [θʌm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [θruː] ['nærəud] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz]

"	And	there	was	Alex	Thumb	regarding	him	through	narrowed	smouldering	eyes
"	和	那里	曾是	亚历克斯	拇指	关于	他	通过	范围缩小	闷烧	眼睛

[ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

across	the	little	fire	.
穿过	这	小的	火	.

“而亚历克斯·拇指则透过小火堆，眯着眼睛，怒气冲冲地看着他。”

['ælɪks] [θʌm] [wʊd] [kɪl] [hɪm] !

Alex	Thumb	would	kill	him	!
亚历克斯	拇指	会	杀	他	!

亚历克斯·拇指会杀了他的！

[wʊd] [kɪl] [hɪm] — [rɒs] ['wentwəθ] !

Would	kill	him	—	Ross	Wentworth	!
会	杀	他	—	罗斯	温特沃斯	!

会杀了他——罗斯·温特沃斯！

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] .

The	whole	thing	was	preposterous	.
这	所有的	事物	曾是	荒谬	.

整件事简直荒谬至极。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

If	the	man	had	really	meant	to	kill	him	he	would	have	done	it	before	this	.
如果	这	男人	有	真的	意思是	到	杀	他	他	会	有	完毕	它	前	这	.

如果那人真的想杀他，早就动手了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪd] .

He	wouldn't	dare	;	there	were	the	Mounted	.
他	不会	敢	;	那里	是	这	安装	.

他不敢，因为那里有骑警。

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['daʊni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪl] [get] [hɪm] .

Other	words	of	Downey	came	to	him	,	"	If	he	does	kill	you	,	I'll	get	him	.
其他	字	的	唐尼	来了	到	他	,	"	如果	他	做	杀	你	,	患病的	得到	他	.

唐尼还说了些什么：“如果他杀了你，我会报仇的。”

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

"	So	there	was	a	possibility	that	the	man	would	kill	him	.
"	所以	那里	曾是	一个	可能性	那	这	男人	会	杀	他	.

“所以，这个人有可能杀了他。”

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] ?

Who	would	ever	know	?
WHO	会	曾经	知道	?

谁会知道呢?

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ɔrkəts] ['mʌni] — [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [wɜːld] -
[waɪd] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] — [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

They	would	think	he	disappeared	with	Orcutt's	money	—	would	even	institute	a	world	-
他们	会	思考	他	消失	和	奥卡特的	钱	—	会	甚至	研究所	一个	世界	-

wide	search	from	him	—	but	not	in	the	bush	.
宽的	搜索	从	他	—	但	不是	在	这	衬套	.

他们会认为他带着奥卡特的钱消失了——甚至会在全球范围内搜寻他——但不会认为他是在丛林里消失的。

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Thought	of	the	money	nerved	him	to	speak	.
想法	的	这	钱	神经质	他	到	说话	.

想到钱，他才鼓起勇气开口说话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]

"	How	much	will	you	take	to	get	into	your	canoe	and	paddle	back	the	way
"	如何	很多	将要	你	拿	到	得到	进入	你的	独木舟	和	桨	后退	这	方式

[juː; jʊ] [keɪm] ?

you	came	?
你	来了	?

“你到底要付出多少代价才会坐上你的独木舟，划回你来的路？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [briːd] [lɑːft] .

The	breed	laughed	.
这	品种	笑了	.

这种动物笑了。

" [wen] [aɪm] [kiːl]

"	Wen	I'm	keel
"	温	我是	龙骨

“当我沉没时

[juː; jʊ][aɪm][gɒt][juː; jʊ] ['mʌni] , ['eniweɪ] .

you	I'm	got	you	money	,	anyway	.
你	我是	得到	你	钱	,	反正	.

反正我有钱给你。

[bʌt; bət][aɪm][eɪn; 'ɑːjɪn] - [wɒn] - [səʊ] [muːtʃ] [diː] ['mʌni] .

But	I'm	ain	'	wan	'	so	mooch	de	money	.
但	我是	艾因	-	万	-	所以	蹭吃蹭喝	德	钱	.

但我不想白拿钱。

[aɪm][wɒn] - [juː; jʊ] [hɑːt] .

I'm	wan	'	you	heart	.
我是	万	-	你	心	.

我想要你的心。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['glɪtə(r)][sə'plɑːnt, -'plænt][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

"	A	dangerous	glitter	supplanted	the	smouldering	glow	of	the	black	eyes	.
"	一个	危险的	闪光	取代	这	闷烧	辉光	的	这	黑色的	眼睛	.

“一抹危险的光芒取代了黑色眼睛中燃烧的光芒。”

" [ˌem 'iː] — [aɪm] [steɪ] [ten] [jɪə(r)] [ɪn][diː]['prɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] - [kɔːz] [aɪm] [kiːl] [maɪ] [əʊn] [fædɚ] ,

"	Me	—	I'm	stay	ten	year	in	de	prison	,	for	'	cause	I'm	keel	my	own	fadder	,
"	我	—	我是	停留	十	年	在	德	监狱	,	为了	-	原因	我是	龙骨	我的	自己的	淡入淡出	,

“我——我要在监狱里待十年，因为我杀了我爸。”

[æn; ən] - [dæt][dæm] - [gʊd] [-] .

an	'	dat	dam	'	good	t'ing	.
一个	-	数据	坝	-	好的	t'ing	.

真是好东西。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [aɪm] [kiːl] [hiːm] ?

For	why	I'm	keel	heem	?
为了	为什么	我是	龙骨	血红素	?

我为什么如此激动?

- [kɔːz] [hiː; hi] [wɪp] [ˌem 'iː][wɪt] - [diː][dɒg] - [wɪp] .

'	Cause	he	whip	me	wit	'	de	dog	-	whip	.
-	原因	他	鞭	我	有	-	德	狗	-	鞭	.

因为他用狗鞭抽打我。

[ɪn][diː]['prɪz(ə)n][diː] [gɑːdz] [wɪp] [ˌem 'iː][ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [æz; əz][wɒn] - - [tæm] .

In	de	prison	de	guards	whip	me	mor	'	as	wan	t'ousan	'	tam	.
在	德	监狱	德	守卫	鞭	我	更	-	作为	万	-	-	塔姆	.

在监狱里，看守们鞭打我，就像“wan t'ousan' tam”一样。

[ɪn][diː] [naɪt] - [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [kæn; kən] [sliːp] - [kɔːz] [maɪ] [bæk] [hɜːt] [səʊ][bæd][frɒm; frəm][diː] [wɪp]

In	de	night	w'en	I	ain	'	can	sleep	'	cause	my	back	hurt	so	bad	from	de	whip
在	德	夜晚	-	我	艾因	-	能	睡觉	-	原因	我的	后退	伤害	所以	坏的	从	德	鞭

,

,

,

夜里我睡不着觉，因为被鞭子抽打后背痛得厉害，

[aɪm] [leɪ] [ɪn][diː] [dɑːk] [æn; ən] - [kiːl] [ˌdiː iː 'em][ɔːl] .

I'm	lay	in	de	dark	an	'	keel	dem	all	.
我是	躺	在	德	黑暗的	一个	-	龙骨	民主	全部	.

我躺在黑暗中，把他们都干掉。

['evri] [wɒn][aɪ][hɑː] - [kiːl] [wɒn] - [tæm] [dɪə] [ɪn][diː] [dɑːk]

Every	wan	I	ha	'	keel	wan	hondre	tam	dere	in	de	dark
每一个	万	我	哈	-	龙骨	万	-	塔姆	德雷	在	德	黑暗的

每一次我都会在黑暗中度过

- [ai] [leɪ] [æn; ən] - [tɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

w'en	I	lay	an	'	t'ink	'	bout	it	.
-	我	躺	一个	-	墨水	-	回合	它	.

当我躺下思考这件事的时候。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [duː; də] [dæt]

An	'	I	know	how	I'm	goin	'	do	dat
一个	-	我	知道	如何	我是	去	-	做	数据

我知道我该怎么做。

. [den] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪt] [diː] [wɪp] [ɒn] [diː] [treɪl] .

.	Den	you	hit	me	wit	de	whip	on	de	trail	.
.	丹	你	打	我	有	德	鞭	在	德	踪迹	.

然后你在路上用鞭子抽我。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪm][eɪn; 'ɑːjɪn] - [kɪn] [kiːl] [diː] [gɑːdz] .

I'm	ain	'	kin	keel	de	guards	.
我是	艾因	-	亲属	龙骨	德	守卫	.

我不是卫兵。

[ai] [kiːl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [diː] [bʊʃ] ; [ai] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪn] [diː] [hed] ,

I	keel	you	here	in	de	bush	;	I	shoot	you	in	de	head	,
我	龙骨	你	这里	在	德	衬套	;	我	射击	你	在	德	头	,

我把你杀在这片灌木丛里；我一枪爆了你的头。

[æn; ən] - [aɪm] [kʌt] [diː] [hɑːt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kwɪt] ['dʒʌmpɪn] - .

an	'	I'm	cut	de	heart	out	before	he	quit	jumpin	'	.
一个	-	我是	切	德	心	出去	前	他	辞职	跳跳	-	.

在他停止跳跃之前，我已经挖出了他的心脏。

" ['wentwəθ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Wentworth	moistened	his	lips	with	his	tongue	.
"	温特沃斯	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

温特沃斯用舌头舔了舔嘴唇。

" ['daʊni] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	Downey	will	take	you	in	,	if	you	do	.
"	唐尼	将要	拿	你	在	,	如果	你	做	.

如果你这么做，唐尼会收留你的。

[ænd; ənd] [ðel] [hæŋ] [juː; jʊ] — [tʃəʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] . "

And	they'll	hang	you	—	choke	you	to	death	with	a	rope	.	"
和	他们会	悬挂	你	—	呛	你	到	死亡	和	一个	绳索	.	"

他们会把你吊死——用绳子把你勒死。

" [nəʊ] . ['daʊni] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [kɪn] [fɪn] - .

"	No	.	Downey	ain	'	kin	fin	'	.
"	不	.	唐尼	艾因	-	亲属	鳍	-	.

“不，唐尼没戏。”

[aɪm][bɜː(r)] - [juː; jʊ][ɪn][diː] [bʊʃ] — [ɔːl][bʌt; bət][diː] [hɑːt] .

I'm	bur	'	you	in	de	bush	—	all	but	de	heart	.
我是	烧伤	-	你	在	德	衬套	—	全部	但	德	心	.

我会把你埋在灌木丛里——除了你的心。

[aɪm] [kiːp] [diː] [hɑːt] [ɔːl][tæm] . "

I'm	keep	de	heart	all	tam	.	"
我是	保持	德	心	全部	塔姆	.	"

我会一直保持这份热情。

" [gʊd] [gɒd] , [mæn] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] — [ɪn][kəʊld] [blʌd] !
" Good God , man , you couldn't kill me like that — in cold blood !
" 好的 上帝 , 男人 , 你 不能 杀 我 喜欢 那 — 在 寒冷的 血 !

“我的天哪，你不能那样杀了我——冷血地杀了我！”

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [lɑːft] , [ə; eɪ][draɪ]['iːv(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [held] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
" Beyond the fire the half - breed laughed , a dry evil laugh that held nothing of
" 超过 这 火 这 一半 - 品种 笑了 , 一个 干燥 邪恶的 笑 那 握住 没有什么 的
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

“火堆那边，混血儿笑了，那是一种干涩邪恶的笑声，没有一丝欢乐。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['wentwəθ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
With a scream of terror Wentworth leaped to his feet and crashed into the
和 一个 尖叫 的 恐怖 温特沃斯 跳跃 到 他的 脚 和 崩溃了 进入 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

温特沃斯发出一声惊恐的尖叫，猛地跳了起来，然后一头栽进了灌木丛中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['ælɪks] [θʌm] [lɑːft] — [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Beside the fire Alex Thumb laughed — and spread his blankets for the
旁 这 火 亚历克斯 拇指 笑了 — 和 传播 他的 毯子 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

亚历克斯·拇指在火堆旁笑着——然后铺开毯子准备过夜。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [briːd] ['rigl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Four hours later the breed wriggled from his blanket and lighted the fire .
四 小时 之后 这 品种 扭动 从 他的 毯子 和 照明 这 火 .

四个小时后，那只狗从毯子里挣脱出来，点燃了火。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] ,
While the water heated for his tea ,
尽管 这 水 加热 为了 他的 茶 ,

在他等待水烧开泡茶的时候，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [kæʃt] [ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
he carried the two canoes back into the scrub and cached them , together with
他 携带 这 二 独木舟 后退 进入 这 擦洗 和 缓存 他们 , 一起 和
[ðə; ði] [tuː] [pæks] .
the two packs .
这 二 包装 .

他把两艘独木舟和两个背包一起搬回灌木丛里藏了起来。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]
He swallowed his breakfast and picking up his rifle walked slowly into the bush
他 吞咽 他的 早餐 和 挑选 向上 他的 步枪 步行 缓慢地 进入 这 衬套
,
,
,

他咽下早餐，拿起步枪，慢慢走进灌木丛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
his eyes on the ground .
他的 眼睛 在 这 地面 .

他的眼睛盯着地面。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [sɑ:'dɒnɪk] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi] ['nəʊtɪd] [weə(r)] [ðə; ði]

A	mile	away	the	lips	twisted	into	their	sardonic	grin	as	he	noted	where	the
一个	英里	离开	这	嘴唇	扭曲	进入	他们的	讽刺的	咧嘴笑	作为	他	著名的	在哪里	这

['fli:ɪŋ] [mæn][hæd; həd] ['flaundə] [θru:] [ə; eɪ] ['mʌsˌkeg] ,

fleeing	man	had	floundered	through	a	muskeg	,
逃离	男人	有	挣扎	通过	一个	沼泽地	,

一英里外，当他注意到逃跑的人跌跌撞撞地穿过一片泥沼时，嘴角露出一丝嘲讽的笑容。

[ðə; ði] ['flætnd] [grɑ:s] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [fɔ:ls] .

the	flattened	grass	telling	of	his	frequent	falls	.
这	扁平的	草	讲述	的	他的	频繁	瀑布	.

被压扁的草地诉说着他频繁摔倒的经历。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:lsəm] ['θɪkɪt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'tru:dɪŋ] [lɪm] ,

In	a	balsam	thicket	he	lifted	a	scrap	of	cloth	from	a	protruding	limb	,
在	一个	香脂	灌木丛	他	抬起	一个	废料	的	布	从	一个	突出	肢	,

他在一片香脂冷杉丛中，从一根伸出的树枝上扯下一块碎布。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [smaɪld] .

and	again	he	smiled	.
和	再次	他	微笑	.

他又笑了。

[weə(r)] ['wentwəθ] [fɔ:did] [ə; eɪ] [weɪst] - [di:p] [stri:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɒn]

Where	Wentworth	forded	a	waist	-	deep	stream	he	had	lain	down	to	rest	on
在哪里	温特沃斯	福特	一个	腰部	-	深的	溪流	他	有	莱恩	向下	到	休息	在

[ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

the	sand	of	the	opposite	bank	.
这	沙	的	这	对面的	银行	.

温特沃斯涉过齐腰深的溪流，然后躺在对岸的沙滩上休息。

[ðə; ði] [treɪl] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	trail	started	toward	the	south	.
这	踪迹	开始	朝向	这	南	.

小路向南延伸。

[baɪ] [ˌmɪd'fɔ:r'nu:n] [θʌm] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [dju:] [i:st] .

By	midforenoon	Thumb	noted	with	a	grin	that	he	was	traveling	due	east	.
经过	上午	拇指	著名的	和	一个	咧嘴笑	那	他	曾是	旅行	到期的	东方	.

上午十点左右，拇指咧嘴一笑，发现自己正朝着正东方向前进。

[æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [ˌəʊvə'tʊk] ['wentwəθ] , ['maɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:l] [bed] ,

At	noon	he	overtook	Wentworth	,	mired	to	the	middle	in	a	marl	bed	,
在	中午	他	超越	温特沃斯	,	陷入困境	到	这	中间	在	一个	泥灰岩	床	,

中午时分，他追上了温特沃斯号，这艘船陷在泥灰岩床的中央。

[sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['sʌŋkən] [spru:s] .

supporting	himself	on	a	half	sunken	spruce	.
支持	他自己	在	一个	一半	凹陷	云杉	.

他倚靠在一棵半埋入土里的云杉树上。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [bri:d] [kʌt] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [belt] [æks] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)]

Laying	aside	his	rifle	,	the	breed	cut	a	pole	with	his	belt	ax	and	after
躺下	旁边	他的	步枪	,	这	品种	切	一个	极	和	他的	腰带	斧头	和	后

他放下步枪，用腰间的斧头砍下一根木杆，然后.....

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tu:; tə] ['spəlɪd] [graʊnd] .

some	difficulty	succeeded	in	dragging	the	engineer	to	solid	ground	.
一些	困难	成功了	在	拖拽	这	工程师	到	坚硬的	地面	.

费了好大劲才把这位工程师拉到坚实的地面上。

['wentwəθ] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [kəʊt] , [ænd; ənd]

Wentworth	**was**	**muttering**	**and**	**mumbling**	**about**	**a**	**Russian**	**sable**	**coat**	**,**	**and**
温特沃斯	曾是	喃喃自语	和	喃喃自语	关于	一个	俄语	黑貂	外套	,	和

温特沃斯喃喃自语，念叨着一件俄罗斯貂皮大衣，

[θʌm] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] .

Thumb	**had**	**to**	**support**	**him**	**as**	**he**	**bound**	**him**	**to**	**a**	**spruce**	**tree**	**.**
拇指	有	到	支持	他	作为	他	边界	他	到	一个	云杉	树	.

拇指不得不扶着他，把他绑在一棵云杉树上。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['kɔːpərəl] ['daʊni] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

On	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**Corporal**	**Downey**	**picked**	**up**	**the**	**trail**	**.**
在	这	边缘	的	这	湖	下士	唐尼	挑选	向上	这	踪迹	.

在湖边，唐尼下士发现了踪迹。

[hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃt] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

He	**located**	**the**	**cached**	**canoes**	**,**	**and**	**returning**	**to**	**the**	**fire**	**,**
他	位于	这	缓存	独木舟	,	和	返回	到	这	火	,

他找到了藏匿的独木舟，然后返回火堆旁，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['went,wɜːrθs] [paɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['græv(ə)l] .

he	**reached**	**down**	**and**	**picked**	**Wentworth's**	**pipe**	**from**	**the**	**gravel**	**.**
他	达到	向下	和	挑选	温特沃斯	管道	从	这	碎石	.

他俯身从碎石堆里捡起了温特沃斯的烟斗。

" [ɪts] [θʌm] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] .

"	**It's**	**Thumb**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**holding**	**the**	**pipe**	**.**
"	它是	拇指	,	全部	正确的	,	"	他	说	,	作为	他	站立	保持	这	管道	.

“没错，是拇指，”他一边说着，一边拿着烟斗站在那里。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

"	**I**	**know**	**his**	**canoe**	**.**
"	我	知道	他的	独木舟	.

“我认识他的独木舟。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	**were**	**both**	**here**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
他们	是	两个都	这里	在	这	相同的	时间	.

他们当时都在这里。

[aɪ] [doʊnt] ['sævi] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wentwəθ] [left] [fɜːst] .

I	**don't**	**savvy**	**that**	**,**	**because**	**Wentworth**	**left**	**first**	**.**
我	不	精明	那	,	因为	温特沃斯	左边	第一的	.

我不明白，因为温特沃斯先离开了。

[θʌmz] [treɪl] [ɪz] ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] [əʊld] .

Thumb's	**trail**	**is**	**only**	**three**	**hours**	**old**	**.**
拇指	踪迹	是	仅有的	三	小时	老的	.

拇指留下的痕迹只有三个小时的历史。

['meɪbi] — [ɪf] [aɪ] ['hʌri] — —

Maybe	**—**	**if**	**I**	**hurry**	**—**	**—**
或许	—	如果	我	匆忙	—	—

也许——如果我快点——

" [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstwəd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

"	**From**	**far**	**to**	**the**	**southeastward**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**shot**	**.**
"	从	远的	到	这	东南	来了	这	声音	的	一个	射击	.

“东南方向远处传来一声枪响。”

['daʊni] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [stʊd] [tens] [æz; əz][ə; eɪ]

Downey	**straightened**	**,**	**and**	**for**	**the**	**space**	**of**	**minutes**	**stood**	**tense**	**as**	**a**
唐尼	拉直	,	和	为了	这	空间	的	分钟	站立	紧张	作为	一个

['pɔɪntə(r)] .

pointer	**.**
指针	.

唐尼挺直了身子，像一根指示物一样，紧绷地站了几分钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] — [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [sped]

The	**sound**	**was**	**not**	**repeated**	**—**	**and**	**swiftly**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**Mounted**	**sped**
这	声音	曾是	不是	重复	—	和	迅速地	这	官	的	这	安装	加速

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

through	**the**	**bush**	**.**
通过	这	衬套	.

那声音没有再次响起——骑警迅速穿过灌木丛。

[æn; ən] ['epɪlɒg]

AN	**EPILOGUE**
一个	结语

尾声

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz] [pəʊst][ɒn] [gɑːdz]

Two	**days**	**later**	**,**	**into**	**the**	**trading**	**room**	**of**	**the**	**Hudson's**	**Bay**	**Company's**	**post**	**on**	**God's**
二	天	之后	,	进入	这	贸易	房间	的	这	哈德逊的	湾	公司的	邮政	在	神的

[leɪk] ,

Lake	**,**
湖	,

两天后，在哈德逊湾公司位于上帝湖畔的交易大厅里，

[bɜːst] ['ɔːrkət] , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] , ['ʃeɪkən] [ɒv; əv] [nɜːvz] ,

burst	**Orcutt**	**,**	**white**	**of**	**face**	**,**	**shaken**	**of**	**nerves**	**,**
爆裂	奥卡特	,	白色的	的	脸	,	摇晃	的	神经	,

奥卡特突然惊恐万分，脸色苍白，神经紧绷。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['gɑːmənts] [bi'spiːk] [ə; eɪ] ['frenzid] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

and	**with**	**his**	**disheveled**	**garments**	**bespeaking**	**a**	**frenzied**	**dash**	**through**	**the**	**timber**	**.**
和	和	他的	蓬头垢面	服装	宣告	一个	丧心病狂	短跑	通过	这	木材	.

他衣衫褴褛，显然刚刚疯狂地冲进了树林。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	**What's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**telegram**	**.**
"	是什么	这	意义	的	这	?	"	他	哭	,	保持	出去	一个	电报	.

“这是什么意思？”他喊道，同时举起一份电报。

[məkˈnæb] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

McNabb	**reached**	**for**	**the**	**message**	**and**	**read**	**it**	**.**
麦克纳布	达到	为了	这	信息	和	读	它	.

麦克纳布伸手拿起纸条，读了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**It**	**means**	**just**	**what**	**it**	**says**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	它	方法	只是	什么	它	说道	,	"	他	回答	.

“它的意思就是字面意思，”他回答道。

" ['kæmərən] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . "

"	**Cameron**	**has**	**stated**	**it**	**plain**	**.**	**"**
"	卡梅伦	有	声明	它	清楚的	.	"

“卡梅伦已经把话说得很清楚了。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['kæmərən] ?

"	**But**	**where**	**is**	**Cameron**	**?**
"	但	在哪里	是	卡梅伦	?

“但是卡梅伦在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [peɪd] [hɪm] ?
Where **is** **the** **three** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **I** **paid** **him** **?**
在哪里 是 这 三 百 和 五十 千 我 有薪酬的 他 ?

我付给他的35万呢?

[weə(r)] [ɪz] ['wentwəθ] ? "
Where **is** **Wentworth** **?** **"**
在哪里 是 温特沃斯 ? "

温特沃斯在哪里?

" ['kæmərən] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
" **Cameron** **is** **not** **here** **.**
" 卡梅伦 是 不是 这里 .

卡梅隆不在。

[hiː; hi] [left] ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['wentwəθ] .
He **left** **after** **turning** **over** **your** **money** **to** **Wentworth** **.**
他 左边 后 转弯 超过 你的 钱 到 温特沃斯 .

他把你的钱交给温特沃斯后就离开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ˈkɔnstitjuːt] ['wentwəθ] [jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "
He **said** **he** **held** **a** **paper** **that** **constituted** **Wentworth** **your** **legal** **representative** **.** **"**
他 说 他 握住 一个 纸 那 构成 温特沃斯 你的 合法的 代表 . "

他说他手里有一份文件，证明温特沃斯是你的法定代表人。

" [bʌt; bət] — [weə(r)] [ɪz] ['wentwəθ] ? " [gɑːspt] ['ɔːrkət] .
" **But** **—** **where** **is** **Wentworth** **?** **"** **gasped** **Orcutt** **.**
" 但 — 在哪里 是 温特沃斯 ? " 倒吸一口气 奥卡特 .

“可是——温特沃斯在哪儿？”奥卡特喘着气问道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **He** **left** **the** **night** **he** **got** **the** **money** **—** **a** **week** **ago** **to** **-** **night** **,** **wasn't** **it** **,**
" 他 左边 这 夜晚 他 得到 这 钱 — 一个 星期 前 到 - 夜晚 , 不是 它 ,

“他拿到钱当晚就离开了——就是一周前的今晚，对吧？”

['dʌgəld] ? "
Dugald **?** **"**
杜格尔德 ? "

杜格尔德?

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" **The** **words** **were** **a** **groan** **.**
" 这 字 是 一个 呻吟 .

“那声音就像一声呻吟。”

" [aɪm] ['ruːɪnd] .
" **I'm** **ruined** **.**
" 我是 毁坏 .

我完了。

['ruːɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Ruined **,** **I** **tell** **you** **!**
毁坏 , 我 告诉 你 !

彻底毁了，我跟你说!

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [tʃɑːns] .
There's **just** **one** **chance** **.**
有 只是 一 机会 .

只有一次机会。

[dʒɒn] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðæts] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪl] [saɪt] .

John	,	the	material	that's	on	your	mill	site	.
约翰	,	这	材料	那就是	在	你的	磨	地点	.

约翰，就是你工厂场地上的那些材料。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ? "

Will	you	take	it	over	?	"
将要	你	拿	它	超过	?	"

你愿意接管吗?

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mək'næb] .

"	Sure	,	I'll	take	it	,	"	answered	McNabb	.
"	当然	,	患病的	拿	它	,	"	回答	麦克纳布	.

“当然，我收下。”麦克纳布回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [təʊt] - [rəʊd] .

"	On	the	same	terms	you	offered	for	my	tote	-	road	.
"	在	这	相同的	条款	你	提供	为了	我的	手提袋	-	路	.

“按照你当初为我的托特路开出的条件。”

[ten] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:rkət] ? "

Ten	cents	on	the	dollar	,	wasn't	it	,	Orcutt	?	"
十	分	在	这	美元	,	不是	它	,	奥卡特	?	"

一美元只值十分之一，对吧，奥卡特?

" [bʌt; bət] , [mæn] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ! "

"	But	,	man	,	you	don't	understand	!	"
"	但	,	男人	,	你	不	理解	!	"

“但是，老兄，你根本不明白！”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃu:] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mək'næb] , ['kəʊldli] .

"	I	understand	that	the	shoe	is	on	the	other	foot	,	"	answered	McNabb	,	coldly	.
"	我	理解	那	这	鞋	是	在	这	其他	脚	,	"	回答	麦克纳布	,	冷冷地	.

“我知道现在情况反过来了，”麦克纳布冷冷地回答道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ɔ:rkət] ;

"	Listen	to	me	,	Orcutt	;
"	听	到	我	,	奥卡特	;

“听我说，奥卡特;

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ju:v] [bi:n] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [tu:; tə]

by	your	own	admission	you've	been	trying	for	more	than	twenty	years	to
经过	你的	自己的	入学	你已经	到过	尝试	为了	更多的	比	二十	年	到

['ru:ɪn][ˌem 'i:] .

ruin	me	.
废墟	我	.

你自己也承认，二十多年来你一直在试图毁掉我。

[aɪv] [let][ju:; jʊ][gəʊ] , ['nevə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ju:; jʊ] .

I've	let	you	go	,	never	turning	out	of	my	way	to	injure	you	.
我已经	让	你	去	,	绝不	转弯	出去	的	我的	方式	到	损伤	你	.

我已经放你走了，我从未想过要伤害你。

[aɪm] [nɒt] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [naʊ] .

I'm	not	turning	out	of	my	way	now	.
我是	不是	转弯	出去	的	我的	方式	现在	.

我现在不会绕路。

[ɪf] [jʊr; jər] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [di:dz] — [nɒt] [maɪn] . "

If	you're	squeezed	it	is	because	of	your	own	deeds	—	not	mine	.	"
如果	你是	挤压	它	是	因为	的	你的	自己的	契约	—	不是	矿	.	"

如果你受到压迫，那是因为你自己的所作所为——与我无关。

" [skwiːzd] !
" **Squeezed** !
" 挤压 !

“被挤压了！”

" [sɔb] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [hɪ'sterɪkli] .
" **sobbed** **the** **banker** **hysterically** **.**
" 啜泣 这 银行家 歇斯底里地 .

“银行家歇斯底里地抽泣着。”

" [aɪm] ['ruːɪnd] !
" **I'm** **ruined** **!**
" 我是 毁坏 !

我完了！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][bæŋk] — [maɪ] [həʊm] — ['evriθɪŋ] !
It **means** **the** **bank** **—** **my** **home** **—** **everything** **!**
它 方法 这 银行 — 我的 家 — 一切 !

这意味着银行——我的家——一切！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [mɔː(r)] .
It **means** **—** **more** **.**
它 方法 — 更多的 .

这意味着——更多。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] — [ai] — [aɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋks] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] !
I **was** **so** **sure** **—** **I** **—** **I'm** **into** **the** **bank's** **money** **for** **thousands** **!**
我 曾是 所以 当然 — 我 — 我是 进入 这 银行的 钱 为了 数千 !

我当时非常肯定——我——我肯定从银行拿走了几千块钱！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] !
It **means** **—** **the** **penitentiary** **!**
它 方法 — 这 监狱 !

意思是——监狱！

" [mək'næb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [mæn] , [huːz] [niːz] [siːmd] [tuː; tə][sæg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" **McNabb** **looked** **at** **the** **cringing** **man** **,** **whose** **knees** **seemed** **to** **sag** **beneath** **the**
" 麦克纳布 看起来 在 这 令人作呕 男人 , 谁 膝盖 似乎 到 下垂 下面 这
[weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] .
weight **of** **his** **woe** **.**
重量 的 他的 悲哀 .

麦克纳布看着那个畏缩的男人，他的双膝似乎因悲伤的重压而下垂。

['kəʊldli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [hɪm] : " ['meɪbi] [jɜːr] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
Coldly **his** **eyes** **traveled** **the** **length** **of** **him** **:** **"** **Maybe** **ye're** **right** **,** **"** **he** **said** **,**
冷冷地 他的 眼睛 旅行 这 长度 的 他 : " 或许 是的 正确的 , " 他 说 ,

他的目光冷冷地扫过他的全身，说道：“也许你是对的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kʌt] ['aɪsi] [kəʊld] .
and **his** **words** **cut** **icy** **cold** **.**
和 他的 字 切 冰冷的 寒冷的 .

他的话语冰冷刺骨。

[ðen] , [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði]
Then **,** **deliberately** **he** **turned** **his** **back** **upon** **the** **man** **and** **strode** **through** **the**
然后 , 故意地 他 转向 他的 后退 之上 这 男人 和 大步走 通过 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

然后，他故意背对着那人，大步走出了门。

[əˈpɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ˈkɔːpərəl] [ˈdaʊni] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [nɔːθ] [west] [ˈmaʊntɪd]

Upon	that	same	day	,	also	came	Corporal	Downey	,	of	the	Royal	North	West	Mounted
之上	那	相同的	天	,	还	来了	下士	唐尼	,	的	这	皇家	北	西方	安装

[pəˈliːs] ,

Police	,
警察	,

同一天，皇家西北骑警队的唐尼下士也到了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] [hiː; hi][held][ə; eɪ][mæn] .

and	in	his	custody	he	held	a	man	.
和	在	他的	保管	他	握住	一个	男人	.

他拘留了一名男子。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ˈælɪks] [θʌm] .

The	man	was	the	half	-	breed	Alex	Thumb	.
这	男人	曾是	这	一半	-	品种	亚历克斯	拇指	.

这个人是混血儿亚历克斯·拇指。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [ˈdaʊni] [təʊld][ðə; ði][ˈfæktə(r)] .

"	We've	got	the	goods	on	him	this	time	,	"	Downey	told	the	factor	.
"	我们已经	得到	这	商品	在	他	这	时间	,	"	唐尼	讲述	这	因素	.

“这次我们掌握了他的把柄，”唐尼告诉那位经纪人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [pɪˈkjuːliə(r)] [keɪs] .

"	And	a	damned	peculiar	case	.
"	和	一个	该死的	奇特	案件	.

“而且这真是一个极其特殊的案例。”

[aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

I	picked	him	up	a	few	miles	south	of	the	lake	.
我	挑选	他	向上	一个	很少	英里	南	的	这	湖	.

我在湖的南边几英里处接到了他。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ][ləʊˈkeɪtɪd][hɪm][ænd; ənd] [krept] [ʌp] [θruː]

I	heard	a	shot	,	and	an	hour	later	I	located	him	and	crept	up	through
我	听到	一个	射击	,	和	一个	小时	之后	我	位于	他	和	悄悄地爬	向上	通过

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

我听到一声枪响，一个小时后我找到了他，然后悄悄地穿过灌木丛靠近他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈberiɪŋ] [ˈwentˌwɜːrθs] [ˈbɒdi] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] — [ðæt] [wɒz; wəz]

He	had	just	finished	burying	Wentworth's	body	all	but	the	heart	—	that	was
他	有	只是	完成的	埋葬	温特沃斯	身体	全部	但	这	心	—	那	曾是

- - [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

dryin	'	on	a	little	stick	beside	the	fire	.
-	-	在	一个	小的	戳	旁	这	火	.

他刚刚埋葬了温特沃斯的尸体，只剩下心脏——那颗心脏正放在火边的一根小棍子上晾干。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

There	was	an	empty	shell	in	his	rifle	.
那里	曾是	一个	空的	壳	在	他的	步枪	.

他的步枪里有一枚空弹壳。

[bʌt; bət] — [wɒt] [aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt][ɪz] [ðɪs] .

But	—	what	I	can't	make	out	is	this	.
但	—	什么	我	不能	制作	出去	是	这	.

但是——我搞不清楚的是这个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɒks] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]

"	He	paused	and	withdrew	from	his	pocket	a	small	tin	box	,	and	opening
"	他	暂停	和	退出	从	他的	口袋	一个	小的	锡	盒子	,	和	开幕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他停顿了一下，从口袋里掏出一个小锡盒，打开它，

[dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [gəʊld] [sə'tɪfɪkət]

disclosed	a	handful	of	ashes	and	the	half	of	a	United	States	gold	certificate
披露	一个	少数	的	灰烬	和	这	一半	的	一个	团结的	各州	金子	证书

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

for	ten	thousand	dollars	.
为了	十	千	美元	.

他掏出一小把骨灰和半张价值一万美元的美国黄金券。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

"	He	was	holdin	'	it	over	a	little	fire	,	"	explained	the	officer	.
"	他	曾是	持有	-	它	超过	一个	小的	火	,	"	解释	这	官	.

“他当时正把它放在一小堆火上烤，”警官解释说。

" [aɪ][ləʊ'keɪtɪd][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [smətʊk] [smel] .

"	I	located	him	by	the	smoke	smell	.
"	我	位于	他	经过	这	抽烟	闻	.

我是通过烟味找到他的。

[aɪ] ['kʌvəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðɪs] [lɑːst] ['frægmənt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

I	covered	him	,	and	he	dropped	this	last	fragment	to	throw	up	his	hands	.
我	涵盖	他	,	和	他	掉落	这	最后的	分段	到	扔	向上	他的	双手	.

我掩护了他，他扔下最后一块碎片，举起了双手。

[ɪts] ['mʌni] .

It's	money	.
它是	钱	.

那是钱。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] [səʊ][bɪg] .

I	didn't	know	they	made	'	em	so	big	.
我	没有	知道	他们	制成	-	呃	所以	大的	.

我不知道他们把它们做得这么大。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	in	hell	should	he	burn	it	?
但	为什么	在	地狱	应该	他	烧伤	它	?

但他到底为什么要烧掉它呢?

" ['mɜːrtʃɪsən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['frægmənt] [wɪð] [ɪts] [bɜːnd] [edʒ] .

"	Murchison	examined	the	fragment	with	its	burned	edge	.
"	默奇森	检查	这	分段	和	它是	烧伤	边缘	.

“默奇森仔细查看了这块边缘烧焦的碎片。

" ['ælɪks] [θʌm] [wɒz; wəz] ['kæni] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Alex	Thumb	was	canny	,	"	he	muttered	.
"	亚历克斯	拇指	曾是	精明	,	"	他	低声说道	.

“亚历克斯·拇指很精明，”他低声说道。

" [ðə; ðɪ] [bɪls] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .

"	The	bills	was	too	big	.
"	这	账单	曾是	也	大的	.

账单金额太大了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][spend] - [ɪm] .

He	didn't	dare	to	spend	'	em	.
他	没有	敢	到	花费	-	呃	.

他不敢花掉它们。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɛndrɪks]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Challenge	of	the	North	,	by	James	Hendryx
结尾	的	项目	古腾堡的	这	挑战	的	这	北	,	经过	詹姆斯	亨德里克斯

古腾堡计划的《北方的挑战》结束，作者：詹姆斯·亨德里克斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神